GRAMATICA Y

ARTE NVEVA DEI A

LENGVA GENERAL DE TODO E
Peru, llamada lengua Qquichua, o lengua del Inca.

AÑADIDA Y CVMPLIDA EN TODO LO QV
falcaua de tiempos, y de la Grammatica, y recogido en forma de
lo mas neceſſario en los dos primeros libros. Con mas otros d
libros poſtreros de addiciones al Arte para mas perficio-
narla, el vno para alcançar la copia de vocablos,
y el otro para la elegancia y ornato.

COMPVESTA POR EL PADRE DIEGO GONÇA
lez Holguin dela Compañia de Ieſus natural de Caçeres.



Volo autem vos omnes loqui
linguis vestris, magis autem vt
nem accipiat. i. Cor. 14

Si ergo neſciero virtu
cro cui loquor barba
loquitur mihi barbarus, &
ibi

BIBLIOTECA NACIONAL
LIMA-PERU

Impreſſa en la Ciudad de los Reyes del Peru por
Franciſco del Canto impreſſor.
Año. M. DC. VII.

Eſta taſſada eſta Arte a vn real cada pliego en papel.
Y tiene 37. pliegos.

APROBACION DE ESTA ARTE Y LICEN-
cia para imprimirla del Padre Prouincal desta
Prouincia del Peru.

O el padre Esteuan Paez Prouincial dela Compania de Iesus desta pro
uincia del Peru. Por particular comission que para ello tengo de nues
tro padre General Claudio Aquaviua Doy licencia que se imprima
y vocabulario de la lengua general de todo el Peru que llaman Qqui
lengua del Inca que ha compuesto el padre Diego Gonçalez de la
Compania atento a que ha sido examinada y aprouada por personas
en la dicha lengua de nuestra Compañia En testimonio de lo qual di
mada de mi mano y sellada con el sello de mi oficio en Lima a veinte
marco de mil y seiscientos y siete años.

Esteuan Paez.

APROBACION DE ESTA ARTE COMETI-
da por la Real Audiencia de Lima al Padre
Iuan Vazquez.

HE visto la arte del lẽgua Qquichua del Inca compuesta por el padre
Diego Gonçalez de la Compania de Iesus. Y he hallado cosas en ella
no solo añadidas alas que hasta agora han salido mas algunas tan
particulares que sino es con su trauajo y larga esperiencia de muchos años
no entiendo se gozará y entiendo sera de mucha ayuda a los curas y demas
ministros que vuieren de ayudar a los indios para que con propriedad y cla
dad se les prediquen las cosas de nuestra santa fe y assi juzgo se deue im-
mir en que V. Alteza hara seruicio a nuestro señor y bien a todos estos
rales fecha en esta residencia de la Compania de Iesus del Cercado a se-
e Abril de mil y seiscientos y siete años.

Iuan Vazquez.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y priuile-
gio delos SS. Presidente y Oydores desta Real Audiẽ
delos Reyes, para q̃ el y no otra persona alguna pue
imprimir esta Arte, so las penas contenidas en el di-
cho priuilegio, su data en Lima a seys dias del mes de
Iulio de mil y seyscientos y siete anos.

DEDICADA

AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE

del Consejo de su Magestad, y su Oydor en la Real Audiencia de Lima.

(.?.)

EL AVCTOR.

ENTRE las gracias gratis datas del Espiritu santo q̃ fueron las ayudas donas y joyas con que Iesu Christo nuestro señor dotò y adornò a la santa yglesia su esposa en el principio de su desposorio q̃ fue en la primitiua yglesia, fueron estas gratiales donas como dones del Espiritu santo cuenta el Santo Apostol Pablo en la primera ad Corinthios c. 12. Vna dellas es, genera linguarum, hablar en varias lenguas infusas de Dios sin trauajo. Diuisiones gratiarum sunt idem autem spiritus alij quidem per Spiritum sanctum datur sermo sapientiæ alij autem genera linguarum T fue tan preciada de Dios esta joya que el Spiritu santo que vistio a esta esposa sedete in ciuitate quo ad vsque induamini virtute ex alto no quiso poner esta adorno y gala de las lenguas sino donde se pone lo mejor y mas precioso que es en la cabeça, y assi puso este don de lenguas en las cabeças y superiores dela yglesia los Sãctos Apostoles y Discipulos, que fueron los primeros Obispos, y en estos sobre sus cabeças lo mostro Actu. 2. & apparuerunt illis dispertite linguæ tanquam ignis sedit que super singulos eorum, & repleti sunt omnes Spiritu Sancto, & ceperunt loqui, El dia de Pentecostes vino el Spiritu Sãcto en forma de lenguas sobre las cabeças delos Apostoles. Et loquebantur variis linguis Apostoli magnalia Dei, prout Spiritus Sanctus dabat eloqui illis, En recibiendo las lenguas los Apostoles, hablauan a la medida dela voluntad del Spiritu Sancto. Esta gracia y este don enriqueçio a la Yglesia, y la aumento con innumerables Reynos y Reyes que le sujeto, como profetizo Isai cap. 60 Ambulabunt gentes in lumine tuo & reges in splendore ortus tui, o Santa Yglesia lena in circuitu oculos tuos & vide omnes isti congregati sunt venerunt tibi in lumine tuo, A la lumbre de aquellas lenguas de fuego, ignis vibrante lumine lingua figuram detulit, Alumbrados se conuertian los Reyes y sus Reynos. Y quando fue esso? In splendore ortus tui, En aquel tu nacimiento tã resplandeciente con lenguas de fuego, por el gran conocimiento de Dios que dieron al mundo sus lenguas. Todo esto bien ganado a la yglesia el saber varias lenguas sus ministros, que es no menos que conquistar al mundo para Dios, y rendirle al yugo suaue de su ley, y aumentar y ensanchar el Reyno de Dios en la yglesia, como lo esta ua quando se dize delos Apostoles, In omnem terram exiuit sonus eorum & in fines orbis terræ verba eorum. Y que por las lenguas y palabras delos Apostoles reyna ua ya el Espiritu Santo en todo el mundo por fe y ciencia de Dios. Spiritus Domini replenit orbem terrarum, & hoc quod continet omnia scientiã habet vocis. Sapi. Todo esto obro el saber lenguas los ministros de Dios, que entonces quãdo estas lenguas hundieron el mundo a bozes, entonces se dize del Reyno de Dios. Missi sunt

tui sant amici tui Deus nimis confortatus est principatus eorum, que la yglesia estuuo mas fortificada y aumentada de gente christiana que nunca. Vere nouas bellas elegit Deus. Otro nueuo modo de pelear hallo Dios, y mejor ardid, y mas doradas y fuertes armas que las de hierro y azero delos Romanos, que son las blandas lenguas de sus predicadores, y que han rendido mas naciones a la yglesia, como afirma Sant Leon Papa, serm. 1. de natali Apost. Petri & Pauli. Hablando con la ciudad de Roma. Quamuis enim multis aucta victoriis ius imperij tui terra, marique proferis, minus tamen est, quod tibi bellicus labor subdidit, quam, quod pax Christiana subiecit. Tanto pudo el don delas lenguas con que Christo adorno a su esposa la yglesia quando moça. Mas agora ya que la yglesia ni es moça ni rezien casada, sino vieja y cargada de hijos, juzga Dios que no ay para que como moça engalanarse con el don de lenguas infusas sin trabajo, sino que crie sus hijos haziendo ministros que estudien las lenguas, y esto profetizo Sant Pabl. 1. Corint 13. Charitas nunquam excidet, sine prophetiæ euacuabuntur, siue linguæ cessabunt. Que auian de faltar las propbecias ordinarias, y cessar el don delas lenguas, mas no la charidad y zelo de trabajar en estudiarlas y saberlas, y la causa de cessar dize enel cap. siguiente Itaque linguæ in signũ sunt nõ fidelibus sed infidelibus, el dõ de lẽguas por milagro no se dio en fauor delos fieles, sino en fauor delos infieles para el tiẽpo q̃ auia muchos infieles y pocos ministros. Mas agora q̃ es al reues, q̃ esta el mũdo lleno de fieles, y ay muchos ministros quiere Dios q̃ trabajen en saber las lenguas, sin milagro, y tengã la charidad y zelo q̃ Dios les offrece charitas nũquã excidet, que nunca les faltara Dios en darsela, de manera q̃ el estudio destas lenguas entra en lugar del don delos Apostoles, y no es de menos estima. Bastauanos este titulo tan honroso y prouechoso para darnos mucho alas lẽguas y auer grã suma de predicadores. Mas son tantas las ocupaciones q̃ se ponẽ y tan contrarias al estudio delas lẽguas, q̃ esta ya casi del todo desamparado y dexado el predicar alos yndios en sus pueblos, parte por q̃ estan ẽ oprimidos los indios cõ mitas y cargas q̃ no ay aquiẽ predicar, y parte porque los curas no deprendẽ lengua para predicar sino solo para cõfessar, o q̃ engaño tã pernicioso y tã peligroso a sus cõciẽcias. Aqui me admiro del gouierno del Peru, assi eccle siastico como seglar, q̃ nadie a caydo en vn engaño tã escrupuloso como tener los pueblos cõtinuamẽte desamparados del remedio dela predicacio siẽdo de derecho diuino y humano q̃ los curas y Obispos predique por si, o por otros, porq̃ la yglesia les da dos llaues, vna de enseñãça y otra de potestad, y como no puedẽ dexar de vsar de la potestad de administrar los sacramentos, assi no puedẽ dexar de enseñar, y assi lo declara el Cõcilio detrento en dos lugares Sess. 5 ca. 2 & sess. 24 ca. 4 y mãda q̃ al cura q̃ no predicare por si le pongã a su costa quiẽ predique por el cada domingo y fiesta como cosa q̃ obliga en conciencia, y añade porq̃ no nos impute Dios la culpa de q̃ parvuli petierunt panem & nõ erat qui frangeret eis Thren. 4. que mas regalados y ygnorantes q̃ los yndios? porq̃ no se predica alos yndios en su lengua en sus pueblos?

y no los

y no les damos el pan dela palabra de Dios? Todos culpan alos yndios, q̃ aun
son ydolatras hechizeros, que no tienen fee, que son incestuosos, y borrachos: mas po-
cos les ayudan con la predicacion, y Dios creo que no ha de echar tãta culpa a ellos
como a nosotros q̃ no les predicamos, q̃ esta culpa es aquella misma que echa Christo
to alos sacerdotes delos Iudios Math. 23. Vae vobis scriba & pharisæi qui circuitis
mare & aridamus facialis vnum proselitum & cum feceritis facitis eum filium ge
henne duplo quam vos. Y no echo la culpa alos nuevamente conuertidos, sino alos
que los conuertian mal por no enseñarlos bien. Quexarsos de que no tienen fe, mas
porque hã de tener fe? Quexaos delos que no se la predican quia fides ex auditu au-
ditus autẽ per verbum Christi. Si les desseamos fe y su salvacion desocupemonos pa
ra saber lengua y predicarles, porq̃ no nos haga cargo Dios como suele por Isai. cap.
56. Canes muti & non valentes latrare, y luego dixo, quien son, ipsi pastores, que
sin lengua no pueden ladrar contra los vicios, luego ay obligacion de desocuparse, y
deprẽder la lengua hasta predicar. Si los Apostoles se desocuparõ delas obras â mia
actu. 6. Para ocuparse en la predicacion, non est equũ nos de relinquere verbũ Dei
& ministrare mẽsis No se compadecẽ ocupaciones aun santas cõ el predicar quã
to mas las que no son santas ni necessarias aquel (nos) a todos los que deuen pre-
dicar dize, y quãdo vno se determina a ocuparse en cosas humanas entonces se de-
termina a no cumplir con su officio y obligacion que si no se ocupasse en breue seria
lengua biuiendo entre yndios, o iniquas ocupaciones las que quitan tanto bien, y tã-
tas conuersiones. Porque crecia tanto la fee y se aumentauan los fieles en tiempo
delos Apostoles? Sino por la gran fuerça de predicacion muy continua, que esso signi
fica S. Pedro nos autem orationi & ministerio verbi instãtes erimus por predicar
con instancia sin hazer otra cosa, y no solo predicauan con instancia mas predica-
uan muchos, q̃ a todos los ministros obligaua S. Pab. 1. Cor. 14 Volo autem vos om
nes loqui linguis magis autem prophetare, todos quiero que hableys en varias len-
guas y predigueys: que prophetare era predicar como los prophetas eran los predica
dores. Entonces que auia grande y mucha fee se predicaua cada dia y en cada lugar
verbum Dei habitet in vobis abundanter, agora que no se predica que mucho que
no aya fee al passo que anda el predicar, anda la fee, quia fides ex auditu, y en el Pi-
ru no da passo ninguno la fee en las mas doctrinas porque no se predica. Entonces po
dian predicar todos los ministros porque no tenian presa y cautiua la palabra de
Dios sino libre como dixo S. Pablo de si, yo puedo estar preso sed verbum Dei nõ est
alligatum, mas no la palabra de Dios. Mas las ocupaciones vanas aca son las cade
nas con que esta atada la palabra de Dios, y por esso los Apostoles quitaron las ocu-
paciones como enemigas del predicar, quando ay Zelo y amor al predicar a vn de la
carcel se haze iglesia, y alli esta suelta la palabra de Dios, mas donde no ay Zelo aũ
en la iglesia y parrochia esta como en carcel ligada con las ocupaciones. Y assi baja
y tan grande caida ha dado en la iglesia del Peru el esforco apostolico de la predicacion

con el

con el daño delas almas, que Dios solo conoce. Por lo qual Señor viendo yo y considerando este daño delas almas, y que era necessario que ayudassemos a su reparo todos, me he mouido a componer esta Arte endereçada no tãnto a enseñar a los curas para confessar, que para esso bastaua la que auia, sino para ayudar alo que tanto desseo que reparemos, que es la predicacion euangelica y apostolica, porque con esta Arte con sus adiciones de copia y elegancia con solo querer estudiar por si aunque sin maestro podran los curas saber para predicar y perder el miedo que tienẽ los q̃ no tienen copia ni saben la elegancia, y por esta misma causa he seguido el discurso desta epistola proponiendo a V.m. el estado miserable y lastimoso en que estan las almas destos pobres yndios por no tener luz dela palabra de Dios para mouer esse tã christiano y zeloso pecho de V.m. a lastima y compasion de su necessidad, para q̃ tenięde ya noticia de tan perniciosa falta, o con su Magestad, o con el señor Virrey o con la Real Audiencia, o con algun sinodo Prouincial, o por mejor dezir por todas estas vias, que todo sera menester se tome resolucion y assiento, y se enable cõ efecto el predicar alos yndios en sus pueblos y se execute y guarde el Concilio detrento citado. Y para que ya no passe mas adelante este daño, tome la mano V.m. pues esta ya tan probada enlas cosas del seruicio de Dios como esta. Y con breuedad lo ordene y con la constancia y paciencia que Dios dio a V.m. para cosas graues y arduas lo lleue al dicho fin que tantas almas estan esperando para q̃ por su mano de V.m. alcancen su bienauenturança. Amen.

EL AVTOR AL PIO LECTOR.

AQVEL Diuino Theologo San Dionisio Areopagita, entre todas las Artes que han salido a luz y pueden salir, dio la prima y la palma en dignidad a la arte y ciencia de saber reduzir las almas a su criador de sus errores y mala vida; y a esto llama, Ars artium & scientia scientiarum. Y en buena consequencia lo que mas ayudare a esta tan precio ay prouechosa ciencia, sera tambien cosa preciosa y estimada enlos ojos de Dios: y esto es el saber las lenguas, que tan necessarias son para la conuersion delas almas. Y assi mismo todo lo que ayuda a la facilidad para saber lenguas, o mas presto o mejor los que tienen zelo delas almas, y los que las tienen a cargo, que lo deuen tener; deuen tambien estimar lo que a esto les ayuda. Y como yo (christiano lector) aya compuesto esta Arte para ayudar a leuantar el estudio delas lẽguas,

guas, tan caydo y oluidado; y eſtimado en menos delo que la conciene
charidad o razon obliga; y como he tenido intento de entregaros Arte,
tanto para ſaber algo dela Lengua para confeſſar, que ella ya la auia, ſino
para formar predicadores, que con grande abundancia, todo lo que en ro-
mance concebimos, ſe pueda hallar enla Lengua con copia de palabras y
propria elegancia, que todo eſto ha meneſter el que predica: por tanto ten-
go neceſsidad, y eſtoy obligado a dar cuenta y razon deſta obra; que p-
eſſo es eſta epiſtola.

Auiendo pues yo juntado con alguna curioſidad por mas de veynte y
co años, todas las coſas curioſas ſubſtanciales y elegantes que he hallado en
eſta Lengua, viendolas primero pueſtas todas en vſo, y repreguntando de
nueuo a muchos Indios grandes lenguas, y enterado enla pratica y vſo de
todo, porque ſalieron las coſas muchas, y tantas, que excedian el juſto ta-
maño de Arte: mas por ſer todas coſas importantes para la perfecta inte-
ligencia dela Lengua no ſe podian dexar, tome eſte acuerdo, que las repar-
ti en quatro libros, haziendo la Arte delos dos primeros, y reduzi-ndo a e-
llos todo lo neceſſario para ſaber bien la Lengua y todo lo que pertenece a
grammatica. Y a los dos poſtreros, tercero y quarto, lo q̃ es mas para e-
dicion y perfeccion enla Lengua: y porque eſta erudicion contiene dos par
tes, vna la copia y abundancia de todos vocablos, por eſſo redúxe al terce-
ro libro los modos de hallar gran copia de vocablos, aſsi de nombres, ver-
bos, y participios; como aduerbios. Y al quarto libro, lo que toca a la elegã
cia, enſeñando a componer, aſsi oraciones, como todas las partes dela ora-
cion, con las particulas de ornato, en que conſiſte la elegancia en eſta Len-
gua; aunque en todos quatro libros va derramado mucho que pertenece a
la copia y elegancia, eſpecialmente en el libro ſegundo, y cõ eſta diſtinci-ó y
repartician delos libros ſatisfago a guſtos y dictamenes cõtrarios, y mi li-
bro de ſus quexas, a vnos q̃ no tienẽ tiẽpo o animo para Arte larga, remitiẽ
dolos a ſolos los dos libros primeros: a otros mas animoſos, y q̃ deſſeã Ar
te cũplida, entregũdoles enlos quatro libros todo lo q̃ piden y hã meneſter.
Ahora reſta (pio Lector) el aficionaros a la obra y aprouecharos. Tres co-
ſas ſuelen aficionar a vn libro, y mouer a procurarlo. Vna es las coſas nue-
uas y añadidas a lo q̃ ha ſalido de aquel genero, y por eſta via bien puede el
Lector darſe por vencido, y rẽdir ſu guſto ſi es de coſas nueuas, porq̃ yo ha
llo cõtadas por la tabla mas de ochẽta materias, o tratados o coſas nueuas
y añadidas q̃ haſta oy no han ſalido, ni ay coſa dellas eſcripta, y digo cõ ad-
uertẽcia, materias o tratados q̃ ſe entiendã de coſas de tomo y de mas cuẽ-
ta, porq̃ no cuento aqui las notas breues q̃ de paſſo ſe dan, q̃ ſon muchas, ni
cuento las dudas q̃ ſe reſueluen a cada paſſo y en cada materia enlos dos li

bros de grīmatica,ni quento otras cosas breues q̄ se corrigen de passo, y se entiendan;y para la prueua desto remito al Lector a la tabla para prouar lo de presto,y a q̄ lea la obra,q̄ es mejor prueua: solo quiero apuntar algunas materias,como en el libro primero se dan siete plurales simples, y siete cōpuestos,y se habla de cada vno, y se introduze cō su nōbre nueuo la declinacion genitiuada de nōbres y de pronōbres genitiuados,q̄ tienen su genitiuo por nominatiuo.&c. La declinacion apositiua,o por aposiciō. La relatiua, con la cōposicion de muchisimos relatiuos,y con particulas finales,y el tratado del genero desta Lengua. Y en el segundo libro se entregā todos quantos tiēpos faltauan,y quātos puede tener la mejor lengua o arte q̄ ay, y esso dos y tres doblados. La reduzion de frases y de otros romances a sus lugares. Otras varias conjugaciones,correccion y addicion de las transiciones,sintaxi y construccion entera,con todas especies de verbos,y sus proprias construcciones,y sus passiuas a todos: y a este modo las demas materias y tratados nueuos q̄ se veran. Lo segundo q̄ afficiona,es, la distinciō y claridad y buena disposicion en sus lugares, para lo qual he vsado de hazer texto y cōmento,porq̄ las innumerables notas q̄ van derramadas por toda la obra,estèn cada vna en su lugar,y no todas juntas y rebueltas sin ordē, y assi de cada declinacion que se trata,alli debaxo tiene sus notas en el cōmēto proprio suyo: y quien halla el texto o la materia q̄ busca, alli halla todas las notas de aquella materia. Y porq̄ muchos no tendrā maestro,va por via de preguntas y sus rèspuestas, tantas,q̄ ninguno podra poner tantas dudas como van puestas y sueltas. Finalmente afficiona la satisfacion y entereza de la doctrina si es suficiēte por si,sin ser mas necessario: A lo qual digo,q̄ esta Arte q̄ va en dos libros,junta con las addiciones q̄ van en otros dos, tienen siete tanto q̄ el Arte que hasta agora andaua,y si aquella satisfazia por entō ces,teniendo esta tantas cosas añadidas,como esta dicho,de razō ha de satisfazer; y pues bastaua lo menos, justo es que baste lo mas, y sino aguarden a otra arte mejor. Y de todo lo que vuiere bueno en esta se dè la honra y gloria al autor dello,q̄ es vn solo Dios,que viue y reyna por todos los siglos. Amen.

(.f.)

COMIENÇA

EL ARTE DE LA LEN GVA QQVICHVA O DEL Inca general en todo el Peru.

DE LA MATERIA DESTA ARTE.

LA materia de que trata toda esta Arte, es, todas las partes de q̃ se compone vna oraciõ o razonamiento, que son ocho. Nombre, Pronombre, Participio, Verbo, Prepoſicion, Aduerbio, Interjeccion, y Conjuncion. De las tres primeras, destas trata este primer libro, que son, Nombre, Pronombre, y Participio. Y en el segundo libro se trata dela quarta, que es el Verbo. Y en el tercero y quarto se trata de todas ocho partes muchas vezes.

DELA MATERIA DEL PRIMERO LIBRO.

ESTE primer libro enseña a declinar las tres partes declinables, Nombre, Pronombre, Participios, con otras particulares declinaciones y proprios Plurales y reglas de adjectiuar el nombre substantiuo conel adjectiuo, y componer y declinar estas tres partes con pronombres possessiuos y con las particulas finales que se añaden a todos: y de la manera de pronombres possessiuos y relatiuos, con sus compuestos y diferentes declinaciones. Y del modo de generos de esta lengua proprio y particular, con muchas otras notas y reglas para todo lo dicho, que van enel commento.

LIBRO PRIMERO, QVE TRATA del nombre y de su declinacion, y delas de mas partes declinables.

CAPITVLO I. DELA DECLINACION delos nombres substantiuos.

DISCIPVLO. Que cosa es declinar nõbres? MAESTRO. Es mostrar de quantas maneras puede vn nombre acabarse, y quantas terminaciones tiene, que se llamã casos, los quales son seys, cada vno conocido por su propria terminacion, que son estas particulas, que no significan nada, sino señalar cada vna su caso.

A P.ó

BIBLIOTECA NACIONAL

P. ò, Pa. Pac. Ta. ò, cta. y el Plural. Cuna.

P. ò, Pa. Son de Genitiuo, que ſe añaden al fin del nombre: el qual ſe ha de mirar, que ſi acaba en vna vocal, ſe le pone por Genitiuo. p. y ſi acaba en dos vocales o en conſonante, ſe le añade pa. y al Datiuo ſiempre pac. Al Acuſatiuo con vna vocal, cta. y con dos, ò conſonante ta.

Diſcip. Como no ay particulas para los otros tres caſos, ſino para la mitad no mas? Maeſt. Porque el Nominatiuo no tiene particula ninguna, que eſſo fuera acabar todos los nombres de vna manera, lo qual no puede ſer: y eſſo miſmo baſta para conocer que es Nominatiuo el no tener particula ni ſeñal ninguna, porque el Vocatiuo puede tener vna A. antes de ſi, quãdo exclamamos, o llamamos en nueſtro fabor, como, à Dios! ó Dios! y puede tener (ya) antes o deſpues de ſi para quando llamamos, ya, hola, mas es para amos ò mayores, pero ſiempre ſe puede poner, y, al cabo para llamar con corteſia, Yayay, *Padre mio.* El Ablatiuo ſiempre tiene por ſu ſeñal y terminacion vna delas prepoſiciones ſimples, porque todas ellas ſon de Ablatiuo, y ſiruen de ſeñalarle.

Diſcipulo. Y porque no ſe pone otro caſo mas que es el effectiuo? Maeſt. Porque en eſta lengua Ablatiuo y effectiuo todo es vn caſo, porq̃ el effectiuo ſiempre ſe haze, no como en Latin ſin prepoſicion, ſino con vna de dos prepoſiciones, ò huan, ò Pi, y eſtas ſon ſiempre de Ablatiuo.

Diſ. Y como no ſe ponen particulas de Plural, ſino en ſolo el Singular? Maeſt. Porque las miſmas de Singular ſirué de Plural, añadidas ſobre la particula, cuna, que es la ſeñal de todos los Plurales. Y ſi quereis otra mejor regla, y guſtais mas de que el Plural téga ſus particulas conocidas, tomad eſta forma; que es el Plural (cuna) con las particulas de Singular.

Plural. Nominatiuo. Cuna, cunap, cunapac, cunacta, cuna ya, cunapi.

El cuna para Nominatiuo, cunap para Genitiuo, cunapac para Datiuo, cunacta para Acuſatiuo, cuna ya para Vocatiuo, cunapi para Ablatiuo. Y nota que en el Plural no ay la regla de vna vocal ò dos por acabar todos los Plurales con cuna, que es con vna vocal.

§. 2. EXEMPLO DELA DECLINACION DEL nombre acabado en vna vocal. Subſtantiuo.

SINGVLAR.

Nominatiuo. Ccari. El varon.

Geni

BIBLIOTECA NACIONAL LIMA

Genitiuo	Ccarip	Del varon.
Datiuo.	Ccaripac	Para el varon.
Acuſatiuo.	Ccaricta.	Al varon.
Vocatiuo.	A,ccari ya.	O varon.
Ablatiuo.	Ccari huan.	Con el varon.

PLVRAL, CVNA.

Nominatiuo.	Ccari cuna.	Los varones.
Genitiuo.	Ccari cunap.	Delos varones,
Datiuo.	Ccaricunapac.	Para los varones.
Acuſatiuo.	Ccari cunacta.	A los varones.
Vocatiuo.	A ccari cuna ya.	ò varones.
Ablatiuo.	Ccari cunahuan.	Con los varones.

COMMENTO Y DECLARACION, O NOTAS.

Diſcipulo. Como no ſe pone aqui el otro Acuſatiuo de mouimiento con la prepoſicion man? Maeſt Porque no puede auer dos acuſatiuos,ſino vno: y porque en eſta lengua,man,que es, a,no es prepoſicion de Acuſatiuo,ſino deAblatiuo,ni man,dize ſiempre mouimiento, ni el mouimiento aca ſe pone con prepoſicion de Acuſatiuo, ſino de Ablatiuo , como prouamos en ſu lugar Lib. 4. cap. 3. que no ay en eſta lengua mas prepoſiciones que de Genitiuo y Ablatiuo ſolamente.

Diſci, Como no ay aqui tres Ablatiuos cõ man ta,pi,huan? Maeſ. Porque no ſolas eſſas tres ſon prepoſiciones de Ablatiuo, ſino otras muchas que eſtan en el dicho libro 4. Y porq̃ no ay mas de vn Ablatiuo que lo ſeñala qualquier prepoſicion,y nó ſolo las tres,pi,manta, huan, baſta que pongamos vna en cada declinrcion, y cada vez diferente,paraque ſe queden todas en la memoria.

Diſci. Porque ſe pone ccari con dos cc,y Khapac con Kh? Maeſ. Adrede ſe pone luego exemplo,para que las dos pronunciaciones aſperas que ay ſe ſepan proũnciar, que ay gran deſcuydo en ſaber y en vſar deſtas pronũciaciones aſperas. Ccari, ſe pronuncia no tan aſperamente como Khapac , hiriendo el ayre deſde el medio de la boca hazia afuera. Y Khapac deſde el gaznate hazia a fuera.

§. 3. EXEMPLO DELOS NOMBRES ACABADOS en conſonante, que reciben las particulas de caſos de otra manera.

Nominatiuo.	Khapac	El rico.

Genitiuo.	Khapacpa	Del rico.
Datiuo.	Khapacpac	Para el rico.
Acuſatiuo.	Khapacta	Al rico.
Vocatiuo.	A, Khapac ya.	O rico.
Ablatiuo.	Khapac manta.	Del rico.

PLVRAL.

Nominatiuo.	Khapac cuna.	Los ricos.

Eſte Plural no ſe perſigue, porque no es diferente del paſſado de ccari, porque ya en plural no acaba eſte nombre en conſonante, ſino en cuna, que es vna vocal.

Diſci. Que ſignifica Singular y Plural, y porque diuiden el nõbre? Maeſtro. A la primera parte o mitad dela declinaciõ llamamos Singular, porque habla de vno no mas, y a la poſtrera mitad Plural, por q̃ habla de dos ò de mas de dos, y eſte Plural ſe declara y ſeñala con cuna, que ſe ha de poner ſiempre, ſaluo quando el nombre es doblado de ſu naturaleza, como los ſentidos queno podemos dezir, ñaui cuna, que ſignifican los ojos de todos, y no los de vno. Y el Plural delas coſas dobladas de ſuyo, es pnrap, ò, purapnin, ò, purap ñauiy, *mis dos ojos*, purapnin chaquiy, *mis dospies*, y no chaquipura, que es cada vno ſu pie. Ytem ſe dize, yſcaynin rincriy, *mis dos oydos ò orejas*, y no yſcay rincrin, que es dos oydos de difentes perſonas: Ytem quando ſe junta nombre numeral con otro nombre, no es neceſſario ponerle, cuna, de Plural, como, chunca punchao, *diez dias*. Mas tãbien ſe puede poner como, chunca huarma cuna, *diez muchachos*. Ytẽ quando el verbo es de Plural, no ſe pone cuna, al nombre, o quando otra diccion adjectiuada es de Plural, como, ñocanchic, yachachic, *noſotros los maeſtros*; y tambien, yachachic cuna.

Diſcip Como aſsi? El nombre adjectiuo y ſuſtantiuo, o dos nombres adjectiuados no conciertan entre ſi en numero, genero y caſo? Maeſt. En eſta lengua no conciertan en numero, como en Latin, ſino en genero ni en caſo, porque todos los adjectiuos eſtan en nominatiuo, y el ſubſtantiuo o nombre poſtrero en otro caſo, ſino en genero ſolo conciertan Y lo miſmo digo del verbo, que no concierta cõ el la perſona que haze en numero, ſino ſolo en perſona, como ſe declarara enla conſtruccion.

Diſci. Ay generos en eſta lengua? que ſuelen dezir que no? Maeſ. Si ay, que dellos hablamos abaxo en el capitulo vltimo, y moſtramos comoay en eſta lẽgua todos los generos, y algunos mas, que en

Latin.

Latin,y los que los niegan,quieren dezir,que aquella muchedumbre de excepciones y reglas de generos que ay en Latin no ay aca,y por agora baſta ſaber para poder declinar,que el adjectiuo y ſubſtantiuo conuienen en genero y enperſona no,ni en numero ni en caſo.

§.4. EXEMPLO DELOS NOMBRES ACABADOS en dos vocales ſubſtantiuos.

Nomi.	Yuyay.	El penſamiento.
Geniti.	Yuyaypa.	De el penſamiento.
Dati.	Yuyaypac.	Para el penſamiento.
Acuſa.	Yuyayta.	A penſamiento.
Vocati.	A yuyay.	O penſamiento
Ablat.	Yuyaypi.	En el penſamiento.
Plural.	Yuyay cunas	Penſamientos.

Y noſe ponen caſos,porque en Plurales como ecari.

Diſci. Que coſa es nombre ſubſtantiuo y adiectiuo? Maeſt. Nombre ſubſtantiuo es,el que eſtà porſi en la oracion,y no por otro nombre, y el que recibe las particulas de los caſos, porque ſe pone al fin de los q̃ ſe declinan. El Adjectiuo no eſtà porſi,ſino por el ſubſtantiuo,y en la ſignificacion el ſubſtantiuo dize alguna coſa natural o artificial,y el adjectiuo dize el modo o qualidades dela coſa

Diſci. Como ſe conocera el adjectiuo y ſubſtantiuo? Maeſt. Realmente es muy dificultoſo en eſta lengua, porque los miſmos ſubſtantiuos ſiruen tambié de adjectiuos: mas para eſto damos reglas y formas de adjectiuos y ſubſtantiuos en el libro 3. alli ſe vean,y agora baſte ſaber que noes adjectiuo, ſino fuere del genero comũ de tres, ni tiene ſignificacion comun a muchos. Yten es ſeñal del el juntarſe con ſubſtantiuo y anteponerſele.

Diſcip. Que coſa es adjectiuar? y para que ſirue? Maeſt. Adjectiuar, es juntar y vnir el adjectiuo y el ſubſtantiuo en vna ſignificacion y compoſicion entre ſi,como,Cinchi,*fuerte*,y,runa,*hombre*,cinchi runa,*el hombre fuerte*.

CAP. II. DELA DECLINACION ADIECTIVADA y dela compoſicion con adiectiuos.

Nomi.	ñucñu taqui.	Suaue muſica o canto.
Geni.	ñucñu taquip.	Del canto ſuaue.
Dati.	ñucñu taquipac.	Para el canto ſuaue.

Acuſ.

Acuſ.	ñucñu taquiſta.	Al canto ſuaue.
Vocati·	A, ñucñu taqui.	O canto ſuaue.
Abla.	ñucñu taqui raycu.	Por el cãto ſuaue.
Plural.	ñucñu taqui cuna.	Los cantares ſuaues:

No ſe proſigue porque es como el ſingular el plural que falta.

Diſcip. En que ſe diferencia eſta declinaciõ delas paſſadas? Mae. No en la terminacion, ſino en ſola eſta junta de adjectiuo y ſubſtantiuo, que tiene mucho que notar. Lo primero, que en eſta lengua ſiempre el adjectiuo ſe antepone al ſubſtãtiuo como aqui, y no ſe puede dezir, taqui ñucñu. Deſta regla ſe ſacã todos los participios que pueden vno y otro anteponerſe y poſponerſe, y no otro adjectiuo. 2. Nota aqui, que el adjectiuo no ſe declina aca como en Latin, porque los caſos no ſe ponen mas que vna vez al poſtrero nombre, aunq̃ ſean muchos los adjectiuados, como, yñinim llapa atipac Dios, hanacpachap, caychap ruraquenman, donde la prepoſicion de hablatiuo, mã, ſepone a vno ſolo de ocho nombres que le preceden, que todos eſtã adjectiuados cõ el poſtrero, ruraquen, que es participio, y goza aqui del priuilegio de poderſe poſpouer. 3. Nota que algunas vezes el adjectiuo ſe pone por ſubſtantiuo con los caſos quando ſe ſuple el ſubſtantiuo por no repetirlo, como, hinantin tacuy, *dalo todo entero*, hinantin, es adiectiuo ſolo ſin ſubſtantiuo.

Diſcip En que ſe conoce vn nõbre adjectiuo o ſubſtantiuo? Maeſ Ya que en eſta lengua el adjectiuo no tiene tres terminaciones, ni el genero ſe vee facilmente, ſolo lo podemos ſacar por la ſignificacion, y aſsi el nombre que tiene ſignificacion de adjectiuo, que es comun a muchos de diferentes generos, ſerà adjectiuo, y el nombre que conforme a ſu ſignificacion puede ſer de tres generos, o conuenir a los que ſon de todos generos ſerà adjectiuo: y el que vemos que ſe adjectiua con ſubſtantiuos, guardando la regla de anteponerſe al ſubſtantiuo, eſtos ſeran adjectiuos.

§. 5. DE OTROS MODOS DE ADIECTIVAR, vna por conſtruccion o regimen de Genitiuo: otro por compoſicion.

Nom.	Huacip puncun, ò, Huaci puncu. La puerta de caſa.
Gen	Huacippuncunpa. ò, Huaci puncup. Delapuerta de caſa.
Dati.	Huacip puncunpac. ó Huaci puncupac. Para la puerta đ caſa.
Acuſ.	Huacip puncunta ò, Huaci puncucta. Ala puerta de caſa.

Vocat.

Voca. Huacip puncun ò,Huaci puncu. O puerta de casa.
Abla. Huacip puncunpi. ò, Huaci puncupi. Enla puerta de casa.
Plu.Huacip puncun cuna.ò,Huaci puncuncuna. Las puertas de casa.
Plu. doblado. Huaci cunap puncuncuna.ò,Huaci cuna puncu cuna.
Las puertas de las casas.

Nota que en el nominatiuo de plural se declinan ambos nombres, y toman cuna para conocer quando ambos son de plural ò el vno.

Discip Qúe diferencia tiene este Adjectiuo del passado. Maest. Esta no es declinacion de Adjectiuo y Substantiuo,sino de dos substãtiuos,que se vnen desta manera mediante el Genitiuo del que posee al otro,aũq no sea la possessiõ verdadera como no es é huacipuncu.

Dis. Quátas maneras ay de adjetiuar o de vnir vnos nombres con otros? Maest. Tres,vna es la que hazen el adjectiuo y substãtiuo,como en el cap. passado, otra por via de construccion o regimen quando vn nõbre substantiuo rije a otro, como aqui,puncun,rige Genitiuo de Huacip,ò se construye con el; y la otra es por via de composicion de dos partes vna con otra,como, yglesia puncu,esta junta postrera no se puede saluar con ninguna grammatica, sino es por composicion. Y aũque algunos dizen que en yglesia puncu,se suple el Genitiuo,mas yo siento,yes mas conforme a Arte,que es verdadera cõposicion de dos nombres en vno adjectiuados;porque todos los Genitiuos en esta lengua como en la Hebrea,y los nombres de la materia delas cosas artificiales como cullqui aquilla, *vaso de plata*, se conuierten en nombres adjectiuos,como los ay en el Latin.domesticus de Genitiuo domus,y argẽteus, de la materia dela plata de que se haze algo. Y assi aca del Genitiuo huaci,se haze vn adjectiuo,que dize puerta domestica.Iglesia puncu, ecclesiastica porta,puerta dela yglesia,curihuallca,aurea catena,cadena de oro.

De otra manera se puedé jũtar dos substãtiuos,q̃ es por aposiciõ,quãdo vno se pone para declarar a otro,como,Iesu Christo Dios. Dios pa Churin,Iesu Christo Dios,que es hijo de Dios,mas no se adjectiuan.

Discip. En que difieren estas tres maneras de vnir los nombres en tres? Maest. En que la primera, que es de adjectiuados , no puede admitir entre el adjectiuo y substãtiuo alguna particula agena o añadida,aunque propria si puede,como,hatun nin aucan.*su mayor enemigo*, aqui no se entremete, nin,y,haycay,o,y may hora?*que hora es*: no se entremete,nin,ni y, sino q̃,hatun nin, es vn nombre cõparatiuo el mayor, y,haycay y may, es vna diccion sola; mas en los vnidos por

conſtruccion o regimen, ſiempre ay particula de algun caſo o prepoſicion: y puede auer alguna delas particulas finales, como, hanacpachappas, caypachappas ruraquen, *hazedor del cielo y dela tierra* Pero los q̃ ſe vnẽ por cõpoſiciõ, no admiten nada entre vn nõbre y otro de ninguna manera, como, hanacpacha huaci, cœleſtis domus, *la caſa celeſtial*, delo qual ſe ſaca, q̃ eſtos q̃ ſe vnen por conſtrucciõ, no ſon propriamente adjectiuados, pues admiten entre vno y otro otras particulas, y los otros dos modos ſi, que no admiten particulas entre vno y otro, ſino que todas ſe traſpaſſan del primer nombre, que es el adjectiuo, al ſegũdo o poſtrero, q̃ es el ſubſtantiuo: aſsi el plural como los poſſeſsiuos como las particulas de ornato, como, cinchicuna, *los fuertes*, en juntandoſele runa, paſſa el cuna al ſubſtantiuo, cinchi runa cuna, cinchi hinchic, *nueſtros fuertes*, cinchi runa cunanchic, cinchi puniin, cinchi runa puniin, cinchipas, cinchi runa pas, cinchi cac cinchi runa cac: Aſsi traſpaſſa el adjectiuo todas ſus particulas, y queda la regla firme, que entre el adjectiuo y ſubſtãtiuo y entre los compueſtos no media nada, ni ſe entremete coſa, mas todo cõ el caſo ſe paſſa al ſubſtantiuo, y los que ſe vnen por regimen o conſtruccion, no ſon adjectiuados, pues no guardan eſta regla, y eſtos ſon no ſolo en Genitiuo, como ſe ha dicho, ſino en Datiuo, Huañuy pac tac ñañiſca, *el ſentenciado a muerte.* Huchactapas ña millac, *el que aborrece todo peccado.* Eſpada huan huchan manta huañuc, *el que murio a eſpada por ſus pecados*, no ſon adjectiuados.

Diſcip Y en que mas diffieren? Maeſt. En que en eſtos que ſe vnẽ por conſtruccion ſiempre ſe poſpone el adjectiuo, y ſe antepone el ſubſtantiuo, porque ſiguen otra regla inuiolable que el caſo obliquo, que ſon todos los caſos fuera del Nominatiuo han de eſtar antes del recto, que es el Nominatiuo: y aſsi es en todos eſtos exempols de arriba, mas en los otros dos modos de adiectiuos y compueſtos, ſiempre es al contario, que el adjectiuo ſe pone primero q̃ el ſubſtantiuo, ſaluo el priuilegio del participio de anteponerſe o poſponerſe.

CAP. III. DE LA DECLINACION DE LOS participios adjectiuados DEL PARTICIPIO ACTIVO COMPVESTO de quatro maneras.

Nom Hanacpacha caypacha rurac Dios. Dios q̃ hizo cielos y tierra.
Nom, Hanac pachacta rurac. El que hizo los cielos.

Nom.

Nom. Hanac pacha rurac. El hazedor delos cielos.
Nom. Hanac pachap ruraqué,ò,ruracnin. El hazedor delos cielos.
Y todos ſe declinan como los de mas acabados en conſonante.

Diſcip. Que diferente declieacion tienen los participios para ponerlos aparte en ſu declinacionpropria. Maeſt. Quanto a la declinacion no ay diferencia, ſino quanto al modo de adjectiuarſe con ſubſtantiuos,que no menos neceſſario es al diſcipulo ſaber adjectiuar, q̃ declinar; antes adjectiuar es mas neceſſario,porque es mas dificultoſo de hazer y de ſaber, y no ay de eſſo reglas nicoſa eſcripta; y han ſe de guardar las que aqui van dadas. Y quanto a eſte participio, la primera forma de eſtas es de adjectiuo adjectiuado propria mente, pues ſe antepone el adjectiuo rurac,el que haze,a Dios,que es ſubſtantiuo.

La ſegunda forma aqui pueſta es propria de participio, que tiene conſtruccion de aculatiuo como ſu verbo,y el participio aſsi,mas es verbo o parte del verbo,que no nombre: y aſsi eſta ſegunda no es cõpoſicion de adjectiuo, ſino vnion de nombre por via de regimen o conſtrucció,como diximos: y aſsi no guarda la regla de adjectiuos, quees anteponerſe,que en eſta forma ſiempre ſe poſpone.

La tercera forma es de adjectiuo y ſubſtantiuo cópueſto,y guarda las reglas dadas,porque rurac, aqui es nombre ſubſtantiuo hazedor, y,hanac pacha conforme diximos es adjectiuo, cœleſtis& cœleſte,que es cœleſtis factor, hazedor del cielo, y eſtan adjectiuados por compoſicion,como diximos, cœleſtis domus,la caſa celeſtial; y poreſſo no ſe entremete coſa entre medias conforme diximos, y el adjectiuo ſe antepone.

Finalmente la quarta forma que aqui va pueſta, no tiene nada de adjectiuo y ſubſtantiuo,porque ſon dos ſubſtantiuos, rurac, quando es nombre como aqui,es ſubſtantiuo, y,hanac pachap, quando es Genitiuo como aqui es ſubſtantiuo. Y aſsi eſtacompoſicion es de regimen de dos ſubſtantiuos medianante el Genitiuo,que es muy ordinaria manera de juntarſe dos ſubſtantiuos, como ſe dixo arriba en el §.5. Huacip puncun, *la puerta de caſa* Y por eſſo eſtas dos ſegunda y poſtrera formas de participios adjectiuados como no ſon ꝓpriamẽte de adjectiuo y ſubſtantiuo,no guardan las reglas dadas:porq̃ el participio ſe poſpone ſiẽpre forçoſamẽte: y tãbien admitẽ entre medias muchas dicciones q̃ ſe entremetẽ cõtra las dos reglas de adjectiuar.

Diſcip. Muy neceſſaria ha ſido eſta materia delos adjectiuos,para

confirmar las reglas dadas de adjectiuos,y declararſe vnas cõ otras Mas deſſeo ſaber para concluſion deſta duda ſi ay alguna regla para conocer la anterioridad o precedencia entre los nõbres, que ſe vnẽ por regimen o conſtruccion, qual ſe antepone y qual ſe poſpone.
Maeſtro. Ayla muy cierta e inuiolable, y es, que de qualquier manera que vn caſo es regido de otro ſiempre el que es regido ſe antepone al que le rige que es dezir que no ſolamẽte los caſos obliquos que ſon todos deſde el genitiuo haſta el ablatiuo incluſiue ſe ponen antes del recto que es el nominatiuo, mas tambié añadimos que vn nominatiuo quando es regido de otro ſe ha de anteponer al q̃ le rije como enlos nombres de ſimilitud que rijen nominatiuo,ñocahina ſemejante a mi(cam ñirac)ſemejante a ti,el nombre que rije que es hi na,o ñirac eſta ala poſtre y el regido,primero. Yten cõ dos obliquos es lo miſmo. Exemplo. Llumpaccayninpi Angelhuan pacta,el que es ygual a vn Angel en puridad o caſtidad,viñay niypi ñocahuan cuzca el que es de mi edad de ygual edad conmigo. Cõ caſo obliquo y nominatiuo. Exemplo Conaypaeca padre yupa runa, indio equiualente a vn padre en predicar.

DELOS OTROS DOS PARTICIPIOS PASSIVOS.

Los dos participios paſsiuos mas claramente ſon adjectiuos en todas ſus ſignificaciones porque aun quando ſe hazen nombres ſon adjectiuos de tres generos el dado, la dada,lo dado, ccuſca, el que,la que,lo que ſe dara, ccunca, y no tienen conſtruction, como el participio actiuo, ſino ſola la del verbo paſsiuo, y aſsi ſiempre ſe anteponen,o pueden anteponer,y entremedias no reciben particula con el ſubſtantiuo,y aſsi ſon adjectiuos.

§. 6. DELA DECLINACION DELOS NOMBRES ſubſtantiuos declinados por apoſicion quando vno ſe pone para declarar a otro.

Diſci. Que tienen proprio maeſtro los nombres declinados por apoſicion Maeſt. 1. Que puedan eſtar juntos ſin conjuncion, lo qual no pueden los demas nombres ſi no es adjectiuados,o compueſtos,o aſsi por apoſicion,o por conſtrucciõ quando vn caſo rije a otro,y no ay mas deſtas quatro maneras,y de todas ſe ha ya dicho algo. 2. Que deue guardar la regla dada del adjectiuo y ſubſtantiuo, q̃ no ſe ha de

ha de poner el caso en ambos sino enel postrero. 3. Que tambié puedé trocarse y ponerse antes, o despues el vno del otro, y qualquiera sin excepcion y admiten el caso enel postrero delos dos nombres apositiuos. 4. Todos estos apositiuos son participiales, que tienen romáce de participios el que, la que, lo que.

Nom. Pedro huaccha. Pedro el que es pobre.
Geni. Pedro huacchap, o huacchapedrop.
Dati. Pedro huacchapac, o huacchapedropac.
Acus. Pedro huacchacta, o huacchapedrocta.
Abla. Pedro huaccha huan, o huaccha pedro huan.

ALOS PRONOMBRES NO SE ANTEPONE el nombre apositiuo, y a los de mas si.

Cam yayay, tu que eres mi padre, y no yayayeam.
Cam yayaypa, de ti que eres mi padre, y no yayaycampa.
Cam yayaypac, para ti que eres mi padre.
Cam yayayta, a ti que eres mi padre.
Cam yayay raycumanta, por ti que eres mi padre.

Disci. Estos nombres que se declinan por aposicion en què conciertan, o conuienen, y en que no? Maest. Lo primero no conciertan en numeroc, omo esta dicho, pues dezimos ñocanchic huaccha, o ñocahuacchacuna, nosotros pobres, ni en persona, ñoca huaccha, yo pobre, yo, es de primera, y pobre de tercera, ni en caso deuen concertar como se vee en este exemplo, y assi solo en genero conciertan forçosamente. Mas los substantiuos, que no se declinan por apoaposicion son todos los que pertenecen a cosas diferentes, y no a la misma, y no se explica el vno con el otro, y entonces el vn substanti uo se ha de poner en genitiuo, como apup churin el hijo del señor, y si ay tres, los dos han de ser genitiuos, como, Pedrop yayanpa huauquen el tio de Pedro, yglesiap puncup llauen la llaue de la puerta de la yglesia, y tambien los dos genitiuos se pueden poner sin particula de genitiuo, como yglesia puncullaue, o el vno, yglesia puncop llauē.

Disci. Haueys dicho maestro delos nombres que se declinan por aposicion quando son substantiuos falta enseñar si los adjectiuos tā bien se ponen por aposicion. Maestro. Tambien se ponen mas adjectiuados, lo qual no pueden estar dos substantiuos. Exemplo. Pedro cinchinninta pusay lleua a Pedro el mas fuerte, yco participios Pedro khayna hamuēta huacyay llama a Pedro el q̄ vino ayer, chay

ruru churay nis cayta apamuy, *trae aquella fruta que te di a guardar.*

Discip. Pareceme Maestro que con estos nombres apositiuos se quebranta la regla dada de adjectiuos, que se han de anteponer al substantiuo. Maest. Bien aueis notado, y assi sea esta excepcion general, que todos los nombres que se añaden por aposició a otro substantiuo, ora sean adjectiuos, ora substantiuos, se pueden poner a la postre dc aquel substantiuo que declaran, como vemos en estos exéplos. Mas añado que tambien se pueden anteponer los vnos y los otros, substantiuos al substantiuo, o adjectiuos al substantiuo; aunq no con tanta gracia y claridad: como podrase dezir, huaccha pedro, y cinchinin Pedro, &c. Mas sacáse desta excepcion los pronombres, que jamas con ellos se puede anteponer el nombre apositiuo que se les añade, sino que siempre se pone primero el pronombre, cõforme a la regla general que dimos de los prenombres; y assi no dezimos, yayay cam, sino camyayay, como va é el exẽplo de arriba declinado.

CAP. IIII. DE LA DECLINACION GENITIVA.

da, la qual tiene por Nominatiuo el Genitiuo delos nõbres y sobre el recibe otro Genitiuo, y los de mas casos.

Para hazer esta significacion, lo que es de alguno, o lo que es suyo: de aquel nombre que possee, toman el Genitiuo y declinálo otra vez; y esto no de vna, sino de muchas maneras galanas, assi.

Nominat.	Runap, o, runallap. Dize dos cosas, lo que es del hõbre, o lo que es ageno, y con lla, dize solaméte lo ageno.
Genitiuo.	Runappa, o, runallappa. Delo que es ageno.
Datiuo.	Runappac, o runallappac. Para lo del hombre.
Acusatiuo.	Runapta, o, runallapta, A lo que es del hombre.
Ablatiuo.	Runaphuan, o, runallaphuan. Con lo que es ageno.

PLVRAL.

Nom.	Runacunap, o, runacunallap. Lo que es delos hombres.
Genit.	Runacunappa, o, runacunallap. De lo que es delos hõbres.
Dati	Runacunappac, o, runacunallapac Para lo que es ageno.
Acus.	Runacunapta, o, runa cunallapta. A lo que es ageno.
Ablat.	Runacunaphuan, o, runacunallaphuan. Con lo ageno.

SEGVNDA FORMA DE GENITIuados, con nin.

Nom.	Runapnin, o, runallapnin. Lo que es del hombre.
Genit.	Runapninpa. Dat. Runapninpac. Acus. Runapninta.

Ablat.

Ablat. Runapninhnan. Plur. Runapnincuna. Las cosas que son del hombre. Runapnincunap, Runapnincunapac.&c. Plural doblado. Runacunapniincuna. Las cosas que son delos hombres. Runacunapniacunap, Runacunapnincunapac.

TERCERA FORMA DE GENITIVADOS con (Chaynin.)

Nomi Apup,o,Apupchaynin. Lo que es del juez o señor.
Genit. Apuppa,o,Apupchayninpa. Delo q̃ es del Gouernador.
Dat. Apuppac,o,Apupchayninpac. Para lo que es del Señor.
Acus. Apupta,o,Apupchaynita. A lo que es del juez.
Ablat. Apup manta,o,Apupchayninmanta. Delo q̃ es del juez.
Plural. Apupcuna,o,Apupchaynincuna. Las cosas que son del señor. Geni. Apupchaynincunap. Dat. Apupchaynincunapac. Acus. Apupchaynincunacta. Ablat. Apupchaynin cuna manta.

PLVRAL DOBLADO.

Apucunap chaynin cuna. Las cosas que son delos señores. Apucunap chaynin cunap. Apucunapchaynincunapac.

Discip. Muy estraña y peregrina declinacion es esta, y tambien lo es en la significacion, porque ha tomado la delos participios? Maest. Es verdad que estos son vno delos nombres participiales que tienen su significacion al modo delos participios, y assi no se les ha de dar otra significacion para no errarla como yerran algunos que piensan que(yoc) significa(con)y(nnac) (sin)y dan esta significacion, Cullqui yoc, *el con plata*. Cullquinnac, *el sin plata*. y auian de dezir, el que tiene plata, el que no tiene plata; porque estos nombres participales incluyen en su significacion al participio habens, el que tiene, o el que no la tiene, y dela misma manera que (yoc) assi estos nombres genitiuados incluyen al participio (cac) con que significan lo que es del señor. Y assi finalmẽte se puede dar otra forma a estos genitiuados, con añadirles la que suplen o incluyen, q̃ es el participio (cac) cõque se bolueran nombres ordinarios como los de mas, sin aquella gracia que tienen agora de nombres genitiuados, como añadido el(cac) diran de vna de dos maneras: añadiendo al(cac) la tercera persona de possessiuos, Apupcaenin,o, Apupcaquen, *Lo que es del Gouernador*, Apupcacninpa,o,caquenpa, *De lo que es del juez*, Apupcacninpac,o, caquenpac, *Para lo que es del juez, &c.* Y esto todo no dize mas que si dixessemos, Apup, Apuppa, Apuppac,o, Apupnin,o, Apupchaynin, como queda dicho arriba.

Discip. Solo resta para entender estos nombres genitiuados mostrar como se han de adjectiuar. Maest. Assi.

§. 7. DELOS NOMBRES GENITIVADOS con su adjectiuo declinados.

Nomi. Carurunap Lo que es del hombre forastero. Carurunappa. Carurunappac. &c. Y cõ possessiuos, Yayaypa, Lo que es de mi padre. Yayaypap. Yayaypapac. &c. Yayaquip, Lo que es de tu padre. Yayayquippa. Yayayquippac. Y con esto queda puesto exemplo cõ adjectiuo y con possessiuos, con vna vocal y con dos vocales. Passemos a otro modo de nombres genitiuados, o dos que quedan.

DE OTROS NOMBRES GENITIVADOS aduerbiales declinados con solas las prepositiones que hazen aduerbios locales.

Nominatiuo. Curacap chaynin, dize, Qualquier lugar del Curaca, su casa, o su chacra, o su huerta. &c. Curacap chaypi, o chaynipi, En lo que es del Curaca. Curacap chayman, A lo que es del Curaca. Curacap chay ñecta, Por lo que es del Curaca. Curacap chaymanta, De lo que es del Curaca. Curacap chaycama, hasta lo que es del Curaca. Curacap chay hanac ninpi, Mas arriba dela casa del Curaca. Vrannimpi, Mas abaxo. &c. Y ten estos se pueden poner sin (chay) cõ solas las prepositiones sobre el genitiuo, y cõ su adjectiuo, y con sus possessiuos. Ccozcorunappi, En las casas o chacra del Indio del Cuzco. Ccozcorunapman, o runapmanta. &c. Yayaypa chaypi, En lo de mi padre. o Yayaypaypi. Yayaypachayman. Yayaypichaymanta. &c. Yayayquip chaypi, o Yayayquippi, En lo de tu padre. Yayayquipmã, Yayayquipmanta. &c.

DELOS NOMBRES GENITIVADOS SIN genitiuo expresso, sino solo subintellecto.

Y ten con los nombres de cosas inanimadas que no dizen possessiõ real, sino fingida, y assi no tienen genitiuo expresso, no por esso dexa de auer estos nombres genitiuados dela forma siguiente.

Purum chaypi, o, chaynipi, Alla en el campo o desierto.

Purum chayman, o, chaynimman. Alla al campo.

Purum chaymanta, o, chaynimmanta, o, chayñecta, o chaycama. &c.

Yglesia chaypi, o chaynipi, Alla en la yglesia. Yglesia chay vrannimpi, Alla mas abaxo dela Yglesia. &c.

§. 8. DE OTRA DECLINACION QVE PARECE genitiuada enla voz o terminacion mas no lo es.

Esta declinacion deste nombre purap, toma la forma delos genitiuados mas no la significacion, y assi no lo es.

Nom. Purap, o purapnin, ambos a dos, o vn par de cosas pareadas de suyo, o purapninti ambas juntamente.

Geni Purappa, o purapninpa de entrambos.

Dati Purappac, o purapninpac para entrambos Purapta purapninta purapman purapninmam. Y nota que ay purantin, y no se pone aqui porque solo sirue quando dos a vna vno con otro entre si hazen algo, como purantin macanacun, los dos se aporrean.

Disci. Bien se vee enla significacion de purap, que no es nombre genitiuado, mas que enla forma y parecer, mas veamos como se adjectiua. Maes. Mejor se vee adjectiuado, porque purap es nombre adjectiuo y antepones se al substantiuo, que es adjectiuarse al reues de los nombres genitiuados. Como. Purap suyu, o purapnin suyu, los vandos o exercitos contrarios, purap suyup, o purapnin suyup, purap suyupac, o purapnin suyupac &c.

Disci. Pareceme que desta significacion de purap podemos sacar, que es el nombre adjectiuo ambo ambæ ambo latino. Maestro. Bien aueys collegido que purap es ambo, mas porque no erreys enla propriedad sabed que purap sirue de ambo en solas las cosas dobladas o pareadas de suyo, o natural, o artificialmẽte y no mas como ambos ojos direys purap ñaui, ambas orejas: puraprinri, ambos çapatos: purap çapato, el que mas generalmente dize ambo es yscaynin.

Y quanto a purap, supuesto que no es genitiuo ni nombre genituado hareys quenta que es vn nombre acabado en ,p, y adjectiuo.

CAP. 5. DELA DIFERENTE DECLINACION que causan muchos plurales que tiene esta lengua.

Disci. Ay otras particulas de Plural de mas de cuna. Maes. Siete Plurales ay simples, y otros siete compuestos con los mismos simples que van a qui declarados con sus significaciones y vso de ellos.

1. Cuna, este es plural general para nombres y participios, y ha se de poner siempre que no aya alguna delas significaciones que tienẽ los plurales que se siguen, y en auiendola se dexa el cuna por el que tiene la tal significacion.

2. Pura o purantin es particula de plural en lugar de cuna quãdo los nõbres o el verbo cuyo supuesto son dizen alguna accion o quietud

que obra o padece vno con otro entre dos o muchos, como, quimça çapalla pura rimanacun, *los tres a ſus ſolas*, hablan, aucapurantin, *los ſoldados*, entre ſi, macanacuepura, *los que ſe aporrean*. No puede ſeruir aqui (cuna) ſolo.

3 Purap, o, purapnin, o, purapnintin, eſta es muy diferente dela paſſada (pura, o, purantin) porque eſtos ſiruen ſolamente para las acciones adinuicem, que ſe hazen vno con otro. Yten, porq̃ (pura, y purãtin) ſe poſponen al nõbre, y (purap, y purapnin, o purapnintin) no ſino que ſe anteponen ſiempre. Y tambien porque ſiruen en muy differente propoſito, y es, todas las vezes q̃ alguna coſa es doblada, o pareada de ſuyo, y no vna ni muchas, ſino dos, hermanadas ſirue por plural (purap) y no (cuna) ni (pura) como ẽ todos los ſentidos y miẽbros doblados, purap ñaui, *entrãbos ojos*, Purap rineri, *ambos oydos o orejas*. Y lo miſmo dize, purapnin caclla, *los dos carrillos*, purap, o, purapnin virpa, *las dos labios*, purap, o purapnintin maqui, o chaqui, *los dos pies o manos*, y de coſas hechas por arte, purapçapato, purap quilpiñaui, *entrãbos antojos*. Y nota que (purap) no es particula, pues no ſe poſpone como las de mas, ſino ſiempre ſe antepone para q̃ aſsi ſe cõfirme lo que adelante dezimos, que (purap) es nombre adjectiuo, y lo miſmo que en Latin, ambo ambæ ambo, i. ambos a dos, como, ylcaynin, es, vter que, vtraq; vtruinque, entrambos: mas differen en q̃ (ylcaynin) ſirue a dos, aunque no ſean pareados, y (purap) no ſino a los pareados.

4 Chac, o, Chaquen, o, Chacnin, es particula de plural y comparatiuo (mas) y aſsi ſe ha de poner con nombres que en plural admitan comparacion en quantidad o qualidades. Anac, *duro*, Anacchac, o, anacchaquen. Hatuchac, o, hatuchacnin. Cinchichac, o cinchichaquen. como, anacchacrumi, *las piedras mas duras* Llanpuchac. *Las mas blandas* Hatuchac, *Las mayors*. Huchuychac, *Las menores*. Cinchichacruna, *Los mas fuertes hombres* çampachac, *Los mas floxos*. Llacllachac, *Los mas temeroſos*. Y nota que ningun nombre ſe muda con (Chac) ſino ſolo (hatuchac) que pierde la n, y no ſe dize (hatunchac) porque ſignifica el que agranda o haze grande algo con n.

5 Chicachac, o, Chicacchaquen, o, chicachacnin. Eſte es plural, y es comparatiuo de ygualdad, y ſolamente ſirue quando ſeñala el tamaño, porque (Chica) ſignifica tan, o tanto, ſeñalandolo, o con la mano, o nombrando otra coſa de ſu tamaño o en ſu ygualdad, como, Cay torre chicachac vrcu, o, Torrechicachaquen vrcu, *Los cerros que ſon tan altos como eſta torre, o como vna torre*. Runachicachac viñac trigo,

ñac trigo, o viñac çara, *Trigos o mayzes de vn eſtado.* Huaci chicachac taucaſca yamta, *Vn monte de leña tan grande como vna caſa.*

Y nota que (Chac) y (Chicachac) ſon plurales, porque no ſe pueden dezir de vno, ſino para vno dezimos (Chica) ſin (Chac). Yten nota, que (Chac) es para qualidades, y (Chicachac) para quantidad o tamaño. Yten (Chac) es con comparacion de exceſſo, y (Chicachac) comparacion de ygualdad, mas ambos ſon plurales, y por eſſo ſe ponen con los de mas plurales.

6 Yten el plural doble o repetido que ſe haze doblando o repitiendo el nombre (ttiu ttiu, hacha hacha) ſin particula de plural ſolo el nombre doblado, no con todos, ſino con los nombres collectiuos, que ſignifican muchedumbre de vn genero, y en vna voz ſingular, como en Latin (Gens nemus) aſsi aca (runa runa) dize multitud, como, Runaruna vcucta qqueſpircuy, *eſcapate por entre la gente.* Hachahacha, *multitud de arboleda.* Ttiuttiu, *multitud de arena.* Chacra chacra, *Gran numero de Chacaras juntas*, çaraçara, *mayzales.* Trigotrigo, *trigales.* Eſte es ſu proprio plural, y no (cuna) y eſte miſmo plural tienen los pronombres relatiuos demonſtratiuos y primitiuos, pay, cay, chay, chacay, como paypay, *ellos*, caycay, *eſtos*, chaycay, *eſſos*, chacaychacay, *aq̃llos*, pipi, *quienes*, ymayma, *q̃ coſas*, maycanmaycä, *quales.*

7 (ntin) eſta es particula de plural, para los nombres que ſignifican algo, juntamente, como, Ayllontin, *Los de vn ayllo o linaje.* Huacintin, *Los de vna caſa* Llactantin, *Los de vn pueblo* Yahuarmacintin, *Todos los parientes juntos.* Yten para plurales de dos coſas adunadas para hazer algo, como, Yanantin, *dos coſas pareadas o compañeras* Maçantin, *Vna yunta de dos.* Yten para plural de dos compañeros en algo, como. Yachac macintin, *Los condiſcipulos.* Runa macintin, *Los proximos.* Puricmacintin, *Los caminantes.* Yten para plural de todos los nombres collectiuos, como, Tucuyrunantin, *Todos los miembros juntos.* Ytē para hazer plural de dos parientes relatiuos entre ſi, con nombrar el vno, y ponerle plural (ntin) ſignifica a entrambos, como, Yayantin *El hijo con el padre.* Coçantin, *La muger con ſu marido.* Ytē para dos relatiuos de poſſeſsion, el vno con (ntin) los ſignifica ambos, Runahuacintin, *El hombre con ſu caſa.* y al reues, Huaci runantin, *La caſa con ſu dueño* Para eſtas ſeys ſignificaciones ſe ha de poner eſte plural.

Yten tambien (ntin) es el plural delos nombres numerales, como, Chuncantin, *Todos diez.* Y del ſubſtātiuo a quien ſe juntan los numerales, como, Chunca runantin, *Todos los diez hombres juntos.* Mas fuera

ra desto sirue mas por plural delos nombres de tiempo, como punchaonintincuna todos los dias, quillantin cuna, todos los meses, huatantincuna todos los años, mas punchaunintin sin cuna dize todo vn dia entero, quillantin vn mes entero, huatantin vn año entero.

§. SEXTO DELOS PLVRALES compuestos de dos vno.

1 Cuna y pura, se pueden juntar quando ha de auer pura, porque el pura admite tambien consigo a cuna mas no al reues, como quimça runacunapuram macanacun tres hombres se aporrean es lo mismo, que quimça runa pura, y pura siempre al cabo: camcuna pura ñinacuychic, auerigualdo vosotros alla.

2. Chac se compone con cuna, y significa lo mismo, como millaychac huchacuna, los peccados mas feos, es como millaychac hucha, y aun mas vsado, huchuychac cuna, los mas pequeños.

3. Chac con pura se componen quando concurren ambas significaciones, vna comparatiua, y otra inuicem o vnos con otros, como cinchichac puram huañuchinacun, los mas valientes se matan vnos a otros. Y nota que aqui pueden concurrir tres plurales juntos cinchichac cuna paypuram aucanacun, los mas fuertes pelean entresi.

4. Lo mismo que chac tiene chicachac con cuna chicachac cuna, y cõ pura chicachac pura quando se juntan enla significacion, como caua llo chicachac llama pura rantiscam carca vendieronse dos carneros como cauallos.

5. El plural que se haze por repeticion se compone con pura quando concurren ambas significaciones como hacha hacha paypura rupachinacun, el monte se quema vnos arboles con otros

6. El plural (ntin) se compone con cuna, y significa lo mismo, como chun-

chuncantin runa cuna, es como chuncantin runa los diez hombres juntos.

7. ntin, se compone con pura quando los dos plurales juntan sus dos significaciones, como chuncantin runa pura yanapanacuchun todos diez hombres juntos se ayuden.

Con esto se han declarado todos quantos plurales puede auer excepto que el primer pronombre ñoca, tiene dos plurales differentes de todos estos como en su lugar se dize; y cam, tambien.

Discipulo. Muy aumentada queda la declinacion con tantos plurales tan distinctos, y lo demas añadido mas demonos priessa a pasar al pronombre y su declinacion, ya que se ha dicho tanto del nombre.

CAPITVLO SEXTO DELOS PRONOMBRES y declinacion, y composicion de ellos.

Discipulo Que cosa es pronombres, y para que son. Maest. Los pronombres llamamos a todos aquellos que se ponen por nombres, o en lugar de qualesquier nombres que han entrado enla oracion, y por no repetirlos tantas vezes como suele ser necessario, y con la repeticion no causar enfado se hallar on los pronombres en su lugar.

Discipulo. De quantas maneras son? Maestro. De quatro maneras son todos los pronombres Primitiuos, deriuatiuos demonstratiuos y relatiuos, que todos estos se ponen por otro nombre, o en lugar de nombre y todos estos estan como naturalmente inuentados de tres en tres conforme alas tres personas que ay, y cada vno tienen sus plurales.

1. Los primitiuos son tres no mas conforme al numero delas personas: las quales no son mas de tres, la primera persona forma el primer pronombre, ñoca, yo. La segunda persona forma el segundo pronombre, cam tu, La tercera persona forma e tercero pronombre pay el con otros tres de plural, nosotros, vosotros, ellos que son los plurales dellos.

2. Los

2 Los pronombres deriuatiuos se deriuan destos tres, y son otros tantos, y porque se deriuan del Genitiuo de possessiõ, y significan possessiõ se llaman possessiuos, que son, mio, tuyo, suyo. Estos aunque son pronombres, mas no por si declinables, que son vnas particulas que añadidas al fin delos nõbres dela cosa que se possee, ellos significan la possessiõ, y estas particulas son.

Singular (Y)mio, Yqui, tuyo. n. suyo del.

Plural. nchic, o, ycu, Nuestro. Yquichic, vuestro. n, o, ncu, suyo de ellos. Destos se hablara mas largo despues de todos los pronõbres, con los quales se juntan mucho

3 Los pronombres demonstratiuos se llaman tambien articulos, y son otros tres que muestran conforme a otras tres maneras que ay de mostrar. Aqui. Alli. Aculla como,

Cay, este de aqui. Chay, esse de ay. Chacay, aquel de alla, o, de aculla, o, de mas aculla.

4 Los pronombres relatiuos que estan en lugar del nombre que refieren son tambien otros tres. Pi. Yma. Maycan. Diffieren estos tres en la significacion y genero, para saber vsar de ellos, porque, Pi quiere dezir, Quien, o, El que, La que, con solas personas y no mas. Yma, dize, Que cosa, o, La cosa que, con todo lo que no es persona. Maycan, dize. Qual, o, qualquier, en qualidades, sin distincion de generos ni de personas, que es comun a todos a perssonas y a cosas. Nota que estos dos relatiuos. Pi, Yma, corresponden a quis vel qui, en Latin, y assi como alla, quis, y, qui, son doblados, vno interrogatiuo, y otro relatiuo: assi aca, Pi, Yma, Maycan, son interrogatiuos y relatiuos, y siruen a estos dos officios con vna misma voz. Yten como quis, tiene muchos compuestos relatiuos, y otros distributiuos, como qualquiera, assi aca tienen muchos compuestos, Pi, Yma, Maycan: delos quales es necessario hablar despues, y dar los compuestos, porque ay grande vso y exercicio de ellos en esta lengua.

5 Finalmente ay otro pronombre, que porque es comun a los demas, y nó diferente, no haze numero por si, y es, Quiqui, mismo, que con los primitiuos y deriuatiuos dize, lo mismo que ellos. ñoca quiquiy, *Yo mismo.* Camquiquivqui, *Tu mismo* Y con los demonstratiuos, o articulos, Cayquiquin. *Este mesmo &c.* Diximos delos pronombres en comun, agora digamos de cada vno dellos.

CAP.

CAP. VII. DELA DECLINACION DEL PRIMER pronombre primitiuo, ñoca. Yo.

Nominatiuo.	ñoca.	Yo.
Genitiuo.	ñocap.	De mi.
Datiuo.	ñocapac.	Para mi.
Acusatiuo.	ñocacta.	A mi.
Ablatiuo.	ñoca raycu,	Por mi

PLVRAL INCLVSIVE.

Nom. ñocanchic,o,ñocanchiccuna,o,ñocanchiccu. Nosotros,
Geni. ñocanchicpa. ñocanchiccunap. ñocanchiccup. De nosotros.
Dat. ñocáchicpac. ñocáchiccunapac. ñocanchiccupac. Para nosotros
Acus. ñocanchicta ñocanchiccunacta. ñocanchiccucta. A nosotros.
Ablat. ñocanchic.o,ñocanchic cuna,o ñocan chiccu raycu. Por cau(sa de nosotros.

PLVRAL EXCLVSIVE.

Nom.	ñocaycu. o,ñocaycucuna.	Nosotros.
Geni.	ñocaycup.o, ñocaycucunap.	De nosotros.
Dati.	ñocaycupac.o,ñocaycucunapac.	Para nosotros.
Acús.	ñocaycucta.o, ñocaycu cunacta.	A nosotros.
Ablat.	ñocaycu raycu.o,ñocaycu cuna raycu.	Por nosotros.

Disc.p. Que significa plural incluſiuo y excluſiuo? Maeſt. De dos maneras hablamos con eſte plural(nosotros)vna es,quando aquel o aquellos a quien hablamos conuienen con nosotros en eſte plural y enla accion que significa incluye a vnos y otros, a los que hablā y a los que oyen,y ſe puede dezir ygualmente de nosotros y dellos eſte plural(nosotros)como nosotros los hombres,ygualmēte ſe dize de todos; y eſte plural ſe dize incluſiuo porque los que hablan incluyen a ſi y a aquellos a quien hablā,como,ñocanchic runa,*nosotros los hombres.* ñocanchic cari cuna,*nosotros los varones*, ſino ay ninguna muger, mas ſi la ay,ya eſte plural ñocacnhic cari cuna,no cōuiene a todos,ni incluye a todos;antes excluye alas mugeres q̄ alli ay,y aſsi no ſe puede dezir ñocanchic,q̄ es incluſiuo,ſino el otro plural ñocaycu,q̄ es excluſiuo,como hablādo hōbres cō mugeres dizē excluyēdolas a ellas ñocaycu cari cuna,nosotros los varones,y aſsi quādo hablā Sacerdotes,o vn Sacerdote a legos,ñocayco padre cuna, *nosotros los padres.* y eſta regla es ſolo para la primera perſona de plural de ñoca,yo, que en otra perſona ni en otro pronombre de ſegunda ni tercera no ay en que reparar: mas en los verbos no es aſsi,ſino que en todos quantos ſon

tos ſon ay eſtos dos plurales, incluſiuo y excluſino, mas no ſe toma con verbos, por razon del pronombre, como aqui, ſino por la ſignificacion del verbo, ſi es en todos o no ygual, o ſi ſe excluyen dela accion del verbo, o de ſu ſignificacion aquellos cõ quien ſe habla, como alli ſe dira.

Diſ. Que coſa es pronombre de primera, ſegunda, o tercera perſona, y quales ſon eſſos? Maeſt. Tres perſonas ay de ſingular, y otras tres de plural, La primera de ſingular, es el primer pronombre ñoca, y la primera de plural, ſu plural ñocanchic, o, ñocayco La ſegunda perſona de ſingular, es el ſegũdo pronombre, cam, tu, y la ſegunda de plural, es ſu plural, cam cuna, o, canchiccuna, voſotros. La tercera de ſingular es el tercero pronõbre pay, el, y la tercera de plural, ſu plural de pay, paycuna, ellos: juntamente con todos quantos nombres ay, porque todo nombre es de tercera perſona, ſino es ñoca, yo, que es de primera, y cam, tu, que es de ſegunda; y los vocatiuos de todos los nombres ſon de ſegunda perſona, aũque todo nombre ſea de tercera, como apu, es de tercera, y ſu vocatiuo cam apu, de ſegunda.

§. 7. DEL SEGVNDO PRONOMBRE CAM, COmo diffiere en el plural, cam, dela comun declinacion.

Plur. Nom. Camcuna, o, camchiccuna, o, camchic Voſotros.
Geni. Camcunap, camchiccunap, camchicpa. De voſotros.
Dat Camcunap, camchiccunapac, camchicpac para voſotros.
Acuſ. Camcunacta, camchiccunacta, camchicta. A voſotros.
Ablat. Camcuna huan, cãchiccuna huan, camchic huan. Cõ voſotros.

§. 8. DELA DIFERENTE DECLINACION DELOS pronombres, y de todos los demoſtratiuos y relatiuos, en ſolo el plural, q̃ en ſingular guardan la primera declinacion.

Plur. Nom.	Paycuna, o, Paypay.	Ellos.
Geni.	Paycunap, o, paypaypa.	De ellos.
Dat.	Paycunapac, o, Paypaypac.	Para ellos.
Acuſat.	Paycunacta, o, Paypayta.	A ellos.
Abla.	Paycunaman, o, Paypayman.	A ellos.

¶ Eſte plural ſiguen tambien los demonſtratiuos, cay, chay, chacay, y los relatiuos, Pi, yma, maycan.

Diſ. Declarad como todo nombre es de tercera perſona, ay alguna perſona en los nombres de coſas naturales inanimadas? Maeſ. No ſe toma

se toma aqui persona ni supuesto por naturaleza racional, sino en orden al verbo, q̃ tiene otras tantas personas como el nombre; tres de singular, y tres de plural, y lo que significa el verbo por alguna de estas personas, esso mismo lo haze algun nombre o pronombre: ya aquel nombre que haze lo que dize, el verbo llamamos persona q̃ haze o supuesto del verbo, porque la moyor parte delas personas del verbo son verdaderas personas, q̃ son yo la primera, y tu la segunda, otro tanto en el plural, aunque la tercera que es (el) es comun, q̃ puede referir a persona verdadera racional, y tambien a todo lo q̃ no es persona, o cosas inanimadas, como, piedra, monte, y por ser las mas se estiende el nombre de persona a la tercera, que tambien es supuesto y persona que haze del verbo de tercera persona; y esto es lo q̃ solemos dezir, que el verbo concuerda con el nombre, entiendese con el supuesto o persona q̃ haze en persona, que si el nõbre es de primera o segunda o tercera persona, que enlas personas del verbo se tome la q̃ responde al nombre, y sean de vna persona y no diferentes.

Discip. Y quando el nombre es mezclado con primera y tercera persona, como puede conformarse con el verbo? como, (ñoca runa) (ñoca) es de primera, y (runa) de tercera. Maest. La primera persona (yo) es mas noble que todas, y luego la segunda (tu) lo es mas que la tercera, y entonces se conforma el verbo con la mas noble ñocarunam quiſpicuſac, *yo el hombre me ſalbare*, y no, quiſpicunca, *ſe ſalbara*. Y lo mismo con segunda persona, cam khapacca huacchacta cuyay, *tu que eres rico haz bien al pobre*, y no, cuyachun, *haga bien*, q̃ es tercera

§. 9. DELA DECLINACION DE TODOS LOS demas pronombres demonſtratiuos y relatiuos.

Estos conuienen en vna misma manera de declinacion, con el pronombre (pay) precedente, que en singular toman las particulas como nombres acabados en dos vocales y el plural tienen assi.

Cay.	Este.	Plur.	Caycuna, o, caycay. Estos.
Chay.	Esse,	Plur.	Chaycuna, o, Chaychay. Essos.
Chacay.	Aquel.	Plur.	Chacaycuna, o, chacaychacay. Aq̃llos
Pi.	Quien.	Plur.	Picuna, o, Pipi Quienes, que personas.
Ymaj	Que.	Plur.	Ymacuna, o, ymayma. Que cosas.
Maycan.	Qual.	Plur.	Maycancuna, o, maycanmaycan. Quales personas, o quales cosas.

Todos estos reciben los casos conforme a la regla comun del capitulo

tulo primero delos nombres que ſe declinan.

Diſcipulo Quiero ſaber ſi de mas del plural que aqui va ſeñalado a los pronombres,les conuiene tambien recibir los de mas plurales, que ſe ſeñalaron comunes en el capitulo 3? Maeſt. No todos los ſiete plurales ſimples alli ſeñalados conuienen a los pronombres, ſino los que tienen aquella ſignificaciõ de plural,ſolamente. El tercero,q̃ es(purap)no puede ſer plural de pronombres,que ſolo ſirue a las coſas de ſuyo pareadas o dobladas, lo qual no ſe halla en los pronombres: mas aun en eſte tercero plural ay que les conuenga, que es el otro plural compañero de purap,que es, yſcaynin, porque eſte dize lo miſmo que purap, ſaluo que no eſta atado a ſer coſas de ſuyo pareadas como purap, y aſsi con (yſcaynin) tambien ſe componen los pronombres,como ñoca yſcayniy,cam yſcayniyqui,*noſotros dos, vos otros dos* El ſexto plural doblado cõuiene a todos los relatiuos y pronombres,mas no a(ñoca) ni (cam)ni el quarto plural chac,no les cõuiene, aunque(chicachac)el quinto ſi les conuiene. Yten el ſeptimo o vltimo plural(ntin)no puede cõuenir a los pronõbres, como ni les conuiene aquellas ſignificaciones de ntin,mas todos los de mas plurales cõuienen a todos los pronombres,conforme a las ſignificaciones que alli les dimos,y delos plurales cõpueſtos dezimos lo miſmo que les conuienen conforme a las reglas alli dadas.

§. 10. DELA DECLINACION DEL VLTIMO PRO nombre comun, Quiqui,miſmo,y ſu compoſicion

Eſte pronombre quiqui,que dize,miſmo, nunca ſe halla aſsi, ſino cõpueſto en todos los pronõbres poſſeſsiuos primitiuos y demonſtratiuos en ſingular y plural,y hazeſe de dos maneras, vna con añadir a quiqui,vno delos nombres poſſeſsiuos, toma las perſonas conforme la del poſſeſsiuo añadido,como Quiquiy, Yo miſmo. Quiquiyqui, tu miſmo. Quiquin,el miſmo. Plur. Quiquinchic,o,quiquiycu, noſotros miſmos. Quiquiyquichic,voſotros miſmos. Quiquin,o,quiquincu,ellos miſmos.

¶ Y porque ſe ſuele poner el ſingular quiquin, de tercera perſona por el plural quiquincu, ſe dan dos terceras perſonas de piural de quiqui.

DELA SEGVNDA COMPOSICION DE (quiqui)con primitiuos

¶ Sin perder eſta compoſicion de poſſeſsiuos,quiquin, toma ante ſi el

ſi el nominatiuo de algũ pronõbre primitiuo o demõſtratiuo, como ñocaquiquiy, Yo miſmo. Camquiquiyqui, Tu miſmo. Payquiquin, el miſmo. ñocanchic, quiquinchic, noſotros Incluſiue. ñocaycoqui quiycu, noſotros miſmos. excluſiue Camcunaquiquiyquichic, Voſotros miſmos Paycunaquiquin, o, quiquincu, ellos miſmos.

QVIQVI, CON LOS DEMONSTRATIVOS

Cayquiquin, eſte miſmo. Caycayquiquincu o, caycunaquiquincu, Eſtos miſmos Chayquiquin, Eſſe miſmo. Chaychayquiquincu o, chaycunaquiquincu, Eſſos miſmos. Chacayquiquin, Aquel miſmo. Chacaychacayquiquincu o, chacaycunaquiquincu, Aquellos miſmos

Diſcip. De todos eſtos pronombres querria ſaber ſi ſon adjectiuos o ſubſtantiuos, para ver ſi ſe adjectiuan o no, y ſi guardan las reglas dadas de adjectiuos? Maeſt. Difficultoſo es de aueriguar en eſta lengua quales ſean adjectiuos y ſubſtantiuos, porq̃ vn miſmo nombre lo ſuele ſer todo, y no tienẽ diuerſas tres terminaciones, ſino vna, ni tienẽ formas determinadas de adjectiuos, ni por el genero ſe puede ſacar, porque eſte no ſe conoce ſino por la ſignificacio; mas notad mucho eſto que ſe ſigue.

CAP. OCTAVO DE ADIECTIVAR LOS PRONOMBRES CON ADJECTIUOS Y SUBSTANTIUOS

Nom. ñoca cinchi. Yo fuerte. o, Yo que ſoy fuerte. Genit. ñoca cinchip. Dat. ñoca cinchipac. &c.

Nom. Camyachac. Tu ſabio, o, tu q̃ eres ſabio. Ge. Camyachacpa. &c.

Nom. Payccari. El varon o, El q̃ es varõ Gen. Payccarip. Dat. &c.

Maeſt. Conforme a las reglas del cap. ſegundo paſſado, todos los pronombres ya dichos ſon adjectiuos, ſino ſon, ñoca, yo. Cam, tu, y Piquien, que eſtos tres manifieſtaméte ſon del genero comun de dos, porque ſignifican perſona, la qual no es mas que de dos generos maſculino y femenino, pero todos los de mas ſon del genero comun de tres, como lo ſõ en Latin, hic, hæc, hoc, iſte, ille; aſsi aca, cay, chay, chacay, yma: que ſignifica todas las coſas de todos generos, y, maycan, y quiquin, lo miſmo.

Quanto a la ſegunda pregunta, ſi ſe adjectiuan conforme a las reglas dadas: digo, que aunque los pronombres ſon adjectiuos de adjectiuos, porque ſe anteponen ſiempre a otros adjectiuos y ſubſtantiuos; mas ſu adjectiuar es por apoſicion, que es dezir, que al pronombre ſe le añade adjectiuo o ſubſtantiuo para declararle mas, como, ñoca cinchi, yo fuerte. Cam yachac, tu ſabio. Payccari, aquel q̃ es varon: mas

ron: mas quanto a guardar las reglas de adjectiuos, digo que si, que guardan las leyes de adjectiuos que se anteponen al substantiuo, y nunca se posponen, y no admiten ninguna particula entre medias de si y del substantiuo, sino que se passa al nombre substantiuo, como (ñocalla) passa el (lla) ñoca caricunalla ñocas ñocarunas. Camca, camccarica. Paysi. Payccaris. Caycuna, Cayrunacuna. Caypas, Cay padrepas. Pich, Pirunach. De, Yma, Ymamanta, Yma hochamanta. Aqui se vee que todas las particulas finales, y prepositiones, y el plural (cuna) con sus particulas de casos, todo passa al vltimo substantiuo, y no queda nada entre el pronombre y el substantiuo, como no diremos (ñocapruna) sino (ñocarunap) ni (ñocapasruna) sino (ñocarunapas) &c. Mas aqui ay dos cosas que notar, vna, que en los dos pronombres (ñoca, y, cam) ay tres plurales, ñocanchic, o, ñocaycu, y camchic, que estos nunca se traspassan al substantiuo, que no diremos (ñocaccarinchic. Camccarichic) traspassando el plural (nchic, o, chic) ni (ñocaccariycu, excluſiue) sino (ñocanchiccari, ñocaycucari, camchiccari Mas quando estos dos nombres toman el otro plural (cuna) como (ñocanchiccuna, ñocaycucuna, camcuna, o, camchiccuna) siempre el (cuna) se traspassa al substantiuo, y no diremos (ñocanchiccunaruna) sino (ñocanchicrunacuna.) Pero aqui ay otra cosa muy notable, que fuera de (ñoca) todos los pronombres primitiuos y demonstratiuos pueden tomar (chic) o (cuna) antes del nombre substattiuo, para reñir o dar en cara con algun peccado o falta, y sin esto nunca toman el (cuna) antes, sino despues del substantiuo. Exemplo.

CAPITVLO NOVENO DEL PLVRAL delos pronombres que se vsa para reprehender a muchos, o dar en cara con sus hechos malos.

¶ Para hablar con grauedad, o desprecio de otro, o yra, o reprehendiendo, se pone a los pronombres por plural (chic) como.

Camchic, o, Camchiccuna, o, Camcamchicrunacuna, o, Camchicruna. o Camchicrunacuna, Vosotros malos hôbres q̃ hazeys esto, y esto.

Paychic, o, paychiccuna, o, payrunacuna, o, paychicruna, o, paychicrunacuna. Ellos los maluados hombres peruersos, q̃ hazen esto y esto.

Caychic, o, caychiccuna, o, caychicruna, o, caychicrunacuna, Estos maluados. &c.

Chaychic. Chaychiccuna. Chacaychic. Chacaychiccuna. &c.

¶ Dela misma manera compuestos, significan lo mismo los demas.

Discip.

Diſcip Cómo (ñoca) falta aqui? Maeſt. Eſta compoſicion no ha lugar con(ñoca)como no lo ha la reprehenſion de ſi,o el deſcubrirſe ſus peccados.

Diſcip. Puedeſe maeſtro poſponér eſte plural (chic) como ſe poſpone(cuna)o traſpaſſarſe al vltimo ſubſtantiuo. Maeſt. Eſta propriedad tiene el plural(chic)que ſiempre anda pegado con el pronóbre, y no ſe puede apartar del; y aunque el plural(cuna) ſe aparta y paſſa al vltimo ſubſtátiuo,como,Cam runacuna,Pay padrecuna,Cay apucuna:mas de(chic)nunca ay vſo de poſponerlo en el ſubſtátiuo, aũq̃ ſe põga para reñir,ſe ha de anteponer,y aunque ſin reñir, ni ſin enojo tambien ſe vſa (chic) mas nunca ſe traſpaſſa ni poſpone : aſsi como, camchic munahuaychic, amadme voſotros, o(camchicrunacuna)y no(camrunachic)ni(runachicuna)ni(camrunacunachic)ni(camcuna runachic) ninguno deſtos ſe vſa: y de mas dela manera dicha para la yra o reprehenſiõ,ſirue tãbien con eſtos meſmos pronõbres la particula Káà,que luego ſe ſigue enel §.ſiguiente conforme alli ſe declara quedira. CamchicKáà,camchiccunaKáà,paychicKáà,paychiccunaKáà, y lo miſmo enlos demas con la miſma ſignificacion de arriba,y con mayor fuerça y mas reprehenſion Exemplo de Káà

§. 12. DELOS PROMBRES COMPVESTOS CON la particula (Káà) reprehendiendo o moſtrando yra.

De dos maneras ſe mudan los pronõbres primitiuos y demonſtratiuos,componiendoſe con dos particulas, y ambas ſiruen quando alguno con yra,o por reprehenſion habla contra otro: vna es con Káà, eſta es vna ſilaba ſola pronunciada muy larga y con detenimiento, otra es,anteponiendo a eſta Káà,otra ſilaba (can)que dize(canKáà) o cõ ſola la ſilaba(can) ſin(Káà)de todas tres maneras ſe mudan los pronombres para hazer eſta ſignificacion,como.

ñocaKáà,o,ñocacanKáà,o,ñocacan. (Dize vno contra ſi con yra, o reprehendiendoſe) O noramala para mi,o maldito de mi.

CamKáà. o CamcanKáà. o Camcan O noramala para ti,o maluado.

PayKáà.o PaycanKáà,o Paycan. Noramala para el. o maluado del

CayKáà,o CaycanKáà,o Caycan. Eſſe maluado noramala para el.

ChayKáà,ChaycanKáà,o Chaycan. Eſſe maldito,noramala para el.

ChacayKáà,o ChacaycanKáà,o Çhacaycan. Aq̃l maldito noram.&c.

DEL PLVRAL SALEN OTROS TANTOS.

A todos eſtos ſe ponen ſus proprios plurales,q̃ ſon dos(chic,o,cuna)o tres juntando los dos en vno(chiccuna) y luego la compoſicio

del Káà,y lo de mas de arriba,como, ñocanchic cunaká à, ñocanchic cuna cankáà,ñocanchiccunacan ñocaycucunakáà,ñocayco cunacan kàà, ñocaycu cunacan,nosotros malditos. &c. Camchickáà,o,cam cunakáà,o,camchiccunakáà. Yagora a todos estos añadido, can,o, cankáà. vosotros malditos. &c. Paychickáà. Paycunakáà. Paychic cunakáà. Y con can,o,cankàà Ellos los malditos. &c. CaychicKáà. CaycunaKáà. CaychiccunaKáà. o con,can, o,canKaá. Estos malditos. &c. Y lo mismo es de chay,y chaycay.

¶ Yten estos todos assi compuestos se declinan por todos los casos en singular y en plural,como Genitiuo. ñocapKáà. CampaKáà. PaypaKáà. Yten con can. Genitiuo. ñocacanpaKaà. Camcanpa-Káà: PaycanpaKáà. De mi,de ti miserable. &c. Y en plural ñocanchicpaKáà CamchicpaKáà. Y assi enlos casos.

§. 13. DESTOS PRONOMBRES ADIECTIVA-dos con sus proprios substantiuos de opprobrio o injuria.

A ñoca chiquiKáà O desdichado de mi,o desgraciado.
A camchiquiçapaKáà. O desdichado de ti lleno de desuenturas.
Atha payatitapiaKáà. O maldito abominable del.
Atha cay atimuzcuyKáà. Este maldito infernal.
Atha chay atirunaKáà Esse maluado hombre.
Atha chacay tapia runallaKáà. Aquel demonio.
Atha camcan acuy runallaKáà. O bellaco maluado.
A pay vçupa runaKáà. O pobreton desechado del.
Atha caycan millaymanaKáà. Ay deste abominable feo.
Atha chaycan villullu runaKaà. Ay de aquesse desarrapado.

Discip. Parece que estos nombres no son declinables,y que no sirue dellos mas que el vocatiuo para exclamar Maest. Todos puedé declinarse con solo aduertir que el (Káà) se ha de posponer a los casos,como.

Atha ñoca chiquipKáà huaciymitunirca. Ay de mi desdichado, que se me cayo la casa.
Atha camcan chiquiçapapacKáà yma muchuymicanca. Ay de ti que para ti son todos los trabajos &c.

Discip Que significa enla (Káà) destos pronombres la virgula o acento? Maest Que no se han de pronunciar dos aa,sino vna:mas cõ acento tan largo que parezcan dos Y esto mismo se aduierta que se vsa enla pronunciacion de algunos nõbres de lugar o tiempo, q̃ para

moſtrar mucho mas tiempo del que dize el nombre, hazen eſta pronunciacion larga que parece de dos, a a, como, káànimpa, ya no dize el otro dia, ſino muchos dias ha. Kaàru, muy lexos.

Diſcip Haſta aqui ſe ha dicho delos dos pronombres primitiuos y demonſtratiuos a la larga ſus declinaciones, mas no ſe ha tratado de propoſito de los poſſeſsiuos y relatiuos. Maeſt. Deſpues de los primitiuos y demonſtratiuos, ſe ſigue tratar de propoſito de los poſſeſsiuos.

CAPIT. DECIMO DELOS PRONOMBRES POSSESSIVOS.

Diſcí. Porque los poſſeſsiuos ſon pronombres, en lugar de q̃ nombre ſe ponen. Maeſt Eſtos pronombres lo ſon, porque ſe ponẽ en lugar delos genitiuos delos nombres, que por no dezir (de mi, de ti) dezimos (mio, tuyo) ſon diferentes delos de mas, porque no ſe declinã por ſi, antes ſe componen y ſe affixan a los nombres q̃ poſſeen, y con ellos ſe hazen vn nombre compueſto.

Diſcip. Y componenſe eſtos pronombres, con ſolos los nombres? Maeſt. Con todos los nombres y pronombres y participios y prepoſiciones, y con el miſmo verbo ſe componen enla paſsiua, como, cuyaſcayquim cani, ſoy amado de ti.

Diſcip. Tienen differente ſignificacion con ſus compueſtos, o vna miſma? Maeſt. Dos ſignificaciones tienen differentes La vna, mio, tuyo: q̃ es para quando ſe componen con nombres que ſignificã poſſeſsiõ, como, huaciy, mi caſa. Otra es, de mi, que es proprio delos verbos paſsiuos, como, cuyaſcay, amado de mi; y lo miſmo conuiene a los participios paſsiuos, lo amado de mi; y con el participio acti uo, cuyaquey, mi amador, tiene la primera ſignificacion.

Diſcip. Ya que hemos dicho delos de mas pronombres que ſon adjectiuos, y del genero comun de tres, ſaluo (ñoca, y, cam) que ſon comunes de dos, veamos ſi ſon adjectiuos, y de que genero eſtos poſſeſſiuos? Maeſt. Todos ſon adjectiuos y de tres generos, mas tiené vna coſa contraria a los de mas adjectiuos, y fuera de ſu regla, y es, que ſiempre ſe poſponen y ſe afixan al fin del nombre o verbo con que ſe componen, y eſte es ſu modo de adjectiuarſe, huaciy, mi caſa: como en Latin domus mea.

Diſcip. Y adjectiuanſe de otra manera? Maeſt. Si, q̃ pueden tomar ante ſi otro adjectiuo, y entõces el poſſeſsiuo, y el nombre poſſeydo ſõ como ſubſtãtiuo, como, Khapac huaciy, caſa grãde o principal mia

Diſcip La compoſicion delos poſſeſsiuos es de vna manera o no? Maeſt. Para añadir al nombre el pronombre poſſeſsiuo ſe mira ſi el nombre acaba en vna vocal,o ſi en conſonante o dos vocales; y aſsi de dos maneras es eſta compoſicion,y la poſtrera tiene dos formas, como ſe ſigue.

§. 14. DELA COMPOSICION DELOS PRO-nombres poſſeſsiuos,con los acabados en vna vocal,o en dos,o conſonante

¶ Con vna vocal.

¶ Y. Mio.
¶ Yqui. Tuyo.
¶ n Suyo del.
¶ Plu. Nchic Nueſtro. Incluſiue,
¶ Yco. Nueſtro exclu.
¶ Yquichic vueſtro.
¶ n.o,ncu.Suyo dellos.

¶ Con dos,o,conſonante.

¶ Niy,o,ninñiy.Mio,y eſſo mio.
¶ Niyqui,o,ninñiyqui. Tuyo,y eſſo tuyo.
¶ Nin,o,ninñin.Suyo del,y eſſo ſuyo.
¶ Ninchic,o,ninñinchic. Nro,y eſſo nro.
¶ Niyco,o,ninñiyco. Nueſtro,y eſſo nro.
¶ Niyquichic,o, ninñiyquichic. Vueſtro,y eſſo vueſtro.
¶ Nin,o,ninñincu.Suyo dellos,y eſſo dllos

Diſcip. De quantas maneras ſe forman eſtos poſſeſsiuos? de tres como eſta aqui,o de dos? Maeſt. Enel Cuzco y entre buenos lẽguas ſe vſan todas tres,y la tercera,ninñiy, no la vſan todos, ſino los muy curioſos por galania,y noteſe ſu ſignificaciõ que añade eſſe, o aquel, que aun en romance ſon dos poſſeſsiuos,mi padre,o eſſe mi padre,o aquel mi padre,o eſte mi padre,que todo lo dize el (nin) y reſponde al del Latin,is,ea,id. Y ſi quiera para entender a los que hablan aſsi, ſe deue poner en el Arte,pues es coſa vſada: mas ha ſe de notar mucho,que en la tercera forma(ninñiy)el(ñiy,ñiyqui)es con tilde,y en (niy,niyqui)la ſegunda no ay tilde, ſino (niy niyqui) lo qual ſe hizo con razon,para que dos vezes(nin)juntas ſuenen mejor,y mas diſtintamente,y no aya cacofonia que es malſonancia.

Diſcip Como ſe ponen dos plurales en la primera perſona de plural (nchic, y,ycu?) Maeſt. Porque eſtos poſſeſsiuos ſiguen en eſto al primer pronombre (ñoca) y aſsi la regla deſtos ſe toma delo que diximos deſto de(ñoca)en el capitulo ſeptimo.

Diſcip. Como en la tercera perſona de plural deſtos poſſeſsiuos ay dos terminaciones o formas? Maeſt. Porque es muy vſado en eſta lẽgua,en lugar del poſſeſsiuo de tercera de plural, poner el de tercera perſona de ſingular, y por eſſo ſe le aplican las dos, y eſta es la forma deſtos poſſeſsiuos,veamos agora la compoſicion.

§. 15.

§. 15. DELA COMPOSICION ADIECTIVA DE los posſeſsiuos con nombres y con vna vocal.

Nom. Apuy, o, ñocap apuy. Mi juez o ſeñor.
Apuy qui, o, campa apuy qui. Tu juez o ſuperior.
Apun, o, paypa apun. Su juez o ſuperior del.
Plur. Apunchic, o, ñocanchicpa apunchic. Nueſtro juez. Inclu.
Apuyco, o, ñocaycup apuy, o, ñocaycup apuyco. Nueſtro juez. Excluſiue.
Apuyquichic, o, camcunap apuyqui, o, camcunap apuyquichic. Vueſtro juez.
Apun, o, apuucu, o, pay cunap apun, o, paycunap apuncu. El juez dellos. ¶ Esto es ſolo nominat. de ſingul. y plural

DELA DECLINACION DELOS CASOS con poſſeſsiuos.

Apuypa, de mi juez. Apuypac, para mi juez Apuyta, a mi juez. Apuy huan, con mi juez. El plural ſe declina deſta manera. Apuycunap. de mis juezes Apuycunapac. para mis juezes. &c.

Diſcip. Como ſe entremete en eſta declinocion de poſſeſsiuos, el genitiuo ñocap? Maeſt. Porque vſan mucho eſte modo de declinar los poſſeſsiuos, anteponiendo al poſſeſsiuo compueſto el pronõbre primitiuo que le correſponde dela miſma perſona pueſto en genitiuo, como, Campa vayayqui, es como noſotros aca, ſu padre de vueſa merced. Paypayayan, ſu padre del.

Diſcip. Mucho reparo en que ñocaycup apuy, y, camcunap apuyqui, y paycunap apun, no cõcuerdan en vn numero que parece dezir noſotros juez, voſotros ſeñor, aquellos ſuperior, q̃ ſuena mal: Maeſ. En eſta lengua no ſuena mal como enla nueſtra, porq̃ aca no concier tan en vn numero, ni el adjectiuo y ſubſtãtiuo, como, huarancaruna, mill hombre. Ni el pronombre y ſu nombre ſubſtantiuo, como, ñoca runacuna, y cam runacuna, yo hombres, tu hõbres, por noſotros los hombres, voſotros los hombres. Ni el verbo y ſu ſupueſto, como, ach camcani, muchos ſoy, por ſomos, porque antes tienen por mas galano que no ſe declare el plural mas que en vna coſa, y no en dos.

Diſcip Si aſsi es, como no ſe pone aſsi tambien en el plural incluſiuo ñocanchicpa apuy? Maeſt. Porque en eſſe plural no ſe vſa, ſino en ſolo el excluſiuo.

§. 16. DELA COMPOSICION DELOS POSSESSIuos adjectiuada con nombres acabados en conſonante.

Nomi. Hinantin niy,o,hinantinninñiy ,todos los mios,o todos aquellos mios.

Hinantinniyqui, o,hinantinninñiyqui , todos los tuyos,o todos aquellos tuyos.

Hinantinnin, o hinantinninñin, todos los ſuyos del, o todos aquellos ſuyos.

Plu.Hinantin ninchic,o,hinantin nin ñinchic.Todos los nr̄os inclu.

Hinantin niyco,o,hinantin nin ñiyco.Todos los nueſtros. excluſi.

Hinantin niyquichic,o,hinantin nin ñiyquichic.todos los vueſtros.

Hinantin nin,hinantin nincu,o hinantin nin ñincu.todos los dellos

DECLINACION CON LOS CASOS Y POSSESSIVOS.

Genit. Hinantin niypa, o hinantin nin ñiypa. De todos los mios. De todos eſlos mios.

Hinantin niypac, hinantin nin ñiypac. Para todos los mios. Para todos eſlos mios. Y los de mas caſos aſsi como eſtos.

DESTA COMPOSICION CON NOMBRES acabados en dos vocales.

Nom. Munayniy,o,munayninñiy Mi amor,aquel mi amor

Munayniyqui,o,munayninñiyqui. Tu amor,y aquel tu amor.

Munaynin,o,munayninñin Su amor del,y aquel ſu amor.

Plur. Munayninchic,o, munayninñinchic.Nueſtro amor.incluſiue.

Munayniyco,o,munayninñiyco. Nueſtro amor. Excluſiue.

Munayniyquichic,o,munayninñiyquichic.Vueſtro amor.

Munaynin,munayninçu,o,munayninñincu. Su amor dellos.

DELA DECLINACION CON CASOS.

Gen.Munayniypa,o,munayninniypa.De mi amor,y de aq̄l mi amor

Dat.Munayniypac,o,munayninñiypac. Para mi amor, y para aquel mi amor. ¶ Y deſta manera el plural ſe decline.

Diſci. Eſta poſtrera forma de poſſeſsiuos que ſe añade al nombre acabado en conſonante o dos vocales(nin)y luego toma los poſſeſſiuos,me parece muy cōforme a la grāmatica deſta lengua en otros lugares,porq̄ veo q̄ a(punchao)y a(munac)participio,ſe añade primero otro(nin)como aqui.y luego toma plural(cuna)como,munac nincuna,y como,punchaonincuna? Maeſ. Aſsi es verdad,y no ſolo en eſſe exēplo,ſino en otros muchos,como ſe vera preſto en eſte tratado de poſſeſsiuos,y tābiē ſe vera entre las formas delos cōparatiuos y en los nōbres numerales. Sigueſe la declinacion de poſſeſsiuos cō dos plurales.

§. 17. DELA DECLINACION DELOS POSSESSIuos con dos plurales, vno del que posſee, y otro delo posſeydo.

Porque ay alguna confusiion en conocer y distinguir estos dos plurales, se pone aparte con su exemplo.

Nomin. Yayanchiccuna, o, yayaycucuna. Nuestros padres.
Yayayquichiccuna. Vuestros padres.
Yayancucuna Sus padres dellos.
Geniti. Yayanchiccunap, yayaycucunap. De nuestros padres.
Datiuo. Yayanchiccunapac Para nuestros padres.

CON DOS VOCALES.

Nomin. Rurayninchic cuna, o, Rurayniycu cuna Nuestras obras.
Rurayniyquichic cuna. Vuestras obras.
Rurayncucuna. Sus obras dellos.
Geniti. Rurayninchic cunap, o, rurayniycu cunap. De nuestras obras
Datiuo. Rurayninchic cunapac. Para nuestras obras. &c

¶ Exemplo con consonante no es necessario, porque es como este.

Discip. En que se conoce qual es plural del posſeſsiuo, y qual dela cosa posſeyda o de entrambos. Maest. El plural del posſeſsiuo siempre es de persona, y siempre se haze con (nchic, o, ycu, o, ninchic, o, niycu, o con ninñinchic, ninñiycu.) Y el plural dela cosa que se possee es (cuna.) Si ay ambos plurales, se han de dar romances de plural a entrãbos; y sino ver al que falta, si el dela persona, el posſeſsiuo sera de singular: y si falta el (cuna) el posſeydo sera de singular, como, rurayniycuna, mis obras Rurayninchic, nuestra obra. Rarayniyquichic cuna, vuestras obras. Rurayniyquichic, vuestra obra. &c.

Discip. Al principio deste capitulo decimo se dixo que estos pronombres posſeſsiuos se componen con todos los nombres, y ya veo aqui exemplo con nombres substantiuos en (apuy) y con nõbres adjectiuos en (hinan: inniy) pregunto agora si se componen tambien cõ todos los participios. Maest. Tres son los participios, vno actiuo, (munac) y dos pasiuos (munasca, y. munanca) y con todos se componen como agora se sigue.

CAPIT. VNDECIMO DELA COMPOSICION delos posſeſsiuos con todos los participios, y primero con el actiuo (munac.)

¶ Dos terminaciones tienen estos participios, vna es, quedandose con la, c, final, y añadiendo sobre ella los pronombres posſeſsiuos, niy, niyqui, munacniy, munacniyqui, munacnin. Segunda terminaciõ es, no

es,no quedando la c. ſino conuirtiendola primero en(que) que diga munaque, y luego como a nombre acabado en vna vocal ſe le ponẽ los poſſeſsiuos,y,yqui,como,munaquey,mi amador. Munaqueyqui, tu amador,y eſte es mas galano modo y mas vſado en el Cuzco que no el primero.

EXEMPLO DESTE MVNAQVEY.

Nom. Munaquey, mi amador. Munaqueyqui,tu amador Munaquen, ſu amador Munaquenchic, munaqueycu, nueſtro amador. Munaqueyquichic,vueſtro amador. Munaquen, o, munaquencu, ſu amador dellos.

Genit. Munaqueypa, munaqueypac,munaqueyta.

Plur. Munaqueycuna,mis amadores. Munaqueycunap,de mis amadores. Munaquey cunapac,y aſsi en los de mas.

§. 18. DE OTRA FORMACION DESTE PARTIcipio,no mudando la(c)en(que)ſino en(quen)con (niy,niyqui.)

Nom. Munaquenniy,aquel mi amador. Munaquenniyqui, aquel tu amador. Munaquen nin,aquel ſu amador, Munaquen ninchic, munaquenniyco, aquel nueſtro amador. Munaquenniyquichic aquel vueſtro amador. Munaquennin, o, munaquennincu. aquel ſu amador dellos.

Genit. Munaquen niypa,de mi amador. Munaquen niypac. &c.

Diſcip Quiero ſaber,como aqui el participio(munaquey) no tiene ſu ſignificacion de participio,que es,el que me ama, ſino de nombre,mi amador? Maeſt. Aunque es aſsi eſſo,mas no ſeguimos aqui la primera ſignificaciõ de participio,porque no dize, mio,tuyo, que es de poſſeſsiuos, como lo dize el nombre, amador mio. Y ſi os plaze mas digamos,que tambien eſta es ſignificacion delos poſſeſsiuos (el que me ama) y añadamosla a las otras dos q̃ dimos al principio del capitulo decimo,que ambos romances tiene, munaquey,el que ama y mi amador.

§. 19. EXEMPLO DELA OTRA TERMINACION deſtos participios,con la(c) y(niy,niyqui,munacniy,munacniyqui.)

¶ Eſta terminacion delos participios en (c) tiene otras dos formas, como la paſſada, porque ſobre la(c)puede tomar (niy,o,ninñiy) que es otra (n) mas, como el paſſado toma(que,o,quen) que es otra(n) mas,con que tiene otra ſignificaciõ,que es como la del poſſeſsiuo de tercera perſona,el que,aquel que,eſſe que,o,eſte que; Y aſsi ſe les da dos romances a eſtas dos formas. Exemplo.

Nom.

Nom. Munacniy, mi amador. Munacninñiy, eſſe mi amador.
Munacniyqui, tu amador. Munacnin ñiyqui, aquel tu amador.
Munacnin, ſu amader del. Munacninñin, eſte ſu amador del.
Plur. Munacninchic, munacniyco, nueſtro amador. Munacnin ninchic, munacninniyco, aquel nueſtro amador.
Munacniyquichic, vueſtro amador. Munacninñiyquichic, aqueſſe vueſtro amador.
Munacnin, munacnincu, ſu amador dellos. Munacninñincu. aqueſſe ſu amador dellos.

Diſcip. Eſta terminacion nueua (munacninñiy) parece que añade a eſſotras lo que ſolemos vſar mucho, que es, eſſe, o aquel, ò, eſte mi amador, lo qual ſe puede hazer con (chay) antepueſto, como, chay munaquey. Maeſt. Tambien ſe puede hazer aſsi, y tambien, chay munacnin ñiy, con (chay) y ſin (chay) y como va pueſto aun es mas galano, por ſer todo vna boz, y porque la (n, o, nin) que ſe añade de ſuyo es como pronombre de tercera perſona, q̃ ſignifica, el, o, eſſe, o, aquel.

Diſcip. Mucho me quadra eſta terminacion, y mas ſu ſignificacion diſtinta de eſſotras dos terminaciones, para ſignificar eſſe, o aquel. Mas veamos como aqui no ſe trata de los poſſeſsiuos, que ſon plural de ñoca, nchic, yco, y delos que entran en los verbos en ſu prime ra tranſicion, cuyayqui, cuyayquichic. Maeſt. Porque en ninguna manera ſon poſſeſsiuos los que no tienen alguna ſignificacion delas que hemos pueſto a los poſſeſsiuos, la qual no tienen los que ſe proponé de nchic, yco, y tranſiciones.

Diſcip. Tambien parece bien fuera de la ſignificacion de poſſeſsiuos, que es, mio, tuyo, el verbo paſsiuo y ſus participios y infinitiuos de preterito y futuro, q̃ no dizen (mio, tuyo) ſino (de mi, de ti) Maeſ. Eſſas ſignificaciones (de mi, de ti) ſe pueden reſoluer en (mio, tuyo) como, cuyaſcayqui, amado de ti, es tanto como amado tuyo, y aſsi ambas las dimos por buenas ſignificaciones de poſſeſsiuos.

§. 20. DELA COMPOSICION DELOS PRONOMbres poſſeſsiuos, con todos los participios paſsiuos.

¶ Los participios paſsiuos ſon dos, y ambos acabados en vocal. Y aſſi vna regla daremos para ambos. Munaſca, lo amado. Munanca, o munana, lo que ſerà amado. Y conforme a las reglas del otro participio actiuo tienen dos formas, vna la comun, q̃ ſe ſaca por la regla general de poſſeſsiuos, que a los acabados en vocal ſe añade y, yqui.

Y aſsi

Y aſsi la primera es, munaſcay, lo amado de mi. Munaſcayqui, lo amado de ti Munaſcan, lo amado del. Munaſcanchic &c.
Mas para la ſegunda forma ſe ha de añadir a munaſca, o a munanca, vna .n. como en los de mas de munac, para hazer eſta ſignificacion, eſſe, o aquel amado, porque ſobre la .n. toma los poſſeſsiuos de otra manera, como ſobre conſonante. Exemplo de ambas formas.
Nom. Munaſcay, Lo amado de mi. Munaſcañiy, Eſſo amado de mi. Munaſcayqui, Lo amado de ti. Munaſcañiyqui, Eſſo amado de ti. Munaſcan, Lo amado del. Munaſcañin, Aquello amado del.
Plu: Munaſcanchic, o, munaſcayco, Lo amado de noſotros. Munaſcanninchic, munaſcañiyco, Aquello amado de noſotros. Munaſcayquichic, Lo amado de voſotros. Munaſcañiyquichic, Aquello amado de voſotros.
Munaſcan, munaſcancu, Lo amado dellos. Munaſcannin, o, munaſcañincu, Aquello que es amado dellos.

DEL PARTICIPIO MVNANCA EXEMPLO.

Munancay, Lo que ſera amado de mi. Munancañiy, Aquello que ſera amado de mi. Eſte participio es todo vno cõ el paſſado, que en ſola vna letra difieren por (munaſca) poniendo (munanca) ſe puede conjugar como va arriba (munaſca.)

Diſcip. Eſta poſtrera ſignificacion agora añadida me parece que ſe pone en el quarto libro por terminacion y forma de nombres comparatiuos: ſi es aſsi, como aqui no dize comparacion? Maeſtro. Verdad es que èſta tambien es forma de comparatiuos, pero ſignifica dos coſas: quando ſe trata de comparar, y con nombre de qualidades o comparatiuos, ſignificalos como alli ſe dixo: mas quando no ſe compara nada, ſignifica como aqui va pueſto; y de aqui ſe ſabe lo vno, y de alli lo otro

CAP. DVODECIMO DELA COMPOSICION que hazen los pronombres poſſeſsiuos con pronombres primitiuos y demonſtratiuos.

Diſcip Parece en vano eſte capitulo, porque, como ſe pueden juntar eſtos dos, yo mio, tu tuyo, el ſuyo? Maeſt. Cierto es eſſo, qne en nominatiuo ni en otro caſo no ſe pueden componer, ſino ſolo en genitiuo hazen ſentido y muy elegante, que eſta lengua no ha dexado curioſidad que no inuentaſſe, y aſsi halló eſta (mio de mi) que es el poſſeſsiuo compueſto con el genitiuo delos pronombres (ñocapniy campanuiy qui. &c. Para lo qual ſe ha de traer a la memoria otra ga-

lania

ſania peregrina de que tratamos arriba en el capitulo tercero de los nombres genitiuados, que tienen el genitiuo por nominatiuo; y ſiempre en genitiuo ſe declinan y reciben otros caſos, como, Runap, Lo que es del hombre Runappa, Delo que es del hombre. Dioſpa, Lo que es de Dios &c. Aſsi enlos pronombres mas claramente les quadra eſta ſignificacion, ñocap, Lo que es mio Campa, Lo que es tuyo. Paypa, Lo que es ſuyo. Y aſsi como alli vna delas formas es (nin) añadido al nombre genitiuado, y porque alli todos los nombres ſon de tercera perſona, por eſſo no ſe pone alli mas de (nin) que es de tercera perſona, aſsi agora enlos pronombres, como ſon de todas perſonas, ſe ponen aqui todos los pronombres poſſeſsiuos compueſtos con los pronombres genitiuados.

DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS ſin poſſeſsiuos.

Nominatiuo.	ñocap o, ñocallap.	Lo que es mio.
	Campa. o, camllap.	Lo que es tuyo.
	Paypa, o, payllap,	Lo que es ſuyo del.
	Caypa, o, cayllap.	Lo que es deſte.
	Chaypa, o, chayllap.	Lo que es de eſſe.
	Chacaypa, o, chacayllap.	Lo que es de aquel.
	Quiquinpa, quiquillanpa.	Lo que es del miſmo.
Genitiuo.	ñocappa, ñocallappa.	Delo que es mio.
Datiuo.	ñocappac, ñocallappac.	Para lo que es mio.
Acuſatiuo.	ñocapta, o, ñocallapta.	A lo que es mio.

DEL PLVRAL DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS.

ñocanchicpa, ñocanchicllap.	Lo nueſtro. Incluſiue.
Camcunap, camcunallap.	Lo de voſotros.
Paypaypa. o, paycunap, o paycunallap.	Lo de ellos.
Caycaypa, o, caycunap.	Lo de aqueſtos.

¶ Deſta manera todos los de mas.

DELOS CASOS.

Genit ñocanchicpa, o, ñocanchicllap. Delo que es nueſtro.
Datiuo. ñocanchicpapac, o, ñocanchicllappac. Para lo q̃ es nueſtro.
¶ Y anſi enlos de mas.

§. 21. DELOS PRONOMBRES GENITIVADOS y compueſtos con los paonombres poſſeſsiuos

Diſcip. Que añaden los poſſeſsiuos agora de nueuo a eſtos pronombres

nombres genitiuados. Maest. No cosa ninguna, sino para mas copia y abundancia se ponen a estos los possessiuos de dos maneras. Vna es la comun, añadiendoles el possessiuo, niy, niyqui, nin.

Nomin. ñocapniy. o, ñocallapniy. Lo que es mio.
Gampanniyqui. o, Camllapniyqui. Lo que es tuyo.
Paypannin. o, Payllapnin. Lo que es dele
Caypannin. Cayllapnin. Lo que es deste.
Chaypannin. Chacaypannin. Quiquinpannin. &c. Assi todos.

DE LOS CASOS DE TODOS ESTOS.

Geniti. ñocapniypa, ñocallapniypa. De lo que es mio.
Dati. ñocapniypac. ñocallapniypac. Para lo que es mio.

¶ Y assi en todos los de mas pronombres.

LOS PRONOMBRES DE PLVRAL DESTOS.

ñocanchicpañiy. ñocanchicllapniy. Lo que es de nosotros. Incl.
ñocaycupñiy. ñocaycullapñiy. exclusiue,
Camcunapñiyqui. Camcunallapñiyqui. Lo que es de vosotros.
Paypaypan. o, Paycunapnin. Paycunallapnin, Lo que es dellos.
Caycaypan. o, Caycunapnin. Y assi todos los de mas.

§. 22. DE LA SEGVNDA TERMINACION DE los pronombres genitiuados compuestos con possessiuos.

¶ La segunda terminacion destos se haze añadiendo al pronombre genitiuado, vn (nin) y luego los participios.

Nom. ñocapninñiy. Lo que es mio. Geni. ñocapninñiypa.
Campañiyqui. Lo que es tuyo. Geni. Campañiyquip.
Paypañin. Lo que es suyo. Geni. Paypañinpa.
Caypañin Lo que es deste. Geni Caypañinpa.
Chaypañin. Lo que es de esse. Geni Chaypañinpa.
Chacaypañin. Lo que es de aquel. Geni. Chacaypañinpa.
Quiquinpañin. Lo q̃ es del mesmo. Geni. Quiquinpañinpa.

LOS PLVRALES.

Nom. ñocanchicpañiy. Lo nuestro. Gen. ñocanchicpañiypa.
Camcunapninñiyqui. Lo vuestro. Gen. Camcunapninñiyquip
Paycunapninñincu Lo de ellos. Gen Paycunapninñinpa.

¶ Desta manera se podra sacar los de mas, assi pronombres no acabados de sacar, como los casos de todos ellos.

DE LA TERCERA FORMA DESTOS GENITIUADOS con (chay.)

Nom. ñocapchayñiy, Lo q̃ es mio. Campachayñiyqui, Lo q̃ es tuyo.

Paypa

Paypachaynin,Lo que es del.Caypachaynin,Lo q̃ es deſte.Chaypa,o Chacaypachaynin,Lo de aquel. Quiquiypachayniy, Lo q̃ es del miſmo.Quiquiyquip chayniyqui,Lo q̃ es de ti miſmo.Quiquinpachaynin Lo q̃ es del miſmo. Genit. ñocap chayniypa,delo que es mio. ñocap chayniypac,Para lo que es mio. ñocap chayniyta,A lo q̃ es mio &c.

QVARTA FORMA DESTOS PRONOMBRES mas clara y comun.

Nom. ñocapcaquey,o,cacniy,Lo q̃ es mio.Campacaqueyqui,o,cacniyqui,Lo que es tuyo.Paypacaquen,o,cacnin,Lo que es ſuyo.Gen. ñocapcaqueypa,o,cacniypa, Delo que es mio. ñocapcaqueypac,o,cacniypac,Para lo que es mio.

¶ Ya que va apuntado todo lo que ay de pronombres genitiuados, paſſemos a los relatiuos.

CAP. DECIMOTERCIO DELOS PRONOMBRES relatiuos,y de ſus compueſtos,y de ſus declinaciones.

¶ Los pronombres relatiuos, q̃ ſon como rayzes de otros muchos compueſtos,ſon tres Pi, Quien. Ynia, Que. Maycan, Qual. Los quales compueſtos con nueue particulas ſalen muchiſsimos pronombres relatiuos y interrogatiuos; que porque ſe habla tanto con ellos es neceſſario hablar dellos y de ſu compoſicion,ſignificacion, declinacion,y lugar enla oracion

Diſcip. Porque ſe llaman eſtos pronombres, pues no ſe ponen en lugar de otro nombre,ſinoq̃ preguntã algo? Maeſt. Eſtos miſmos que aqui ſon interrogatiuos,tienen otra ſignificacion que no es interrogatiua, ſino relatiua, como ſe vera en el libro quarto enel capitulo de los relatiuos, que dize, El que, La que, y ſe pone en lugar del relatiuo antecedente, y por eſſo ſon pronombres,y pertenece a eſte lugar tratar dellos: mas aqui no trataremos dellos como relatiuos,ſino como interrogatiuos.

Diſc. Que es lo q̃ ſignificã como interrogatiuos? Maeſ Deſta manera

Nom.Pi,o,Pilla,Quiẽ?o q̃ perſona?diuina o humana?hõbre o muger?
Plur Pipi?o,Pipicuna?o,Picuna? Quienes? Que perſonas?
Geni. Pip?Pipac?Picta?Pimanta?Plu. Pipi? Pipip? Pipipac? Pipicta?
(Pipipi? En quienes?

DEL PRONOMBRE (CVNA) QVE COSA?

Nom. Yma?o,ymalla? Que coſa? ¶ Para todo lo que no es perſona.
Plur. Ymayma? Ymaymacuna?o, Ymacuna? Que coſas?
Geni. Ymaymap? Ymaymapac? Ymaymacta? Ymaymahuan? &c.

DEL

DEL PRONOMBRE (MAYCAM) QVAL.

Nom Maycan. Qual Pregunta de perſonas y de todo.
Plur. Maycanmaycan, o, maycanmaycancuna, o, maycancuna. Quales perſonas o coſas.
Geni. Maycanmaycanpa, maycanmaycanpac, maycanmaycanta &c.

Diſcip. Deſta ſignificacion podemos ſacar que (Pi) es del genero comun de dos, y aſsi no es propriamẽte adjectiuo: mas (Yma, y, maycan) ſon del genero comun de tres, y adjectiuos. Maeſt. Aſsi es verdad, mas todos tres hazen officio de adjectiuos, y guardã la regla de arriba que ſe antepone al ſubſtantiuo, y no ſe entremete nada entre ellos; y notad que a todos eſtos interrogatiuos y los que ſe ſiguen, ſiẽpre ſe añade, n, o, mi, aunqué aqui los formamos ſin ella, porque les viene de fuera añadida y no propria

§. 23. DELOS PRONOMBRES RELATIVOS compueſtos con los poſſeſsiuos de dos maneras.

Nomin. Piy? o, Pillay? Quien mio o delos mios?
Piyqui? o, Pillayqui? Quien tuyo o delos tuyos?
Pin? o, Pillan? Quien ſuyo o del?
Plural. Pinchic? o, Piyco? Quien nueſtro o de noſotros.
Piyquichic? o, Pillayquichic? Quien de voſotros?
Pincu? o, Pillancu? Quien dellos?
Genit. Piypa? Pillaypa? Piypac? Piyta? Piyhuan? &c.

DELA SEGVNDA MANERA DE RELATIVOS con poſſeſsiuos.

Nom. Pin niy, pin nillay? Quien delos mios? Pin niyqui, pin niyllayqui? Quien delos tuyos? Pin nin? Pin nillan? Quien delos ſuyos?
Plur. Pin ninchic? Pin niyco? Pin nillanchic? Pin nillayco? Quien de los nueſtros.
Pin niyquichic? Pin nillayquichic? Quien delos vueſtros.
Pin ninicu? Pin ñillancu? Quien delos ſuyos.
Geni. Pinniypac? Pin nillaypac? Pin niypac? Pin niyta. &c.

Diſcip. Pareceme que queda bien cumplido el plural del pronombre poſſeſsiuo, mas no el pronombre relatiuo. Maeſt. Es verdad que por no los confundir ſe pone aqui aparte.

DELOS RELATIVOS DE PLVRAL CON POSSESSIVOS.

¶ Eſtos relatiuos de plural ſe hazen con ſolo dar ſu plural al pronõbre relatiuo (Pi) como.

Nom.

Nom. Pipiy, o, Pipillay? Quienes delos mios. Gen. Pipiypa, Pipillaypa &c. Pipiyqui, o, Pipillayqui? Quienes delos tuyos? otro plur.
Nom. Picunay? Pipicunay? Quienes dlos mios? Gen. Picunaypa. &c.
Picunayqui, o, Pipicunayqui? Quienes delos tuyos?

Discip. Ya que por si solos sabemos como se declinan estos relatiuos, veamos si adjectiuados tienen alguna diferente declinacion? Maest. Los vnos guardan la regla dada delos adjectiuos, que passan los possessiuos al substantiuo que se sigue, mas otros no, sino que se queda el possessiuo en el relatiuo. Exemplo.

§. 24. DESTOS RELATIVOS ADIECTIuados con possessiuos.

Nom. Pi runaymi? o, Pinñiyrunam? Que indio mio?
Pirunayquim? o, Pinñiyquirunam? Que indio tuyo?
Pirunam. o, Pinñinrunam? Que indio suyo del?
Pirunanchicmi? o, Pinninchicrunam? Que indio nuestro? inclu.
Pirunaycom? o, Pinniycorunam? Que indio nuestro? exclusiue.
Pirunayquichic? o, Pinniyquichic runam? Que indio vuestro?
Pirunanmi? o, Pinnin runam? o, Pirunancum? o, Pinnineu runam? Quien de sus indios? o, Que indio suyo dellos?
Geni Pirunaypam? o, Pinniy runapmi? De que indio mio?
Dati. Pirunaypacmi? Pinniy runapacmi? Para que indio mio?

Discip. Ya he visto todo el primer relatiuo con toda su declinaciõ y composicion y adjectiuado, mas no se escusa dezir delos otros su composicion, porque los discipulos no acertamos a sacar por vno otro, ni nos asseguramos si va bien sacado? Maest. Algo apuntare, y no todo.

DEL SEGVNDO PRONOMBRE RELATIVO (Yma) compuesto con los possessiuos por el orden q̃ va (Pi) mudando solamente la significacion de quien en q̃ cosa.

1. forma. Nom. Ymay, ymallay, ymayqui, ymallayqui, yman, ymallan.
2. forma. Ymanniy, ymanniyllan, ymanniyqui, ymannin.
1. Plural. Ymaymay, ymaymallay, ymaymayqui, ymayman.
2. Plural. Ymaycuna, ymaymaycuna, ymallaycuna.

DEL TERCERO RELATIVO (MAYCAM) COMpuesto con possessiuos

Maycanllay, maycannillay, maycanniy.
Maycanllayqui, maycanniyqui, maycannillayqui.
Maycallan, maycannillan, maycannin.

1. Plur. Maycan Maycanniy. Maycanmaycannillay.
2. Plur. Maycancunay. Maycanmaycancunay.

DELOS ADIECTIVADOS.

1. Ymachracraymi. Maycan chacraymi. o Ymachacrallaymi.
2. Ymanniy chacram. Maycanniy chacram. Ymanniy chacrallam.

Plu. Ymayma chacraymi. Ymaymanniy chacram. Ymaymachacraycunam. Ymaymanniy chacracunam. ¶ Yassi el(maycan)vaya adjectiuado. Con el(Pirunaymi)de arriba van compuestos con su.m o mi, para exemplo que ansi han de yr todos los interrogatiuos.

CAP. DECIMOQVINTO DELA DECLINACION de algunos con particulas finales pronombres relatiuos.

¶ Algunas particulas son dobladas, vna para con vna vocal, y otra compañera para con consonante o dos vocales, y estas hazen la declinacion difficultosa, como con (ch) o (cha)

Nom Pich? Quien serà, o no se quien. Geni. Pipcha. No se de quien.
Dati Pipaccha. No se para quien. Acus Pictach. No se a quien.
Ablati. Piraycuch. No se por causa de quien. (raycuch.
Nom. Ymach. No se q̃ cosa. Ymapcha. Ymapaccha. Ymactach. Yma-
Nom. Maycancha. No se qual. Maycanpach. Maycanpaccha. Maycantach. Maycan rayeuch.
Nom. ñocach: Quiça yo. ñocapcha. Quiça mio. ñocapaccha. ñocactach. ñocahuancha.
Nom. Camcha. Campach. Campaccha. Camtach. Camhuancha. Quiça podra ser que contigo.

CON (CHVN) O (CHVCH.)

Nom. Pichum. Si alguno. Pipchum. Si de alguno Pipacchum. Si para alguno. Pictachum. Sia alguno Pihuanchum. Si con alguno.
Nom. Ymachuch Si alguna cosa por ventura o quiça. Ymapchuch. Ymapacchuch. Ymactachuch. Ymamantachuch.
Nom. Maycanchum. Si alguno qual Maycanchuch Si por ventura alguno qual. Gen. Maycanpachnm. o Maycanpachuch. &c.
Nom. ñocachum. Si yo. ñocachuch. Si acaso yo. Gen ñocapchum. ñocapchuch. &c.
Nom. Camchum. Si tu. Camchuch. Si quiçá tu. Gen. Campachum. Campachuch. &c.

CON (S) O (SI) Y ADIECTIVADOS.

Nom. Pirunas. Que hombre dizen q̃. Pirunapsi. De q̃ hombre dizé q̃. Piruna-

Piruuapacſi. Pirunactas Pirunamanſi.

Nom. Ymapunchaoſi. Que dia dizen que. Ymapunchaupatacſi. De que dia dizen. Ymapunchaupacſi. Ymapunchautas.

Nom. Maycankapacſi. Qual rico dizen. Maycankapacpas. De que rico dizen Maycankapacpacſi. Maycankapactas.

¶ Nota que el genitiuo (Ymapunchaopas) era muy equiuoco, y cõ entremeter (tac) ſe quita la equiuocacion.

(S) (SI) CON POSSESSIVOS.

Nom. ñoca yayayquis. Dizque yo tu padre. ñoca yayayquipſi. Dizq̃ de mi tu padre ñoca yayayquipacſi ñoca yayayquictas. ñoca yayayquihuanſi.

CON DOS PARTICVLAS (RACMI.)

Nom. Piracmi. Quien podria ſer. Pipracmi. De quien podria. Pipac racmi Pictaraemi. Pimantaracmi.

Nom. Ymaracmi. Que podria. Ymap racmi De que coſa podria. &c.

Nom. ñoca racmi. Yo podria. ñocap racm. De mi podria.

DELA DIFERENCIA QVE TIENE LA PARticula (lla) de todas las de mas.

Nom. Pillapas. Qualquiera, o quien quiera. Genit. Pillappas. De quien quiera. Pillapacpas. Para quienquiera. Pillactapas. A quienquiera Pillamantapas. De quienquiera. &c.

CON TRES PARTICVLAS (Punitami) O QVATRO

Nom. ñoca punitacmi. Yo ſin duda en todo caſo.

Campas puniracmi. Tu tambien ſin duda toda via.

Diſcip. Ya veo maeſtro, q̃ aueys tocado todos quantos modos ay de declinar con las particulas finales, y que quienquiera puede por eſtas ſacar las de mas declinaciones: y ſi aueys acabado con todos los modos que ay de variarſe las declinaciones, ſolo os pido por fin y remate de todo lo que pertenece al nombre y fin deſte libro, que nos deſcubrays lo que ſentis delos generos delos nombres deſta Légua.

Maeſt. Plazeme tentarlo, aunque es vado eſſe nunca tentado.

CAP. DECIMOSEXTO DEL GENERODELOS nombres, pronombres, y participios.

Diſcip. No puedo creer lo q̃ ſe dize que en eſta lengua no ay generos, ſino que no ſe han procurado ſacar a luz. Maeſt. Lo que quieren dezir es, que no ſon tan largos y tá irregulares los generos como en Latin: mas cada lengua a ſu modo los tiene.

Diſcip ¡El modo deſta Lengua qual es? Maeſt Lo primero q̃ por la terminacion no buſquemos el genero, como en Latin y Romance el nombre acabado en a, que ſea femenino, que aca no es aſsi, ſino el maſculino acaba en a, y de todos los generos, como, runa, el hõbre.

Diſcip Pues porq̃ via ſe pueden conocer los generos? Maeſt. Para dar las reglas del genero, es neceſſario tener delante los nõbres que tienen genero ſeñalado, que no fue a caſo, ſino para ſacar por eſtos los de mas, y reglas para conocer el genero de todos.

DELOS NOMBRES DE GENERO CONOCIDO para conocer los de mas.

Pim. dize, Quien. De perſona ſolamente, y es maſculino y femenino no mas, y no ſe puede aplicar a lo que no es perſona.

Yma dize, Que coſa. Para todo lo que no es perſona

Ccari. El varon. Huarmi, La muger. Para perſonas no mas.

Vrco. El macho. China, La hembra. Para todo lo que no es perſona.

Coça. El marido. Huarmi, Su muger.

Coçantin La muger y ſu marido. Huarmintin. Marido y muger.

Malta, El muchacho. Tazqui, La muchacha. Huahua, Criatura, y la hija o hijo. Huayna, El moço. Sipas, La moça. Y en hombres y animales malta. Machu, El viejo. Paya, La vieja Churi, El hijo. Vſuſi, La hija Huauque, hermanos. Ñaña, Hermanas Tora, Hermano della. Pana, Hermana del. Yaya, El padre. Mama, La madre. Caca, El tio. Ypa, La tia Concha, Sobrino y ſobrina del. Mulla, Sobrino y ſobrina della. Villca, Nieto y nieta. Con otros nombres de parientes aſsi diſtintos en genero.

DE QVANTOS GENEROS AY EN ESTA LENGVA.

Diſcip De que ſirue eſte numero de generos conocidos para vna infinidad que quedan fuera deſtos? Maeſt. Mucho, porque con eſtos ſe prueua q̃ ay en eſta lengua cinco generos El primero maſculino. Segundo, femenino. Tercero, neutro Quarto, comun de dos. Quinto comun de tres. Para conocer cada nõbre ſi es maſculino, ſeguiremos dos reglas: vna es, ſi le podemos declinar con vno deſtos nõbres (ccari, o, vrco) como ccarihuarma, el muchacho. Ccarihuaua, el hijo varõ, ſera maſculino de perſona, porq̃, ccari, lo es para perſonas, y no para animales. Y ſi le podemos declinar cõ (vrcu) como, vrcupoma, el leõ, vrcuatahuallpa, el gallo, ſera maſculino de animales, porque (vrcu) es para diſtinguir el genero. Y aſsi miſmo, ſino ſe puede declinar

cõ (ccari)

cõ(ccari)ni cõ(vrcu)ſino cõ(huarmi)como,huarmi huahua,la hija, es femenino d perſona como lo es(huarmi)y ſi le podemos declinar con(china)como,chinapuma,la leona,ſera femenino de animales,y ſi no ſe puede declinar cõ maſculino ni femenino,ſera neutro, como (rumi)q̃ eſſo dize neutro,ni maſculino ni femenino. Yten ſi el nombre ſe puede declinar con(ccari)y(huarmi)ſucceſsiuamente,ſera comũ de dos de maſculino y femenino,como,ſõcoyoc ccari,ſoncoyoc huarmi,hobre o muger de razon o de buen entendimiẽto. Y aſsi(ſoncoyoc)ſera comun de dos, porque no ſe puede aplicar ni declinar cõ mas que eſtos dos generos. Y ſi el nombre ſe puede declinar con maſculino y femenino y neutro,y cõuiene a lo que es de todos tres generos,ſera comun de tres,como (cinchi) q̃ ſe dize del varon y muger y dela piedra, que ſon de todos tres generos.

¶ La ſegunda regla es la dela ſignificacion,y es que conſiderada la ſignificacion de vn nombre,ſi pareciere que puede conuenir a varon, mas no a hembra,ſera maſculino;y ſi puede ſignificar hembra y no varon, ſera femenino ; y ſi no puede ſignificar ni varon ni hembra, ſera neutro: y ſi puede ſignificar varon y hembra ygualmente, ſera comũ de dos: y ſi puede ſignificar varon y hembra y todo lo que no es macho ni hembra, es comun de tres.

Diſcip. Segun eſtas reglas,maſculinos ſon (ccari,vrcu,coça,yaya, macta,huayna,machu,auqui,churi,huauque,tora,quihuachi, catay.) los quales no ſe pueden aplicar a muger ,y femeninos ſeran(huarmi, china,paſña,mama,tazqui,ſipas,paya,vſuſi,ñaña,pana,ypa,quihuach) que no ſe pueden ſus ſignificaciones aplicar a varon. Y aſsi miſmo comunes de dos ſerã(huahua,antayquiru,yahuarquiru,huarma,yuyac, ſoncoyoc,amauta,rimac,yuyac,vnanchac)y otros aſsi? Maeſt. Todo es verdad,y eſta bien colegido delo dicho.

Diſcip. Luego no todos los participios en eſta Lengua ſon del genero comun de tres como en Latin,como,Yuyac,el q̃ vſa de razõ, q̃ no conuiene a los neutros? Maeſt. Aſsi es la verdad,que todos los participios que ſon perſonales,q̃ contienẽ algun acto o obra de perſona y no de otras coſas es comun de dos,como entender hablar,no puedẽ ſer comunes de tres,ſino de dos: y eſto ſe confirma conq̃ no preguntamos deſtos con(Yma)ſino cõ(Pi)Pirimac micay,o,Pimcayrimac, que hablador es eſte: pero, Ymamcayrimac,dize,q̃ animal o piedra o coſa es eſto que habla,donde ſe vee que del que habla propriamẽte que es perſona,no ſe puede hablar por(Yma)ſino por(Pi.)

Discip. Del genero neutro saco, que son todos los nombres de cosas naturales o artificiales, y todo lo que no es persona, ni macho ni hembra, y comunes de tres, todos los participios que no son personales, sino que su significaciõ no es para personas solas, sino para todos, y todo nombre que tiene significacion comun a todos los generos, y se declina con todos. Maest. Esso mismo siento.

DEL GENERO DELOS PRONOMBRES.

Discip. De todos los pronombres es necessario dezir su genero, y en especial de (Pi) y (yma) cõ que preguntamos del genero de otras cosas? Maest. El primer pronõbre (ñoca) y el segundo (cam) no pueden ser mas que comunes de dos, porque la tercera persona no puede dezir (ñoca) ni della dezimos (cam) ni ay en ella (yo) ni (tu) y assi sirven a masculino y femenino, que dizen, yo, y, tu, y son commnes de dos. Todos los de mas pronombres son del genero comun de tres. Pay cay, chay chacay. Mas delos possessiuos dezimos, que los dos que responden a (ñoca) y (cam) que son (y) o (niy) (yqui) o (niyqui) siguen a sus primitiuos, como, Pinniy, Pinniyqui, Que persona mia o tuya. Y para todos generos y comun de tres, son todos los de mas de tercera persona, yma, ymayqui. Los de tercera persona son del genero comun de tres, que sirue a todas personas.

DEL GENERO DE (PI) (YMA) (MAYCAN.)

¶ Destos pronombres relatiuos el primero (Pi) es comun de dos, que solo pregũta de personas, y no de otra cosa Yma, y, maycan, son del genero comun de tres, y pregunta (yma) de quantas cosas ay que no seá personas: Pero (maycan) quàl de todas las cosas y personas. Mas ha se de notar que quando (yma) pregunta con nombre de personas, no pregunta como (Pi) dela substancia dela persona, sino de alguna qualidad o condicion, o estado, Ymarunam, Que manera de hombre? Y tambien dize, de que pueblo y generacion es? y, Ymavrcum, Yma chinam, Que macho, o q̃ hembra? En que se vee que es comun de tres

DEL GENERO EN COMVM DE TODOS los de mas que restan.

Discip. Ya que esta dicho del genero delos nombres que son conocidos por el genero, y delos participios, y delos pronombres: como sabremos de todos los de mas nombres que quedan su genero? Maest. Con dos reglas faciles La primera, que todos los nombres q̃ se declinan se diuiden en substantiuos y adjectiuos, y destos los substantiuos, como no sean delos que hemos dicho q̃ tengan significacion de mas-

de masculino o femenino, ni se declinen cõ(ccari,o,vrcu)o cõ(huarmi, o, china) o con otro nombre que tenga genero señalado: todos los tales substantiuos son del genero neutro, y añado otra regla cõ esta,que los nõbres verbales del infinitiuo,Huañuy,muerte. Yuyay, pensamiento.&c. todos son neutros,y los nombres verbales delos participios passiuos,son neutros quando son substãtiuos, como los verbales actiuos son comunes de dos, y la prueua desto es el pronõbre(Pi)y (Yma) que para los participios actiuos, porque son comunes de dos,preguntamos con(Pi)como,Pimcay yachachic,q̃ maestro? Pillamcaemi?que trabajador? Mas para preguntar delos participios passiuos cõ(yma?)que pregunta lo que es del genero neutro, o de tres generos,como, Yma yachachiscam? Que cosa enseñada?En que se vee que(Yachachisca)no es masculino,o femenino,como(Yachachic)porque conuiene a animales. ¶ Yten los verbales de instrumentos,como(llamcanacuna,tiana, vpiana)todos son neutros.

¶ La segunda regla es para los adjectiuos,que como sean de significacion comun a todos generos,y no determinada a masculino y femenino,como lo es la delos participios actiuos personales, que no siruen sino para personas, todos los de mas son del genero comun de tres,como los participios,quando no son nombres substantiuos,sino adjectiuos,y de significaciõ comun a todos,como,rurasca,lo hecho. ¶ Yten los nombres verbales,que responden a los de Latin en(bilis) como, ruraypaccac, Lo factible; porque es comun a todos. ¶ Yten los nombres participiales que tienen significacion de participios. El que. La que Lo que. Y los cõparatiuos y superlatiuos,y los de mas que se veran enla forma de adjectiuos que se da en el libro tercero. ¶ Nota que los nõbres que no tienen de su naturaleza generos masculino y femenino, como Dios y los Angeles, toman el genero mas noble,q̃ es el masculino: mas el anima por ser parte no mas, y el abstracto delos mismos masculinos,no son sino neutros,porque no dezimos(Pi anima)sino(Yma anima)con (Yma) que pregunta de neutros; y lo mismo es (Yma Diospa caynin,o,runacaynin)y no(PiDios pacaynin)ni(Pirunacaynin) sino(Yma) Yten ay genero distinto en los nombres vocatiuos,o particulas de llamar,y de animar,porque (Ya)o(Yau)es masculino,porq̃ sirue a solos los varones(Pa)o(Pau) es femenino,q̃ sirue a solas las mugeres. ¶ Yten para animar(Acya acya)sirue a solos los varones,y(hacpa hacpa) a solas las mugeres.

DEL GENERO DE LOS ANIMALES.

Diſcip. Ya emos viſto los de mas generos delas coſas, ſolo faltan los generos delos animales, delos quales pareco que ſacamos de lo dicho que ſon del genero neutro, pues no ſon maſculinos ni femeninos, pues no ſon perſonas, ni preguntamos por ellos con (Pi) ſino cõ (Yma) y dezir que ſon neutros los que vemos que pertenecen a maſculino y femenino, no ſera conforme a razon deſamparar la experiẽcia? Maeſt. Dos maneras ay de de maſculinos y femeninos, vnos perſonales, como enlos hõbres, otros no perſonales, como en todos los animales; y aſsi no emos de dezir q̃ los animales ſon del genero neutro, ni tampoco que ſon maſculinos o femeninos perſonales, ſino no perſonales, y que delos perſonales ſe pregunta con (Pi) y de los no perſonales ſe pregunta con (Yma) como, Yma cauallom? o Llamam vreuchu chinachu? Que cauallo o carnero? es macho, o hembra?

Diſci. Pues ſi (Yma) pregũta del genero neutro, como (Pi) del maſculino y femenino, como puede preguntar de maſculino y femenino enlos animales? Maeſt. Ya ſe ha dicho q̃ (Yma) es comun de tres generos, luego puede pregũtar de todos aquellos a q̃ es comun, y esc omũno a maſculino y femenino perſonales, ſino a los no perſonales, luego de todos tres generos puede preguntar enlo no perſonal, pues a todos es comun.

Diſc. Satisfecho quedo, mas agora reſta ſaber de q̃ genero es cada animal? Maeſt. Eſſa es la queſtion y duda de todas las grãmaticas, y los Latinos apenas la ſueltan, porq̃ ellos tiené vnos nõbres q̃ ſon maſculinos, y ſirué al femenino tãbiẽ, y otros femeninos y ſiruen al maſculino tãbiẽ, y aſsi no puedẽ ſer comunes: mas en eſta Lẽgua es facil la reſpueſta como no tienen eſto, ni genero ſeñalado ninguno, todos puedẽ ſer del genero comun de dos, porq̃ miẽtras no ſe añade (vrcu) ó (china) ſon comunes, y incluyẽ macho y hẽbra, y pa hazer los maſculinos añadeſe, vrcollama, carnero macho. chinallama, carnero hẽbra. Y ẽ las aues ſe ha de dezir, vreupichiu, o, piſco, aue macho: chinapiſco aue hẽbra. Y ẽ los peſcados, vrcuchallhua, peſcado macho; chinachallhua, peſcado hẽbra. Y notad mucho q̃ porq̃ (vrcu) y (china) no ſe pueden aplicar a perſonas, ni (ccari, y, huarmi) tãpoco a animales: fue neceſſario poner dos generos maſculinos y dos femeninos, vnos perſonales y otros no perſonales, como queda dicho: y con eſto emos ſalido deſta difficultad y de todas las de mas que tocã a los nombres.

FIN DEL LIBRO PRIMERO.

LIBRO SEGVNDO DESTA ARTE QQVICHVA, QVE TRATA DELA conjugacion de todos los verbos, y del Sintaxi, o conſtruccion.

Del intento y la materia deſte Segundo Libro.

DISCI. Que es el intento deſte libro Segundo, y de que materias ſe trata enel. Maeſt. El principal intento es tratar del verbo que es principal parte dela oracion, y dar forma para cõjugar todos quantos verbos ay, y reduzir al arte todas quãtas conjugaciones ay differentes dela comun, y enſeñar ſus differencias y ſuplir de la manera que los indios ſuplen los tiempos que faltan al arte de algunas otras conjugaciones ygualmente vſadas, y dar enla lẽgua todos los tiempos y maneras de hablar, tantos y tales, quantos y quales ſe pueden concebir y hablar en nueſtro romance caſtellano ſin que quede corta la lengua ni alcançada de quenta de nueſtros romances pues antes en parte es mas cumplida que la nueſtra, y ten es muy principal parte deſte libro dar noticia y enſeñar de nueuo el ſintaxi deſta lengua, o la conſtruccion y regimen del verbo y otras partes de la oracion para componerla, y dar reglas para ello.

CAP. I. DEL VERBO SVBSTANTIVO CANIcanqui, y ſu conjugacion y formacion de ſus modos y tiempos.

Diſci. Que coſa es conjugacion enlos verbos. Maeſ. Lo que es enlos nombres la declinacion es enlos verbos la conjugacion, que es vn conocimiento de todas las terminaciones de todos los verbos con ſus romances para ſaber por qual de ellas hemos de hablar qualquiera concepto que concibimos en nueſtra lẽgua y ajuſtarlo con eſta. Diſc. Que coſa es modos y tiẽpos. Maeſ. Porq̃ todos los verbos tiené differentes modos y maneras de acomodar ſu ſignificaciõ a eſtos tres tiẽpos Preſente, y Preterito, y Futuro, ya otros tiẽpos mezclados deſtos, llamamos modos alas diferẽtes maneras de vſar deſtos tiẽpos. Y aſsi todas las partes de qualquier verbo ſon ocho, indicatiuo, imperatiuo, optatiuo, ſubjũctiuo, infinitiuo, participios, gerũdios, ſupinos. A los nõbres verbales q̃ ſacamos d cada verbo no los llamamos partes dl verbo aũq̃ ſalẽ de el, deſtas

Deſtas ocho en eſta lengua las ſeys primeras ſon modos, porque todas ſeys varian ſu ſignificacion por los tiempos, preſente, y preterito y futuro, que por eſſo añadimos el participio por otro modo, porq a;a los participios guardan ſus tiempos perfectamente, y no puede hablarſe por participios ſin ſer la oracion de alguno deles tres tiempos: mas las otras dos partes poſtreras, gerundios y ſupinos, no dizé tiempo ninguno, ſino que ſin declarar tiempo tienen ſu ſignificacion entera.

Diſcip. De que manera diferente vſan de los tiempos eſtos ſeys modos? Maeſt. El indicatiuo affirmando lo que dizen en todos ſus tiempos, y aſsi ſe puede llamar modo affirmatiuo, como otros gramaticos lo llaman. El Imperatiuo, mandando, o prohibiendo. El Optatiuo, deſleando, El Subſtantiuo, juntandoſe a otra la oracion de Subjuntiuo, que ella ſola no puede eſtar. El Infinitiuo vſa de ſus tiempos por modo indeterminado, porque otro verbo le define y determina y le da las perſonas, q̃ no las tiene de ſuyo el Infinitiuo El Participio vſa de ſus tres tiempos, no como verbo, ſino como parte del verbo que participa dela ſignificacion y conſtruccion de ſu verbo.

Diſcip. Aueys dicho que los tiempos de que eſtos modos vſan ſon tres, Preſente, Preterito, y Futuro, y quiero ſaber antes que conjuguemos el verbo, ſi es eſto verdad, que no ay mas de tres tiempos, o ſeys, como los ay en la Arte Latina, porque todos veo que deſſean q̃ el Arte ſea cumplida, y tenga todos los tiempos que le faltan Maeſ. Todos los tiempos que concebimos, y de que vſamos en Latin y en Romance los ay enla Lengua diſtintos y enla manera que en Romãce. vnos ſon ſimples, como el Preſente, Preterito, y Futuro; y otros ſon compueſtos de dos tiempos, aſsi en eſta lengua, como, Yo an o, es preſente y boz ſimple. Yo anaua, o eſtaua amando, es imperfecto, o no perfecto ni acabado, ſino que en parte es paſſado, y en parte no; porque en tiempo paſſado ſe hazia actualmẽte, para el preterito perfecto, que es paſſado y cumplido, vſamos de vn romance ſimple, Yo ame, y dos compueſtos, Yo he amado, y, Yo vue amado Para el Pluſquam perfecto, que es mas que paſſado y acabado, vſamos vn romance compueſto, Yo auia amado Para el futuro imperfecto que es por venir y no cumplido, vſamos vna boz ſimple, Yo amare. Y para el futuro perfecto vſamos de vna boz compueſta, Yo aure amado. Y de todos eſtos romances ay enla Lengua los ſimples, ſimples, como eſtauan en el Arte, y los cõpueſtos en romãce, ſon cõpueſtos en la lengua.

Diſci.

Discip. De que se componen los romances compuestos? Maestro. Con este romance de participio(sido) o(amado) y este verbo(auer) se forman quatro romances nueuos que faltauan, como, primero, Yo he sido Segundo, Yo vue sido. Tercero, Yo auia sido Quarto, Yo aure sido. Los dos primeros son de preterito perfecto El tererero es de plusquã perfecto. El quarto es de futuro perfecto: y todos estos suplimos aqui enla Lengua dos vezes, o doblados cada vno.

CAP. SEGVNDO DELA FORMACION DEL VERbo(cani)y de todos los verbos para actiua y passiua, sacadas en forma de tabla todas las terminaciones para tomarlas mejor de memoria.

INDICATIVO MODO.

¶ Presente. Todos los verbos en esta lengua acaban la primera persona del presente de indicatiuo en (ni) y desta persona se forman todos los modos y tiempos y personas de todo el verbo, conuirtiendo o trocando el (ni) en alguna destas particulas que se figué, o quitando el (ni.) Y en lo que queda del verbo añadiendo estas particulas, se haze el tiempo o persona que va señalado al margen como de(munani)tomando (muna)y añadiendole estas particulas. Y de (cani) tomando (ca) con todas estas finales se forma el verbo.

Presente. cani. nqui n. nchic. ycu. nquichic ncu.
Preterito. rcani. rcanqui. rcan rcanchic rcayo. rcanquichic. rcaneu.
Futuro sac nqui. nca. sfun. sfaccu. nquichic. nca.

IMPERATIVO.

Presente. y. chun. sfun. sfaccu. ychic. chuncu.
Futuro nqui nca. sfun. sfaccu. nquichic. ncæ.

OPTATIVO.

Presente. yman. nquiman. nman. nchiçman. o chhuan. chhuan cu. nquichiçman. nmancu.
Plusquã perf. Las mismas añadiendo a cada vna, carca.

SVBIVNCTIVO.

Presente. ptiy. ptiyqui. ptin. ptinchic. ptiycu. ptiyquichic. ptincu.

INFINITIVO.

Presente. y. Preterito. sca. Futuro. nca.

PARTICIPIOS.

Actiuo. c. Passiuo de preterito. sca. Passiuo de futuro. nca.

GERVN-

GERVNDIOS.

Genitiuo. y. Acuſatiuo. neapac. de Ablatiuo; ſpa.

SVPINOS.

Primero. c. Vltimo. ypae.

Verbales. c. ſca. nca. na. ypae. ycama. ypaccama.

¶ Eſtas ſon las terminaciones y finales que ſe varian, quedandoſe la primera ſilaba(ca)de (cani) ſiempre inuariable, y aqui no ſe ponẽ mas delas finales delos tiempos ſimples, que las delos compueſtos, o ſon las miſmas; porque ſe componen todos con el verbo(cani)por todos ſus tiempos, o por ſolas las terceras perſonas, como (caſcam-cani)o(caſcaymi.)

CAP. TERCERO DELA CONIVGACION DEL verbo(cani)actiua para ſolas las dos ſignificaciones de ſer y eſtar.

INDICATIVO O AFFIRMATIVO MODO.

Tiempo preſente

Cani, Yo ſoy, o eſtoy. o, Canim. com m. o mi.

Canqui, Tu eres, o eſtas. o Canquim.

m. o mi. o Can. o Caſca. El es, o eſta. o Canmi.

Plur. Canchic, Noſotros ſomos o eſtamos incluſiue o Canchicmi.

Caycu, Noſotros ſomos o eſtamos Excluſiue. o Caycum.

Canquichic, Voſotros ſoys, o eſtays. o canquichicmi.

Can, o, cancu. Ellos ſon o eſtan. o Cancum.

Diſcip. Si (cani)tiene otras ſignificaciones, como no ſe ponẽ aqui mas que dos? Maeſt. Quatro ſignificaciones q̃ ſon, ſer, y eſtar, auer, y tener, tiene (cani.) Las dos aqui pueſtas conuienen en muchas coſas comunes. Lo primero que con eſtas dos ſignificaciones eſte verbo es perſonal con todas ſus perſonas, y con las otras impersonal. Y ten que eſtas dos no tienẽ tercera perſona, ſino en ſu lugar. m, o mi. y las otras dos ſi la tienen. Con eſtas ſe forma la paſsiua y otras conjugaciones perſonales, y con las otras dos ſe forman otras diferentes conjugaciones.

Diſcip. Como no ſe pone la tercera perſona (can) por ſu orden en ſu lugar, ſino. m. o, mi? Maeſt. Aunque(can) es la tercera perſona de eſte verbo, mas nunca ſirue en eſtas dos ſignificaciones, porque no ſe puede dezir, Dios mi allican, Dios es bueno, ſino en lugar de(can)ſe pone. m. o mi. Diosmi alli, Dios, Dios, mi, es. alli, bueno Y tampoco dezimos, Dios mi caypican, ſino, Diosmi caypi, Dios eſta aqui: mas con las otras dos ſignificaciones (auer, o, tener) ſe pone ſiempre la tercera

tercera perſona can, como, canmi Dios, Dios ay, cullquiy canmi yo tengo plata. Diſcip. Parece que la m, o mi, ſolo ſirue enel ſingular, pues al plural no ſe le pone m, o mi, ſi no can, o cancu. Maeſ. Eſſo es aſsi que el plural cancu a todas quatro ſignificaciones ſirue y no ſe ha de echar m, o mi, como hanacpachapi cac cuna ſancto camam-cancu quantos eſtan enel cielo ſon ſanctos, Dios ñauquenpim ari caneu, porque eſtan delante de Dios, he aqui que con eſtas dos ſignificaciones de ſer, y eſtar ſe pone expreſſo el plural cancu y no m, o mi, y no ſe puede poner el ſingular can, ſino m, o mi en ſu lugar.

Diſc. Porque ſe pone caſca por tercera perſona de cani. Maeſ. Es mucho de notar, que para vna ſola ſignificacion ſirue caſca no ſolo de tercera perſona de ſingular ſino tambien de plural de preſente, y de preterito tambien. Y es quando lo que ſe dize con caſca, que es o era, o eſtaua, o auia no ſe ſabia antes y de nueuo ſe ſabe, o de repente ſe conoce, como quando viene alguno de lexos y todos pienſan q̃ era juan y era Pedro quando llega y ſe deſengañan, dizen Pedrom caſca, por dezir Pedro era o es, o fue. Y tambien ſe eſtiende eſta ſignificacion a todo:lo que declaramos a otros que no lo ſabian ſino el que ſe lo declara. Y aſsi ſirue caſca para contar nueuas, y para referir vn exemplo, o enſeñar coſas del cielo, o de virtudes, o coſas ocultas, o ſucceſſos repentinos, o coſas inauditas, q̃ no ſuele ſaber el auditorio.

Diſcipu. Galana ſignificacion es eſta, mas porque no ſe dira de la miſma manera con las otras perſonas primera y ſegunda, pues ſe halla con ellas eſſa ſignificacion del deſengañarſe, o ſalir de duda como enla tercera perſona. Maeſ. Coſa muy vſada es en terceras perſonas y no es tanto en primera y ſegunda, mas tambien ſe vſa como apup churin ſi caſcani, dizenme que yo ſoy hijo del Corregidor, quando no ſe ſabia antes mana baptizaſcas caſcanqui dizen que no eſtas baptizado Exemplo. Caſcani yo ſoy, caſcanqui tu eres, caſcan aquel es, caſcanchic, o caſcayco noſotros ſomos, caſcanquichic voſotros ſoys, caſcan, o caſcancu ellos ſon, y ſe le puede dar romance de preterito imperfecto y perfecto, como yo era, yo fuy, tu eras, tu fuyſte, con deſengaño como eſta dicho y no de otra manera.

Diſcip. Que ſignifica plurar incluſiuo y excluſiuo. Maeſ. Aſsi como diximos enel primer lib cap 7. enel plural de ñoca, que es canchic dize noſotros incluyendo a aquellos con quien hablamos cõ noſotros y ñocayco dize noſotros excluyendo alos con quien hablamos, porq̃ no en-

no entran con nosotros en aquella significacion, assi enlos verbos canchic dezimos incluyendo quando aquellos con quien hablamos hazen cõ nosotros lo que dize el verbo, y caycu dezimos excluſiue quando aquellos con quien hablamos no hazen cõ nosotros lo que dize el verbo ſino nosotros ſolos como, chriſtianomcanchic chriſtianos ſomos dezimos a otros que tambien ſon chriſtianos con nosotros, mas alos que no lo ſon dezimos chriſtianomcaycu, viracocham canchic nosotros ſomos eſpañoles dizen los eſpañoles vnos a otros mas quando hablan a los yndios dizen viracochamcayco, cearim caycu Nosotros y no vosotros ſomos varones o animosos dizen los varones alos muchachos o mugeres, o alos floxos, o ſin brio porque no comunican en esſo cõ ellos, mas a otros varones como ellos dizẽ ccarim camchic nosotros ſomos varones todos.

Diſcip Porque ſe añade la m, o mi a todos los tiempos? Maeſ. Esta particula m, o mi ſe pone ſiẽpre en todos los verbos y todos los tiempos del modo indicatiuo porque el indicatiuo todo es affirmatiuo, y la m, o mi es ſeñal de verbo affirmatiuo, y como la particula chu es ſeñal de interrogatiuos y ſiempre ſe pone en auiendo interrogacion assi ſiempre ſe pone m, o mi con verbo affirmatiuo, y assi con todos los verbos y tiempos de indicatiuo, ſino es quando el verbo de indicatiuo es interrogatiuo, o dubitatiuo, con ychach, o cb, o cha, o chu, que entonces no affirma. Y porque esta propriedad de affirmar ſe halla enel optatiuo enlos tiempos q̃ llamamos indicatiuados tambien enellos ſe pone ſiempre m, o mi, y porque en todos los demas tiempos y en todo el reſto del verbo no ſe affirma, no ſe pone mas m, o mi, en otra ninguna parte ni tiẽpo de el verbo ſino en todo el indicatiuo y enel optatiuo indicatiuado.

Diſci. En que lugar ſe pone? Enel miſmo verbo, o antes? Maeſ. Nũca ſe pone enel miſmo verbo de indicatiuo ſino es quando no ay antes otra particula en q̃ ſe poner, y ſi la ay ſe pone en la perſona q̃ haze o enla q̃ padece, o enel aduerbio y no entre adjectiuo y ſubſtantiuo, y ſi ay dos oraciones al fin dela primera, y la m, es para los que acaban en vna vocal, y mi, para vna conſonante, o dos vocales.

Diſci Porque ſe pone la tercera perſona de ſingular por tercera de plural, y ſe le dan dos terminaciones? Maeſ. Porque ſe vſa mucho el ſingular por plural en tercera perſona.

§. 2. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE INdicatiuo (era, o eſtaua.

Cachcarcani. Yo era o eſtaua.
Cachcarcanqui. Tu eras o eſtauas.
Cachcarca. El era o eſtaua.
Plural. Cachcarcanchic. Noſotros eramos o eſtauamos incluſiue.
Cachcarcayco Noſotros eramos o eſtauamos. excluſiue.
Cachcarcanquichic. Voſotros erades o eſtauades.
Cachcarcan. o, Cachcarcancu. Ellos eran o eſtauan.

Diſcip. Eſte es el primer tiempo añadido, y parece que no guarda la formacion y deriuacion del verbo(cani) ſepamos de donde viene y ſe toma. Maeſt. Los tres tiempos ſimples, Preſente, y Preterito, y Futuro, ſe hazen ſin añadir nada, por ſer ſin compoſicion el romance: mas los que ſon compueſtos con otro tiempo tambien ſe componen añadiendoles algo. Y eſte preterito imperfecto es compueſto de tiempo paſſado y preſente, o actual: y dize que actualmẽte ſe hazia o era algo. Y aſsi para explicar el tiempo paſſado, ſe toma el preterito perfecto o paſſado, y para ſignificar la actualidad, ſe toma eſta particula (chca) que añadida a todos los verbos haze ſu ſignificacion actualmente: y aſsi ſale el preterito imperfecto, que dize, era, o eſtaua (cachcarcani.)

Diſcip Sueleſe dezir q̃ el preterito perfecto ſe pone por el imperfecto, es aſsi? Maeſt. En ninguna manera es verdad eſſo, quãdo ſe ha de declarar la actualidad del imperfecto, porque jamas el preterito perfecto, que es todo paſſado, ſignifica actualidad ni coſa preſente: mas porque acontece a vezes que no es neceſſario explicar la actualidad, ſino q̃ tanto mõta hablar de algo por preterito perfecto, como por imperfecto, como, Khayna domingom carca, ayer era o fue domingo. Entonces ſe pone el preterito por el imperfecto: mas fuera deſto que es a caſo, el preterito no puede ponerſe por el imperfecto, q̃ dira lo contrario, como, Cam hamuptiyqui puñuchcarcani, quãdo tu veniſte ya yo eſtaua durmiendo, o dormia; que es imperfecto actual: y ſi ſe haze por preterito dize, Cam hamuptiyqui puñurcani, quando tu veniſte me dormi, de manera q̃ no dormia antes, ſino quãdo vino, q̃ es contra el romance de imperfecto dormia o eſtaua durmiendo. Eſte imperfecto ſe halla aſsi compueſto en todos los modos optatiuo, ſubjuntiuo, infinitiuo, y no en el imperatiuo, q̃ no tiene preterito con que ſe compone eſte imperfecto, y tomaſe de vna conjugacion que ſe põdra abaxo cap. quinto, que es el verbo actual q̃ ſe puede cõponer en todos los verbos, y formaſe de vna de dos maneras,

o aña-

o añadiendo a cada verbo esta particula(chca)antes del(ni) del indicatiuo,o quitádo a cada verbo el (ni)del indicatiuo,y enlo que queda poner(ch)y luego el verbo(cani) conjugado enteramente, como (cani) quitando el (ni) queda (ca)y con(ch)y(cani)todo junto dize cachcani,yo soy actualmente o estoy. Preterito,cachcarcani, yo era o estaua. Y asi,munachcani, yo amo actualmente. Munach carcani, yo amaua;que es preterito imperfecto.

DE OTRO PRETERITO IMPERFECTO DE INdicatiuo, que con solo añadir(rac)al preterito perfecto se haze y (mi)que es la señal de affirmar.

Carcaniracmi,Yo era o estaua.Carcanquiracmi,Tu eras o estauas. Carcanracmi,El era o estaua Carcanchic,o,carcaycuracmi, Nosotros eramos o estauamos Carcanquichicracmi,Vosotros erades o estauades. Carcanracmi,o,Carcancuracmi,Ellos eran o estauan.

¶ Y nota que estas dos maneras de preterito imperfecto se componen y juntan ambas,y sale otra tercera mejor.

Cachcarcaniracmi, Yo era o estaua Cachcarcanqui racmi. Cachcarcan racmi Cachcarcanchic racmi. Cachcarcaycu racmi. Cachcarcanquichic racmi. Cachcarcancu racmi.

Discip.Que significa (rac)para que supla por (chca) y valga tanto? Maest.(rac)dize(aun)o toda via,q̃ significa actualidad,como(chca.)

Discip. Bien cumplido queda el preterito imperfecto, vamos al pefecto.

CAP. QVARTO DEL PRIMERO PRETERITO perfecto de indicatiuo, fuy, o, estuue,que es la boz simple no mas de preterito.

Carcani. Yo fuy, o, estuue.
Carcanqui. Tu fuyste, o, estuuiste.
Carcan. o, Carca El fue, o, estuuo.
Plural. Carcanchic. Nosotros fuymos,o estuuimos.Inclusiue.
Carcaycu Nosotros fuymos o estuuimos. Exclusiue.
Carcanquichic. Vosotros fuystes,o estuuistes.
Carcan, o Carcancu. Ellos fueron,o estuuieron.

Discip. Como no se ponen aqui todos los romances del preterito, (yo fuy he y vue sido)sino solo vno(yo fuy?) Maest. Los tres romãces(yo fuy he y vue sido) que enel Arte Latina se ponen al preterito en ninguna manera en esta Lengua se pueden arribuyr al preterito (carcani)sino solo vno, que es el simple (yo fuy) simple con simple no mas:

no mas, y no boz ſimple con ſignificacion compueſta, porque para eſſas dos ſignificaciones compueſtas(he ſido, y vue ſido) ay otro preterito que les correſponde, que es compueſto en la boz como la ſignificacion es compueſta, y nadie ſe rija por la regla del Latin, que eſſa no la ſiguen los indios, ſino que delos tres romances el primero ſimple conuiene al primer preterito (carcani, yo fuy.) Y los dos compueſtos, he y vue ſido, al ſegundo preterito que agora va añadido al primero, que es (caſcamcani, caſcaycanmi, o, caſcaymi, Yo he ſido,) compueſto con (caſca) participio que dize (ſido, o eſtado) y el verbo (cani) que ſignifica (auer) que jũto dize (he y vue ſido) y la (y) que es pronombre de primera perſona, o (yqui) de ſegunda, con que ſe dan las perſonas a eſte tiempo, y todo ſignifica (ha ſido de mi) que ſe reduze a mejor romance (yo he ſido) compoſicion es muy ſemejante a la delos Latinos del participio de preterito (amatum eſt mihi) que ſe reſuelue en (yo he amado) y aſsi aca (yo he ſido) como diremos enel verbo actiuo, munaſcay canmi, yo he amado, porque (munaſca) reſponde a (amatum) que ambos ſon participios de preterito, y (can) reſponde a (eſt) y (y) o (yqui) a (mihi, tibi.)

§. 3. DEL OTRO PRETERITO SEGVNDO DE (cani) para la ſignificacion (he y vue ſido o eſtado) q̃ es compueſto de dos romances, y aſsi enla Lengua le reſponde boz cõpueſta de dos.

Caſcamcani Yo he y vue ſido o eſtado. Caſcaycanmi. o Caſcaymi,

Caſcam canqui Tu has y vuiſte ſido o eſtado. o Caſcayqui canmi. o Caſcayquim.

Caſcam. El ha y vuo ſido o eſtado. o Caſcancanmi o Caſcanmi.

Plu. Caſcamcanchic. Noſotros auemos ſido o eſtado. Incluſiue. o Caſcanchic canmi o Caſcanchicmi.

Caſcam cayeu Noſotros emos ſido o eſtado Excluſiue. o Caſcay cucanmi. o Caſcaycum.

Caſcamcanquichic. Voſotros aueys ſido o eſtado. o Caſcayquichic canmi. o Caſcayquichicmi.

Caſcamcancu, o Caſcancum. Ellos han, o vuieron ſido o eſtado. o Caſcanmi. o caſcancu canmi.

§. 4. PRETERITO PLVSQVAM PERFECTO de indicatiuo (auia ſido) que tiene romance compueſto.

Caſcam carcani. Yo auia ſido o eſtado. o Caſcaymi carca.

Caſcam carcanqui. Tu auias ſido o eſtado. o Caſcayquim carca.

Caſcam carca. El auia ſido o eſtado. o Caſcanmi carcan.
Plu. Caſcam carcanchic. Noſotros auiamos ſido o eſtado. Incluſiue.
o Caſcanchicmi carca.
Caſcam carcaycu. Noſotros auiamos ſido o eſtado. Excluſiue. o
Caſcaycum carca.
Caſcam carcanquichic. Voſotros auiades ſido o eſtado. o Caſcay
quichicmi carca. (carcancu.
Caſcam carcancu. Ellos auian ſido o eſtado. o Caſcanmi carcan. o

Diſcip. Dos preguntas tengo a cerca deſte preterito ſegundo. La vna es, que ſe ha dicho que es compueſto del participio (caſca) y el verbo (cani) con la ſignificacion de (auer) y aunque enla ſegunda forma deſtas tres ay (can) tercera perſona de (cani:) mas en la tercera forma (caſcaymi) no ſe pone (cani) ſino (mi.) Maeſt. Antes en eſſo ſe vè pueſta en practica, la regla q̃ arriba dimos enel capitulo tercero, que (cani) con la ſignificaciõ de (auer) toma (can) en ſu tercera perſona, como aqui (caſcaycanmi, yo he ſido) enla primera forma, yo he o vue ſido, y que con la ſignificacion de ſer no toma (can) ſino (m.o, mi) ſuplen la tercera perſona (can) y aſsi es aqui en eſta ſegunda forma (caſcaymi) que primeramente ſignifica (es ſido de mi) y cõuertimos eſte en mejor romance (yo he ſido) y porque (es ſido) ſiguio la ſignificacion de (ſer) ſe puſo ſin tercera perſona (can) y con (mi) en ſu lugar Y porque la primera forma ſigue la ſignificacion de (auer) luego ſe le dio (can) la tercera perſona, Caſcayeanmi, yo he ſido.

Diſcip. La ſegunda duda es, que ambas eſtas formas, mas parecen paſsiuas que no actiuas, porque ſe componen con el participio paſſiuo (caſca) con que ſe compone tambien la boz paſsiua. Maeſt. Los no exercitados enla Lengua, y q̃ ſiguen mas ſu diſcurſo que no el vſo dela Lengua, pienſan que eſte tiempo, y los ſemejantes, tienen algo de paſsiua, pareciendoles que (caſca) no puede ſer actiuo, aun compueſto, porque el participio ſimple es paſsiuo: mas no es aſsi, ſino que (caſca) paſsiuo por juntarſe con verbo (cani) por (auer) que es actiuo pierde la boz paſsiua y ſe haze actiuo para ſuplir los tiempos cõpueſtos (yo he ſido) y (yo auia ſido.) Y para mas ſatisfacion, y para que dey razon al que la pidiere quiero probar que eſtos tiempos no pueden ſer paſsiuos. Y lo primero, ya no ſon participios, porque ſon compueſtos con la tercera perſona del verbo (cani) o expreſſa (can, o, carca) o ſuplida sõ (m.o, mi) y el participio cõpueſto, ya dexa de ſer participio, y ſe haze verbo, como vemos enla paſsiua, que tam

bien ſe

bien se compone cõ (cani) y dexa de ser participio, porque los participios no son compuestos, sino bozes simples. Yten porque (mi, o m) no se pueden añadir sino al verbo de indicatiuo como son estos, y si (cuyascaymi) no fuera verbo sino participio, auia de dezir (cuyascay o cascay) no mas. Yten si (cascaymi, o, cascaymican) fuera passiua, auia de tener genitiuo de persona que haze, la qual passiua no puede cõuenir a (cani) ni a los verbos neutros, sino a los verbos actiuos, luego si el verbo (cani) no puede tener passiua, y vemos q̃ tiene (cascam cani, y cascaymi) sigue se que ni (cascamicani, ni, cascaymi) son passiua, sino verbo actiuo cõ romãce de (auer sido) q̃ es actiuo Yten porq̃ las passiuas de los verbos siempre se hazen con el verbo (cani) en la significacio de (ser) y no de (auer) como (yo soy amado) y no (yo he amado) q̃ esta no es passiua sino actiua como aqui (yo he sido) cõforme a (yo he amado:) mas (casca) no se puede cõponer con la significacion de (ser) q̃ dixera (yo soy sido) q̃ es cosa impropria, luego con la significacion de (auer) (yo he sido) que es lo que aqui pretendemos para hazer preterito y plusquam perfecto (he sido, y auia sido.) Yten q̃ la tercera persona (can) nunca se pone expressa con la significacion de (ser, ni, estar) como es dicho: luego si aqui admite (can) sigue se q̃ en la significacion de (auer) luego (cascaymican, dize, Yo he sido) cascaymi carca, yo auia sido; que son preterito segundo y plusquam perfecto, como aqui van. Vltimo nota la gran diferencia que va destos tiempos añadidos (cascaymi, o cascaycanmi, o cascaymi carca) a los de passiua, que estos siempre son impersonales, porque no tienen primera ni segunda persona, que son las mas nobles, sino la tercera sola toman siempre en todos los tiempos y modos, y delos pronombres possessiuos suplen las personas primera y segunda. mas el verbo passiuo no es assi, sino que es personal, que tiene todas tres personas tomadas de (canicanqui) que se conjuga enteramente con la passiua, mas con la significacion de (ser) que es propria de passiua, y no con la de (auer) que estos otros tiempos siguen.

Discip. Muy copiosamente se ha prouado el intẽto, mas quedame vna duda acerca del plusquam perfecto, como siendo dos vezes preterito o passado y mas que cumplido, se haze con solo poner al participio vn (carcan) que mas parece que sera preterito perfecto, que no plusquam perfecto? Maest. No aueys echado bien la cuenta, que dos preteritos tiene el plusquam perfecto (cascaymi carca) Vno es (casca) que es participio de preterito, y conserua en su significacion

acion el tiempo paſſado. Y otro es (carca) que es vueſtro intento y demanda que ſean dos preteritos como lo ſon, y eſto ſe prueua con que el preterito (caſcaymican, o caſcameani) dize (yo he y vue ſido) que es preterito y paſſado con no tener (carca) ſino (can) que es de preſente por ſolo tener participio de preterito (caſca) que dize (ſido) y es paſſado, y cō (carca) ſon dos preteritos, vno (caſca) y otro (carcani, o carca) que es pluſquam perfecto (yo auia ſido.)

§. 5. DEL FVTVRO IMPERFECTO DE INDI catiuo, que tiene ſignificacion ſimple.

Caſae. Yo ſere o eſtare.
Canqui. Tu ſeras o eſtaras.
Canca. El ſera o eſtara.
Plur. Caſſun, o Caſſuncu, o Caſſunchic. Noſotros ſeremos o eſtaremos Incluſiue.
Caſſaccu. Noſotros ſeremos o eſtaremos. Excluſiue.
Canquichic. Voſotros ſereys o eſtareys.
Canca. Ellos ſeran o eſtaran.

DEL FVTVRO PERFECTO DE INDICATIVO, (aure ſido) que es romance compueſto.

Caſcam caſſae. Yo aure ſido o eſtado. o Caſcaymicanca.
Caſcam canqui. Tu auras ſido o eſtado. o Caſcayquimcanca.
Caſcam canca. El aura ſido o eſtado. o Caſcanmicanca.
Plur. Caſcam caſſun. Noſotros auremos ſido o eſtado. Incluſiue. o Caſcanchicmi canca. o Caſcanchiceum canca
Caſcam caſſaccu. Noſotros auremos ſido o eſtado. Excluſi. o Caſcaycum canca.
Caſcam canquichic. Voſotros aureys ſido o eſtado. o Caſcay quichicmi canca.
Caſcam canca. Ellos auran ſido o eſtado. o Caſcancum canca.

Diſcip. Notado he que en todo eſte indicatiuo ſe añaden quatro tiēpos a los tres ſimples y naturales, que ſon a Preſente, Preterito, y Futuro. Vno ſe añade ſimple, q̄ es el preterito imperfecto (yo era) y tres cōpueſtos, que ſon, preterito ſegundo (yo he y vue ſido) pluſquam perfecto (yo auia ſido) y eſte futuro perfecto (yo aure ſido.) Agora quiero ſaber las fuentes y originales de donde ſe toman eſtos tiempos para dar razon y noticia del artificio natural tan ordenado que lleua eſta Lengua, junto con tanta copia de tiempos?

Maeſt. El primer tiempo añadido delos quatro que referis, que es el imper

el imperfecto de indicatiuo. Tiene por fuente perpetua que no ſe puede faltar vna delas particulas delos verbos delas que los compo nen como ſe vee enel libro tercero dela copia Capitulo tercero. Eſta es (chca) que ſignifica hazer lo que dize qualquier verbo actualmen te y no puede faltar porque es delas que entran en todos los verbos y con ella ſe haze eſta manera de verbo ſemejante a los demas que le llamamos verbo actual como a baxo ſe pone. Exemplo.

DEL VERBO ACTVAL.

¶ Indicatiuo. Cachcani, yo ſoy actualmente. Cachcarcani yo era. Cachcaſac, yo ſere. Cachcay ſe tu. Cach cayman, o ſi yo fueſſe. Cach captiy, ſiendo yo. Cachcay ſer actualmẽte, y de la miſma mane ra cõ los verbos actiuos munachcani yo amo actualmẽte o eſtoy amando, munachcarcani, yo amaua, o eſtaua amando, q̃ es prete rito imperfecto, y hazeſſe tomando el preterito perfecto ſimple, y entremetiendole la particula (chca, o con el miſmo preterito añadiendole (racmi) munarcani racmi, como queda dicho, y eſta queda por fuente y origen del preterito imperfecto.

CAPIT. QVINTO DELOS VERBOS QVE SON actiuos y paſsiuos con vna ſola voz con que ſe ſuplen los romances compueſtos.

¶ Para ſaber como ſe han de ſuplir los tiempos que faltan al arte y darſelos conforme al vſo delos indios. Se ha de preſuponer que no ſolamente no tienen falta de vozes y terminaciones de los tiempos que faltan, antes las tienen dos y tres dobladas como ſe vera. Sino que ſe ha de aduertir que en todas las lenguas naturalmente conce bimos dos maneras de romances, vnos ſimples, como ſoy, fuy, ſere, amo, ame, amare, que ſon los romances delos tres tiempos, que auia enel arte, y aun le faltaua otro ſimple, yo era, o yo amaua, que es el preterito imperfecto. Mas fuera deſtos romances ſimples ay tam bien otros romances compueſtos, que ſon he, o huue ſido, he, o huue amado q̃ ſon del preterito perfecto, y yo auia ſido, o auia amado, q̃ ſon del pluſquam perfecto que falta, y, yo aure amado q̃ es del futu ro perfecto que falta. Todos eſtos los ſay enla lengua con ſus pro prias vozes o terminaciones como a baxo van pueſtos, mas el autor del arte no puſo mas que los romances ſimples, y aun no todos pues le falto el imperfecto q̃ es ſimple, y no ſiguio los cõpueſtos, no porq̃

no ſean tan vſados como los ſimples, que ſi ſon; ni por lo que otros dizen, que los indios no tienen ſino los romances que ſon naturales, yo ſoy, fuy, ſere. Lo qual no ſe puede dezir, porque tã naturales ſon a los indios, y a todas naciones los romances compueſtos, como los ſimples, y nunca ay vnos ſin otros, y menos en eſta lengua, como ſe vee abaxo, quan cumplidos tienen los romances compueſtos mas q̃ los ſimples; y la cauſa de no auer mas tiempos de tres en el Arte, es, por no auer mas terminaciones ſimples, y no auer ſeguido las compueſtas: Mas yo pretendo agora ſeguir los romances ſimples y compueſtos, y todos los romances que ay en Caſtellano ponerlos en el Arte con lo que les reſponde en la Lengua; para eſto es de ſaber lo ſiguiente.

§. 6. ¶ Todos los romances compueſtos ſe componen del participio de preterito (ſido, o, amado) que reſponde en la Lengua (caſca, munaſca) y el verbo (cani) no, en la ſignificacion de ſer, porque en eſſa ſe haze la paſsiua, munaſcamcani, ſoy amado, ſino en la ſignificaciõ de auer.

¶ La primera manera de hazer los romances compueſtos, que ſon, (Yo he amado, Yo auia amado) que es ſignificacion actiua y no paſsiua, y ſon los romances que faltan y emos de ſuplir, es, con la boz paſſiua (caſcamcani, o, munaſcamcani) tomando (cani) por (auer) y dira cani, yo he, munaſca, amado; como en la paſsiua dize, cani, ſoy, munaſca, amado, y en munaſcamcarcani, tomando a (carcani) por auer, dize, carcani, yo auia, munaſca, amado. Eſte es pluſquam perfecto, como el otro es preterito perfecto. Y (munaſcamcaſac) dize, caſac, Yo aure, munaſca, amado, que es el futuro perfecto: y aſsi ſe ſuplen los tres tiẽpos, en lo qual ſe vee, que los indios y eſta Lengua ſe aprouechan de todas las ſignificacrones de (cani) con el participio (caſca) o (munaſca) y cõ eſta boz paſsiua (munaſcamcani) hazẽ dos verbos, vno paſsiuo con la ſignificacion (ſoy amado) y otro actiuo, con la ſignificacion (he amado, auia amado,) de lo qual ſe ſigue que todos los verbos actiuos en eſta Lengua, ſon verbos comunes, porq̃ todos ſignifican accion y paſsion, y todos ſon actiuos y paſsiuos con eſta boz paſsiua (munaſcamcani, o, caſcamcani.) Si ſiguẽ las ſignificaciones (ſoy amado) ſon paſsiuos, y tienen por perſona que haze genitiuo Dios-pa munaſcamcani, Soy amado de Dios. Y ſi ſiguen la ſignificacion de (auer) ſon actiuos, y tienen nominatiuo por perſona que haze, y acuſatiuo por perſona que padece, como, Huchayta, concaſcamcani, He

me ol-

me oluidado mis peccados. Qquellcacta apaſcamcani, He lleuado la carta, y no, ſoy lleuado dela carta, porque es coſa euidente en grammatica, que ſi rije acuſatiuo, que es verbo actiuo; luego todos los verbos ſon comunes actiuos y paſsiuos, y todos tienen boz paſsiua haſta los neutros, y haſta el verbo (cani, caſcamcani) como ſe le da abaxo, que dize, no (Yo ſoy ſido) ſino (Yo he ſido) y tiyas camcani, yo me he ſentado, o, eſtoy ſentado, y no yo ſoy ſentado: y eſta es ſu paſsiua de los neutros, aunque los actiuos tienen ſu paſsiua propria, que es (ſer amado) y eſta delos neutros (yo he amado) por la ſignificacion de auer

§. 7. DEL VERBO PRETERITO.

¶ Delos otros tres tiempos compueſtos añadidos, que ſon, ſegundo preterito, y pluſquam perfecto, y futuro perfecto, enla ſegunda forma la fuente y origen de donde los ſacamos, es vn verbo entero que ſe haze en todos los verbos, como ſe ha dicho cõ el partipio de preterito, y con alguno delos poſſeſsiuos, y las terceras perſonas del verbo (cani) ſe haze vn verbo que ſe llama el verbo preterito, porque todos ſus tiempos ſon de preterito, como, Munaſcaymi, Yo he amado. Y con (cani) dize, Caſcaymi, Yo he ſido. Caſcaymi carca: Yo auia ſido. Caſcaymi canca, Yo aure ſidio Caſcay canman, O ſi yo aya ſido. Caſcay canman carca, O ſi yo vuiera ſido. Caſcay captin, Quando yo fuyo era o ſiendo yo. Y no tiene imperatiuo, porq̃ enel no ay preteritos, y eſte es verbo preterito, y no tiene infinitiuo, porque enel no ay terceras perſonas con que ſe auia de hazer

DEL VERBO FVTVRO.

¶ La tercera fuente y origen de donde ſe toman los tiempos añadidos, es el verbo futuro, que ſe halla en todos los verbos y ſe compone como eſte verbo preterito, pero no cõ el participio de preterito, ſino con el de futuro (canca) juntandole algun poſſeſsiuo para darle perſonas, y con el verbo (cani) en terceras perſonas, y tiene la ſignificacion como el verbo Latino de futuro en (rus, amaturus ſum) o la de, Amandum eſt mihi, Yo he de amar Y con los tiempos deſte aure mos dado al indicatiuo todos q̃tos tiempos puede tener. Exẽplo.

§. 8. INDICATIVO MODO DEL VERBO FVTVre, al modo del futuro en (rus) Latino, o del futuro en (dum) amandum eſt mihi, yo he de amar.

PRESENTE.

Canay, o; Cancaycanmi, o, Cancaymi Yo he de ſer o eſtar.

Cancayquicanmi. o Cancayquim. Tu has de ser o estar.
Cancancanmi, o cancanmi. El ha de ser o estar.
Plur. Cancanchic canmi. o Cancanchicmi. Nosotros auemos de ser o estar Inclusiue. (Exclu.
Cancaycu canmi o Cancaycum. Nosotro auemos de ser o estar
Cancayquichic canmi Cancayquichicmi. Vosotros aueys d ser.
Cancan. o Cancancu canmi. o Cancancum. Ellos han de ser.

EL PRETERITO DESTE VERBO FVTVRO.

Cancay, o Canaymi carca. Yo auia de ser o estar.
Canayquim carca Tu auias de ser o estar.
Canammi carca. El auia de ser o estar.
Plur. Canamchic mi carca Nosotros auiamos de ser. Inclusiue.
Canaycum carca. Nosotros auiamos de ser. Exclusiue.
Canayquichicmi carca. Vosotros auiades de ser.
Canammi, o Canancum carca. Ellos auian de ser o estar.

Discip. Muy conforme es este verbo futuro con el verbo preterito enla composicion. Y bien se vee el artificio de esta Lengua en estos tres verbos, vno actual para suplir los imperfectos, y otro preterito para suplir los tiempos de preterito, y otro futuro para suplir los de futuro Mas querria saber maestro, pues aueys tomado por assumto de poner en esta Lengua todos los romances que concebimos en la nuestra, si con esto quedan suplidos todos los de indicatiuo. Maest. Bien se ha visto ya que si, y aun dos vezes todos.

FVTVRO PERFECTO DESTE VERBO FVTVro para dos romances (aure, y auria.)

Canaymi, o Cancaymi canca. Yo aure de ser o estar, o auria d ser.
Cancayquim canca. Tu auras de ser o estar, o aurias de ser.
Cancanmi canca. El aura de ser o estar, o auria de ser.
Plu. Cancanchicmi canca. Nosotros auremos de ser o estar, o auriamos de ser. Inclusiue.
Cancaycum canca. Nosotros auremos de ser. Exclusiue.
Cancayquichicmi canca. Vosotros aureys o auriades de ser
Cancanmi canca. o Cancancum canca. Ellos auran o aurian de ser o estar.

Discip Para que se añaden al indicatiuo estos tiempos de mas de este verbo futuro, pues quedauan ya cumplidos? Maest. Porque no solamente esta el indicatiuo proueydo y cumplido de todos sus tiempos, los

pos,los que tienen todas las artes,mas aun tiene mas que ellas eſtos tiempos del verbo futuro,q̃ue ſon de indicatiuo , y ſe prouee de remedio a lo que algunos hazian,que es vſar del futuro imperfecto de indicatiuo por el futuro en(rus)que era dezir,yo amare, por, yo he o tengo de amar, lo qual era gran yerro,y agora ſe remedia cõ eſtos tres tiépos q̃ recogen en ſi todos los de futuro en(rus)q̃ ſon,he,vne, auia,y aure de hazer,en qualquier verbo, poniendo en ſu participio de futuro eſta compoſicion. Yten aunque es aſsi, que el indicatiuo eſta cumplido con lo q̃ haſta aqui ſe le ha añadido, mas cõ todo eſſo antes de paſſar al imperatiuo para darle otro tercero aumento, quiero apuntar y tocar no mas otros romances vagos que pertenecen al indicatiuo para que ſe traygan y recojan a el.

§. 9. DELOS ROMANCES QVE SE REDVZEN al indicatiuo deſte verbo futuro

¶ Lo primero a eſte indicatiuo pertenecen cõ eſte verbo futuro, los romances que dizen,tengo,o deuo,de ſer,o de hazer algo , y tenia o deuia, y tendre o deure, los quales con otros verbos ſuenan bien vnos con vnos,y otros con otros,como cõ verbo de yr,yo tengo o deuo yr,tenia o deuia de yr,tendre o deure yr.&c. Eſſo dize,rinaycanmi, rinaymi carca, rinaymi canca.

¶ Yté a eſte verbo futu. pertenecé los romãces,puedo,podia,podria, rinaymi,puedo yr,rinaymi carca, pude yr.rinaymi canca,podre yr.

¶ Yten los romrnces,conuieneme,eſtame bien,es me neceſſario, o a propoſito,yr,rinaypunim. (deuo yr.

¶ Yten los romances negatiuos,manam rinaycanchu,no puedo o no

¶ Yten por eſte verbo futuro ſe hazé los romances Latinos de(intereſt & refert)ami me toca o me pertenece , y en lugar de (mea, tua, ſua intereſt)ſe pone el genitiuo dela perſona del verbo,como,ñocap mi rinay,mea intereſt ire,a mi me toca el yr.Campa tacmi rinayqui, tua intereſt, a ti toca yr. Y tambien ſe haze por eſta fraſi lo que dizé en Latin(meum eſt,tuum eſt)lo miſmo es aca, ñocaptacmi ruranay mio es el hazerlo. ¶ Otros romances de indicatiuo.

¶ Yten al miſmo indicatiuo ſe reduzen los romances dubitatiuos o affirmatiuos con temor y duda,como,por ventura ſabes o deues de ſaber, o creo q̃ ſabes,o ſin duda deues de ſaber, como, yachanquich, yachanquichari, ychayachanquipas, ychapas yachanqui, yachanquitaccha

¶ Yten al indicatiuo ſe reduzen las oraciones condicionales, que

tambien ſe hazen por ſubjuntiuo dela miſma manera que por indicatiuo,añadiendo(chayca)entre la primera oraciõ y la ſegunda, como Huananqui chayca,qqueſpicunquim,Si te enmiendas,te ſaluaras.

¶ Yten tambien ſe pueden hazer por indicatiuo las oraciones relatiuas de todos tres tiempos, entreponiendo en re las dos oraciones dos particulas(ca)y(chayca)como.Cunan iñinquica,chaytam ſutilla ricunqui hanacpachapi, Lo que agora crees lo veras claramente en el cielo Y con aduerbios de tiẽpo.Maypachach hamurcanquica,chaycaña confeſſacuſcaymi carca, Quando tu veniſte ya yo me auia confeſſado. Con aduerbios de lugar. Puſahuanquica,chaymanmi riſac, A donde me lleuares yre.

¶ Tambien eſtas oraciones,bien es que lo hagas(allim ruranqui) lo mejor de todo es hazerlo aſsi.(Ashuanalli cayhina ruranqui. Vtil es hazerlo.)Allipacmi ruranqui.Bien es.(Cacipacmi ruranqui. Inutil es hazerlo.Chayaquenmi confeſſacunqui,juſto o razõ es q̃ te cõfieſſes. Camanta:mi penitencia ruranqui, juſto es que hagas penitencia. Tucuymanta collanantacmirinqui, Lo mejor y mas acertado es que vayas ¶ Y nota que eſtas oraciones ſe pueden hazer por optatiuo, mas con diferente ſignificacion,como alliſe vera,que,Alli ruranquiman, dize, Hizieraslo tu bien, o auraslo de hazer bien riñendo.

¶ Yten con el futuro imperfecto de qualquier verbo ſe compone el verbo (nini)por dezir,conjugado por todos ſus tiempos,y puesto antes del eſte futuro imperfecto enla primera perſona inuariada, o la primera del optatiuo,que es todo vno,y haze eſta compoſicion.Eſte compueſto,Caſac ñinim,o,Yachaſac ñinim,y ſignifica, a primera faz digo que ſere Mas tiene muchas y elegantes ſignificaciones ,como, Quiero ſer, Deſſeo ſer, Pretendo, o, Procuro ſer, Tengo intento,o, Deſſeo de ſer: y otros como eſtos romances. Y lo miſmo dize(Caymanñinim,como, Qqueſpicuſac, o, Qqueſpicuyman ñinim, Quiero, amo,deſſeo,pretendo,tengo intento,o deſſeo de ſaluarme.

¶ Yten al preterito de indicatiuo ſe reduzen eſtos romances que ſe hazen por (yaca)caſi,o,aynas,porque no dizẽ como noſotros,aynas le matara,ſino,aynas le mato. Yacam huañuchircan. Yacam vrmarca,aynas cayo,por dezir,aynas cayera.

Diſcip. Sueleſe dezir que las oraciones del futuro en (rus)Latino ſe pueden hazer por el futuro imperfecto de indicatiuo,riſac,yo yre por dezir,yo he de yr. Magiſt No ay tal,ni ſe puede dezir, ni menos vſar,porque(riſac)no dize mas que,yre,y ſiendo tiempo ſimple y no com

compueſto,no puede ſignificar lo que el tiempo compueſto, que es, (yo he de yr)lo qual ſe dize por el verbo que eſta pueſto por verbo futuro,que es compueſto dela manera que en Latin el verbo de futuro en (dum, amandum eſt mihi) es la miſma con poſicion y forma q̃ (munancaymi, o, munancaycanmi` porque(munanca) que es participio paſsiuo de futuro corresponde a(amandum)que es tambien participio paſsiuo de futuro,y (can,o, mi) que es la tercera perſona del verbo (cani) por ſer,corresponde a (eſt) que es tambien tercera perſona del mismo verbo de ſer. Y como enla Lengua no ſe muda eſta tercera perſona,ni ſe varia por todas las perſonas , ſino ſiẽpre es tercera , aſsi en Latin (eſt) no ſe varia,ſino por terceras perſonas (eſt, erat) como aca(can, carca, canca) y aſsi como aca el poſſoſsiuo(y, yqui) de primera o ſegunda o tercera perſona ſe muda para dar las perſonas diferentes,aſsi en Latin(mihi,tibi le reſponde para dar perſonas: y finalmente como en Latin eſta oracion (amandum eſt mihi) aunque (amandum)por ſi ſolo es participio paſsiuo, mas por virtud deſta tal compoſicion ſe muda eſta oracion en actiua,y ſe reſuelue en (yo he de amar) Aſsi tambien en eſta Lengua (cuyanca) aunque es participio paſsiuo, por virtud deſta compoſicion ſe haze eſta oració actiua. Cuyancaycanmi,o,cuyancaymi, Yo he de amar.

Diſcip. Querria ſaber maeſtro la conſtruccion deſte verbo,ſi es del todo actiuo que rija acuſatiuo? Maeſtro. Como ſi ſe concertaran eſta Lengua y la Latina ſe puſieran vnas leyes miſmas ,y es que en Latin dizen(amandum eſt mihi Deum) con acuſatiuo con o verbo actiuo, y tambien (amandus eſt mihi Deus)haziendo ya nombre al participio (amandum.)Aſsi tambien aca dizen.Diosta munancaycanmi,o, munancaymi)con acuſatiuo,como verbo actiuo, mientras es participio (munanca,)mas tambien ſe puede hazer nombre como en Latin,y diremos(Diosmunancaymi)como(amandus eſt mihi Deus)en todo ygualmente.

CAP. SEXTO DEL MODO IMPERATIVO para mandar o vedar.

Preſente. Cay. Se tu, o eſta tu luego.
Cachun Sea, o eſte el luego.
Plural. Caſſun, Caſſuncu, o Caſſunchic. Seamos o eſtemos noſotros luego Incluſiue.
Caſſaccu. Noſotros ſeamos o eſtemos luego.
Caychic Sed o eſtad voſotros luego.

Cachun,

Cachun,o cachuncu,ſean,o eſten ellos luego:

Diſci Mucho importa maeſtro la reduccion delos romances que comẽzaſtes enel indicatiuo proſeguid eneſte imperatiuo ſi ay otros que reduzir a el. Maeſt. Si ay, y lo primero ſea que todas las prohibiciones que ſe han de hazer cõ eſte aduerbio (ama) pertenecen a eſte imperatiuo aunque muchas le tiene vſurpadas el optatiuo delasque ſe hazen con (ama) y la principal prohibicion que es con amenaza, q̃ ſe haze con (pacta) guarda no, ſe la quito el optatiuo, y aſsi es de ſaber que tres aduerbios incluyen, no, vno es, mana, no, que es negatiuo para todo lo que ſe niega en todos los modos y tiempos que a todos ſe llega (mana) y aun a nombres que los haze infinitos o negados, como mana ſoncoyoc, el ſin juyzio, otro aduerbio ay para ſolo prohibir o vedar, como, no hagas, no digas; y eſte officio tiene (ama) y no (mana) y por eſſo (ama) ſiempre ſe pone cõ imperatiuo, y no (mana.) Yten ay otro aduerbio que es (pacta) y dize, guarda no, mira no, que es otra manera de prohibir mas fuerte o vehemente, y como cõ amenaza, y eſta ſiempre anda con optatiuo, y quita al imperatiuo todas eſtas prohibiciones que ſe hazen cõ (pacta) como ſe dira en el optatiuo. Yten no ſolo los romances de prohibir van por imperatiuo con (ama) mas tambien los contrarios o affirmatiuos, que ſon todos los de mandar, dezir, aconſejar, enſeñar, y ſemejantes, van por imperatiuo precediendo a (niſpa) como, riyniſpam camachiſunſunqui, mãdate que vayas. Y de otro modo en lugar de (niſpa) con (s) o (ſi) rinquis niſſunqui, manda que vayas. Y nota que (niſpa) ſe pone con preſente y futuro, mas (s) o (ſi) con ſolo futuro.

¶ Delas execraciones ſe dira enel imperatiuo del verbo actiuo.

§. 10. DEL FVTVRO DE IMPERATIVO imperfecto y ſimple.

Canqui. Tu ſeas o ſeras, eſtes o eſtaras deſpues.
Canca El ſea o ſera, eſtè o eſtara deſpues.
Plur. Caſſun, caſſuncu, caſſunchic. Noſotros ſeamos o eſtemos. incl.
Caſſaccu Noſotros ſeamos o eſtemos. Excluſiue.
Canquichic. Voſotros ſeays o ſereys, eſtad o eſtareys.
Canca. Ellos ſean o ſeran, eſten o eſtaran.

FVTVRO PERFECTO COMPVESTO.

Caſca cay. o Cancayquicachun Ayas o auras tu de ſer o eſtar.
Caſca cachun, Cancan cachun. El aya o aura de ſer o eſtar

Plur.

Plur. Casca cassun, o Cancanchic canea. Nosotros ayamos, o auremos de ser. Inclusiue.
Casca cassaccu, o Canayeu canea. Nosotros ayamos de ser, o auremos de ser o estar. Exclusiue.
Casca canquichic, o Canayquichic canea. Vosotros ayays, o aureys de ser.
Casca canca, o Canan, o Canancu canca. Ellos ayan o auran de ser o estar.

Discip. He aduertido en estos dos futuros que son los mismos que estan puestos por futuros de indicatiuo. Maest. Verdad dezis, y assi es, que es vna la boz o terminacion destos dos futuros, mas es muy diferente la significacion, y el Arte nunca distingue los tiempos por la terminacion, que si esso fuera no podian ser distintos el imperatiuo y el infinitiuo, que tienen vna terminacion: ni el participio actiuo y primer supino, que tienen otra comun; sino por las significaciones diuersas distingue los tiempos, aunque tengan vna terminacion, y assi conuino repetirlos aqui estos dos futuros, para que se decoren como aqui van, con otra significacion, que esta boz no es mas de alli que de aqui.

Discip Segun esso al imperatiuo se han añadido dos tiẽpos a vno solo que auia mas porque no se añaden mas, como al indicatiuo? Maest. Porque el imperatiuo no puede tener tiempo que tenga nada de preterito, luego no se le pudo añadir preterito imperfecto, ni pluscquam perfecto, sino futuros. Vease el imperatiuo actiuo de (musami) capitulo veynte y dos.

CAP. SEPTIMO DEL OPTATIVO MODO que es para dessear.

PRESENTE.

àà Cayman. O si yo fuesse o estuuiesse.
Canquiman, o Cahuac O si tu fuesses o estuuiesses.
Canman. O si el fuesse o estuuiesse.
Plur. Canchicman, o Cachhuan, o Cachhuanchic. O si nosotros fuessemos o estuuiessemos. Inclusiue.
Caycuman. O si nosotros fuessemos o estuuiessemos. Excl.
Canquichicman, o Cahuacchic. O si vosotros fuessedes o estuuiessedes.
Canman, o Cancuman. O si ellos fuessen o estuuiessen.

DEL

DEL PRETERITO IMPERFECTO de Optatiuo.

Cachcayman. O si yo fuera o estuuiera.
Cachcanquiman, o cachcahuac. O si tu fueras o estuuieras.
Cachcanman. O si el fuera o estuuiera.
Plur. Cachcanchicman, o Cach cachhuan, o Cach cachhuanchic. O si nosotros fueramos. Inclusiue
Cachcaycuman. O si nosotros fueramos. Exclusiue.
Cachcanquichicman, o Cachcahuacchic. O si volotros fuerades o estuuierades.
Cachcanman, o cachcancuman. O si ellos fueran o estuuierã.

Disci. Para q̃ se antepone a este modo de optatiuo vna (aà) Maest. Porque sirue para significar (o si, o oxala) porque es interjeccion que muestra affecto de desseo delo que dize el verbo, y la particula contraria es (amach) (o sino, o plega a Dios que no) y como este verbo todo es para desslear, es necessario ponerle la particula de desslear, porque tiene este verbo de optatiuo otras significaciones en que no se desslea, y en essas no se pone (áà) y aqui si para mostrar esta distincion, como se pone muy bien en Latin (vtinam) assi aca (áà) mas ha se de notar que tambien se puede dexar de poner, y sin (áa) sirua el verbo de optatiuo (desseo) mas con ella lo explica mas.

Discip. Que romances ay mas que estos que se reduzgan a optatiuo? que es cosa muy importante (Maestro) reduzirlos a sus tiempos determinados, porq̃ no sabemos el vso destos tiẽpos y modos, y a q̃ mas se estienden. Maest. El optatiuo se estiende a muchos romances vagos, que no son de ninguna delas significaciones puestas a cada verbo y modo, sino que se han de reduzir por quien sabe el vso dellas, y lo primero estas tres significaciones vsadissimas (yo amara, o vuiera amado: yo he de amar, o auia de amar; yo amaria, o auria de amar) si se hazẽ afirmãdo, pertenecẽ al optatiuo indicatiuado, de q̃ hablamos aqui abaxo enel cap. 8. Y si son condicionales o interrogatiuas, y no son affirmatiuas, se reduzen aqui al optatiuo, como. Vnullahuan machaymanchu, con agua solo me auia de emborrachar. Churiy mana hatun soncocanman cuyaymanmi, si mi hijo no fuera tan inobediente, yo le amara. Allicaymancarca chaca cunanmi cusicuyman, si yo vuiera sido bueno, agora me gozara. Apucay ñiscapas, manam caymanchu, aunque me hagan juez, no lo seria. Yten este romance (sea yo bueno y no temere) Allicaymanchaycamanam manchaymãchu.

eſtè yo bueno que luego me yre: Allilla cuchilla caymanvtcallam riy man. Yten las oraciones potenciales de poder o no poder, quãdo no es a guſto, o no nos eſtà bien: Manam riymanchu, no puedo yr. Manam ruraymanpunichu, no puedo hazerlo por ninguna via Yten otros potenciales conjeturales con(rac.) Piracmi chay hamucca canman? quien podra ſer aquel que viene? Pedro raecha canman. Pedro podra ſer que ſea. Yten el romance(auria, o deuria, o conuendria o ſera bien o razon o juſto) Chica huaylluqucnchic Diosta aynillamantatacmi huayllu cunchicman, A vn Dios que tanto nos ama deuemos o juſto es amarle noſotros tambien con retorno de amor. Yten eſtos romances(pueſto que, dado que, ya que) como. Mana alli caymanchayca, Ymanahuancatas, Ya que, o, dado qne yo ſea malo, que me han de hazer por ello?

§. 11. DEL PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Caſca cayman. o Caſcay canman. O ſi yo aya ſido o eſtado.
Caſca canquimá. o Caſcayqui canman. O ſi tu ayas ſido o eſtado
Caſca canman, o caſcan canman, o ſi el aya ſido o eſtado.
Caſca canchicman, o caſcanchic canman, o ſi noſotros ayamos ſido o eſtado incluſiue.
Caſca caycuman caſcaycu canman, o ſi noſotros ayamos ſido, eſtado excluſiue. (o ayays ſido.
Caſca canqui chicman, o caſcayquichiccanman, o ſi voſotros
Caſcancuman, o caſcan canman, o caſcancucanman, o ſi ellos ayan ſido, o eſtado

Diſcip. Haſta agora maeſtro con la falta que auia de tiempos ſuele ſe dezir que el preterito perfecto ſe haze tambien con el pluſquam perfecto es aſsi? Maeſtro. No hallo tal vſo y ſi lo vuiera auian ſe de auer pueſto entre los romances del pluſquam perfecto, los del perfecto, mas no ay tal regla ni aqui la damos ni es neceſſario porque el proprio preterito deſta lengua natural va agora pueſto con ſu romance, áà allinta con ſellacuſcaycanman, oxala yo me aya cõfeſſado bien Yten ayame yo confeſſado bien y mas que me muera allinta cõfeſſacuſcaycanman chayca huañuymanpas yten, cõ aunque ſin dezir deſleo, aunque ayas pecado te puedes enmendar pana huc allicuſcayqui canmanpas huanancayquim cantac.

Diſcipul. Eſte parece romance de preterito de ſubiũtiuo. Maeſ. aduertid mucho aqui, que eſte preterito tambien ſirue por preterito de ſub-

de ſubjuntiuo, y ſe ſuple aquel con eſte en ſus dos ſignificaciones, vna es (aunque) no eſta aqui arriba, y otra es (ſi) como, ſi a la muerte no te vuieres enmendado no te ſaluaras. Huañuy niyquipi mana huanaſca canquiman, o, mana huanaſcayqui canman, manam qqueſpicum qui manchu

§. 12. DEL PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Cayman carca. O ſi yo vuiera y vuieſſe ſido o eſtado
Canquiman carca o Cahuac carca. O ſi tu vuieras y vuieſſes ſido o eſtado.
Canman carca. O ſi el vuiera o vuieſſe ſido o eſtado.
Plur. Canchicman carca. o Cachhuan carca. o Cachhuanchic carca. O ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos ſido. Incluſiue.
Caycuman carca. O ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos ſido o eſtado Excluſiue.
Canquichicman carca. o Cahuaechic carca. O ſi voſotros vuierades y vuieſſedes ſido o eſtado.
Canman, o Cancuman carca. O ſi ellos vuieran y vuieſſen ſido o eſtado.

DEL SEGVNDO PRETERITO PLVSQVAM perfecto de optatiuo

áà Caſca cayman carca. O que yo auia de auer ſido.
Caſca canquiman carca. O que tu auias de auer ſido.
Caſca canman carua. O que el auia de auer ſido.
Plur. Caſca canchicman carca. o, Caſca cachhuan carca. O que noſotros auiamos de auer ſido. Incluſiue. (Excl.
Caſca caycuman carca. O que noſotros auiamos de auer ſido.
Caſca canquichicman carca. O que voſotros auiades de auer ſido.
Caſca canman carca. o Caſca cancuman carca. O que ellos auian de auer ſido.

Diſcip. Mucho reparo en eſte nueuo romance deſte ſegundo plusquam perfecto, que haſta agora no ſe ha viſto en arte. Maeſt. Mucho mas vereys luego y que mas os admire, que la poteneia del optatiuo no es conocida: mas agora ſabed q̃ eſte primero y ſegundo pluſquá perfecto no ſon parciales ni contrarios cada vno por ſi, mas ambos ſe comunican ſus romances, y el vno y cada vno ſignifica lo que ambos, como el preterito de antes. Y notese que eſte pluſquá perfecto,

dize

dize desseo y no afirman porque este pluſquamperfecto ſe pone abajo Cap. 9 que affirma esta misma significacion, y no dize desseo.

§. 13. DEL FVTVRO DE OPTATIVO imperfecto.

áà, Cayman, oxala yo sea, o este.
Canquiman, o cahuac, oxala tu seas, o estes.
Cauman, oxala el sea, o este.
Plur Cauchicman, o eachhuan, oxala nosotros seamos, o estemos inclusiue
Caycuman, oxala nosotros seamos, o estemos excluſiue
Canquichicman, o cahuacchic, oxala vosotros seays, o esteys.
Canman, o cancuman, oxala ellos sean o esten.

DEL FVTVRO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà, Cancaycanman, oxala yo aya de ser, o estar.
Cancayquicanman, oxala tu ayas de ser, o estar.
Plur. Cancanchic canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar inclusiue
Cancaycu canman, oxala nosotros ayamos de ser, o estar excluſiue.
Cancayquichic canman, oxala vosotros ayays de ser o estar
Cancan canman, o caucancu canman, oxala ellos ayan de ser, o estar.

Discip. Quedan mas romances que atribuyr al optatiuo. Maestro. Muchos romances que son dubitatiuos, interrogatiuos, potenciales y reprehensiuos todos se ponen en el optatiuo del verbo actiuo. cap. 26. Veanse alli.

¶ CAP. 8. DEL VERBO OPTATIVO INDICATIuado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la significacion de indicatiuo.

Discí. Algunos romances hallo muy importantes y comunes, que ni los veo en indicatiuo puestos, ni en optatiuo como yo fuera y leyie, y no querria que se os passassen de la memoria por poner pues aueys cumplido tan enteramente los demas romances que se puede ymaginar. Maestro. Para este lugar he guardado otro verbo entero que ni es indicatiuo porque no se haze por ninguno de los tiempos de indicatiuo ni es optatiuo porque no es con desseo, sino affirmatiuo como el indicatiuo, y assi lo hago otro tercero compuesto de op-

tatiuo ẽnla terminacion y indicatiuo enla significacion, y assi le llamamos verbo optatiuo indicatiuado. Y consta de seys tiempos, tres simples y tres compuestos con que se cumplen todos los romances que parecen de indicatiuo porque affirman, y assi a todo este optatiuo indicatiuado le añadimos (m o mi) como al indicatiuo, y aqui notad que en solo el indicatiuo y este verbo indicatiuado se puede poner (m) o mi, y se ha de poner siempre, y no en ninguno delos otros modos ni tiempos.

Discip. Segun lo dicho eneste verbo no se ha de poner (áà) que dize, o si, oxala? Maest. Verdad es como dezis que la (áà) es señal del optatiuo proprio, que es el primero que se puso, y la (m o mi) cõ optatiuo es señal de optatiuo indicatiuado y affirmatiuo.

PRETERITO IMPERFECTO SIMPLE DEL Optatiuo indicatiuado.

Caymanmi, yo fuera, o estuuiera.
Canquimanmi, tu fueras o estuuieras.
Canmanmi, el fuera o estuuiera.
Plur. Canchicmanmi, o cachhuanmi, nosotros fueramos, o estuuieramos inclusiue.
Caycumanmi, nosotros fueramos exclusiue.
Canquichicmanmi, o cahuacchicmi, vosotros fuerades, o estuuierades.
Canmanmi o cancumanmi, ellos fueran, o estuuieran.

PRETERITO Plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo vuiera sido, o estado.
Canquimanmicarca, tu vuieras sido estado.
Canmanmi carca, el vuiera sido, o estado.
Plur. Canchicmanmicarca, o cachhuanmicarca, nosotros vuieramos sido incl.
Caycumanmicarca, nosotros vuieramos sido exclusiue
Canquichicmanmicarcach, vosotros vuierades sido, o estado.
Canmanmi, o cancumanmicarca, ellos vuieran sido, o estado

Discip. Parecemeque este verbo es el mismo que el otro de optatiuo que pusimos. porque se pone a parte? Maest. por tres differẽcias q̃ ay deste verbo al passado de optatiuo, vna porq̃ el primero optatiuo es desideratiuo q̃ dize deseo cõ (áà) o si oxala, y este optatiuo es affirmatiuo coo (m, o mi) y porque la (m o mi) deste, es muy agena y contraria del otro optatiuo, y no se podria poner con el otro si no cõ este, porque la (m o mi) le mudara la significacion. Lo segundo

porque del otro optatiuo es propria la(áà)o si, y deste es muy cõtraria que a este no se le puede poner(áá)que diz e, o si, oxala, y le muda sa del todo, y assi vale mas que vayan por si. Lo tercero porque las significaciones deste optatiuo son muy diferentes, que yo fuera, y viuera sido, y auia de ser, o de auer sido y seria, no se puede hallar enel optatiuo primero, sino en este, ni las del primero enel segundo, luego son dos optatiuos por si cada vno distincto.

§. 14. PRETERITO PERFECTO SIMPLE.

Caymanmi, yo auia de ser o estar.
Canquimanmi, tu auias de ser o estar.
Canmanmi, el auia de ser, o estar.
Plur. &c. como el passado.

Su preterito plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo auia de auer sido, o estado.
Canquimanmicarca, tu auias de auer sido, o estado.
Canmanmicarca, el auia de auer sido o estado.
Plur. &c. como el passado con esta significacion.

FVTVRO SIMPLE.

Caymanmi yo seria, o estaria.
Canquimanmi, tu serias, o estarias.
Canmanmi, el seria, o estaria.
Plur. &c. Como el primero.

Su plusquam perfecto compuesto.

Caymanmicarca, yo auria de ser, o estar.
Canquimanmicarca, tu aurias de ser o estar.
Plur. &c. como el primero.

CAP. 9. DE Otro Preterito Perfecto indicatiuado yo auia de ser

Cascay canmanmi, yo auia de ser, o estar.
Cascayquicanmanmi, tu auias de ser o estar.
Cascancanmanmi, el auia de ser o estar.
Plur. Cascanchic canmanmi, nosotros auiamos de ser inclusiue.
Cascaycucanmanmi, nosotros auiamos de ser exclusiue.
Cascayquichic canmanmi, vosotros auiades de ser.
Cascan, o cascancu canmanmi, ellos auian de ser.

Su Plusquamperfecto deste.

Cascay canmanmicarca, yo auia de auer sido.
Cascayquicanmanmicarca, tu auias de auer sido.
Cascan canmanmicarcan, el auia de auer sido.

Plur. Caſcanchic canmanmi carca, noſotros auiamos de auer ſido inclusiue.

Caſcaycu canmanmi carca, noſotros auiamos de auer ſido excluſiue.

Caſcayquichic canmanmicarca, voſotros auiades de auer ſido, o eſtado.

Caſcan, o caſcancu canmanmi carca, ellos auian de auer ſido o eſtado.

Diſcip. Ya aueys dicho Maeſtro ſo que el optatiuo vſurpa del indicatiuo, queda mas que dezir del optatiuo. Maeſt Si queda porque vſurpa tambien mucha parte del imperatiuo, y parte tambié del ſubjunctiuo, y aſsi eſte es vn modo riquiſsimo cõ los deſpojos de otros y los proprios tiempos para hablar por muchos y exquiſitos modos Sigueſſe pues delo que vſurpa del imperatiuo.

¶CAP. 10. DEL VERBO OPTATIVO IMPERAtiuado, que tiene la terminacion de optatiuo, y la ſignificacion de imperatiuo.

¶Proprios tiempos ſon del imperatiuo los que prohiben o vedan, lo qual ſe haze con dos aduerbios, vno es (ama) que haze prohibicion leue, y otro pacta que haze la prohibicion muy fuerte, o vehemente que prohibe muy grauemente y ſignifica (guarda no, o mira no) abri el ojo, y eſta prohibicion vehemente la vſurpa el optatiuo, porque ſe ha de hazer con pacta, y pacta ſe ha vnido con el optatiuo que no ſe puede hablar con ella ſino por optatiuo, y aſsi lo que aſsi ſe prohibe es por optatiuo, y haſſe de notar que con pacta el optatiuo no tiene primera perſona ſino deſde la ſegunda perſona ſe conjuga como el imperatiuo, en lo qual ſe vee que vſurpa el tomãce de imperatiuo componeſſe (pacta) con muchas particulas finales que hazen diferentes maneras de prohibicion y varias fraſis, como.

Pacta mana alli canquiman, mira por ti no ſeas malo.

Pactach mana alli canquiman, ſoſpecho, o temome, o tengo rezelo que eres malo, o quiza lo eres.

Pactachuch, o pactam cana mana alli canquiman, mira ſi a caſo eres malo, o no

Pacta tac mana alli canquiman, mira no ſeas mas malo delo que has ſido haſta aqui, baſta ya.

Pactarac mana alli canquiman, guardate no comienes a ſer malo agora que no lo eres.

Pactatac ari, mira pues, o pactaca manaallicanquiman, mira pues no seas malo,

Pactas mana allicanquiman, dize que te guardes de ser malo, o auisate, o amenazate,

Ya todas estas phrasis poniẽdo (mana) despues del (pacta) significaran lo contrario de guarda no seas, que guarda no dexes de ser como o pacta mana Diospa churin canquiman, mira que no dexes de ser hijo de Dios.

Ytem no solo con (pacta) mas tambien las prohibiciones que se hazen con (ama) se pueden hazer tambien por optatiuo, amach huañuy man, oxala no me muriesse.

Otra significacion tiene (pacta) bien contraria desta, porque esta dize guarda no, y estotra dize, mira si, o mira si a caso, como pacta vcupicanman, mira si esta dentro ¿Y con esta significacion affirmatiua se compone (pacta) con las mismas particulas que arriba, y significa, mira si, sin amenaza, como pactapas churiyta huanachihuac, mira si a Dios a ventura, o por alguna via puedes enmendar a mi hijo, pacta chuch huchayoc canquiman, mira si a caso estas en peccado &c.

Dis. Aueys dicho Maestro q̃ (pacta) va siẽpre cõ optatiuo cõ subjũctiuo jũtasse? Mae. Es verdad, q̃ cõ grande emphasi y elegãcia se pone con subjunctiuo en vn solo caso quando para mayor amenaza, o prohibicion se suple el optatiuo y no esta expresso mas luego entendemos que ha de estar como yau cayrunacta huacaychay pacta nicicaptin guarda este hombre y mira bien no se huya, o mira que huyendose, no dize mas y suplese el optatiuo muchunquimanni tu lo pagaras, y assi aqui mas va (pacta) con el optatiuo, que se suple, que no con el subjunctiuo. Y esta misma phrasi aun mas galanamente se haze con (Pactach) que es grande amenaza, como de temor y rezelo de mi muerte no puedo dormir huañuyniy manta pactach niptiyca, manam puñuypas chayahuanchu, y aqui nota que (pactach ñini) significa tener rezelo y gran temor de algun mal succesſo. Otros tiempos toma el optatiuo del imperatiuo que son los que pertenecen a las execraciones y maldiciones, que porque no se hazen bien por el verbo (cani) se pondran en el verbo actiuo Capitulo veynte y dos, y alli se veran.

Discip. Que romances vsurpa el optatiuo del subjunctiuo? Maestro. Todas las oraciones condicionales son proprias del subjunctiuo

porque la particula (ſi) delas condicionales va con ſubjunctiuo, mas el optatiuo tambien vſa delas condicionales ſin tomar particula, como toma el ſubjunctiuo (ca) Hamuptiyquica ccuſcayqui, Si vinieres te lo dare. Mas por optatiuo ſe haze ſin (ca) Hamunquuman ccuyquimanmi, Si vinieſſes te lo daria. Y en eſtos que ſon del ſubjunctiuo por (pana) Pana huañuchi huanmanpas manam huchallieuymanchu, Aunque me mataran por ello no peccara. Finalmente todas las vezes que con eſtas dos particulas (ſi) y (aunque) ſe habla por ſubjunctiuo ſe le entremete el optatiuo en ellas, y ſe puede ſiempre hablar por optatiuo con ellas, como por ſubjunctiuo ygualmente.

CAP. XI. DEL MODO SVBIVNCTIVO DE (cani)

¶ Ha ſe de preſuponer que el ſubjunctiuo tiene todos eſtos romãces proprios. Siendo yo. Eſtando yo. Si yo fuere, o fueſſe. Quando yo ſea, fuere o fueſſe. Como yo ſea o fueſſe. Aunque yo ſea o fueſſe. Por ſer yo. Ya que yo ſea, o deſpues que yo ſea.

Captiy. Siendo yo, o eſtando yo. &c.
Captiyqui. Siendo o eſtando tu. &c.
Captin. Siendo o eſtando el. &c.
Plur. Captinchic. Siendo o eſtando noſotros. Inclusiue.
Captiycu. Siendo noſotros o eſtando. Excluſiue.
Captiyquichic. Siendo voſotros o eſtando.
Captin, o Captincu. Siendo ellos o eſtando.

Diſcip. La mayor duda que tengo en eſte ſubjunctiuo, es, como el gerundio ſe entremete y apodera de todas las ſignificaciones de eſte ſubjunctiuo, y que regla ay para eſſo, porque oygo dezir que pocos ay que acierten a vſar a ſu tiempo del gerundio, y a ſu tiẽpo del ſubjunctiuo, ſino que ſe equiuocan y truecan vno por otro? Maeſt. Los que no quieren eſtudiar vna regla tan breue como eſta, juſto caſtigo es que los tengan por barbaros. Digo pues, que el ſubjunctiuo no ſe halla ſolo, ni puede auer vna oracion de ſubjunctiuo ſin otra que ſe junte, que eſſo ſignifica ſubjunctiuo, que ſe jũta y ſubjecta a otra oracion que lo determina: y la miſma propriedad tiene el gerundio de ablatiuo, que ſe junta a otra oracion, y aunque eſte gerundio en Latin no tiene mas que vna ſignificacion, que es (amando) mas en eſta lengua tiene todas las del ſubjunctiuo, que aqui van pueſtas, y las que ſe añadiran: mas no es voluntario y libre vſar de qualquiera, ſino que ſe ha de hablar conforme a eſta regla. Ha ſe de ver primero ſi en las dos ora-

dos oraciones que dixe es vna ſola la perſona que haze o dize en ambas oraciones, y no dos diferentes, como ſi todo ſe habla por primera o ſegũda o tercera perſona lo que ſe dize en entrambas oraciones, y ſi eſto es, no ſe puede la primera oracion hazer por ſubjunctiuo, aũque tenga los romances del miſmo, ſino que ſe ha de hazer por gerũdio no mas, como (ſi te enmiendas te ſaluaras) aqui no ay mas que vna perſona que es la ſegunda, tu te enmiendas, y, tu te ſaluaras Huanaſpaca qqueſpicunquim. O, ſi yo me enmiẽdo me ſaluare, no ay dos perſonas, ſino vna, que es (yo) ha de ſer por gerundio (Huanaſpaca qqueſpicuſaemi.) Y aſsi en la tercera perſona y en las de plural, mas ſi ay dos perſonas en cada oracion la ſuya diferente, como aqui (ſi tu te enmiendas Dios te ſaluara.) Tu, es ſegunda perſona, y (Dios) es tercera. Ha ſe de hazer la primera deſtas dos oraciones por ſubjunctiuo, y no por el gerundio, como, Huanaptiy quica Diosmi qqueſpichiſſunqui, Si tu te enmiendas, o quando tu te enmiendes, o como tu te enmiendes, o enmendadote tu, que todo eſto ſignifica el ſubjunctiuo, Dios te ſaluara. Y no ſe dira (Huanaſpaca) como en las otras oraciones diximos por ſer vna miſma la perſona de ambas alli, y no aqui.

§. 15. DEL PRETERITO IMPERFECTO de ſubjunctiuo.

Cachcaptiy. Quando yo era o eſtaua. o Captiyrac. o Cachcaptiyrac.

Cachcaptiyqui. Quando tu eras o eſtauas. o Captiyquirac.

Cachcaptin. Quando el era o eſtaua. o Captinrac.

Plur. Cachcaptinchic. Quando noſotros eramos o eſtauamos. Incluſiue. o Captinchicrac.

Cachcaptiyco. Quando noſotros eramos. Excluſiue.

Cachcaptiyquichic. Quando voſotros erades.

Cachcaptin. cachcaptincu Quando ellos eran o eſtauan.

DEL PRETERITO PERFECTO de ſubjunctiuo.

Caſcacaptiy. o Caſcay captin, Como o quando yo aya ſido, o quando yo fuy, y auiendo yo ſido, aunque yo aya ſido, o deſpues que yo aya ſido.

Caſca captiyqui. o Caſcayqui captin Quando tu ayas ſido. o quando tu fuyſte o eſtuuiſte.

Caſca captin. o Caſcan captin. Quãdo el aya ſido o quãdo fue.

Plur. Caſcacaptinchic,o caſcanchiccaptin, quando noſotros ayamos ſido, y quando fuymos inclufiue.

Caſca captiyeu caſcayco captin, quando noſotros ayamos ſido, o quando fuymos exclufiue.

Caſca captiyquichic caſcayquichic captin, quando voſotros ayays ſido, y quando fuyſtes.

Caſca captincu, o caſcancucaptin, quando ellos ayan ſido, o quando fueron.

DEL FVTVRO DEL SVBIVNCTIVO.

Cancaycaptin, auiendo yo de ſer, o quando yo aya de ſer.

Cancayquicaptin, auiendo tu de ſer, o quando tu ayas de ſer.

Cancancaptin, auiendo el de ſer, o quando el aya de ſer.

Plur. Cancanchic captin, auiendo de ſer noſotros, o quando noſotros ayamos de ſer inclufiue.

Cancaycncaptin, auiendo noſotros de ſer, o quando ſeamos exclufiue.

Cancayquichic captin, auiendo voſotros de ſer, o quando ayays de ſer,

Cancan, o cancancu captin, auiendo ellos de ſer, o quando ayan de ſer.

Diſcip. Mucho eſtimo los romances que ſoleys reduzir a cada tiempo Maeſtro porque days gran claridad para componer ſin confundir los tiempos, y aſsi os ruego que reduzgays a eſte ſubjunctiuo los romances que le caben? Maeſtro. Lo primero ſon muy comunes los romances que van enla primera perſona del preſente (aunque (ſi) (como) (quando) mas eſtas particulas no ſe explica por otra particula antepueſta como en latin, mas poſpohelele vna ſola particula que ſignifica lo que todas eſtas, ques, ca, o ri, que ambas ſon vna y dizen, ſi, como, quando, allicaptiyquiri, ſi eres bueno, como, o quando ſeas bueno, y tenſino, aunque no, como no, quando no, ſe hazen con (mana) antepueſto, mana allicaptiyquica, ſi no eres bueno, mas para (aunque) ay, pana, o panapas, que ſe antepone, para, deſpues que yo ſea, ſe añade al fin del verbo (ña) allicaptiyña deſpues que yo ſea bueno.

Yten (tac) entra con el ſubjunctiuo al cabo, en lugar de todas las particulas dichas, y dize lo miſmo, ſaluo con (pana) que le ponen ambas pana mana allicaptintac, aunque no ſea bueno, allicaptiytac ſi yo ſoy, o quando ſea, aunque, o como yo ſea bueno.

Yten aquel romance que es del infinitiuo que ſe haze por ſubjunctiuo churiytacuyaptiymi chayca apuſcachapuhuan, por amarle a mi hijo yo, ſe me enſoberueze.

Yten al ſubjunctiuo le pertenecen todas las oraciones condicionales por reſpecto de la particula (ſi) que es del ſubjunctiuo: la qual ſe ha de explicar con poner (ca) al fin del ſubjunctiuo en todas las oraciones condicionales ſacanſe de eſta regla las oraciones condicionales de tiempo paſſado, o de Pluſquamperfecto, que como no lo tiene el ſubjunctiuo, y el optatiuo ſi, ſe hazen por optatiuo Dioſta ricciymancarca manam huchallicuymanchu, ſi vuiera yo conocido a Dios no vuiera peccado, y no ſe puede hazer por ſubjunctiuo, puedenſe tábien hazer todas las condicionales por optatiuo mas no ſe le añade la (ca) que dize ſi, ni nada, pueden tambien todas las condicionales hazerſe por indicatiuo, mas no ſe le pone (ca) como al ſubjunctiuo, mas poneſele ſiempre (chayca) y puede ponerſe (chayca) tambien con las condicionales de optatiuo, y aun tambien con las de Subjunctiuo en lugar de (ca). Exemplo. De condicionales de todas maneras de ſubjunctiuo, hamuptiyquica yachachiſcayquim, o hamuptiyqui chayca yachachiſcayquim, ſi vienes te enſeñare, Optatiuo hamunqui nan yachachiyquimanmi, o hamunquin an chayca yachachiyquimanmi, ſi vinieſſes yo te enſeñara. Indicatiuo hamunqui chayca yachachiſcayqui, ſi vendras, o viniendo yo te enſeñare.

Yten al Subjunctiuo ſe reduzen eſtas oraciones, aunque mas ſeas por mas que ſeas, mana allicaptiyquipas Dioſmi yanapaſhunqui, por mas malo que ſeas te ayudara Dios.

Yten mientras que ſoy bueno, allicachcaptiy interpredicandum o como hcaptiy, cuando que predico, o como hayca ama.

Yten todas las oraciones negatiuas deſtas condicionales, y las demas, o como no ſolo, ſi, quando, como, aunque, mas ſino, quando no, como no, aunque no, como, nada manaptiyquica, ſi no

Discip. Querria saber maestro, como no aueys hallado plusquam perfecto para el subjuntiuo como ay dos para el optatiuo, y auiendo menester de subjunctiuo de plusquam perfecto, como (quando yo auia de auer amado.) Maest. En el verbo (cani) no se puede dar ninguna manera de plusquam perfecto por ser neutro: mas en el verbo actiuo lo daremos. Y de mas de esso el optatiuo se entremete tanto en las oraciones del subjunctiuo, que todo lo que falta al subjunctiuo se puede suplir del optatiuo si se mira bien lo q̃ se ha notado, como esse vuestro exemplo, aun en (cani) se haze por optatiuo, y aũ de dos maneras. Maypachach alli casca cayman carca, Quando yo auia de auer sido bueno o Maypachach alli cascay canman carca.

¶ Ytem ay algunas particulas que hazen al subjunctiuo de tiempo determinado de presente y preterito. &c. Aunque no tiene essos tiempos distintos sin ellas, cõ estas particulas lo son, como Alli cath captiy, Siendo yo agora de presente bueno. Alli captiyrac, Quando yo era o estaua bueno. Alli captiyña, Despues que ya fuy o era bueno, o siendo ya bueno, ya que fuy bueno, o auia sido. Collquey oc captiycha mañahuanqui, Quando yo tendre o tenga plata me la pediras, o si acaso yo tuuiere plata me la pediras. Llarac, dize, Al mismo tiẽpo, o entonces, en esse punto. Yuyac captillanchicrac Dios man sonco caypacmi, Entonces al mismo tiempo o punto que tenemos vso de razon nos hemos de dar a Dios, o amarle es necessario o conuiene.

CAP. XII. DEL MODO INFINITIVO DE (cani.)

Presente. Cay. Ser o estar, o que soy o estoy.
Preterito. Casca Ser o auer sido, o que soy o fuy.
Futuro. Canca, o Cana. Auer de ser, o que he de ser.

Discip. Como è este modo de infinitiuo no tiene personas como los de mas? Maest. Porque este infinitiuo se haze como nombre, y se declina por casos, y recibe los possessiuos, y con ellos forma sus personas, como.

Presente. Cayniy, Ser yo. Cayniyqui, Ser tu. Caynin, Ser el. Caynin chic cayniyco, Ser nosotros. Cayniyquichic, Ser vosotros. Caynin, o Caynincu, Ser ellos.

Preterito. Cascay, Ser o auer sido yo. Cascayqui, Ser o auer sido tu. Cascan, Ser o auer sido el. Cascanchic, o Cascaycu, Ser o auer sido nosotros. Cascayquichic, Ser o auer sido vosotros. Cascan, o Cascancu, Ser o auer sido ellos.

Futuro. Cancay o Canay, Auer yò de ſer. Canayqui, Auer tu de ſer. Cancan, Auer el de ſer. Cananchie, o Cancayco, Auer noſotros de ſer. Cancayquiehic, Auer voſotros de ſer Canan, o Canancu, Auer ellos de ſer.

Diſcip. Pareceme maeſtro que cumplis los tiempos de preterito y futuro que faltauan con el participio de preterito y el de futuro.

Maeſt. Vna boz o terminaciõ puede ſeruir a muchos tiempos, ſi los indios lo vſan, y dandole otro romance del que tenia, ya no ſe puede dezir que es la miſma boz, porque los tiempos no ſe variã por la boz o terminacion, ſino por la ſignificacion, como (cay) que era imperatiuo quando ſignificaua (ſe tu) aqui es infinitiuo de preſente, porque ſignifica (ſer) Y aſsi digo de (caſca, y, canca) que ſon participios quãdo ſignifican paſsion, y con romance de participio, El que, La que, Lo que fue, o ſera. Mas aqui ya no ſon participios, ſino infinitiuos, porq̃ toman aqui otra ſignificacion muy diferente y cõtraria, que aqui ſon actiuos (auer ſido y auer de ſer) aunque mejor ſe vee en el verbo actiuo (auer amado y auer de amar) Y aſsi nadie ſe ciegue ni engañe por la terminacion ſi vee otra ſignificacion diferente.

Diſcip. Y como days ſignificacion de preſente y de preterito, al preterito de infinitiuo, Caſca. Ser o auer ſido? Maeſt. Porque (caſca) no ſolo aqui, ſino tambien quando, es participio es de dos tiempos, preſente y preterito. Y aſsi de infinitiuo ay dos preſentes.

Diſcip. Dos ſignificaciones poneys maeſtro al infinitiuo, vna (ſer) otra (que ſoy) y dado que la primera que es (ſer) no tenga mas tiempos, que preſente preterito y futuro, que eſtan ya pueſtos: mas la ſegunda ſignificacion tiene todos los tiempos, que ſoy, q̃ era, que fuy, que auia ſido, que ſere, q̃ aure ſido; y eſtos no los auey cumplido como lleuays dichamen y aueys hecho enlo que queda atras? Maeſt. De vna vez os doy aqui los tiẽpos que pedis y faltan, y mas os doy vna forma de vſar de todo el infinitiuo con ſus verbos determinatiuos, y la ſignificacion añadida aqui

Preſente. Alli cavniyquictam yachani. Yo ſe que eres bueno.

Imperfecto. Alli cacheaſcantam vyaricani. He oydo que el era bueno.

Perfecto. Alli caſcauchictam yuyarini. Acuerdome que fuy vn bueno.

Pluſqu̇perf. Mana Diosta riſciſca caſcayniantam Haquicuni. De q̃ yo no auia conocido a Dios me peſa.

Futuro imperfecto. Alli canayquichictam yachani, yo se que seres buenos

Futuro perfecto Alli turasca cancayhuanmi viña ypac cusicusac, de lo bueno que aure hecho me holgare para siempre.

Esto es todo lo que puede tener el infinitiuo. Notese mucho.

Otras muchas cosas del infinitiuo se vean enel infinitiuo actiuo.

Discip. Este vso del infinitiuo me parece mas declinacion de nombres que no coniugacion de verbo. Maest. El infinitiuo no se declina como nombre porque tuuiera todos los casos genitiuo datiuo &c. Mas no es assi ni puede tener el infinitiuo mas que tres casos como tres construciones, vno es el nominatiuo quando el infinitiuo es regido, o determinado del verbo cani, como alli cayca allim bien es ser bueno. Y acusatiuo tiene con todos los verbos actiuos de dos maneras vno sin personas yachachiyta munani quiero enseñar, y otra con personas tomando vno de los possessiuos despues de si, como en latin se antepone (me, te, se) yachachiscayquictam yachani, yo se que enseñaste, yachanayquictam munani, quiero que deprendas, y con el verbo (cani) alli cayniy yupam, el ser yo bueno es de estima, allicaytam munani, yo quiero ser bueno, allicascaytam yachanqui, ya sabes que soy bueno, alli canayquictam munani, quiero que seas bueno, y en todo esto va pareja esta lengua con la latina que tiene estas mismas maneras de infinitiuo y de construction, mas tiene otro caso y construccion mas esta lengua, que es el Ablatiuo con prepossicion (manta) por auer yo sido bueno allicascay nanta, por auer de ser bueno, allicancaymanta, allicayniymanta echecnihuan, por ser yo bueno me aborrece.

Yton despues de auerte confessado, confessacuscayqui manta, despues que estuuiste aqui, caypi cascayquimanta.

Yten con otras prepossiciones se construye como son (rayeu) y (cama) como, alli cascay rayco, por ser yo, o auer sido bueno, alli cancayqui cama, hasta que tu seas bueno.

Discipulo. Ya que el infinitiuo es modo indeterminado dezid que verbos le determinan para que veamos quando es infinitiuo? Maestro. Para conocer lo que es infinitiuo y no Participios, ni Gerundios se ha de saber que siempre el infinitiuo tiene otro verbo que le determina, y ha de ser algun verbo de todos los que pertenecen a la voluntad, o al anima, razon, o sentidos, lo qual no tienen los participios ni tienen verbo que los determine, mas

aqui

aqui es de notar que lo que se haze por estos verbos del anima, y el infinitiuo, esso se haze tambien con vno solo que es el verbo (ñini) antepuesto otro verbo de primera persona de futuro de indicatiuo, o de primera de optatiuo como se ha dicho esta composicion suple el infinitiuo y sirue tanto como el, como (casac ñinim desseo, o quiero o pretendo ser en lugar de (cayta yuyani, cayta munani, caytapituini, y otros assi.

¶ Al futuro de infinitiuo pertenece esta conjugacion que se compone con el mismo futuro en todos los verbos añadiendole algun possessiuo y luego vno de dos verbos impersonales en terceras personas no mas (yachacun, o camacun) con la qual conjugacion se saca el verbo que significa poderse hazer aquello que dize el futuro de infinitiuo, o tener effecto, como.

Munancaymiyachacun, yo puedo amar
Munancayquimanam yachacunchu, tu amar no tiene effecto o no puedes amar.
Rinayñam camacurca, mi yda ya tuuo effecto.
Vnay cama cançanayqui manam camacuncachu, no podras viuir mucho.

Discip. Por fuerça maestro se ha de hazer con el futuro y no con presente o preterito de infinitiuo? Maestro. Con presente (munay) y mas añadiendo al presente de infinitiuo (pac) podrase hazer con que no sea menester explicar persona sino impersonalmente, como munay, o munaypacmi yachacun puedesse amar, qquespicuy, o qquespicuypacmi yachacun, yallimicuyca manam camacunchu, el mucho comer no es licito, o no se puede. Con el preterito de infinitiuo se puede hazer con tal que el verbo sea de preterito, como manam chaypi alliyascay yachacurcachu, no pude sanar alli, o acompañado con futuro el participio de ñini ecusac ñiscay manam yachacunchu, no puedo dar lo que prometi. Aquise aduierta que este verbo tiene la passiua en el participio de preterito, y el futuro de infinitiuo passiuo, mimasca canca el ser amado, y tiene transicion, pero ene verbo (yachacun) y no tiene mas que dos transiciones de tercera a primera, y de tercera a segunda por ser verbo impersonal como yachacuhuan yachacuscunqui

¶ CAP. 13 DE LOS PARTICIPIOS DE (CANI)

Participio activo de todos los tiempos presente, preterito y futuro, y de todas las personas.

Cac. El que es, el que fue, el que sera, lo que esta lo que estuuo lo q̃ estara. Cacheac, el q̃ al presente es. Cascacac, el q̃ era, o ha sido. Participio passiuo de dos tiempos presente y preterito, y de todas personas. Casca.

Casca. El que es, el que fue, el que ha sido, o lo sucedido, lo que esta lo que estuuo, lo que ha estado.

Cachcasca, lo que era, o al presente es, o lo sido entõces, o sucedido. Participio de futuro passiuo, y de solo vn tiempo futuro no mas, y de todas las personas. Canca.

Canca, o cana, el que sera, o ha de ser, lo que estara, o ha de estar.

Discip. Que mas ay que notar destos participios? Maest. Vna differencia que ay entre la declinacion destos, y la del infinitiuo, y es q̃ estos participios se declinan enteramente por todos sus casos, y con todas las prepositiones, mas el infinitiuo no se halla declinado, si no enel acusatiuo de persona que padece, y enel ablatiuo con las prepositiones (manta y huan) y otras que van puestas enel exemplo passado de infinitiuo.

Discip. Haueys dicho maestro que el participio actiuo (cac) es de todos tres tiempos, y esso hasta agora se ha entendido con añadir a (cac) alguna particula de passado, o de presente, o futuro, como (ñau pacac, cunancac. Maest. En ninguna manera es esso verdad, que era gran carga y obligacion y se disminuya mucho, la significacion de (cac) y eran menester muchas particulas que no ay de tantas maneras de tiempos como (cac) significa porque significa el que fue, el q̃ era, el que ha sido, el que auia sido, y el que sera, y el que ha de ser, y el que aura sido. Exemplos q̃ Del participio actiuo (cac) huchallicuc Adam careus, amcarca, Adam que pecó, y auia pecado fue desterrado, es de preterito y plusquam perfecto.

Imperfecto. Vrmacheac çupaytam ricuni, vi a Satanas que caya del cielo dixo Christo, o que venia, o estaua cayendo.

Futuro. Ante Christo hatun nin diospa aucancacta Iesus simillanhuanmi yallichinca, al ante Christo que sera, o ha de ser el mayor enemigo de Dios le despachara desta vida Iesus con su palabra, y en vna oracio todos tiempos. Ynapachapipascac runacunacta am Dios caripanca, Dios juzgara a quantos hombres vuo, ay y aura en todas las hedades siglos ó tiempos.

Al participio actiuo se reduzen estos romances que son del indicatiuo, yo que soy tu pariente te lo aconsejo, ñoca ayllo yquicacmi cay

ta co-

ca conayqui. Tu que eres mi hijo me afrentas, cam churillaycacmi khamihuanqui,chayaucaycacmi napaycupuhuanña, aquel que era mi enemigo me saluda ya y me habla, hanacpachapi khapac canay cayuyaspam cusicuni,quando me acuerdo q̃ he de ser rico enel cielo me alegro.

Discip. Quisiera saber Maestro si ay enesta lengua aq̃lla tan galana manera de hablar de latin q̃ se haze cõ fore vel futurũ? Maest. Si q̃ la ay con mas gracia y mas frasis q̃ en latin, y es este infinitiuo (cana,o canca)el qual se vsa, o como nominatiuo con verbo (cani) o como acusatiuo cõ verbos actiuos Predicales q̃ presto sucedera la muerte de cada vno, çapa çapaphuañunampa cayllacan anta conaycuy, teme que has de ser juzgado de Dios, Diospa taripaca canayquicta manchaytac, acordemonos que Iesu Christo sera nuestro juez, Iesu Christop taripac cananta yuyarillason.

CAP. 14. DELOS GERVNDIOS DEL VERBO (cani) del gerundio de genitiuo

Dela misma manera que enel latin ay gerundio de genitiuo compuesto con el nombre de tiempo o lugar o vez.

Assi enesta lengua tomando el infinitiuo y componiendole con(pacha)que dize tiempo o lugar,o con (mica) se haze el gerundio de genitiuo,o cõ el infinitiuo,y la particula (pac) y el nõbre(pacha) como. Allicaypacha,o allicaypacpacha, tiempo de ser bueno, o buenos,yapuymitta,tiẽpo de arar,cõfellacuymitta,tiẽpo de cõfessar.

DEL GERVNDIO de Acusatiuo,

Cancapac,o canapac,para ser o estar.
Cancaypac,para ser o estar yo.
Canayquipac,para ser o estar tu.
Cancanpac,para ser el,o estar.
Plur. Cananchicpac,para ser,o estar nosotros inclusiue.
Cancaycupac,para ser o estar nosotros exclusiue.
Canayquichicpac,para ser o estar vosotros.
Cancanpac,o cancancupac,para ser o estar ellos.

Dis. Parece q̃ este gerũdio de genitiuo enla primera terminacion, (cay)es infinitiuo,y enla significaciõ tãbiẽ dize ser q̃ es romãce de infinitiuo,y enla segũda terminaciõ es vltimo supino? Mael Ser vna la voz,o terminaciõ,no importa m quita q̃ firma a otro tiẽpo con o tẽga otra significaciõ,y este gerũdio no tiene por su significaciõ,ser como dezis,q̃ ello era ya del todo ser infinitiuo ẽ voz y significaciõ nes

significa

significa de ser, de amar, y mas q̃ no se determina de verbos del anima como el infinitiuo sino de nombres, y ten no se declina, ni tiene otro caso como el infinitiuo tiene tres como ya se dixo, y ten no recibe este los possessiuos como el infinitiuo y menos puede este ser vltimo supino que significa passion, y este accion, y tienen differentes nõbres que los determinan

Discip. En que difieren el gerundio de acusatiuo, y el primer supino. Macst En que el primero supino aunque tiene la misma significacion, mas la voz o terminacion es differente y para saber quando se ha de vsar del vno o del otro se declara a baxo cap. 15. del primer supino.

§. 16. DEL GERVNDIO DE ABLATIVO DE (Cani.)

Caspa, siendo, o en siendo, o como sea, quando sea; aunque sea; si fuere, por ser, o despues de ser Este tiene todos los romances del subjunctiuo, y ponese en lugar de subjunctiuo todas las vezes que se juntan dos oraciones de vna misma persona que haze y no de dos diferentes como se declaro en el cap. 11.

Discip. Este gerundio no tiene otras proprias significaciones fuera delas que toma prestadas del subjũctiuo? Macst. si q̃ las tiene y solo se hazen por est gerundio como si has de ser bueno selo, allicaspa sacaytae, si lo has de dar dalo pues ceuspacaccuy ari, y ten estos romances son proprios quiero lo muy querido, o muy de veras, ancha munaspa n munani, piensalo muy pensado, ancha yuyaspa yuyay ancha checnilpam checnihuan aborreceme mucho, y aunque cõ el verbo (nini) se pone ordinariamente (ñilspa) y parece que es est: phrasi mas no es tal sino que significa otra cosa, como se declara abaxo en el imperatiuo del verbo actiuo Y ten son deste tiempo estos romances si ay algo es poco pisi aspapas can, si sabe es poco pisicta yachaspapas yachan, pisicta micuspapas micunim, si como es poco, y pisi rimaspapas rimay por imperatiuo si hablares sea poco, y ten este romãce aun con querer ser bueno no lo soy, allicayta munaspápas manatacmi allichucani, y ten estos romances lleualo sin derramar mana hichaspa apay habla sin turbarte mana pantacaspa rimay, y afirmando sambien dizen hamutaspalla ruray hazlo con consideracion.

Discip. Si este gerundio no tiene personas ni las puede tomar de los possessiuos pues no podemos dezir caspay siendo yo caspayqui siendo tu que no se vsa como puede conocerse que persona es para

vsar

vſar de el? Maeſt. Con ver de que perſona es el verbo dela otra oracion ſegunda que le determina, porque enla oracion que ſe haze por eſte gerundio y la oracion poſtrera que le determina no puede auer dos perſonas que hazen ſino vna porque ſi ſon las dos oraciones de perſonas diferentes como ſi te enmiendas tu Dios te ſaluara, tu, es ſegunda perſona, y Dios tercera ya no ſirue aqui el gerundio ſino el ſubjuntiuo, huanaptiyquica Dioſmi qqueſpichiſſunqui, mas quando es vna miſma perſona en ambas oraciones ſirue eſte jerundio como ſi tu te enmiendas tu te ſaluaras, huanaſpaca qqueſpicunquim.

CAP. XV. DELOS SVPINOS DEL VERBO CANI.

DEL PRIMER SVPINO (CAC) CON TODO Verbo de mouimiento.

Diſcip. Si al primer ſupino le determina otro verbo dezid como y qual? Maeſt. Verbo de mouimiento forçoſamente, q̃ es dezir quel otro verbo que ſe le junta ſignifique algun mouimiento a lugar porq̃ ſino el gerundio de acuſatiuo tiene la miſma ſignificacion y eſtan hechos de concierto para eſta ſignificacion a ſer, o para ſer, a amar, o para amar que ſi eſta ſignificacion ſe allega a verbo de mouimiento que con el participio (cac) ques el participio actiuo y el miſmo verbo de mouimiento ſe haga por eſte primer ſupino con eſte romance voy a ſer, o para ſer, y en caſo que no aya verbo de mouimiento no ſea ya la oracion (a ſer o para ſer) primer ſupino ſino gerundio de acuſatiuo (cancapac a ſer o para ſer) como queda pueſto, y con eſte arrimo del verbo de mouimiento el primer ſupino que no tiene perſonas (cac) las toma del verbo de mouimiento que le determina alas ſuyas, como. Cacmi hamuni vengo a ſer, cacmi rinqui, vas a eſtar, cacmirin, el va a ſer, o eſtar, cacmirinchic, o cacmi riyco, vamos a ſer cacmi ricani, fuy a ſer, cacmiriſac, yre a ſer, cac riy, ve a ſer, cac riyman cac ripciy &c.

Diſcip. Eſte primer ſupino tiene otra forma, o no mas que eſta. Maeſt. con eſte verbo (cani) que es neutro, y todos los demas verbos neutros no: mas con los verbos actiuos tiene otra forma tomando los poſſeſsiuos como ſe dira enel verbo actiuo.

§. 17. DEL SEGVNDO SVPINO DEL VERBO (Cani) con verbos de venir ſolamente y tiene tres para vna ſola ſignificacion, que es vengo de ſer,

Apu caſpam hamuni. Vengo de ſer juez. o Hamunqui. &c.
Apu caymantam hamuni, hamunqui, hamun &c.
Apu caſcay mantam hamuni. &c. Y con todas tres formas ſe varia el verbo (hamuni, o, chayamuni) por ſus modos y tiempos.

Diſcip. Parece maeſtro, que no ſolo quereys cumplir los dos ſupinos del Arte Latina, ſino que aun ſobre eſſos añadis otros, porque eſte no lo ay en la lengua Latina, aunque es muy ſemejante al Latino.

Maeſt Yo hallo quatro ſupinos en eſta Lengua, y no haze al caſo q̃ no los aya en Latin, antes es mas a lo natural q̃ hablamos el auerlos. El primero es con todo verbo de mouimiento de yr y venir con eſte romance a ſer, a amar. El ſegundo es eſte ſupino muy diferente, aſsi en las terminaciones como ſe vee arriba, como tambien en la ſignifica cion, porque ſi el otro primero dize (a ſer) eſte ſegundo dize (de ſer) y ſi el otro abraça todo verbo de mouimiento, eſte no ſino ſolos los verbos de venir o boluer aca. Y tan neceſſaria es eſta ſignificacion, y tan vſada, como la primera; y porque auemos de priuar a los que deprenden de lo que vemos tan vſado, como eſſotro? y tan neceſſario para hablar, y tan diſtintos entre ſi, que no conuienen ſino ſolamente en que ambos piden verbo de mouimiento que los determine, en que ſe vee que ambos ſon ſupinos: pues ſolo eſſo baſta para ſerlo el primero, el tener verbo de mouimiento.

Diſcip. Tambien echo de ver que las primeras dos formas no toman poſſeſſiuos, y la tercera ſi. Maeſt. Bien aueys notado que aſsi es.

§. 18 DEL TERCERO SVPINO QVE ES ACTIuo en la ſignificacion, y ſe haze de la boz del participio actiuo añadiendole (pac) con los nombres, digno, apto, facil.

¶ Apucac pac camanmi cani, Yo ſoy apto o digno de ſer gouernador o gouernar. Munac pac camanmi cani; Soy apto para amar. Yachachic pac camanmi cani Soy bueno o ſuficiente para enſeñar Y eſte ſe determina deſtos nombres tambien (niſca, o, camachiſca) como.

¶ Conacpac ñiſcam cani, o Camachiſcam cani, Yo ſoy nombrado para predicar. Y toma los poſſeſſiuos a modo de participio, como.

Yachachiquey quipacmi camancani, Yo ſoy apto para enſeñarte.

Aunque eſto es para verbos actiuos, como ſe dixo, y no para (cani) ni los verbos neutros: mas aqui ponemos todo lo que tienen las conjugaciones de ſuyo.

DEL QVARTO SVPINO QVE ES PASSIVO, y ſe haze con infinitiuo añadiendo (pac.)

Apucaypac camanmi cani. Yo ſoy digno de ſer juez.
Munaypac camanmi cani. Yo ſoy digno de ſer amado.
Ruraypac çaçam. Es difficulto de ſer hecho.

¶ Este vltimo ſupino conuiene con el tercero enlos nombres que los determinan, mas ſon muy diferétes enla terminacion, como ſe vee y enla ſignificaciõ, porque el tercero es actiuo, y el quarto es paſsiuo.

CAP. XVI. DELOS NOMBRES VERBALES DE (CANI.)

¶ Como (cani) es verbo neutro y no actiuo, no tiene los verbales q̃ pondremos enel verbo actiuo, porque del participio (cac) no ſale verbal, porque auia de ſer actiuo como, munac, amador, ſolamẽte. El participio de preterito y el de futuro, que ſon paſsiuos, pueden ſer nombres verbales de (cani) porq̃ no ſignifican como participios, Lo que fue. Lo que ha ſido Lo que ſera Sino, caſca, lo ſido o ſuccedido, y Canca, al miſmo modo, el ſucceſſo de futuro, y no tiene mas verbales, ſino es, caquey, que dize, lo que es mio.

CAP XVII DELA PASSIVA DEL VERBO (cani) y de todos los verbos neutros, diferente enla ſignifiaacion, dela del verbo actiuo, y no enla boz.

INDICATIVO.

Preſente. Caſcam cani. Yo he ſido o he eſtado.
Preterito. Caſcam carcani. Yo auia ſido o eſtado.
Futuro. Caſcam caſac Yo aure ſido o eſtado.
Imperati. Caſcacay. Ayas tu ſido o eſtado.
Optatiuo áà Caſca caymanᷠ. ¿ſi yo aya ſido o eſtado.
Plusq̃ pf. Caſca caymancarca. Yo auia de auer ſido.
Subjunti. Caſca captiy. Auiendo yo ſido, o quando yo aya ſido.
Infinitiuo. Caſca cay Auer ſido o eſtado.
Futuro. Caſca canca Auer de ſer o eſtar.
Ger. acuſ. Caſca cancaypac. Para auer yo de ſer o eſtar.
Prim ſupi Caſca cac miriu. Voy para auer de ſer o eſtar.

¶ Eſta paſsiua conuiene a los verbos neutros que no tienen la que es propria y verdadera paſsiua, que eſſa es delos verbos actiuos, y ſignifica (yo ſoy amado:) mas enlos neutros, la paſsiua no ſigue la ſignificacion de (cani, ſoy) ſino (auer, o eſtar,) que no dezimos aqui, yo ſoy ſido, ſino, he ſido. Y en, Tiyaſcamcani, Yo eſtoy ſentado y no, yo ſoy ſentado. Concaſcamcani. He me olvidado: y no, ſoy olvidado. Deſtas paſsiuas ſe tratara largo abaxo enla paſsiua del verbo actiuo.

DELA SEGVNDA PARTE DESTE LIBRO QVE es del verbo actiuo y todo lo demas q̃ pertenece alos verbos.

Muchas notas y aduertencias y reglas hemos puesto enel cõmento del verbo (cani) que pertenecen a todos los verbos dela lengua, y algunas que son del verbo actiuo, mas fue necessario repartirlas, porque ay tantas que poner eneste verbo actiuo que fue bien ponerse alli las cosas menudas y mas faciles y claras para dar lugar aqui a otras cosas mayores, y ya enel verbo (cani) cumplimos con todo lo que ay que saber de gramatica en todos los verbos cumpliendo los tiempos que faltauan y reduziendo todos los romances posibles a sus proprios lugares: agora eneste libro enlo que queda del se reduzira a cada tiempo lo que ay de elegancia y phrasis, y demas de los tiempos ya dichos en) cani) otros muchos por otros modos estraños fuera del delas conjugaciones se reduzirá alos modos y tiempos de donde se toma su principal phrasi añadidos en el cómento para hallarse luego cada vno en su lugar.

DELA CONIVGACION DEL VERBO ACTIVO y formula de conjugar todos los verbos.

CAP. XVIII. DEL INDICATIVO MODO QVE AFirma y concluye y determina las oraciones delos otros modos.

PRESENTE.

Munani, yo amo, o quiero, o munanim.
Munanqui, tu amas, o quieres.
Munan, o munasca el ama, o quiere.
Plur. Munanchic, nosotros amamos inclusiue.
Munayco nosotros amamos exclusive.
Munanquichic, vosotros amays, o quereys.
Munan, o munancu, ellos aman, o quieren.

Discipulo. Dela (m) o (mi) hemos de entender aqui las mismas reglas y auisos que se dieron enel verbo (cani.) Maestro. Mientras yo no hiziere aqui excepcion delas reglas que di enel verbo (cani) se hã de tomar de alli y entender las mismas eneste verbo (munani) y en todos los verhos, y assi no repetiremos nada del cõmento de (cani) fino quando aya que añadir, o declarar, y assi desta tercera persona (munasca) digo lo mismo que alli q̃ en tercera persona es muy vsado, este otro indicatiuo, munascani, munascanqui munasca, quando no se sabia lo que se habla por el, y se da noticia, o desengañamos, o declaramos lo no sabido.

Discip.

Discip. Ya entiendo maestro que las cosas mas menudas de gramatica las he de hallar en el verbo (cani) para este y para todos los de mas verbos. Passad pues agora a las cosas que añadis en este verbo actiuo para todos los verbos. Maest. ¶ Lo primero es que todos los verbos se pueden doblar o repetir desta manera. Muna munani, munamunanqui, muna munan, y significan hazer algo continuadamente, o sin cessar, o a la larga, o a menudo, o muchas vezes lo mismo que dize el verbo. Yo amo muchas vezes. Tu amas muchas vezes. Y en todos los modos y los de mas tiempos fuera delos modos se acomoda esta significacion: y la forma es quitando el (ni) del indicatiuo se ha de doblar lo que queda, y al postrero añadir (ni) o las de mas terminaciones. ¶ Lo segundo nota enla tercera persona (munan) para hazer estos romances, yr llorando, venir llorando, caminar cantando, trabajar hablando, estar parado comiẽdo, oyr missa mirando. &c. Y quando se hazen dos obras juntas, o haziendo la vna como principal se haze con ella otra obra en compañia o al mismo tiempo, esta que no es la principal se haze con verbo de tercera persona de indicatiuo doblada; y el verbo principal se conjugue por todos sus tiempos, como, Huacan huacanmi rini. Huacan huacanmi hamuni. Voy llorando. Vengo llorando. Taquin taquinmi purini, Voy cantando de camino. Riman rimanmi llamccani, Trabajo parlando. Micun micunmi sayani, Estoy en pie comiendo. Ccahuan ccahuanmi missa ta vyarini, Oyr missa mirando a todas partes. Yten hazen esta phrasi al reues, trastrocando los verbos y poniendo el principal primero en tercera persona doblado, y el verbo que era de tercera persona variarlo, como. Rin rinmi huacani, Voy llorando, Llamccan llamccanmi rimani, Trabajo parlando. Yten a esta phrasi se junta otra, que se dira mejor en su lugar, que es en el subjunctiuo, que es semejante a esta enla composicion. mas tomanse las terceras personas de subjunctiuo, mudãdo la (p) del subjunctiuo en (s) como, huacastin huacastinmi rini, y dize lo mismo.

Discip. Parece esta phrasi muy esculada y no necessaria, pues se puede hazer mas claro con dezir, Huacaspam rini micuspam llamccani rimaspam purini. Maest. Grande engaño es esse, vsar delas phrasis Castellanas y dexar las proprias dela Lẽgua, porque essa phrasi dize lo contrario, porque es tomada del Castellano que con el gerũdio de hablatiuo y otro verbo dezimos esta phrasi (voy llorando) y tomar aca essa composicion es dezir otra cosa, que por essa phrasi de

gerundio de ablatiuo dizen los indios este romance. Huacaspam rini, En acabando de llorar fuy. Micuspam llamccani, En acabando de comer o despues de comer trabaje. Que es bien contrario a nuestra phrasi, y por serlo buscaron este modo, Micun micunmi rini, Voy comiendo. Porque (micuspam rini) esta ocupado para dezir (en comiẽdo fuy o voy. ¶ Lo tercero, al indicatiuo se puede reduzir otra phrasi, que siempre se haze por el, y no por otro modo. Para esta significacion que es comun y galana, Siendo como eres, o por mas que eres, o aunq̃ mas eres, o aunq̃ seas como eres. Todo esto significan dos nõbres, o cada vno dellos (munaypas, o, camanpas.) Y luego se le ha de añadir otra oracion que concluya, que esta digo que siempre es de indicatiuo, como. Munaypas, o, camanpas huaccha, villullu, aposcachanqui, Siendo como eres pobre despreciado, o, por mas que eres pobre te ensoberueces. Munaypas, o, Camanpas khapac, mana limosnacta ccunquichu, Siendo como eres rico, o, Por mas que eres rico, no das limosna Y tambien se puede añadir (caspa) a la primera oracion. Munaypas khapac caspa. Este es el sentido desta phrasi, y no lo q̃ otros dizen (bien parece que eres rico) que no dize tal.

§. 19. DEL PRETERITO IMPERFECTO del verbo actiuo.

Munach carcani Yo amaua o estaua amando.
Munach carcanqui. Tu amauas.
Munach carcan. El amaua.
Plur. Munach carcanchic. Nosotros amauamos. Inclusiue.
Munach carcayco. Nosotros amauamos. Exclusiue.
Munach carcanquichic Vosotros amauades.
Munach carca. Ellos amauan. o Munach carcanccu.

¶ Este imperfecto se aumenta como diximos enel imperfecto de (cani) con, Munarcani racmi, o, Munachcarcani racmi, Yo amaua o estaua amando. Vee el §. 2. de (cani.)

DEL PRIMERO PRETERITO PERFECTO del verbo actiuo, para (yo ame.)

Munarcani. Yo ame y quise.
Munarcanqui Tu amaste o quesiste.
Munarca. El amo o quiso. o munarcan.
Plur. Munarcanchic. Nosotros amamos, Inclusiue.
Munarcayco. Nosotros amamos. Exclusiue.

Munar-

Munarcanquichic. Vosotros amasles.
Munarca. Ellos amaron. o Munarcancu.

Discip. Suelen dezir que el presente de indicatiuo se pone por preterito perfecto, y habla de presente y de preterito tambien, como es esto? Maestro. Es mucha verdad, que ay gran vso en esta Lengua de poner el presente por preterito, mas el como aduertid, que no se pone en lugar deste primero preterito (yo ame) sino del segundo (he amado) como. Rinquichu? Has ydo? Riniñam. Ya he ydo. y no ya foy, y aunque parece todo vno, no es, porque con esta distincion lo vsan para hablar de tiempo determinado o indeterminado.

§. 20. DEL SEGVNDO PRETERITO PERFECTO de indicatiuo, para (Yo he y vue amado.)

Munascam cani, Yo he y vue amado o querido. o Munascay canmi, o Munascaymi.
Munascam canqui. Tu has y vuiste amado. o Munascayqui canmi, o Munascayquim.
Munascam. El ha y vuo amado. o Munascan canmi, o Munascanmi.
Plur, Munascam canchic. Nosotros emos y vuimos amado. Incl. o Munascanchic canmi. o Munascanchicmi.
Munascam caycu, Nosotros emos y vuimos amado. Exclu. o Munascaycu canmi. o Munascaycum.
Munascam canquichic. Vosotros aueys y vuistes amado. o Munascayquichic canmi. o Munascayquichicmi.
Munascamcancu, Ellos han y vuieron amado. o Munascancu canmi. o Munascancum.

Discip. Quando se ha de vsar del primero preterito, y quando del segũdo? Maest. Para tiempo determinado como (ayer fuy) vsan del primer preterito (khaynam ircani) y no (rini) como en romance no dezimos (ayer he ydo) sino (ayer fuy) mas para tiẽpo indeterminado como es (he ydo) q̃ es el segũdo preterito, vsan del presente (ñam rini, o, rñiñam, ya he ydo) y no es forçoso poner (ña) q̃ tãbiẽ vsan (rinquichu) como, ñachurinqui? has ydo? y (riñim) tanto como, riniñam, ya he ydo. Assi q̃, Munaniñam, o, munanim, dize, ya he amado: pero mas propriamente los que saben bien vsan deste su proprio preterito por qualquier o cada vna destas tres maneras.

Discip. Pareceme que son dos preteritos juntos en vno los q̃ aqui

se ponen vno (munascam cani) tomado dela boz passiua con significacion actiua, y otro (munascay canmi) y este con otra forma mas, que son tres (munascaymi) y todos dizen (yo he amado) y cada vno por si pregunto son bien vsados todos ygualmente? Maest. Todo esso es verdad, y de todos se pueden vsar sin distincion ygualmente, y por esso se ponen juntos en vn preterito como parejos; y tambié por no causar confussion con ponerlos por si con tres preteritos.

§. 21. DEL PRETERITO PLVSQVAM perfecto actiuo.

Munascam carcani, Yo auia amado. o Munascaymi carca.
Munascam carcanqui. Tu auias amado. o Munascayquim carca
Munascam carca El auia amado. o Munascanmi carca.
Plur. Munascam carcanchic. Nosotros auiamos amado. Inclusiue. o Munascanchicmi carca.
Munascam carcaycu. Nosotros auiamos amado. Exclusiue. o Munascaycum carca.
Munascam carcanquichic. Vosotros auiades amado. o Munascay quichicmi carca.
Munascam carcancu. Ellos auiá amado. o Munascancum carca

Discip. Ay mas conjugaciones que se reduzgan a esta? Maest. Estos romances. Por mas que, aunque mas hagas, haz quanto quisieres mas no aprouechara, hallo que se hazen por indicatiuo con esta particula (haycay, o, haycaypas) como, Haycay huacanquipas infierno picaspa manam llocsinquichu, Por mas que llores estando en el infierno no saldras del. Semejantes son estas enla composicion. Haycappas Diosman cutiricunqui checasonco, chayca Diosmi pampa chassunqui, En qualquiera tiempo que te bueluas a Dios de todo coraçõ te perdonara. Y en lugar de (haycappas) se puede poner (maypachapas, o, maypachach.)

§. 22. DEL FVTVRO IMPERFECTO simple del verbo actiuo.

Munasac. Yo amare o querre.
Munanqui. Tu amaras o querras.
Munanca El amara o querra.
Plur. Munassun. o munnssuncu. o munassunchic. Nosotros amaremos, Inclusiue.
Munassacco. Nosotros amaremos. Exclusiue.

Munan-

Munanquichic. Vosotros amareys o querreys.
Munanca. Ellos amaran o querran.

DEL FVTVRO PERFECTO COMPVESTO del verbo actiuo.

Munaſcam caſſac. Yo aure amado. o munaſcaymi canca.
Munaſcam canqui. Tu auras amado. o munaſcayquim canca.
Munaſcam canca. El aura amado. o munaſcanmi canca.
Plur. Munaſcam caſſun. Noſotros auremos amado. Incluſiue. o munaſcanchicmi canca.
Munaſcam caſſaccu. Noſotros auremos amado. Excluſiue. o munaſcaycum canca.
Munaſcam canquichic. Voſotros aureys amado. o munaſcayquichicmi canca.
Munaſcam canca. Ellos auran amado. o munaſcancum canca.

Diſci. Bien aueys cumplido maeſtro cõ vueſtro propoſito de hinchir el verbo, y cumplir y añadir los tiempos q̃ faltauan, y aun aueys cumplido doblado de lo prometido, porque veo que en lugar de vno days dos preteritos imperfectos, y dos preteritos perfectos añadidos, y otros dos pluſquam perfectos, y otros dos futuros perfectos, que aunque van en vno todos ſon doblados. Maeſt. Mas que eſſo es mi intẽto, que es ſacaros a luz todos los modos que vſan los Indios de ſuplir quantos romances ay poſsibles, y aſsi agora os añado a eſtos futuros los que correſpõden aca a los del futuro en (rus) Latino.

CAP. XIX. DEL VERBO FVTVRO, DE QVE SE ſupien los futuros compueſtos de todo el verbo.

¶ No puedo dar por acabado el indicatiuo, ni paſſar al imperatiuo porque hallo tres tiempos, que realmente ſon de indicatiuo, mas todos dizẽ algo de futuro, aunque vno es tomado del preſente, y otro del preterito, y otro del futuro, que ſon. Yo he de amar. Yo auia de amar. Yo aure de amar. Los quales ſon ſemejãtes a los de futuro en (rus) Latino: mas la compoſicion muy vniforme o vna miſma, cõ lás oraciones del futuro en (dum) Amandum eſt mihi, Yo he de amar. como ſe vee.

PRESENTE.

Munancaymi Yo he de amar. o Munanaymi.
Munanayquim. Tu has de amar.

Munancanmi, elha de amar.
Plur. Munananchicmi, nosotros hemos de amar inclusiue.
Munanayquichicmi, vosotros aueys de amar.
Munancanmi, ellos han de amar, o munanancum.

PRETERITO.

Munanay, o munancaymicarca, yo auia de amar.
Munanayquimcarca, tu auias de amar.
Munananmicarca, el auia de amar. (de amar,
Plur. Munancanchicmi, o munanaycumcarca. Nosotros auriamos
Munancayquichicmi carca, vosotros auiades de amar.
Munancanmicarca, ellos auian de amar, o munancancum carca.

FVTVRO.

Munanaymicanca, yo aure de amar.
Munancayquim canca, tu auras de amar.
Munancanmi canca, el aura de amar.
Munancanchicmicanca, nosotros auremos de amar, o munanaycum canca.
Munanayquichicmicanca, vosotros aureys de amar.
Munanancum canca, ellos auran de amar.

CAP. XX. DEL VERBO PRETERITO Y DEL verbo comun, que con passiua significan accion, y con estos se suplen los tiempos que faltauan al arte.

Discipul Ya he visto Maestro el exemplo y practica de estos dos verbos en el indicatiuo, y assi no es necessario ponerlos aqui con sus romances pues quedan puestos, sino dar razon destos verbos como siendo passiuos significan accion? Maestr El verbo cani significa ser, y auer. Y quando se componen los participios passiuos con la significacion de ser se haze verbo passiuo. Munascam cani, yo soy amado, mas quando se compone el participio con (cani) por auer no puede ser passiua, Munascam cani, he amado, porque sola la significacion soy haze passiua, y no, he, vue. aure, que esta haze verbo actiuo como hemos visto en las significaciones del preterito segundo, y del plusquam perfecto, y del futuro perfecto, que en ninguna lengua yo he amado, yo auia amado es passiua, luego ni en esta. Y assi, munascam-cani quisieron los indios siruiese con la significacion de ser para la

passiua

passiua, y con la significacion de (auer) para la actiua del indicatiuo para suplir los tiempos compuestos que faltauan, y van añadidos y esto vsaron de dos maneras para mas copia, vna con el participio de preterito, y el verbo (cani) conjugado con todas sus personas, como esta en passiua, con la significacion actiua de (auer) con que se haze actiuo. Y la segunda manera de componerlos, fue al modo de impersonales, tomando al verbo (cani) impersonal en solas las terceras personas, y el participio con algun possessiuo para darle personas, como no las da (cani.) Y assi de entrambas maneras salen estos romances (yo he amado, yo auia amado, yo aure amado) y estos mismos romances son el preterito perfecto compuesto, y el pluf quam perfecto, y el futuro perfecto, que faltauan, como se vee alli en ellos. Y para confirmacion de que estos verbos son actiuos, hallamos que se construyen con aculatiuo, que es argumento euidente, como. Diosta munascamcani, He amado a Dios. Huchayta concascam cani, He me oluidado mis peccados. Y quâdo es passiua se construye con genitiuo. Diospa munascamcani, Soy amado de Dios. Cõ significacion (soy.)

CAP. XXI. DEL IMPERATIVO DEL VERBO actiuo para mandar y prohibir o vedar.

PRESENTE.

Munay. Ama o quiere tu luego.
Munachun. Ame o quiera el luego.
Plur. Munasun. Amemos nosotros. Inclusiue. o Munassuncu.
Munasschic.
Munasiacco. Amemos nosotros. Exclusiue.
Munaychic. Amad vosotros o quered.
Munachun. Amen ellos o quieran. o Munachuncu.

FVTVRO IMPERFECTO SIMPLE.

Munanqui. Amaras tu despues.
Munanca. Amara el despues.
Plur. Munasun. Amaremos nosotros. Inclusiue o Munassuncu.
Munasschic.
Munasiacco. Amaremos nosotros. Exclusiue.
Munanquichic. Amareys vosotros o querreys.
Munanca. Amaran ellos o querran.

Discip A este verbo imperatiuo pertenecen las oraciones prohibitiua, s

bitiuas como ſe dize enel titulo: mas quales y que phraſis tenga el imperatiuo ni el verbo (cani) las dexays declaradas, ſino ſolo quantas maneras ay de prohibir, y con que particulas. Maeſt. La grammatica del imperatiuo ſe dixo en (cani) y las phraſis ſe guardan para eſte lugar ſegun nueſtro eſtilo. Y la primera ſea por (ama) compueſta con (ch) amach, que ſignifica, oxala no plega a Dios que no. Amach munachunchu, Plega a Dios q̃ no quiera. Lo miſmo dize (amataccha) con mas fuerca o mas temor o repugnancia. Amataccha huchallicuſacchu, o, Amatacñach, Plega a Dios que yo no peque mas. Y aqui notad que el imperatiuo puede tener primera perſona de ſingular no mas que de futuro y con prohibicion, porque es como reſiſtir a otros q̃ le dañan (amatacchaya) para mayor prohibiciõ y con mayor temor, como dezimos. Dios me libre. Numca Dios tal quiera. Guarde me Dios de tal.

§. 23. DEL PRIMERO FVTVRO DE IMPERATIVO perfecto compueſto.

Munaſca cay. Tu ayas o tengas amado. o Munaſcayqui cachun.
Munaſca cachun. El aya o tenga amado. o Munaſcan cachun.
Plu. Munaſca caſſun, o caſſunchic. Noſotros ayamos o tengamos amado. Incluſiue. o Munaſcanchic cachun.
Munaſca caſſaccu. Noſotros ayamos o tengamos amado. Excluſiue o Munaſcaycu cachun.
Munaſca caychic. Voſotros ayays o tengays amado. o Munaſcayqnichic cachun.
Munaſca cachuncu. Ellos ayan o tengan amado. o Munaſcancu cachun.

DEL SEGVNDO FVTVRO PERFECTO COMPVESTO.

Munancayqui cachun. Ayas o tengas tu de amar.
Munancan cachun. El aya o tenga de amar.
Plu Munancanchic cachun. Noſotros ayamos o tengamos de amar. Incluſiue. (cluſiue.
Munancaycu cachun. Noſotros ayamos o tẽgamos de amar. Ex
Munancayquichic cachun. Voſotros ayays o tengays de amar.
Munancancu cachun. Ellos ayan o tengan de amar.

CAP. XXII. DEL IMPERATIVO PERMISSIVO para permitir o aprouar, o conſentir, o dar licencia, por bien o por mal.

De varias

¶ De varias maneras se hazen estas oraciones permissiuas que van aqui reduzidas, y han se de notar cada forma por si para vsarlas, assi en otros verbos.

PRIMERA FORMA PARA DEZIR (mas que.)

Munaypas. Mas que ames o quieras.

Yancapas. o Yancanpas. o Huchapas. o Huchanpas munay. Mas que ames o quieras no se me da nada

Yanca, o Yancan munachunpas Hucha, o Huchan munachunpas. Mas que lo quiera el.

Munachuncupas, o, Yancan munanachuncupas. Mas que amen ellos.

SEGVNDA FORMA PARA (ama si has de amar.

Munaspa munaypas. Ama si has de amar.

Munaspaca munachuntac. Ame el si ha de amar.

TERCERA FORMA PARA (hazlo si quisieres, y sino nunca lo hagas.)

Munay munaypas amapas munaychu. Ama si quisieres, y sino nunca ames.

Munachun munachunpas amapas munachunchu, o Mananispa amatac. Ame el si quisiere, o sino nunca ame

§. 24. DESTOS MISMOS PERMISSIVOS de futuro, por el futuro perfecto.

1. Munancayquipas cachun, o Yancan huchan munanmyquipas cachun. Mas que ayas tu de amar.

2. Munaspa munancayquipas cachun. Si le vuieres o auras de amar amale.

3. Munancayqui captinca munaypas, amapas munaychu, o Mananispa amatac munaychu. Si has de amar ama, o sino ñ ca ames. ¶ A todas estas formas se puede anteponer (yancan, o, huchan, yancan munaypas, huchan munaspa munaypas, yanca munay munaypas.

§. 25. DEL IMPERATIVO PERMISSO con yra o reprehension.

¶ Las particulas que significan la yra o reprehension son (Káà) o (can káà) añadidas o al verbo solo (Káà) o al pronombre que sea dela misma persona que el verbo se añade (Káà) solo, o (cankáà) y esta (Káà) es vna silaba pronunciada muy larga. como.

1. Munaypas cam Káà, o Cam cankáà. Mas q̃ ames tu noramala.

Huchan-

BIBLIOTECA NACIONAL LIMA-PERU

Huchanpas munachun Káà. Mas que ame el noramala.

25 Munaſpa munaypas camkáà. Si has de amar ama ya noramala, o con la maldicion.

Munaſpaca munachunſackáà. Si ha de amar ame con la maldicion.

3. Munay munaypas amapaſchu munaykáà. Ama ſi has de amar con la maldicion, y ſino no ames.

Munachun munachunpas chaycankáà o Chaykáà mananiſpa amatac. Ame el ſi quiſiere cõ la maldiciõ, ſino nunca ame.

¶ Deſta manera ſe hará por el futuro, mudando eſta terminaciõ del preſente en la del futuro.

Diſcip. Mucho importa maeſtro, que todas eſtas coſas nuevas ſe nos pongan por forma y exemplo, para que ſepamos el vſo y practica, que ſino lo hiziera des ſe perdieran y oluidaran: mas yo he oydo dezir, que eſtas permiſsiones y maldiciones, que las ſuelen hazer por el optatiuo. Maeſt. Todas eſtas miſmas oraciones permiſsiuas, y las que ſe figuen, q ſon execratiuas como dezis, bien ſe pueden tambien hazer por optatiuo ſin quitar a eſtas ſu derecho, como van aqui por imperatiuo para mas copia y abundancia ſe puedẽ vſar de ambas maneras, y pues amays la diſtincion pondremos en ſu lugar la forma de eſtos permiſsiuos y execratiuos por optatiuo abaxo en el cap. 28.

CAP. XXIII. DEL IMPERETIVO EXECRATIVO que es del modo de maldiciones que vſa la Lengua.

¶ Guardando las tres formas de permiſsiuos dadas arriba, con eſtas particulas de reprehenſion deſte parrafo paſſado, ſe hazé las execraciones dſta manera, mudado el verbo (munmi) é verbos execratiuos

PRIMERA FORMA DE EXECRATIVOS.

Huañuypas cam Káà, o camcam Káà. Mas que te mueras.

Yancanpas huanuchun Káà. Mas que ſe muera eſſe maluado o maldito con la maldicion.

SEGVNDA FORMA.

Tocyaſpa tocyaypas cam Káà. Rebientes ſi has de rebentar con la maldicion.

Punquiſpaca punquichun Káà, chayacuy Káà. Hinchado muera eſſe bellaco.

3. Coturuy manay coturuy manaypas cam Káà. Comido te veas de guſanos,

Huchanpas

BIBLIOTECA NACIONAL

Huchanpas ccuruymanac ccuruy manay Kaà, o ccuruy mana chun Kaà. Lo mismo.

Discip. Mucho he notado, que quando se pone (Káà) con (carca) se le quita vna silaba, que es la (ca) postrera. Maestro Es verdad, y se ha de aduertir que assi lo vsan por no dezir dos vezes (ca) juntas, (carca Káà) sino (car Káà.)

CAP. XXIIII. DEL OPTATIVO MODO DEL verbo actiuo para desear.

PRESENTE.

áà Munayman. O si yo amara o amasse.
áà Munanquiman, o, munahuac. O si tu amaras o amasses.
áà Munanman. O si el amara o amasse.
Plu. Munanchicman, o Munachhuan. O si nosotros amaramos o amassemos. Inclusiue.
Munaycuman. O si nosotros amaramos o amassemos. Exclusi.
Munanquichicman, o Munahuacchic. O si vosotros amarades o amassedes.
Munanman, o munancuman. O si ellos amaran o amassen.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munachcayman. O si yo amara o estuuiera amando.
áà Munachcanquiman, o Munachcahuac. O si tu amaras.
áà Munachcanman. O si el amara o estuuiera amando.
Plu. Muncachcanchicman. o Munachcachhuan. O si nosotros amaramos o estuuieramos amando. Inclusiue.
Munachcaycuman. O si nosotros amaramos Exclusiue.
Munachcanquichicman, o Munachcahuacchic. O si vosotros amarades o estuierades amando.
Munachcanman, o Munachcancuman. O si ellos amaran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munasca cayman. O si yo aya amado. o Munascay canman.
áà Munasca canquiman. o Cahuac. O si tu ayas amado. o munascayquicanman.
áà Munasca canman. O si el aya amado. o munascan canman.
Plu. Munasca canchicman. O si nosotros ayamos amado. Inclusiue. o Munascanchic canman.
Munascacaycuman. O si nosotros ayamos amado, Exclusiue. o Munascaycu canman.

Munaſcacanquichicman, o ſi voſotros ayays amado, o munaſcayquichic canman.

Munaſcacancuman, o ſi ellos ayan amado, o munaſcancucanman.

PRIMERO PLVSQVAM PERFECTO DE Optatiuo ſimple.

áà Munaymancarca, o ſi yo vuiera y vuieſſe amado.

áà Munanquimancarca, o munahuacarca. O ſi tu vuieras y vuieſſes amado.

Munanmancarca, o ſi el vuiera y vuieſſe amado.

Plur. Munanchicmancarca, o munachhuancarca, o ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos amado inclu.

Munaycumancarca, o ſi noſotros vuieramos y vuieſſemos amado excluſiue.

Mununquichicmancarca, o munahuacchic carca, o ſi voſotros vuierades y vuieſſedes amado.

Munanman, o munancumancarca, o ſi ellos vuieran y vuieſſen amado.

§. 26. 2. PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO para moſtrar arrepentimiento, o peſar delo hecho.

Athàà. Munaſcacaymancarca, o que yo auia de auer amado, o munaſcaycanmancarca.

Athàà. Munaſcà canquinancarca, o que tu auias de auer amado, o munaſcayquicanmancarca.

Athàà. Munaſcacanmancarca, o que el auia de auer amado, o munaſcancanmancarca.

Plur. Munaſca canchic man arca, o que noſotros auiamos de auer amado, o munaſcanchic canmancarca incluſiue.

Munaſcacaycumancarca, o que noſotros auiamos de auer amado, o munaſcaycu canmancarca excluſiue.

Munaſcacanquichicmancarca, o que voſotros auiades de auer amado. o munaſcayquichis canmancarca.

Munaſca cancumancarca, o que ellos auian de auer amado, o munaſcancucanmancarca.

Por la regla dada enel Pluſquamperfecto del verbo (cani) cada vno deſtos pluſquamperfectos ſignifica lo que el otro, o lo que entrambos, veaſe el §. 12 deſte libro.

DEL

DEL FVTVRO IMPERFECTO
simple de optatiuo.

áà Munayman. Oxala yo ame o yo amaſſe.
áà Munanquiman,o Munahuac Oxala tu ames, o tu amaſſes.
áà Munanman. Oxala el ame, o el amaſſe.
Plur. Munanchicman o Munachhuan Oxala noſotros amemos, o noſotros amaſſemos. Incluſiue
Munaycuman Oxala noſotros amemos, o noſotros amaſſemos. Excluſiue.
Munanquichicman,o Munahuacchic. Oxala voſotros ameys. o Voſotros amaſſedes.
Munanman,o Munancuman oxala ellos amẽ o ellos amaſſẽ.

DEL FVTVRO PERFECTO
compueſto de optatiuo.

áà Munancay canman. O ſi yo aya o tenga de amar.
áà Munancayquicanman. O ſi tu ayas o tengas de amar.
áà Munancan canman. O ſi el aya o tenga de amar.
Plur. Munancanchic canman. O ſi noſotros ayamos o tengamos de amar. Incluſiue.
Munancaycu canman. O ſi noſotros ayamos de amar. Excl.
Munancayquichiccanman. O ſi voſotros ayays de amar.
Munancancu canman. O ſi ellos ayan o tengan de amar.

Diſcip. Como el futuro imperfecto no tiene dos romances, vno (yo ame) y otro (yo amaria?) Maeſt. Aunque tambien eſte futuro (yo amaria) conuiene al optatiuo, mas no con (oxala) ſino affirmando cõ (m.o, mi) y no ſolo eſte tiẽpo, ſino los de mas de optatiuo pueden tener dos tomãces, vno de optatiuo y otro de indicatiuo affirmatiuo, con ſu (m.o, mi) mas por no poderſe juntar en vn tiẽpo tan diuerſas ſignificaciones, emos tenido por mejor y mas clara doctrina hazer dos optatiuos, vno deſsideratiuo con (áà) y otro affirmatiuo con (mi, o m) diſtintos.

CAP. XXV. DEL OTRO OPTATIVO
indicatiuado que tiene la terminacion de optatiuo, y la ſignificacion de indicatiuo.

¶ La propria ſignificacion de optatiuo es (deſſear) que eſſo dize optatiuo, modo de deſſear; y el affirmar no es ſuyo, que es de indicatiuo, que todo el indicatiuo es affirmatiuo: con todo eſſo el optatiuo tiene vſurpada mucha parte de las ſignificaciones de indicatiuo,

y se ha hecho affirmatiuo, y no estando aparte y distintas estas significaciones no se saben ni se vsa dellas, ni las ay en otra parte del verbo, y por esso se ponen aqui ygualmente cõ los romances de desear, pues se vsan ygualmente, y notese el (mi) de indicatiuo, que siempre se pone al optatiuo indicatiuado, como al indicatiuo. Tiene este optatiuo tres tiempos con romances simples y senzillos, y otros tres con romances doblados, o compuestos, como el mismo indicatiuo lo tiene, con el participio amado, y el verbo (cani) por auer.

DEL OPTATIVO INDICATIVADO AFFIRMAtiuo y con (m, o mi) del imperfecto simple, amara.

Pret. imperf. Munaymanmi, yo amara.
Munanquimanmi, tu amaras.
Munanmanmi el amara.
Plur. Munanchicmanmi, munaycumanmi, nosotros amaramos.
Munanquichicmanmi vosotros amarades.
Munancumanmi, ellos amaran.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO vuiera amado.

Munaymanmicarca, yo vuiera amado.
Munanquimanmicarca, tu vuieras amado.
Munanmanmicarca, el vuiera amado.
Plur. Munanchicmanmicarca, nosotros vuieramos amado.
Munanquichicmanmi carca, vosotros vuierades amado.
Munanmanmicarca, ellos vuieran amado.

PRETERITO SIMPLE PARA (AVIA DE AMAR)

Munaymanmi, yo auia de amar.
Munanquimanmi, tu auias de amar.
Munanmanmi, el auia de amar.
Plur. Munanchicmanmi munaycumanmi, nosotros auiamos de amar.
Munanquichicmanmi Vosotros auiades de amar.
Munancumanmi. Ellos auian de amar.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO auia de auer amado.

Munaymanmicarca. Yo auia de auer amado.
Munanquimanmicarca. Tu auias de auer amado.
Munanmanmicarca El auia de auer amado.

Plur.

Plur. Munanchicmanmicarca. o Munaycumanmicarca Nosotros auiamos de auer amado. Inclusi. (Exclu.

Munanquichicmanmicarca. Vosotros auiades d auer amado.

Munancumanmicarca. Ellos auian de auer amado.

FVTVRO SIMPLE (AMARIA.)

Munaymanmi Yo amaria.

Munanquimanmi. Tu amarias.

Munanmanmi. El amaria. (mos.

Plur. Munanchicmanmi, o Munaycumanmi. Nosotros amaria-

Munanquichicmanmi. Vosotros amariades.

Munancumanmi Ellos amarian.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO auria amado.

Munaymanmicarca. Yo auria amado.

Munanquimanmicarca. Tu aurias amado.

Munanmanmicarca. El auria amado.

Plur. Munanchicmanmicarca. o Munayco manmicarca. Nosotros auriamos amado.

Munanquichicmanmicarca. Vosotros auriades amado.

Munancumanmicarca. Ellos auriam amado.

Discip. Admirame quan cumplida es esta Lengua de los mismos romances que concibimos en la nuestra, que de la misma manera que aqui van en la Lengua, los tenemos en romance tres simples tiempos, con su plusquam perfecto, compuesto cada vno, como. Yo amara Yo vuiera amado. Yo auia de amar. Yo auia de auer amado Yo amaria. Yo auria amado Ya assi quedan todos nuestros romances reduzidos a la Lengua, mas tengo dos dudas a cerca deste preterito Vna, que no parece simple como le llamays, sino compuesto, Yo auia de ser, de auer, y de estar. Maest. Ya se ha visto q̃ aqui no seguimos otra composicion, ni llamamos compuestos, sino a los que se componen con el verbo de (auer) y el participio (amado) y no infinitiuo (amar) y esto baste. pues tiene plusquam perfecto que se compone como los de mas (Yo auia de amar, Yo auia de auer amado) para que su simple, que es (yo auia de amar) le llamemos simple.

Discip. La otra duda es, que este preterito (yo auia de amar) parece que haze vando de romances por si, y q̃ tiene otros, como (Yo vue de amar, y, Yo aure de amar) y no aueys señalado los q̃ les respõden en esta Lẽgua? Maest. Si lo mirays bien, el primero què me quereys

añadir, que es (Yo vue de amar) es preterito equiualente a (yo auia de amar) y por no ser buen romance vsado, tome por preterito este (yo auia de amar) que es mas vsado y su equiualente: y esto basta a (yo aure de amar.) El otro romance que me quereys añadir, digo q̃ lo ay proprio, mas no va por optatiuo como este (yo he de amar) sino por indicatiuo, como ya queda puesto arriba enel verbo futuro, Munancaymicanca, Yo aure de amar. Mas este preterito (yo auia de amar) con su plusquam perfecto, hallase en el optatiuo, como van puestos.

CAPITVLO XXVI. DE ESTE MISMO VERBO de optatiuo indicatiuado, sacado del verbo preterito (amatum est mihi.)

IMPERFECTO SIMPLE (AMARA.)

Munascay canmanmi. Yo amara.
Munascayqui canmanmi Tu amaras.
Munascan canmanmi. El amara.
Plur. Munascanchic canmanmi. Nosotros amaramos. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO (vuiera amado.)

Munascay canmanmicarca. Yo vuiera amado.
Munascayqui canmanmicarca. Tu vuieras amado.
Munascan canmanmicarca. El vuiera amado. &c.

PRETERITO SIMPLE (auia de amar)

Munascay canmanmi. Yo auia de amar.
Munascayqui canmanmi Tu auias de amar.
Munascan canmanmi. El auia de amar. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO (auia de auer amado)

Munascay canmanmicarca. Yo auia de auer amado.
Munascayqui canmanmicarca. Tu auias de auer amado.
Munascan canmanmicarca. El auia de auer amado. &c.

FVTVRO SIMPLE (amaria)

Munascay canmanmi. Yo amaria.
Munascayqui canmanmi. Tu amarias.
Munascan canmanmi. El amaria. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO COMPVESTO, (auria amado.

Munascay canmanmicarca. Yo auria amado.

Munaſcayqui canmanmicarca. Tu aurias amado.
Munaſcan canmanmicarca. El auria amado. &c.

Diſcip. Mucho he notado el lugar donde ſe pone la particula (mi) que no ſe pone como en el verbo paſsiuo tras (munaſcay) ſino tras (canman, mi.) Maeſtro. En eſſo ſe vee que eſte no es verbo paſsiuo que no guarda ſus leyes, y aſsi ſe han de pronunciar con el (mi) en diſtintos lugares.

§. 27. DELOS ROMANCES VARIOS QVE SE reduzen a eſte optatiuo indicatiuado.

¶ Auemos moſtrado que el optatiuo tiene vſurpados al indicatiuo ſeys tiẽpos, con ſu particula (mo, mi) como aqui van pueſtos. Agora moſtrare la grandeza del optatiuo, y como de ſuyo, y ſin los q̃ vſurpa del indicatiuo, tiene el eſſos miſmos tiempos por ſuyos, porque ſin affirmar, y ſin tomar (m, o mi) tiene por ſuyos eſtos romãces, Yo ama ra, yo auia de amar, y yo amaria, con ſus pluſquam perfectos, al modo delos de arriba, en quanto al romance no mas.

DEL OPTATIVO DVBITATIVO preterito imperfecto.

Ychach munayman, o munaymancha Quiça yo amara.
Ychach munanquiman, o munanquimancha. Quiça tu amaras.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

Ychach munay mancarca, o munay manchacarca. Quiça yo vuiera amado.
Ychach munanquimancarca, o munanquimanchacarca. Quiça vuieras amado. &c.

DEL OPTATIVO INTERROGATIVO, que ſe reſuelue en negatiuo.

PRETERITO PERFECTO.

ñocachu munayman Yo auia de amar, i. no.
Camchu munanqnimanan. Tu auias de amar, i. no. &c.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

ñocachu munaymancarca. Yo auia de auer amado i. no.
Camchu munanqnimancarca Tu auias de auer amado. i. no.

DEL VERBO POTENCIAL DE OPTATIVO.

FVTVRO.

ñuca munaymanracchu. o munaymanchu. Yo podria amar o ſeria para amar.

Cam munanquimanaracchu, o Munanquimanchu. Tu podrias amar o serias para amar. &c.

Chicachu Dios runacta munanman. Sic Deus dilexit mundum. Tanto pudo Dios amar al hombre.

SV PLVSQVAM PERFECTO.

ñoca munaymanracchucarca, o ñoca munaymanchucarca. Yo podria auer amado, o seria para auer amado.

Cam munanquimanracchucarca. o Munanquimanchucarca. Tu podrias auer amado, o serias para auer amado.

¶ Tambien se pueden mezclar y juntar en vno dos de estos, como el primero dubitatiuo, con este postrero potencial.

Munaymanraccha. Yo podria quiça amar, o yo creo q̃ podria.

Munanquimanraccha. Tu podrias quiça, o creo que podrias.

¶ Yten interrogatiuo con potencial. ñocachu Dios ta munaymanrac. Yo auia de poder amar a Dios. ¶ Yten añadido (carca) Munaymanracchacarca, Yo pudiera quiça auer amado.

DEL VERBO OPTATIVO REPREHENSIVO.

Imperfecto. MunanquimanKáà. Amaraslo noramala.

Plusquã perf. MunanquimanKáà carca. Vuieraslo amado noramala.

o Munanquiman cam Káà, o cam canKáà. Esta particula (Kaa) es la reprehensiua, pronuuciase con vna. a. larga, y el acento en ella: mas si son negatiuos cõ (mana) se hazen assi.

Imperfecto. Mana munanquimanchu cam Káà. No lo amaras tu noramala.

Plusquáperf. Amam unanquimanchucarkáà. no lo vuieras amado tu.

CAP. XXVII. DEL OPTATIVO IMPERATIVADO, que teniendo la terminacion de optatiuo, tiene los romances de imperatiuo.

¶ El imperatiuo tiene por su proprio romance, no solo mandar, sino prohibir y vedar y amenazar que se guarden de hazer algo, y esta es la significacion de (pacta) guarda no, mas el optatiuo se apodero tanto de (pacta) y su significacion, que del todo la saco del imperatiuo, y no se puede con (pacta) hablar por imperatiuo, sino por optatiuo, y desta significacion de (pacta) ya queda dicho en el verbo (cani) capitulo diez lo que basta para alli y para aqui. Mas otros romances q̃ vsurpa el optatiuo, no assi como a (pacta) sino que son comunes al imperatiuo y optatiuo, como son las oraciones permissiuas y las

execraciones o maldiciones, que se pueden hazer por imperatiuo, como alli estan, y por optatiuo como aqui. ¶ Ytem la prohibicion con (ama) tambien es comun a optatiuo.

DEL OPTATIVO PERMISSIVO PARA CONsentir o dexar hazer algo por bien o por mal, con gusto o sin el.

PRIMERA FORMA DE PERMISSIVOS.

Munanquimanpas. o Huchapas o Huchanpas Yancapas, o Yancanpas munanquiman. Mas que ames o quieras no se me da nada.

Munanquimanpas carca. o Yancanpas munanquimancarca. Mas que ayas amado, o vuieras amado, o vuielles amado

SEGVNDA FORMA.

Munaspa munanmanpas. Si ha de amar el amerido.

Munaspaca munanmanpascarca. Si auia de ąrer vuiera ya ą-

TERCERA FORMA.

Munanquiman, o Munanquimanpas. Amapas munanquiman chu. Amas si quisieres, y sino nunca ames.

§. 28. DEL OPTATIVO PERMISSIVO con yra o reprehension

1. Munanquimanpas camKáà, o camcanKáà. Mas que lo ames cion. cu noramala.

Huchanpas munanquimanKáà Mas que ames tu cõla maldi

Munanquimanpascar Káà, o Huchanpas. Munanquimancar Káà. Mas que ayas amado con la maldicion.

2. Munaspa munanquimanpas camcankáà. o Munaspaca huchan pas munanquimanKáà Si has de amar ama cõla maldiciõ

Munaspaca munanquimanpascar Káà. Si auias de amar amaras con la maldicion.

Munanquiman, o Munanquimanpas amapas munanquimanchu camcanKáà. Si has de amar ama con la maldicon, o sino no ames.

Munanquimanpas, amapas munanquimanchu carkáà. Si auias de amar, vuieras amado con la maldicion.

§. 29. DEL OPTATIVO EXECRATIVO, o del modo delas maldiciones.

1. Huañunquimanpas camKáà. Mas que te mueras.

Yancanpas huañunmanKáà. Mas que muera con la maldiciõ.

Huehan huañunmanpas çar Káà. Mas ç̃ ya ſe vuiera muerto con la maldicion.

2. Tocyaſpa tocyanquimanpas camcan Káà. Mas que rebientes con la maldicion ſi has de rebentar.

Tocyaſpa tocyanquimanpas car Káà. Mas que vuieras ya rebentado ſi has de rebentar.

3. Ccuruymanac ccuruymananquiman Káà. Tu que eres manjar de guſanos, comido te veas dellos.

Ccuruymanac ccuruymananquimanpas car Káà. Comido auias de eſtar ya de guſanos maluado.

CAP. XXVIII. DEL OPTATIVO SVBIVNTIVA

do, que con boz o terminacion de optatiuo tiene los romances del ſubjuntiuo.

Munayman chayca, alli caymanmi. Como yo quiera ſere bueno.

Munaymancarca chayca allicaymanmicarca. Si yo, o como yo vuiera querido, o quando yo vuiera querido, vuiera ſido bueno.

Camca munanquimanpas manam ñoca munaymanchu. Aunque tu quieras, no querre yo.

Camca munanquimanpascarca ñocaca manam munaymanchu, o munaymanchucarca. Aunque tu vuieras querido, no vuiera querido yo.

Munanquiman chayca ccuyquimanmi En queriendo que quieras te lo dare.

Munanquimancarca chayca ccuyquimanmicarca. Luego que lo quieras, o vuieras querido te lo vuiera dado.

Munanquiman chayca huananquimanmi. Si tu quiſieras, tu ſe enmendaras.

Munanquimancarca chayca huananquimanmicarca. Si vuieras querido, ya te vuieras enmendado.

Munanman chayca, huchanca vilchunmanſi. Dizen que ſi el quiſiera o vuiera querido ſe vuiera enmendado.

Munaymanhuanaymanmi. Queriendo yo me enmendaria.

Munaymancarca huanaymanmicarca. Si yo vuiera querido, ya me vuiera enmendado.

Maypachach munaymanhuanaymanmi. Quãdo yo quiera o quiſiere me enmendare.

Maypachach munanquiman huananquiman racini. Quando tu quiſieres te podras enmendar

Maypachach munanquimancarca huananquiman racni. Quando tu vuieras querido te vuieras enmendado.

CAP. XXIX. DEL MODO SVBIVNTIVO del verbo actiuo.

¶ A eſte modo ſe reduzen todos eſtos romances. Si, quando, como yo ame, ſino amo, quando no ame, como no ame. Y, amando, o en amando, o deſpues que, antes que, mientras que yo amo, o por amar yo, deſde que amo, aunque yo ame.

PRESENTE. (tiyña.

Munaptiy. Amando yo, o queriẽdo, o auiẽdo amado o Munap-

Munaptiyqui. Quando tu ames, o amares, o ayas amado.

Munaptin. En amando el, o en auiendo amado.

Plu. Munaptinchic. Si queremos, o quiſieremos noſotros Incluſiue.

Pana munaptiycu. Aunque, o como queramos noſotros. Excl.

Munaptiyquic ic. Por amar voſotros, o auer amado.

Munaptin, o Munaptincu chaymanta. Deſde que, o deſpues que ellos aman, o amaron, o han amado.

Diſcip. No veo maeſtro, vn romance ſeguido, en todo eſte tiempo, ſino muchos cada vno por ſi. Maeſt. Eſta es la excelencia de eſte modo ſubjuntiuo, y el artificio admirable deſta Lengua, que quanto es de pobre eſte modo ſubjũtiuo en las bozes o terminaciones (pues no tiene mas que vna) tanto es mas rico de ſignificaciones, pues tiene todas las pueſtas cada perſona, de manera que aueys de entender que cada perſona puede tener el romance de todas, y que (Munaptiy, Amãdo, o auiendo amado yo) conuiene tambien a Munaptiyqui Amando, o auiendo amado tu, y a Munaptin. &c. Y el ſegundo romance, Munaptiyqui, Quando tu ames o amares. &c. Conuiene a todos, y aſsi los de mas.

Diſcip. Como puede vna boz ſer de preſente y preterito y futuro? Maeſt. Eſte artificio aueys de notar que cada romance tiene ſus particulas, y con ellas ſus tiempos ciertos, y no otros, y con vn romance tiene preterito o no mas, como el primer romance: y con el ſegundo tiene futuros, y preteritos: y con el tercero, ſolo preteritos: y con el quarto, preſentes y futuros. &c. Y guardando los romances pueſtos ſin mudarlos, ſe puede hablar como ſi vuiera preteritos y futuros,

Porque las particulas siguen cada vna diferentes tiempos, y lo mismo tienen en romance sino q̃ no lo aueys aduertido que vnas piden futuro, como en amando yo, si yo amare otras presente y preterito aunque yo ame, y no futuro, amaré, ni amaria, otras piden preterito y presente, como despues que yo ame o amo, y no amarè de futuro, iten antes con preterito antes de auer amado y no cõ futuro, y esto se note mucho.

§. 30. DEL PRETERITO IMPERFECTO DE SVBjunctiuo del verbo actiuo.

Munachcaptiy, quando yo amaua, o estaua amando.

Munachcaptiyqui, si tu amaras o estuvieras amando.

Munachcaptin, como el amara, o estuuiera amando.

Plur. Munachcaptinchic, quando nosotros amauamos, o estauamos amando inclusiue.

Munachcaptiycu, si nosotros amaramos, o estuuieramos amando exclusiue.

Munachcaptiyquichic, como vosotros amarades, o estuuierades amando.

Para munachcaptin, o munachcaptincu, aunque ellos amauan, o estaua amando.

Discip Como este imperfecto no tiene todos los romances de arriba? Maest Porque con este preterito imperfecto no se acomodá las demas particulas que le dan los romàces mas delas puestas aqui.

Discip. Sin añadir nada al subjunctiuo significa tantas cosas, o ay algunas particulas para ayudar a estas significaciones Maest. No si no que cada significacion tiene su particula que se pone para la ayuda a su sentido y para señal del, y estas particulas son (ca, o ri) para los romances, si yo amo, y como yo ame, o en amando yo, y tambié para quando yo amé, aunque este tiene tambien otra particula, que es Maypachach, o haycapcha, que dizen quando, para, aunque se pone pana, o panapas, para antes que se pone Manarac, antepuesta al verbo manarac munaptiypas, antes que yo quisiera, para desde, o despues que, se pospone chaymanta, como munaptiyqui chaymanta, despues que quisiste, o desde que quisiste

§. 31. DEL PRETERITO PERFECTO DEL subjuntiuo del verbo actiuo.

Munasca captiy. Como yo aya o vuiera amado. o Munascay captin.

Munasca

Panamunaſca captiyqui. Aunque tu ayas o vuieras amado.
o Munaſcayqui captin.
Munaſca captinca. Quando el aya o vuiera amado. o Munaſcan captin.
Plur. Munaſca captinchicca. Si noſotros vuieramos o vuieremos amado. Incluſi. o Munaſcanchic captin.
Munaſca captiycu. Por auer noſotros amado. Excluſiue.
o Munaſcaycu captin.
Munaſca captiyquichic. Deſde, o deſpues q̃ voſotros ayays o vuieredes amado. o Munaſcayquichic captin.
Manarac munaſca captincu. Antes que ellos ayan o vuieran amado. o Munaſcancu captin.

¶ Tambien ſe reduzen al ſubjuntiuo los verbos que ſe hazen con la particula (chau) o (chaupi) que caſi ſiempre ſe hazen por ſubjuntiuo, como. Chau miſſaptinmi yaucuni, Entre a media miſſa. Chau conaptin, Eſtando predicondo o a medio ſermon Chaurimaptin, o Chaurimactam paquini, Interrumpir al que eſta hablando, o a medio hablar. Chaupi, o Chauñach hamuptin, Ya viniendo a medio camino Como en Latin, Inter prædicandum. Inter docendum, Entre tanto que ſe predicaua, o enſeñaua.

§. 23. DEL FVTVRO PERFECTO COMPVESTO del ſubjuntiuo del verbo actiuo.

Munancay captin. Quando yo vuiere o aure de amar.
Munancayqui captin. Si yo vuiere de amar.
Munancan captin. Aunque el aya de amar.
Plur. Munancanchic captin. Auiendo noſotros, o como noſotros ayamos de amar. Incluſiue.
Munancaycu captin chayca. Porque noſotros auremos de amar. Excluſiue.
Munancayquichic captinrac. Antes que ayays de amar.
Munancan, o Munancancu captin. Mientras que vuieren de amar.

Diſcip. Queda otra coſa maeſtro que reduzir a eſte ſubjuntiuo?
Maeſtro. Aqui ſe puede reduzir aquella conjugacion galana y eſcura que ſe haze con eſta tercera perſona (munaſtin micuſtin) por la ſemejança que tiene con la tercera perſona de ſubjuntiuo, que ſe puede ſacar della mudando la (p) de (munaptin) en (s) (munaſtin) eſta boz en todos los verbos, juntandoſe con algun verbo de venir o

llegar

Vtitur Eo L. G. Franciſcus Seluarius
Eremita Augustinianus

llegar, como (Munaſtin, o Micuſtin chayani, o chaymuni) haze eſta ſignificacion (Llegue a punto crudo, o a buen tiempo, o en buena ocaſion, o a la ora propria que auia de llegar.) o llegue al tiempo de hazer aquello q̃ ſignifica el verbo, como. Micuſtinmi, o Micuſtillanmi chayani, Llegue a la miſma hora de comer, o al punto crudo. Apu huan tarinacuſtillanmihanurcani, Vine a tiempo de encontrarme con el juez. Vireytarímachiſtillanmi chayarcani, Vine a buen tiempo de poder hablar al Virey. A donde ſe ha de notar, que eſtos dos verbos han de ſer de vna miſma perſona, como en eſtos exemplos es y no puede ſer diferente, de manera, que el que llega es vna perſona y el verbo (conaſtin) ſea de otra, porque no diremos (conaſtin chaya murcani, Llegue al tiempo que començauan a predicar.) ſino quando el miſmo que llega es el que predica, y no otra perſona, y ſiendo el miſmo dize Conaſtinmi chayarcani, Llegue al tiempo crudo de ſubirme a predicar. Y quando quiero dezir, llegue quando otro predicaua, no puedo tomar aquel verbo (conaſtin) ſino otro que ami q̃ llego me conuenga, como. Sermonta vyariſtillanmi hamurcani, Vine al tiempo crudo de oyr ſermon, que es quando ſe començaua. Y aſsi, Miſſaſtillanmi hamuni, dize el Sacerdote, Vine a tiempo de començar yo la miſſa. Y el que no la dize ha de dezir, Miſſactam vyariſtillan chayamuni, Vine al tiempo de començarſe la miſſa, o al punto crudo. Mas para mas copia tiene eſta phraſi otra galania que declara y muestra eſta nota y aduertẽcia que doy, que ſean ambos verbos de vna miſma perſona, y es que traſtruecan los dos verbos, y ponen el vno por el otro, como (Chayaſtillanmi onarcani) por donde ſe vee que (conarcani) es y ha de ſer de vna miſma perſona cõ eſſotro verbo, y no (chayaſtillan conarca) que no dira (llegue yo) ſino (el padre llego a predicar al punto crudo, o a ſu tiempo.) Y aſsi (chayaſtillan miſſarcani) dize el que es ſacerdote y del dezimos por tercera perſona (chayaſtillanmi miſſarca, o Miſſaſtillan michayarca, Llego a buen tiẽpo de dezir miſſa.) Lo qual es coſa bien galana y ſutil: y añado que ſe puede explicar mas la puntualidad cõ el verbo, Callariſtin ſermonta callariſtillanmi padre chayarca, Llego el padre al punto miſmo de començar el ſermon o Sermonta chayaſtillanmi callarirca.

Diſcip Si bien me acuerdo otra ſignificacion deſte verbo apuntaſtes arriba maeſtro, y dexaſtes para eſte lugar. Maeſt La otra ſignificacion deſte verbo (munaſtin) eſta ya dicha quanto a la theorica, y razõ o regla, arriba en el capitulo diez y ocho, porq̃ eſta ſegunda phraſi es la

es la miſma que alli ſe dize(micun micunmi)aſsi(micuſtin micuſtinmi) y es que,por que(micuſpamrini)no quiere dezir,voy comiendo, ſino,en comiendo o deſpues de comer fuy. Fue neceſſario inuentar eſta phraſi(Voy rezando,Trabajo parlando,Camino llorando) quã do ſe juntan aſsi dos verbos, y para eſto ay dos phraſis enla boz, que ſon,vna enla ſignificacion primera,como ſe dixo enel capitulo diez y ocho(Micun micunmi rini. Rezan rezanmi tiayani. Rimao rimanmi llamccani)y al reues(Llamccan llamccanmi rimani)aſsi con eſte mo do de ſubjuntiuo. Micuſtin micuſtinmi rini, voy comiẽdo. Huacaſtin huacaſtinmi purini, Voy llorando. Rimaſtin rimaſtinmi llamccani, Trabajo parlando. Y tambien ſe buelue al reues el vn verbo del otro Rin rinmini uni. Purin purinmi huacani. Llamcan llancanmi rimani,y dizen lo miſmo. Y ha ſe de aduertir en eſtas phraſis,que ſiempre la tercera perſona ſe pone doblada con (mi) y es el otro verbo de indicatiuo. Yten la tercera perſona no ſe varia, ſino el otro verbo; ſino es quando ſe truecan. Y el miſmo auiſo doy en la ſegunda phraſi que enla primera, que ha de ſer vna miſma la perſona de entrambos verbos.

CAP. XXX. DEL MODO INFINITIVO del verbo actiuo.

Preſente. Munay. Amar o que amo
Preterito. Munaſca. Auer amado,o que amo,o he y vue amado.
Futuro. Munanca,o Munana. Auer de amar,o que he de amar.

Diſcip. Como days maeſtro,primera perſona en la ſegunda ſignificacion, no teniendo el infinitiuo perſonas de ſuyo? Maeſt Es verdad que es neceſſario declinar al infinitiuo cõ algun pronombre poſſeſsiuo,para que tenga perſonas,deſta manera.

Preſente. Munayniy. El amar yo, o que yo amo.
Munayniyqui. El amar tu, o que tu amas.
Munaynin. El amar el, o que el ama.
Munayninchic,o Munayniycu. El amar noſotros,o que noſotros amamos.
Munayniyquichic. El amar voſotros, o que voſotros amays.
Munaynin,o Munayninccu. El amar ellos,o que aman.

Pret. Munaſcay. El amar yo agora,o auer amado,q̃ amo yo,o ame
Munaſcayqui. El amar tu, o auer amado,q̃ amas,o amaſte.
Munaſcan. El amar el,o auer amado,que ama el o amo.

Munaſ-

Munaſcanchic, o munaſcaycu, el amar noſotros o auer amado que amamos, o hemos amado.

Munaſcayquichic, el amar voſotros, o auer amado, que amays, o aueys amado.

Munaſcancu, el amar ellos, o auer amado, que aman ellos, amaron.

Futur. Munaycay, o munanay el auer de amar yo, o que he de amar

Munaycayqui, el auer de amar tu, o que has tu de amar.

Munaycan, el auer de amar el, o que el ha de amar.

Munananchic, o munanaycu, el auer de amar noſotros, o que auemos de amar.

Munaycayquichic, el auer voſotros de amar, o que aueys de amar.

Munanan, o munanancu, el auer ellos de amar, o que han ellos de amar.

Diſcip Parece maeſtro que el romance del preſente es munayniy mi amor, y munaſcay lo que he amado, y munaycay lo que he de amar. Maeſt. Eſſos ſon romances de nombres verbales, o de participios, y aunque en otro lugar ſignifican aſsi, mas quando ſe toman y traſpaſan a ſer verbos de infinitiuo en ninguna manera ſignifican eſſo ſino ſolos los romãces que van pueſtos porque con el verbo que ſe junta al infinitiuo para determinarle hazen eſte ſentido

Munayta vachani, yo ſe amar, que es el primer romance ſin poſſeſſiuos, y con ellos.

Munayniy mi yupa, el amar yo es importante, o que yo ame

Munaſcay mi yupa, el auer amado yo, o que he amado.

Canta munaſcayta yachaycac, ſabete que te amo y he amado, o auierte yo amado, o anlarte agora.

Munaycay mi yupa, el auer yo de amar, o que he de amar importa.

Munaycayta yachay, ſabete que he de amar, o auer yo de amar.

Lo demas de gramatica ſe vea en el infinitiuo de (Cani.)

Diſcip. Muchas maneras de coniugaciones compueſtas con infinitiuo y otros verbos he oydo dezir que ay en eſta lengua, ruego os Maeſtro que las reduzgays a eſte modo de infinitiuo para hallarlas mejor los que las quiſieren vſar y para dar cumplida la doctrina de los infinitiuos y dezir todo lo que ay de ellos. Maeſt. Muchas phraſis

tengo

tengo que reduzir a estos tiempos que se siguen para los curiosos de la lengua. Y lo primero sean dos conjugaciones muy conformes en la voz y contrarias en la significacion hazense cõ cada verbo puesto primero en infinitiuo con (lla) y luego el mismo verbo conjugado por sus tiempos como (anyaylla anyani) y dize solamente le reñi, y quiere dezir mas, que no le hirio ni castigo.

§. 33. DE LAS CONIVGACIONES QVE SE HAzen por el infinitiuo (ricuyllam ricurcani) vilo no mas y no lo tome.

Y con la misma composicion se dize lo contrario (anyayllam, anyahuan) no haze otra cosa siẽpre sino reñirme, o no entiende en otra cosa, o siempre me riñe (pucllayllam pucllanqui) siempre andas jugãdo y no entiendes en otra cosa.

Discip. Porque llamays conjugaciones a estas, Maest. Porque se conjuga el verbo postrero enteramẽte por todos los tiempos y modos, y tiene su passiua entera quedandole el infinitiuo sin variar, como (anyaylla anyascanmicani) siempre soy reprehendido del. Y ten tiene tambien su transiciõ como (anyay la anyassunqui) y los demas como abaxo van. La tercera conjugacion de infinitiuo tiene la misma composicion saluo que en lugar de (lla) el infinitiuo tiene acusatiuo (ta) y al fin la particula (ca). Y dize assi de dos maneras con (ari) o con (chayca) Munaytaca, munarcanim, manam ariapacunichu, de quererlo si lo quise mas no lo tome ni lleue, Confessacuytaca, confessacurcanquim ari, ychacamanam huanarcanquichu, de confessarte si te confessaste, mas no te has emendado. Notense estas dos formas, y mas la tercera que se sigue, que es repitiendo el infinitiuo otra vez con otro acusatiuo del verbo que se conjuga, como.

Macaytaca macarcanim ari checnicuytaca manam checnircanichu, de castigarle si le castigue mas de aborrecerle no le aborreci. Otra phrasis sobre estas mas galana se haze con la misma forma añadiendo al acusatiuo (ta) la particula (pas) y la significacion contiene vn argumento rethorico a minori con que confirmamos lo que es mas con lo que es menos, como, Manamchayta çuanichu çuaytari yuyallactapas manam yuyarcanichu, yo no lo he hurtado ni aun me ha passado por el pensamiento. Resumo aqui estas frasis a solo lo q̃ se ha de tomar de coro.

1. Anyayllam anyarcani, no hize mas que reñirle.
2. Anyayllam anyahuan, no entiende en mas que reñirme.

3. Anyay-

3. Anyaytaca anyarcanimari ychaca manam macarcanichu, de reñirle ſi le reñi mas no le di.
4. Anyaytaca anyarcanimari, checniytaca mamam checninichu, de reñir reñile mas de aborrecer no le aborrezco.
5. Manam anyarcanichu, anyayta yuyayllaſi apas manataemi yuyarcanichu, yo no le reñi ni me paſſo por la ymaginaciõ reñirle.

DELAS ORACIONES NEGATIVAS DE (no ſolamente, mas aun)

¶ Al infinitiuo ſe reduzen eſtas oraciones que ſe hazẽ con el infinitiuo antepueſto (mana) y poſpueſta (lla) y ſu miſmo verbo del infinitiuo variado por los tiempos como, Manam cuyaylla Dios cuyaſunquichu, no ſolamente Dios te hizo bien, mas aun te hizo rico. Eſta ſegunda oracion ſe haze con (yallinrac) y otro verbo que diga aumẽto ſobre el primero verbo, como (yallinrac Khapacchaſunquipas) no ſolo Dios te hizo bien mas aun te hizo rico, mayor difficultad tienen los que tienen dos negaciones, no ſolamente no, que aca no las tienen ſino quitaſeles el (lla) dela primera oracion y añadeſſe ala ſegunda (ychaca) antes del (yallinrac) como (manam cuyaytapas cuya huanquichu, ychaca yallinrac, o ashuanracmi checnihuanqui, no ſolamente no me amas, mas antes me aborreces, y notenſe mucho eſtas dos formas, que no ſe puede exceder dellas, y añado otra oracion ſin verbo de infinitiuo, ſino con nombre, y (cani hucha çapaca manam Dioſpa cocho maciacacchu ychaca aucañiñracmi, el pecca dor no ſolo no es amigo de Dios mas antes es ſu enemigo.

CAP. 31. DELOS PARTICIPIOS DEL VERBO actiuo que ſon tres vno Actiuo, y dos paſsiuos.

Participio actiuo de todos tres tiempos preſente y preterito y futuro, y de todas tres perſonas (munac).

Munac, el que, la que, lo que, el que amo, y el que ama, y el q̃ amara, o ha de amar, y el que amaua auia amado y aura amado, yo que amo tu que amas, aquel que ama.

PARTICIPIO PASSIVO DE PRESENTE Y de preterito.

Munaſca el que, la que, lo que, el que es, o fue amado, o lo amado, antes, o agora, lo que era, o auia ſido amado.

PARTICIPIO PASSIVO DE FVTVRO.

Munana. o Munanca el que, la que, lo que, el que ha de ſer amado, o lo amado de futuro, o lo que ſera amado, o lo que deue ſer amado.

Discip. Como pueden estos participios significar cada persona por si, si no es declinados con los possessiuos. Maestr. Es verdad que no pueden y por esso es menester daros los con su declinacion y possessiuos formados con sus romances especialmente el participio actiuo que tiene dos formas de tomar possessiuos como se dixo en el primer libro Cap. 3. Y agora lo apuntaremos no mas.

PARTICIPIO ACTIVO CON SVS PERSONAS.

Munaquey, o munacñiy. El que, o la q̃ me ama, o amo, o amaua.
Munaqueyqui y munacñiyqui. El que te amo, ama, o amara &c.

PARTICIPIO DE PRETERITO PASSIVO.

Munascay. El que, o la que es amado de mi, o fue, o era, o ha sido amado
Munascan Lo amado del, o lo que es, o era, o ha sido amado del.

PARTICIPIO PASSIVO DE FVTVRO.

Munascanchic. El que, o la q̃ sera, o ha de ser amado de nosotros.
Munancayquichic. Lo amable a vosotros, o lo que es para amar, o que lo aueys de amar vosotros, o lo que deue ser amado de vosotros.

Discip. Ya que queda dicho enel participio de (cani) lo que toca a gramatica, y significaciones, dezid algo Maestro de otras conjugaciones que se reduzgan a estos participios. Maest. Digo lo primero del participio actiuo.

§. 34. DEL VERBO HABITVAL QVE SIGNIFIca costrumbre, y haze con todos los verbos que signifiquen (suelo sueles) componese con el participio actiuo sin variarlo, y el verbo (cani) variado por todos sus tiempos. Como.

Munacmicani. Yo suelo amar, o querer.
Munacmi carcani. Yo solia, o acostumbraua a mar.
Munacmi casac. Yo acostumbrare amar.
Munac cay. Acostumbrate tu a amar.
Munac cayman. O si yo me acostumbrasse a amar.
Munac captiy. Soliendo yo amar.
Munac cay. Soler amar.
Munac cac. El que suele amar.
Munac cancapac Para acostumbrarse a amar.
Munac cac. A acostumbrar a amar.
Munac caypac. De acostumbrar ser amado.

PASSIVA DESTE VERBO HABITVAL.

Munaſcacacmicani, yo ſuelo ſer amado.
Munaſcacacmicarcani, yo ſolia ſer amado &c.

Tiene tambien eſte verbo tranſicion, no enel participio (munac) que eſta firme, ſino enel verbo (cani) conforme ſe pondra enla tranſicion comun.

Yten tãbien tiene la tranſicion paſsiua enel participio, como. Munaſcaycacmicahuanqui, con dos trãſiciones, tu ſueles ſer amado de mi, y lo demas ſe vea en ſus lugares delas trãſiciones, q̃ no es deſte.

§. 35. DE OTRA CONIVGACION COMPVESTA con el participio actiuo añadido el aduerbio (hina) para ſuplir el verbo latino, videor, o videtur mihi pareceme.

Qualquier verbo ſe puede conjugar enteramente por todos ſus tiempos anteponiendole ſu miſmo participio actiuo añadido al cabo (hina) y dira pareceme aquello que ſignifica el verbo, como (vnccuni eſtar enfermo.

PRIMERA SIGNIFICACION.

Vnccuc hinam vnccuni. Pareceme q̃ eſtoy enfermo, o eſtoy enfermo al parecer.

Vnccuc hinam vnccurcani. Pareciome, o pareciame q̃ eſtaua enfermo. Y con eſte verbo no tiene mas que eſtos dos tiempos y el ſubiuntiuo Vnccuc hina vnccuptiy. Pareciẽdome q̃ eſtaua enfermo mas con otros verbos conforme las varias ſignificaciones podra tener mas tiempos como con Ricuni tendra futuro qquellcayquicta chazquicuſpa ricuc hinam rieuſcayqui. En recibiendo tus cartas me parecera que te veo a ti. Eſte verbo no tiene paſsiua, pero tiene tranſicion (Vnccuc hinam vnccu huan) enel verbo que ſe conjuga, y no en el participio que ha de eſtar invariable.

Yten nota que eſta miſma fraſi ſe haze tambien con poner al verbo (cani) en lugar del verbo que ſe conjuga, y dexando el participio y (hina) como (Vncuc hinam cani, pareceme que ando enfermo.

SEGVNDA SIGNIFICACION.

Eſta miſma compoſicion tiene otra ſignificacion, y es hazer lo que dize el verbo enla aparencia y no enla verdad como el que dando puñaladas al que trae cota dize Huañuchic hinam huañuchini, dexele muerto enla aparencia, y no le hizo mal ninguno. Yten Sant Raphael Angel micuc hinam micurca puñuc hinam puñurca. El Angel ſant Raphael comia y dormia enla aparencia. Yten Confeſſacuc hinam confeſſacurcanqui padre pampachac hinam pampachaſſunqui

quichecanca manam confeſſacunquichu,en la aparencia te confeſſaſte y te abſoluio el padre,mas de verdad no fue confeſsion,ſe dize al que haze nula la confeſsion,o encubre pecados.

TERCERA SIGNIFICACION.

La miſma compoſicion tiene otra ſignificacion, y es quando vna coſa es equiualente a otra,o ſe toma por tal, o por ſemejante juzgando lo vno por lo otro como Kamihuaſpaca maceac hinam maccahuanqui,quando me dizes palabras injuriosas, es como ſi me apporrearas,y tambien ſe puede entender eſta forma en otros verbos de manera que no ſea vno miſmo el verbo que ſe conjuga y ſu participio,ſino con qualquier otro verbo y qualquier diferente participio. Como. Mizquicta micuc hinam ricuyqui,quando te veo me es como ſi comiera conſeruas,o coſas ſabroſas.

§. 36. DELA CONIVGACION DELOS NOMBRES verbales actiuos y ſu ſignificacion diferente del verbo habitual(munacmicani).

Ñocam munac cani. Yo ſoy amador,o el amador,o el q̃ ama.
Cammimunac canqui. tu eres amador,o el amador,o el q̃ amas
Caymimunac. Eſte es amador,o el amador,o el que ama.

Eſta conjugacion es entera variando a(cani) ſolamente, y difiere mucho dela del verbo habitual,porque no ſolo tiene muy diferẽtes ſignificacion: mas el (mi, o m) ſe pone enel pronombre y ordinariamente ſe pone con pro nombre eſta conjugacion, lo qual no conuiene al verbo habitual.

Y ten ay otra diferencia mayor que eſta conjugacion admite los poſſeſsiuos muy comunmente mas eſſotra conjugacion del verbo (ſuelo,ſueles) no puede admitir poſſeſsiuos. Exemplo.

Munaqueymicanqui Eres mi amador,o el que me amas.
Munaqueyquim cani. Soy tu amador,o el que te ama.
Munquenmichay. Eſſe es ſu amador,o el que le ama.

Eſta conjugacion tiene dos ſignificaciones, vna de nombre,el amador,y otra de participio,el que ama,porque es nombre y participio, y enel verbo (ſuelo,ſueles)ni es nombre ni participio, ſino parte de verbo,que pierde ſu ſignificacion. Y ten eſta no tiene paſsiua,mas tiene tranſicion enel verbo(cani) y la otra tiene paſsiua.

§. 37. DE OTRO VERBO QVE SE HAZE CON EL participio actiuo añadiendo el nombre (tumpalla) para dezir con achaque.

Esta conjugacion se haze quando hazemos vna cosa con achaque o capa de hazer otra, y assi son dos oraciones. La primera dize la capa, o achaque con solo el participio actiuo añadiendole (tumpalla) sin variarse, y la segunda oracion es lo que real y verdaderamẽte se haze como en achaque de yr al sermõ te vas a jugar (sermon man rie tumpallanmi chuneac rinqui.

Yten se note que se haze la misma phrasi, por el nombre que sale deste mismo participio, como (derieumuc) el que va a visitar a otro viene (ricunuquey) el que me visita como (ricunuquey tumpallay-quipi ymaytapas huaciymantam apapuhuanqui) en achaque de venirme a visitar me hurtas y lleuas quanto tengo en casa (Vpiyac tumpallanmi hicharcani) hize que beuia y derramelo, mas sin el participio dira otra cosa diferente, como. (Tumpalla ypim, o tullpaypim o tullpayniypim çoapurcani) hurtesselo a drede, o burlando, o por picarle, o por burlarle, y no para tomarselo.

§. 38. DE OTRO VERBO QVE SE COMPONE con el participio actiuo y el verbo (tucuni) conjugado por todos sus tiempos y significa fingir, lo que significa el participio, como. (Yachac tucuni fingirse sabio el que no lo es, o hazerse algo que no es (puñue tucunim) hagome dormido, mas tambien se aduierta q̃ la misma significacion tiene con nõbres tãbien en lugar del participio. como. (Khapac tucuni) hagome, o finjome rico sin serlo. Mas nota que esta significacion fingida no quita que tenga tambié la verdadera con la misma composicion (yachac tucuni) voyme haziendo sabio (Khapac tucuni) voyme haziendo rico, mas entrambas suponen que no lo era antes.

CAP. XXXII. DE LOS GERVNDIOS DEL verbo Actiuo.

DEL GERVNDIO DE GENITIVO.

La misma formacion deste gerundio, que ay en latin ay en esta lengua con el nombre (pacha, o mitta) que lo determina como diximos en el gerundio de (cani.)

Munaypacha. Tiempo de amar, o Munaypacpacha, o mitta.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munancapac, o munanapac, o munaypac, para amar, o querer.

El gerundio de genitiuo no recibe possessiuos, y el gerundio de acusatiuo puede no recibirlos como esta dicho y puede recibirlos como aqui se dira tiene dos terminaciones, la vna Munaypac que es la misma

misma que la segunda del gerundio de genitiuo, mas difieren mucho enla significacion, y tambien enel nombre que determina al gerundio de genitiuo, que no puede hazerse sin el, y el de acusatiuo no tiene tal composicion con nombre; mas se ha de notar que nunca este gerundio de acusatiuo coma los possessiuos con esta terminacion (munaypac) sino con ambas las dos primeras, y se vsan ygualmente.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO, compuesto con possessiuos.

Munanaypac, o Mumancaypac. Para amar yo.
Munancayquipac. Para amar tu.
Munananpac. Para amar el.
Plur. Mumancanchicpac Para amar nosotros inclusiue.
Munanaycupac. Para amar nosotros exclusiue.
Munancayquichicpac Para amar vosotros.
Munananpac, o munancancupac Para amar ellos.

DEL GERVNDIO DE ABLATIVO.

Munaspa, amando, o en amando, quando ame, como ame, si amare, aunque ame, por amar, antes de amar, despues de amar, desde q̃ ame. Este gerundio tiene todos los romances del subjunctiuo, y el subjuntiuo se los comunica y le substituye en su lugar solamente quãdo las dos oraciones que siempre tiene el subjuntiuo no tienen mas de vna persona que haze en ambas, que entonces la primera se ha de hazer solamente por el gerundio, y no por subjuntiuo como se dixo mas largo enel subjuntiuo de (cani) y quando las dos oraciones tienen dos personas diferentes y no vna se haze la primera por el subjũtiuo con vno destos romances.

CAP. 33. DE VNA CONIVGACION MVY COPIOsa en significacion y muy vsada que se haze con la segunda terminacion destos gerundios (Munaypac y cani) conjugado por todos sus tiempos.

Munaypacmicani, puede tener todas estas significaciones, he de amar, tengo de amar, puedo amar, deuo amar, cõuiene amar, estame bien o es me licito amar, o yo soy para amar, o merezcolo, o estoy ya para amar, o dispuesto, o a punto.
Munaypacmicani, yo he o tengo de amar.
Munaypacmi carcani, yo auia de amar, o podia amar.
Munaypacmi casac, yo podre amar, o me sera licito amar.

Munaypac cay, ſe tu para amar.
áà Munaypac cayman, o ſi yo pudieſſe amar.
Munaypac caymanmi carca, auia me eſtado bien, o conueniame auer amado.
Munaypac captiy, eſtando ya para amar, o auiendo de amar o pudiendo yo amar &c.
Munaypac cayniyta yachay, ſabe que he de amar, o que puedo amar, o me es licito.
Munaypac caſcayta yachanqui, ſabes que me conuenia amar
Munaypac canayta yachay, ſabete que he de amar, y puedo amar, o ſoy para amar.
Munaypac cancaypac, para poder yo amar.

Diſcipul. Grande copia da eſte verbo con tantas ſignificaciones, mas podran ſer todas a propoſito en cada verbo. Maeſt Con qualquier verbo que ſuene bien el romance de qualquier deſtas ſignificaciones entran, y con algunos verbos entran mejor vnas que otras como la poſtrera con (huañuchini) Huañuchiypac ña caſpa eſtando ya apique de matalle. Hanacpachaman riypaepunim cani, conuiene, importame en todo caſo ſaluarme. Manam viernes pi aychacta micuypacchu canchic, no nos es licito comer carne en viernes. Manam huchallicuypacchu cani) no puedo pecar, o no me es licito, o no me cõuiene, o no me eſta bien. Manam cay huan caſaracuypac chucani, no ſoy para caſarme con eſta quando es deſygual. Y nota que con eſta ſignificacion conuieneme, importame, eſtame bien, o no, ſe ſuplẽ los verbos latinos intereſt & refert, y las contrarias ſignificaciones con añadir mana a eſte verbo.

Diſc. Solo falta ſaber deſte verbo ſi tiene paſsiua y trãſicion: como ſoleys apũtarlo Maeſt. Toda ſu paſsiua entera tiene, deſta manera.

Munaſca caypacmi cani, yo he, o deuo, o puedo ſer amado. Munaſca caypacmi carcani &c. Ya lo que pedis dela tranſicion, toda entera la tiene en el verbo (cani) que ſe conjuga por todos ſus tiempos, aſsi tambien por todas ſus tranſiciones. De manera que la paſsiua ſe haze en el infinitiuo trocandole en participio de preterito, y tomando el infinitiuo de (cani) con ſu (pac) y otra vez el verbo (cani) y la tranſicion en ſolo el poſtrer verbo (cani) como. Munaypacmicaycqui, yo te deuo de amar &c. Como ſe dira en las tranſiciones.

CAP. XXXIIII. DELOS SVPINOS DEL Verbo Actiuo.

El pri-

El primer ſupino es tomado de la miſma voz o terminaciõ del participio actiuo (munac) mas diffiere de el mucho enla ſignificacion, y tambien en que el participio ſe declina y el ſupino no, y ten en que el participio no tiene otro nombre ni verbo que le determine, mas el ſupino ſiempre forçoſamente ha de tener conſigo verbo de mouimiento, tanto que ſi no ſe junta con verbo de mouimiento no ſe puede hablar por primer ſupino ſino que ſe ha de tomar el gerundio de acuſatiuo que tiene la miſma ſignificacion que eſte ſupino, ſaluo que es en oraciones que no tienen verbo de mouimiento, y con mouimiento no ſe puede hazer por el gerundio ſino por eſte ſupino, y del ſegundo difiere en que es actiuo y el ſegundo paſsiuo, y enla ſignificacion y enla terminacion y en todo.

PRIMER SVPINO ACTIVO.

Munacmi hamuni o rini, vengo a amar, o voy amar.
Ricmihamuni, vengo a yr, o para yr.
Cuticllam rini, voy para boluer aca.
Cuticllam hamuni, vengo para boluerme alla.
Queparicmihamuni, vẽgome a quedar aca, o para quedarme.

Diſci Pareceme Maeſtro que añadis otro romance mas a eſte tiẽpo que es (para) como va enlos quatro exemplos poſtreros. Maeſtr. Mi intento es el miſmo que lleuo de reduzir tambien a eſte primer ſupino todos los romances que dizen (a) o (para) con verbos de mouimiento porque aſsi hablan los indios por eſte primer ſupino como tenga verbo de mouimiento. Por exemplo de (para) os quiero añadir o reduzir a eſte primer ſupino otra forma diferente enla terminacion mas no enel romance o ſignificacion, y otra diferente enla ſignificacion y tambien enla voz porque guardan eſta ley de hazerſe ſiempre con verbo de mouimiento. Y la primera ſea deſte miſmo participio compueſto con poſſeſsiuos.

DELA PRIMERA FORMA DEL PRIMER SVpino con poſſeſsiuos y verbos de mouimiento.

Munaqueyquim hamuni, vengo para, o por tu amador.
Yachachiquey hamuhuay, ven por, o para mi maeſtro.
Puſaquenmi rini, voyle a traer, o para traerle.
Amachaquencum yaucuni, entre a ſer ſu deſpartidor, o deſpartir los que reñian.

§. 39. SEGVNDA FORMA DEL PRIMER SVpino con verbos de moaimiento.

La ſegunda forma de eſte primer ſupino ſe haze ſolamente cõ verbos de venir y no de yr ni ottos, y no enla miſma ſignificacion dela forma primera, porque aquella dize vengo a hazer algo, y alli el vengo es ygual al verbo voy y por eſſo los juntamos en el primer exemplo, mas aqui eſta ſegunda forma es para ſolo venir de hazer algo, y hazeſſe de tres maneras.

PRIMER SVPINO PARA DEZIR VENGO de hazer algo.

1. Munaſpamhamuni Vengo de amar, o miſſacta vyariſpam hamuni. Vengo de oyr miſſa.
2. Puellayta ricuymantam hamuni. Vengo de ver las fieſtas o los juegos.
3. Vncuſta ricumuſcaymantam hampuni, Vengo de viſitar vn enfermo.

Diſcip. Segun he colegido maeſtro eſta vltima forma que ſe haze de tres maneras, vna es por el gerundio de ablatiuo, y otra por el infinitiuo preſente con prepoſicion (manta) y otra por el infinitiuo de preterito con prepoſicion, y con poſſeſſiuos no parece que tiene nada de primer ſupino, ni la voz, ni la ſignificacion. Maeſtro. Es verdad como dezis mas porque tiene ſemejança enla ſignificació, y porque pide verbo de mouimiento la reduzimos al primer ſupino y aſsi ponemos dos primeros ſupinos como otros dos vltimos.

Diſcip. Dezid maeſtro ſi es verdad que eſte primer ſupino ſe puede ſuplir con la particula (mu) que ſe entremete enlos verbos Maeſ. Eſſo es mucho de notar y coſa peregrina que eſtos dos romãces que dezimos que ſon del primer ſupino voy a ver, o vengo de ver con vn miſmo verbo ſe hazen compueſto con la particula (mu) con eſta diſtincion, que los preſentes y imperfectos y los futuros ambos, ſirven para yr a ver, y los preteritos y pluſquã perfectos para venir de ver,

Y EXEMPLO PARA YR CON PRESENTES y futuros.

Ricumunim. Voy a ver, que es el romance del primero ſupino
Ricumuchcani. Voy actualmente a ver.
Ricumuſac Yre a ver, o viſitar.
Ricumuſcam caſac. Yo aure y do a ver.

EXEMPLO. Para venir de ver con Preteritos.

Ricumurcani. Vengo de ver, que es romance dela ſegunda forma del primer ſupino.

Ricu-

Ricumuscam cani Vengo de auer visto, y aun se aduierta que como el presente se suele poner por el preterito tambien suele el presente dezir vengo de ver especialmente junto con(ñam).

IMPERATIVO.

Ricumuy, ve a ver. Ricumunca, vaya el auer despues.

Opt Ricumuymanmi, yo le yria a ver,
aà Ricumuyman, o si yo le fuesse a ver.

Plus. ñam ricumunquimancarca, ya auias de auer venido de verle.

Subj. Ricumuptiy, yendole yo a ver, ñaricumuptiy, viniẽdole yo de de ver, donde nota que vn mismo tiempo porque es presente y se puede poner por preterito significa lo contrario conforme ala regla dada de presente o preterito.

Discip. Suelen dezir Maestro que no ay vltimo supino en esta lengua, es assi? Maest. No se puede dezir esso porque no solo ay vno vltimo sino dos, vno passiuo como en latin, y otro mas que es actiuo, como se sigue.

§. 4. DEL VLTIMO SVPINO PASSIVO y Actiuo.

El vltimo supino se inuento enlas artes porque vemos que ay nõbres que le determinan y significacion passiua de ser amado. Los nõbres, facil, dificil, digno, indigno, apto, in epto. Pues yo hallo en esta lengua, que estos mismos nombres, que determinan al vltimo supino passiuo tambien determinan a otro, que es actiuo, y assi no ay mas causa de auer vltimo supino passiuo, que de auer lo actiuo pues se hallan estos dos romances facil de hazer, y facil de ser hecho digno de amar, y digno de ser amado que son yguales en todo, y assi ponemos dos vltimos supinos para mas copia encl hablar y en el entender alos que assi hablan y ambos se hazen con(pac).

DEL VLTIMO SVPINO ACTIVO QVE SE HAze con el participio actiuo añadiendole (pac)

1. Diospasiminta conacpac camanmi, es apto o sufficiente para predicar.
2. Manamyachachicpac camanchu, no es bastante ni apto para ser maestro es indigno.
3. Apucacpac ñiscam, esta nombrado para ser juez.
4. Aucacunap pusaquenpac camachiscam, esta mandado ser capitã o nombrado para ello.
5. Qquelpichicpac camanmi, es digo de ser redemptor.

Discip Muchas diferencias, todas muy galanas, hallo en este vltimo supino actiuo. Maest. Todas las que ayemos reduzido a estas, y se deue notar que cõ (caman) por apto y sufficiente, se haze enel primero exemplo, y con el mismo nõbre por digno enel postrero; y en el segundo, con negacion se niega todo vno y otro. En el tercero, se note que con nombres tomando el participio (cac) se haze tambien este supino En el quarto se note, que tambien puede hazerse con sus possessiuos, y todos con (pac.)

DE OTRA SEGVNDA FORMA DESTE VLTIMO supino actiuo con el gerundio de acusatiuo y sus nombres determinatiuos.

Munancaypac camanmi cani, yo soy apto, o bueno para amar.
Ruranayquipacmi çaça, es difficultoso para hazerlo tu.
Ruranapacmi yancalla, es muy facil para que el lo haga.

§. 41. DEL VLTIMO SVPINO PASSIVO QVE se haze con el presente de infinitiuo, añadiendole (pac.)

1. Munaypac camanmi Es digno de ser amado.
Ruraypac çaçanmi. Es dificultoso de ser hecho.
Vnanchaypac titupunim Es muy dificultoso de entenderse.
Ruraypac vnanchaypacpas tumpallam. Es facil de hazerse, y de entenderse.

¶ Tambien se puede hazer este mismo supino con el participio de futuro, añadiendole (pac) como.

2. Munanapac yancallam. Es facil de amar o ser amado.
Vsachicunapac çaçapunim. Es muy dificultoso de alcãçarse.
Munanapac camanmi Es digno de ser amado.

Discip. Pareceme maestro, q̃ todos estos supinos vltimos pueden ser nombres, y tener la significacion de nombres, como. Conacpac caman, El que es apto para predicador. Maest. Estos nõbres, facil, apto, digno: hazen en todas las lenguas que lo que se compone con ellos sea y se llame vltimo supino, q̃ lo mesmo es en Latin; y assi mientras estan compuestos con sus nombres determinatiuos, no son sino supinos y partes del verbo, aunq̃ (conac) por si sea nombre, y diga (el predicador) y (munaypac) sea nombre passiuo, y diga (lo amable.) Y para que os desengañeys, notad vna regla, que todas las partes del verbo pueden regir el caso de su verbo, y el que es nõbre no mas, no rije el caso, que quando era parte de verbo; y por esso os puse por exemplo al principio (Diospa simita conac) cõ acusatiuo, para que se vea

que este

q̃ que eſte es parte del verbo pues q̃ rije ſu acuſatiuo, y no puede ſer nombre,ni otra parte,ſino vltimo ſupino: mas es tan copiola eſta Lẽ gua,y tan amiga de dar copia y abundancia de oraciones,q̃ con vnos miſmos tiẽpos o terminaciones ſe forma muchas vezes para dar otros romáces y oraciones ſi los ay y ſe puedẽ dar,y porq̃ aqui eſte nõbre(cama)deſpues de auer cumplido cõ el vltimo ſupino hailo otro romance q̃ dar en quãto ſon nõbres(munac, y munaypac, y munanapac)põdremos otra cõjugaciõ deſtos verbales en quãto ſon nõbres.

§. 42. DELA CONIVGACION QVE SE FORMA con los nombres verbales,y el nombre (caman)con el verbo (cani)conjugado enteramente.

Munacpac camanmicani. Yo ſoy bueno para amador, o ſoy apto, o baſtante, o digno amador.

Munaypac,o Munanapac camanmicani. Yo ſoy bueno, o apto,o digno de ſer amado,o ſoy amable.

q̃ Tambien(caman) ſe junta con el verbo (tucuni)en lugar del verbo (cani)con eſtos miſmos nombres verbales, y ſignifica, hazerſe digno de algo, o merecerlo, o auerlo alcançado ſin penſar, o derrepente,o mas delo que penſaua;con otros nombres que no ſean verbales tambien ſe junta con eſta miſma ſignificacion.

Chica hatum cuſicuypa camam tucuni. De tan gran gloria he ſido digno? dira el que derrepente ſe vea enel cielo.

Chica huañuy hatum ñacaricuypac camanmi tucuni. De tan terrible tormento me he hecho digno? dira el q̃ va al infireno. &c.

Diſcip. Ya veo maeſtro,la diferencia q̃ ay de(cama)quando ſe cõpone con el ſupino,y quando con nõbres, mas he aduertido en eſtos dos exẽplos y oraciones poſtreras,q̃(cama)vna vez recibe(m)y otra (n.y mi.)Maeſt. La cauſa de eſſo,es porq̃ ſe vſa de dos maneras de(cama) o ſin(n)y aſsi toma (m)no mas,por acabar en vna vocal, o cõ (n)(caman)y entonces toma(mi)con conſonante,que es la ſeñal de indicatiuo,o de oracion affirmatiua.

Diſcip. Vna duda me queda dela ſignificacion del vltimo ſupino paſsiuo,ſi ſe puede hazer con todos los verbos? Maeſt. No en ninguna manera,porq̃ los verbos neutros no tienẽ paſsiua verdadera,y aſſi cõ ellos no ſe puede hazer vltimo ſupino paſsiuo, ſino cõ ſoles los verbos actiuos q̃ tienẽ paſsiua. Y aſsi,Rivpac camancani,no dize ſoy digno de ſer ydo,q̃ es el romance del vltimo ſupino,ſino,eſtoy ya para yr,o apunto,o apercebido,q̃ es romãce actiuo del verbo neutro.

§. 43.

§. 43 DE OTRA CONIVGACION DEL NOMBRE (caman, o cama) que junto con algun posseſsiuo y con (cani) enlas terceras perſonas, que haze (camaymi) dize es mi obligacion, o ſoy obligado, y ha ſe de anteponer la coſa a que ay obligacion en nominatiuo.

Dioſtamunayca camaymi, el amar a Dios es mi obligacion, o por mejor romance, eſtoy obligado a amar a Dios.

Dioſta rieciyca camayniyquim carca, eſtauas obligado a conocer a Dios.

Dioſta muchayca camayninchicmi canca, eſtaremos obligados a adorar a Dios.

Tambien ſe haze eſta phraſi mas facilmente con (ñiſca).

Dioſta munay, o munaypac ñiſcam cani, o camachiſcam cani, ſoy mãdado amar a Dios, y ſoy obligado, mas la de arriba es propria para dezir obligacion.

§. 44. DE OTRA CONIVGACION EQVIVALENte al vltimo ſupino paſsiuo, que ſe haeze con el verbo (tucuni) y el nombre verbal paſsiuo de futuro, con posſeſsiuos o ſin ellos.

Munana tucuni. Soy digno de ſe amado.

Munanay tucunqui. Eeres digno de ſer amado de mi,

Manam yanapanayqui tucuni chu. No ſoy digno de ſer ayudado de ti.

çupaypa llullanan tucunqui. Mereces o eres digno de ſer engañado del Demonio.

Diſcip. Muy clara phraſi y muy facil es eſta: mas pregunto como ſe podra hablar delas coſas que no ſon perſonas, pues no ſon dignas ni indignas? Maeſt. La miſma phraſi ſe queda con diferente romance vn poco. Cay Dioſpaſimin manam vnanchanay tucunchu, Eſtas palabras de Dios no ſe dexan entender, o no dexan ſer entendidas. Hanacpachaca manam tumpalla vſachicuna tucunchu, La bienauenturança no ſe dexa alcançar facilmente. Lo miſmo que es con las coſas inanimadas no dexarſe hazer algo, es con las racionales deſdeñarſe o no dignarſe, o dexarſe hazer algo, como. Cay apu mana rimachinam tucun, Eſte juez no ſe digna de dexarle hablar. Dioſmi hinantin pa mañanan tucun, Dios ſe digna de ſer pedido de todos. Y aqui notad el genitiuo (hinantinpa) que es conſtrucion de paſsiua propria de vltimo ſupino.

CAP. XXXV. DELOS NOMBRES VERBALES del verbo actiuo.

¶ Los

Los nombres verbales que se sacan de cada verbo son de seys maneras o de seys diferentes terminaciones.

1. Nombre verbal que se llama actiuo, se toma del participio actiuo quanto ala voz no mas con diferente significacion como. Munac, el amador, o amadora el mismo, que los dos del latin amator y amatrix juntos, y significa no solamente acto, sino tambien el habito o costumbre el que ama agora, y el que suele amar.
2. Verbal se llama casi actiuo porque tiene la significacion mas actiua que passiua, y tomasse la misma voz del presente de infinitiuo, como Munay. El amor y no significa tiempo señalado, sino la accion de cada verbo.
3. Verbal es passiuo con tiempo expressado de preterito, o presente y tomasse la misma voz del participio de preterito, Munasca. La cosa amada, o lo amado, agora y antes.
4. Verbal passiuo y con tiempo de futuro solo, y tomasse la voz del participio de futuro Munanca la cosa q̃ se ha de amar, o munana.
5. Verbal casi passiuo, que no es passiuo como estos: pero es mas passiuo que actiuo y no significa tiempo ninguno, y tomasse la misma voz de participio futuro como el passado mas con diferente significacion, que este significa todos los instrumentos de todas las cosas, como Tiyana el assiento, Vpiyana el vaso, Apana qualquier cosa en que se lleua algo, Llamccana qualquier instrumento para trabajar.
6. Verbal potencial quasi futuro, que no dize tiempo futuro expresso, mas casi dize tiempo futuro como los nombres verbales en bilis latinos tomasse la voz del vltimo supino passiuo. Munaypac amable, o munaycama, o munaypac cama, o munanapac, o munanacama, o munana, o munaymunaylla, todos estos se pueden sacar de cada verbo, y significan lo amable, lo que se ha de amar, o es para amar, o facil de amar

Discip. Pareceme Maestro que con todos estos nombres verbales, o casi con todos hemos hecho varias conjugaciones, queda alguna que añadir. Maest: Solo quiero añadir alas dichas vna conjugacion que tiene estraña significacion, no vna sino muy varias conforme alas varias significaciones de cada verbo.

§. 45 DE LA CONIVGACION INTERROGATIna de futuro q̃ incluye negacion y se haze cõ el verbal de futuro.

Anyanaypuchu cani? Soy yo reprehensible de ti?

como

Co no quien dize, no. Y ha ſe de entéder aſsi. Soy yo tu ſubdito, o tu mi ſuperior, para que me reprehendas? o tengo yo de que me reprehendas tu? i. no tengo.

Llullanayquichu cani? Tan bobo ſoy yo, que me puedas tu engañar? o tan abil eres tu mas que yo?

Camachinayquichu cani? Puedesme tu mandar? o quien eres tu para mandarme ami? ¶ Yten para lo bueno.

Munanayquichu cani? Que ay bueno en mi? o que ſoy yo para que me ames tu?

Corpachanayquichu cani? De donde merezco yo que tu me me recibas por hueſped? ¶ Yten para coſas contrarias.

Yachachinayquichu cani? Puede dezir coſas contrarias, ſegũ el affecto con que ſe dize Quien eres tu? o que ſabes tu, para enſeñarme ami? o Quien ſoy yo? para que tu te abaxes a enſeñarme?

DE ESTA MISMA CONIVGACION AFFIRMATIVA.

¶ Eſta conjugacion affirmatiua, es muy ſemejante al vltimo ſupino paſsiuo, porque ſe ha de exponer por el nombre digno, como. Yanapanayquin cani, Yo ſoy, o tu eres digno de que me ayudes. Rimapunayquin cani, Soy, o tu eres digno de que hables por mi. Riccinayquin cani, Merezco que me conozcas, o deuesme conocer. Mana ya napanaychu canqui, No merezco, o no tienes tu porq̃ ſea yo ayudado de ti Ytem el nõbre (mana rurana) dize coſa indigna de ſer hecha, o coſa illicita, o injuſta. Manarimana, Lo indigno de hablarſe.

CAP. XXXVI. DEL A CONIVGACION delos verbos pareados.

¶ Por remate delas conjugaciones regulares, añadamos las yrregulares, que ſon las delos verbos pareados o trauados vno con otro, q̃ juntandoſe dos verbos, y conjugandoſe trauados, y como dos tienen la ſignificacion como vno. Y eſtos ſon, Ymanani haycanani, Hinani canani, ñinicani.

DEL VERBO (Ymanani haycanani) O (Ymani haycani.)

Ymananim haycanim? Que bien, o que mal hago yo.

Ymanarcanim haycanarcanim? Que prouechos, o que daños hize yo?

Ymanaſacmi haycanaſacmi qquеſpicuncaypac. Que hare para ſaluarme.

Ymanaypas haycanaypas. Haz el bien o mal que quisieres.
Ymanaymanmi haycanaymanmi. que haria yo, o q̃ podria yo hazer.
Ymanaptiymi haycanaptiymi munahuanqui, o checmi huanqui. Que bienes, o que cosa buena hago yo para queme ames. o que cosas malas hago para que me aborrezcas
Ymanaytam haycanaytam yachanchay? Sabe esse hazer algo? o sabe hazer ninguna cosa? que sabe hazer?
¶ Yten a todos estos tiẽpos se puede anteponer (ymactam) como.
Ymactam ymananqui haycananqui? Que hazes? en que entiendes? o que bien o que mal hezisse? ¶ Yten se puede distinguir mas, poniendo primero lo bueno o lo malo, el bien o el daño.
Yma allictam ymanani haycanani? Que cosa buena, o q̃ bié he hecho?
Yma mana allictam ymanani haycanani? Que males o que daños he hecho? ¶ Tãbien se haze de todas estas maneras cõ transiciõ.
Yma mana allictam ymanayqui haycanayqui? q̃ daños te he hecho?
¶ Yten todos estos tiẽpos se variã mucho cõ las particulas finales.
Ymananich haycananich? No se que le hago ni que causa le doy?
Ymanichuch haycanichuch ñihuay? Si a caso hago mal, o doy causa, dimelo. ¶ Y lo mismo dize assi.
Yma mana allictachuch, o Mana allictachum ymani haycani ñihuay.
Ymananipas haycananipas cacim. Todo lo que hago es en vano.
Ymanasacpas haycanasacpas, ymaymanpas haycaymanpas Harele y acontecerele, amenazando, o hare lo que yo quisiere.
Ymanasacpasmi haycanasacpasmi ymaymanpasmi haycaymanpasmi Haria y aconteceria, o haria lo que yo quisiesse a mi voluntad.
Añadiendole (ñocamanta) a este romance postrero.
Pana ymananipas haycananipas o, Pana ymaptiypas haycaptiypas manam huñicunchu. Aunque he hecho y acontecido, o hecho todo lo de potencia, no le pude persuadir. (ocasiõ.
Manam payta ymanipaschu haycanipaschu No le hago mal, ni doy
Ymanaspapas haycanaspapas Diospataripaynintam yuyachcani. En todo quanto hago o trato, me acuerdo del juyzio de Dios.
Ymananirac haycananirac o, Ymaniracmi haycaniracmi? Que hago yo o he hecho hasta agora o en bien o en mal? ó Ymananirac? Lo mismo, preguntandolo porfiadamente.

§. 46. DEL VERBO TRAVADO (hinaniccanani.)

Hinam ccananim. Hago o trabajo mucho, vno y otro, esto y lo otro hagolo todo. Ocupon.e en mucho o en todo.

Hinar-

Hinarcanim ccanarcanim. Hizele y acontecile, dile vna buelta, maltratele Y Hinaſacmi ccanaſacmi, amenazandole lo miſmo, o Hinaſcayqui ccanaſcayquim, con tranſicion.

Hinachcanim ccanach canim. Eſtoy muy ocupado, o eſtoy metido en vno y en otro, en eſto y en lo otro. Quando vno quenta ſus ocupaciones y lo mucho que trabaja. Hinapuchcani ccanapuchcani. Quando eſto lo haze por otro, y lo quenta.

Yancam hinanipas ccananipas. Siempre ando trabajando, y hago lo vno y lo otro, y en balde ſin prouecho.

Hinanipas ccananipas allinpacmi Todo lo que hago y afano ſale bié o me aprobecha.

Hinanirac ccananirac cayta, chayta, manayupaychas catac. Yo lo trabajo todo, y acudo a lo vno y a lo otro, y no me es agradecido ni eſtimado

Hinanchum ccananchum, o Hinanchuch ccananchuch. Si a caſo ha hecho algun mal o daño? Dize el que teme o eſta con recelo.

Pana hinascay ccanaſcay manam yuya huacchu. Aunque le he ſeruido en todo, o hecho mucho bien, no ſe acuerda de mi.

Dioſmi punchaninccuna hinahuanchic ccanahuanchic. Dios nos haze infinitos beneficios cada dia.

Pmaſtam hinanqui ccananqui? En que andas metido y ocupado?

§. 47. DEL VERBO TRAVADO (ñinim canim.)

¶ Todo lo que ſignifica (hinanim ccananim) por obra, eſſo dize (ñinim canim) de palabra.

ñircanim carcanim. Dizele y acontecile, dile vna buena mano de palabra, o gran reprehenſion, o afrentele.

ñiſacmi caſacmi. Amenazando, dize lo miſmo.

ñiſcapas caſcapas, manam huananchu. Por mucho que le riñen y enſeñan y amenazan, no ſe enmienda.

Yancam ñinipas cunipas. Quanto le digo y riño y enſeño, es en vano.

ñinichum canichum, o ñinichuch canichuch, chaychu ayquin? He le yo reñido o tratado mal de palabra, para que por eſſo ſe huya?

ñicmi cacmi. Suele dezir mil palabradas y deſſatinos, y libertades.

ñinica canica. Es ſatisfazer al que riñe, o con paz o con enojo o vengandoſe.

ñircanica carcanica. Tratele como el me trato, vengueme de palabra. Reſpondile a todo. Henchile las medidas. Todo lo que me dixo ſe lo rebati, y le dixe otro tanto y mas. ñiſacca caſacca. Es lo miſmo,

lo meſmo amenazandole ſi le dize algo que ſe ſatisfara de futuro, ñihuayca cahuayca, dilo que ay, reſponde por ti, da razon de ti, ſatiſfazeme, o di quanto mal quiſieres de mi, Nihuanqui manca cahuan quimanca, quando han caſtigadole ſin razon, y deſpues la da de ſi dizen porque no reſpondiſte antes por ti, porque no diſte ſatisfacion, ñihuaptinca cahuaptinca ñiſacmi caſacmi, ſi me dixere y acontecicre, yo le dire y acontecere.

Yten ñinirac canirac, hablar mucho y prolijamente y peſadamente, entretener y canſar a otros, ñic raceacrac, el prolijo o peſado en hablar. Cay runacta ñichcayrac cach cayrac, entretenmele en palabras a eſte. Amarac nichcaſacrac cachcaſarac, dexame que yo le enlabiare y entretendre con mil quentos. Athac ñircani carcani con pena o peſar, o noramala que de diſparates he hablado, y que demaſiado eſtuue en palabras, y ſi ſe añade otra particula ſe quita el (rac) y ſe pone en ella. Athac ancharac ñircani carcani, o ymachicaracñircani carcani, ñichcanrac cachcanrac, eſtanſe parlando muy ala larga prolijamente.

Diſci. Eſtrañas cõjugaciones y peregrinas ſignificaciones acabays de dezir maeſtro eſcuras de entender ſi aqui no ſe aclararan, y muy prouechoſas y apropoſito para varias traſis, y ſi no queda mas que dezir de toda la conjugacion actiua deſſeo ya ſaber ſi ay algo nueuo de tranſiciones. Maeſtro. Si ay harto y ya comiençO a entrar en ellas.

CAP. XXXIII. DELAS TRANSICIONES DELOS verbos actiuos, o dela conjugacion tranſitiua que traſpaſſa ſu ſignificacion en otra perſona incluſa en vna miſma voz perſona que haze y que padece.

Diſcip. Deſſeo maeſtro que declareys porque ſon quatro las tranſiciones? Maeſt Las tranſiciones ſon quatro y auian de ſer ſeys, porque las perſonas que cauſan las tranſiciones ſon tres primera, ſegunda, tercera, y cada vna auia de cauſar dos tranſiciones porque fuera de ſi a cada vna le quedan dos perſonas ſiempre a quien traſpaſſar ſu accion, mas faltan dos tranſiciones ambas las que anian de terminarſe en tercera, la de primera a tercera, y no la ay. Y de ſegunda a tercera, que tampoco la ay, y aſsi quedan quatro no mas, dos a ſegunda las primeras que van pueſtas, y dos a primera las poſtreras.

Diſcip. Dizen que ſon eſcuras las tranſiciones porque equiuocan mucho alos nueuos eſtos nombres de primera a ſegunda y de ſegũ-

da a primera, y conuiene quitar este tropieço. Maest. Llamemos las transiciones si os agrada delas mesmas particulas y diciones cõ que se compone cada vna que son simples y no causaran equiuocacion, y antes se tendra mas enla memoria promptamente la particula de cada transicion y sera desta manera.

La Primera Transicion que auiamos de llamar de primera a segũda llamemosla transicion de (yqui) porque es la primera particula del indicatiuo desta transicion.

La Segunda Transicion que se llamaua de tercera a segunda llamemosla transicion de (ſſunqui) porque es su primera particula del indicativo desta transicion el(ſſunqui.)

La Tercera Transicion que se llamaua de segunda a primera llamese(huanqui) que es la primera particula de su indicativo.

La Quarta Transicion que se llamaua de tercera a primera llamese la transicion de(huan)que esta como las demas es su primera particula de indicatiuo, y assi ya tendran nombres cada vna distintos. La primera(yqui)la segunda(ſſunqui)la tercera(huanqui) la quarta (huan.)

§. 48. DE LA TRANSICION DE (Yqui) QVE ES DE primera persona a segunda, ayla en solo el indicatiuo y optatiuo y participio actiuo, y el plural(chic)no es incluſiuo ni excluſiuo, porque no sirue ala persona nosotros, que es incluſiua, o excluſiua. Si no a vosotros que no lo es.

INDICATIVO MODO.

Presente. Munayqui. Yo te amo ati, o munayquim, con (m.

Plural. Munayquichic. Yo os amo a vosotros, o munayquichic mi, con mi.

Discip. Como no tienen estos tiempos mas que vna persona cõ su plural? Maestro. Porque enlas transiciones no buscamos sino las terminaciones transitiuas que tiẽe cada transicion, y no tienẽ mas que dos singular y plural. Enesta transicion (yqui) y enla segunda (ſſunqui) y añadir otra vez ñocaycu munayqui, y ñocaycu munayquichic, no sirue sino de aumentar y repetir la misma sin añadir nueua transicion, sino vn ñocayco, y con esso se cansa mas la memoria, y causa confusion y reduziendolo a vna terminacion no; mas sera breue de tomar, y facil porque los plurales con añadir (chic) al singular se hazen, y con esto achicamos la mitad menos las transiciones.

Discip.

Diſcip. Dezid maeſtro que es el intento deſtas tranſiciones para hallarlo mejor. Maeſt. Es vna coſa muy ingenioſa para eſcuſar Sintaxi, y varias conſtrucciones que ſuelen tener los verbos vnos vn caſo y otros otro porq̃ enla tranſicion ſe pone la perſona q̃ padece, o el caſo q̃ tiene el verbo deſpues de ſi, ſin tener q̃ eſtudiar ſi es genitiuo ſi datiuo, ſi acuſatiuo porq̃ la tranſicion ſuple por qualquier caſo que auia de tener el verbo deſpues de ſi, lo que enſeña el ſintaxi.

Diſci Segun eſſo eſtas particulas (yqui) (ſimqui) &c. ſiruen en lugar del (me) (te) (ſe) del latin y del romance con ſus plurales. Maeſ. Aſsi es la verdad ſaluo q̃ ya dixe al principio q̃ ninguna tranſicion ſe termina a tercera perſona ſino dos a ſegũda, y dos a primera, q̃ es dezir q̃ en ninguna de ellas ay tercera perſona por perſona q̃ padece y aſsi el acuſatiuo ſe, o, el, o eſſe, o aquel nunca ſe ſuple aqui ſino que ſe ha de poner ſu acuſatiuo de tercera perſona (payta) ſolo (me) y (te) ſe ſuplen con ſus plurales (noſotros) (voſotros.

PRETERITO IMPERFECTO TRANSITIVO.

Munachcarcayqui. Yo te amaua, o eſtaua amando.

Plur. Munachcarcayquichic Yo os amaua, o eſtaua amando.

1. PRETERITO Perfecto de ſignificacion ſimple.

Munarcayqui. Yo te ame a ti.

Plur. Munarcayquichic. Yo os ame a voſotros.

2. PRETERITO De ſignificacion compueſta.

Munaſcam cayqui. Yo te he y vue amado.

Plur. Munaſcam cayquichic. Yo os he, y vue amado.

PRETERITO PLVSQVAMPERFECTO.

Munaſcam carcayqui. Yo te auia amado.

Plur. Munaſcam carcayquichic. Yo os auia amado.

Diſcip. En todos eſtos tiempos tranſitiuos he notado que no ſolamente no ſe pone perſona q̃ padece como acabays de dezir maeſtro porq̃ el (yqui) ſirue por (te) a ti, mas ni aun perſona que haze no ſe pone en ſingular mas en plural es neceſſario poner la perſona q̃ haze y nunca la que padece que ſera la cauſa, o que razon ay de eſto. Maeſt. Muy grande, alo primero digo que ſiendo eſta tranſicion de primera a ſegunda, ſe ſigue que la miſma particula (yqui) forçoſamente incluye primera perſona, por perſona que haze, y ſegũda por perſona que padece porque dela que haze començamos, que es primera y vamos a acabar ala que padece, que es ſegunda y por eſſo (yqui) incluye primera y ſegunda. Porque para ſola primera y ſegũ-

da ſe inuento, y no para otra perſona. Y alo ſegundo digo que (yqui) no ſignifica qualquier primera y ſegunda perſona ſino ſolas las de ſingular porque para las de plural por ſegunda de plural tiene el (chic) añadido, que haze (yquichic) y para primera de plural tiene (ñocayco) noſotros, la qual primera de plural (ñocayco) puede hablar con ſegunda de ſingular, y aſsi dira ñocaycum munayqui noſotros te amamos, o puede hablar con ſegunda de plural ñocaycum munayquichic noſotros os amamos, y eſtas dos tranſiciones no ſe ponen aqui porque no piden nueua terminacion ſino la miſma que va puеſta para el ſingular, ſirue con (ñocaycu para plural.

PRIMER FVTVRO IMPERFECTO DE SIGNIficacion ſimple.

Munaſcayqui. Yo te amare a ti.
Plur. Munaſcayquichic. Yo os amare a voſotros.

FVTVRO PERFECTO DE SIGNIFICAcion compueſta.

Munaſcam caſcayqui Yo te aure amado.
Plur. Munaſcam caſcayquichic. Yo os aure amado.

EL IMPERATIVO FALTA POR FALTARLE primera perſona que era neceſſaria para eſta tranſicion.

Diſcipul. Pareceme maeſtro que no ſolo enel verbo ſubſtantiue (cani) ni ſolo enlos verbos actiuos aueys ſalido con vueſtro propoſito de dar todos los tiempos cumplidos alos verbos, mas aun en todos los tranſitiuos aueys hallado el cumplimiento de tiempos que enlas demas que es argumento del grande artificio deſta lengua y de la conſtancia y conſequencia que lleua en el verbo. Y tambien es ſeñal que con eſto queda el arte cumplida. Mas aqui echo menos la otra ſegunda manera de ſuplir los tiempos delas dos que puſiſtes jũtas La qual dize Munaſcaymi, yo he amado, o Munancaymi, yo he de amar como alli ſe ſuplen los tiẽpos de dos maneras y aqui de vna no mas Maeſ. Veeſſe claro q̃ eſſa ſegunda manera de ſuplir los tiẽpos (Munaſcaymican) aunq̃ enel verbo actiuo es muy comũ y vſada mas es imperſonal que le faltã la primera y ſegunda perſona q̃ las ſupliamos cõ los poſſeſsiuos y aqui eneſtas tráſiciones como ſe han de explicar enel miſmo verbo y en ſu terminaciõ las perſonas primera y ſegũda no puede ſeruir aqui cõ ſola la tercera, mas eſta q̃ aqui ponemos es perſonal y tiene el verbo (cani) q̃ ſe cõjuga enteraméte cõ ſus perſonas

perſonas,y aſsi puede ſeruir aqui y hazer trãſiciones comoya pueſto

Diſcip.Siempre me agradan los romances que ſoleys reduzir a otros tiempos Maeſt.teneys que reduzir a eſtas tranſiciones? Maeſ. Si que eſta conjugacion (Munaqueyquimcani) puede ſignificar yo ſoy el que te amo,en quanto es de participio que ſignifica el que, y es harto conforme a eſta tranſicion,tambien puede ſignificar yo ſoy tu amador en quanto es de nombre Munac amador,que dize coſtumbre,y aſsi enla primera ſignificacion ſe reduze a eſta.

§. 49. DEL OPTATIVO MODO DEL VERBO tranſitiuo (yqui)de Primera a ſegunda Perſona.

PRESENTE.

áà Munayquiman. O ſi yo te amaſſe.
Plur. Munayquichicman. O ſi yo os amaſſe a voſotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

áà Munachcayquiman. O ſi yo te amara,o eſtuuiera amando.
Plur. Munachcayquichicman.O ſi yo os amara,o eſtuuiera amãdo

PRETERITO PERFECTO.

áà Munaſca cayquiman. O ſi yo te aya amado.
Plur. Munaſca cayquichicman,O ſi yo os aya amado.

PLVSQVAMPERFECTO.

áà Munayquimanearca. O ſi yote vuiera y vuieſſe amado, o munaſca cayquimancarca.
Plur. Munayquichic mancarca.O ſi yo os vuiera y vuieſſe amado a voſotros,o yo os auia de auer amado,o munaſcacay quichic mancarca.

FVTVRO IMPERFECTO.

áà Munayquiman. O ſi yo te ame, o munayquimanmi, yo te (amaria
Plur. Munayquichicman,O ſi yo os ame,o munayquichicmanmi, yo os amaria.

Para las ſignificaciones deſtos dos poſtreros tiempos veáſe las notas delos miſmos en(cani y munani.)

Diſcip.No aueys tocado maeſtro nada dela tranſicion delos tiempos que añadiſtes al optatiuo tienenla o no? Maeſtro. Si que tienen tranſicion todos los añadidos perſonales, que no ſe hazen con el verbo preterito ni con el verbo futuro que ſon verbos impersonales, q̃ no tienen primera ni ſegunda perſona, que es neceſſaria para las tranſiciones, mas para eſſo la lengua es tan copioſa que dimos los tiempos doblados, y ya que falten para las tranſiciones los verbos

preterito y futuro que da el verbo comun tomado dela voz paſsiua (munaſcamcani) con que hemos ſuplido todos los tiempos vna vez y eſte es perſonal, que ſe haze con (cani) y cani tiene todas las tranſiciones, y aſsi las tienen todos los tiempos que hemos ſuplido con eſte verbo comun con ſolo ponerle a (cani) las particulas de tranſicion como alos demas verbos, y los otros tiempos que ſe añaden con el miſmo optatiuo como Munayman, yo amara, Munayquiman yo te amara, y aſsi los demas añadidos.

SVBIVNTIVO. DESTA TRANSICION FALTA, vſalle del ſubjunctiuo ſin tranſicion.

PARTICIPIO ACTIVO.

ñocamunaqueyqui Yo que te amo, o yo el que te amo.

ñoca munaqueyquichic. Yo que os amo, o el que os amo.

Diſcip. Mas parece eſte tiempo participio compueſto con poſſeſſiuos que no tranſicion, y mas que veo que ſe pone de fuerça la perſona que haze contra lo dicho. Maeſtr. Yo veo que tiene las miſmas particulas que pide eſta tranſicion (yqui y yquichic) y con ellas tiene ſu romance de participio tranſitiuo, que duda ay que lo ſea ſi tiene terminacion y ſignificacion el ponerle la perſona que haze excepcion es tambié enlos demas participios tranſitiuos que (munahuac) pide lo miſmo que ſe ponga la perſona q̄ haze como (paymunahuac.

§. 50. DELA FORMACION DELA PRIMERA ttanſicion (yqui).

En todas las primeras perſonas ſe ha de mudar la vltima ſilaba, o letra de ellas en (yqui) (munani) la (ni) en (yqui) munayqui) (munarcani) la (ni) en (yqui) (munarcayqui.) Munaſac, la vltima ſilaba (ſac) buelta en (ſca) y añadiendo (yqui) munaſcayqui, munayman, dexando el (man) y la vltima ſilaba de (munay) que es (y) buelta en (yqui) dize munayquiman, y añadido vn (carca) a eſte preſente para hazer ploſquamperfecto dira (munayquimancarca,) y enel participio (munac) boluiendo la vltima letra (c) en (que) y añadiendole (yqui) dira munaqueyqui, o ſino para eſtos tres tiempos ay otra formacion mas breue, del futuro la vltima ſilaba (ſac) conuertirla en (ſcayqui) y del optatiuo la vltima ſilaba (man) buelta en (quiman) del participio la vltima letra (c) buelta en (queyqui) haze de munac munaqueyqui.

DELA FORMACION DELOS PLVRALES.

Eſta formacion no tiene excepcion ſino que todos los plurales ſe

hazen

hazen añadiendo vn (chie)a cada vno delos ſingulares,como Munay qui munayquichic &c. Y dela miſma manera ſe añade en todas quatro tranſiciones en qualquier ſingular para hazer ſu proprio plural.

Diſcip. Ya que (chic) haze los plurales de todas las tranſiciones conuieneme ſaber Maeſtro ſi haze plurales incluſiuos,o excluſiuos.

Maeſtro. Acordaos que plural incluſiuo y excluſiuo no lo ay en eſte plural(voſotros)del pronombre(cam,tu)ſino ſolo en eſte plural(noſotros)de ñoca yo,y de aqui ſe ſigue que donde(chic)ſignifica voſotros que no ay plural incluſiuo ni excluſiuo,y eſte romance tiene en las dos primeras tranſiciones(yqui)y(ſſunqui)munayquichic yo os amo a voſotros,munaſſunquichic el os ama a voſotros luego enlas dos tranſiciones(yqui)y(ſſunqui)no ay plural incluſiuo ni excluſiuo enla perſona que padece que ſe haze con(chic) porque ambas ſon a la ſegunda perſona,y no a primera, y al reues es enlas dos poſtreras (huanqui) y (huan)que tiené por perſona que padece noſotros,que es primera como ſe dira alli, tienen plural incluſiuo y excluſiuo enla perſona que padece,que es la primera

CAP. XXXVIII. DELA SEGVNDA TRANSICION (ſſunqui)que es de tercera a ſegunda perſona.

Eſta tranſicion ſe haze en todos los modos y tiempos de ellos ſalvo enel gerundio de ablatiuo y participios y infinitiuos, y el plural (chic)no es incluſiuo ni excluſiuo porque ſignifica a la perſona que padece que es voſotros.

INDICATIVO PRESENTE.

Munaſſunqui. El te ama a ti.

Plur. Munaſſunquichic. El os ama a voſotros.

PRETERITO IMPERFECTO.

Munachcaſſurcanqui. El te amaua, o eſtaua amando.

Plur. Munachcaſurcanquichic. El os amaua a voſotros

PRIMERO PRETERITO PERFECTO DE ſignificacion ſimple.

Munaſſurcanqui. El te amo a ti.

Plur Munaſſurcanquichic El os amo a voſotros.

SEGVNDO PRETERITO PERFECTO DE ſignificacion compueſta.

Munaſcam caſſunqui. El te ha,y vuo amado.

Plur. Munaſcam caſſunquichic. El os ha,y vuo amado a voſotros.

PLVSQVAM PERFECTO de ſignificacion compueſta.

Munaſcam caſurcanqui. El te auia amado.
Plur. Munaſcam caſurcanquichic. El os auia amado.

FVTVRO IMPERFECTO DE
ſignificacion ſimple.

Munaſſunqui. El te amara a ti.
Plur. Munaſſunquichic. El os amara a voſotros.

FVTVRO PERFECTO DE SIG-
nificacion compueſta.

Munaſcam caſſunqui. El te aura amado.
Plur. Munaſcam caſſunquichic. El os aura amado.

Diſcip. Dezis maeſtro, que plural incluſiuo o excluſiuo no lo ay, ſino donde ay primera perſona de plural (noſotros) del pronõbre (ñoca) y ſegun eſto en toda eſta tranſicion (ſſunqui) que dize (el a ti, y a voſotros) no ay ningun plural incluſivo ni excluſiuo, ni enla perſona que padece, ni enla que haze: mas enla primera tranſicion (yqui) que dize (noſotros a ti) no lo ay enla perſona que padece, que es ſegunda: mas ay lo enla q̃ haze, q̃ es primera (ñoca, yo) y en plural (ñocayco, noſotros) y enlas dos poſtreras ay excluſiuo (ñocaycuc̃ta) en ambas enla perſona que padece, que es primera de plural, y no enla que haze, porque dizen (tu a noſotros, y, aquel a noſotros) pregũto, de que mas me ſirue ſaber eſta diſtincion? Maeſt. Para dos coſas importa ſaberla. La primera es, q̃ toda tranſicion conſta de dos perſonas, y aſsi (yqui, dize, yo te) (ſſunqui, dize, el te) (huanqui, dize, tu me) (huan, dize, el me) y deſtas dos la que ſe pone primero es la perſona que haze, como en (yo te) el (yo) y la poſtrera es la perſona que padece q̃ es (el te) y enlos plurales eſſo meſmo auia de ſer, como (yquichic, yo a voſotros) (ſſunquichic, el a voſotros,) Pero (huanquichic, voſotros a mi) ſale deſta regla, y auiendo de dezir (tu a noſotros) dize alreues (voſotros a mi) y eſta es excepcion, porque la poſtrera (huanchic) va conlas primeras, y dize (el a noſotros) demanera, que eſte plural (chic) que en todas las de mas tranſiciones pluraliſica, y haze de plural a la perſona que padece, y no a la que haze, o a la poſtrera perſona, y no a la que eſta pueſta por primera en ſola la tercera tranſicion (huanquichic) lo haze alreues, y pluraliſica a la perſona que haze, y no a la que padece; a la primera, y no a la poſtrera. Y aſsi como ſuele acontecer que vn deſorden trae cõſigo a otros en todas las coſas, aſsi enella, que deſte deſorden y excepcion nace otro contra lo que auiamos dicho, que pueſta la tranſicion, no era meneſter ex-

plicar

plicar con otros pronombres la perſona que haze, ni la que padece: mas ſacaſe eſta tranſicion que pide que ſe explique la perſona que padece, como ſe pondra en ſu lugar. Tambien ſe ſigue, que porque el (chic) que era plural de perſona que padece, eſta ya ocupado con la perſona que haze, es meneſter que veamos como proueyo la Légua la tranſicion tercera (huanqui) excluſiua, que es de ſegunda a prime ra de plural, que eſta falta enel Arte ſin razon, porque es muy vſada, como ſe vee enel principio dela doctrina enel perſignar (Qqueſpichi huayco) y enla letania (Muchapahuaycu,) Yten otra que falta, que es la quarta (huancu) excluſiua, tambiẽ muy vſada, como ſe vee en el Sermonario, ſermon primero, pagina ſegunda (IeſuChriſto camachi huancu) que aſsi ha de dezir, y no (camachihuaycu) que ſe erro el molde, y puſo (y) por (n) y pues ay propria tranſiciõ excluſiua deſtas dos poſtreras (huanqui) y (huan) para plural, no ſe deuia confundir como otros hazen la tranſicion incluſiua conla excluſiua, ni ponerlas por vna, ni darles vn romance, porque no es vna miſma tranſicion (cuyahuanchic) y (cuyahuancu) ni (cuyahuarcanchic) y (cuyahuarcancu) ni (cuyahuaſſun) o (cuyahuaſſunchic) con (cuyahuaſſuncu) ſino diferentes, como ſe pondra luego.

§. 51. DEL IMPERATIVO TRANSITIVO de preſente y de futuro.

Munaſſunqui. Amete el a ti.

Plur. Munaſſunquichic. Ame os el a voſotros.

DEL OPTATIVO TRANSITIVO PRESENTE.

áà Munaſſunquiman O ſi el te amaſſe o el te amara.

Plur. Munaſſunquichicman O ſi el os amaſſe o amara.

PRETERITO IMPERFECTO.

áà Munachcaſſunquiman. O ſi el te amara, o eſtuuiera amando

Plur. Munachcaſſunquichicman. O ſi el os amara, o eſtuuiera amã (do.

PRETERITO PERFECTO.

áà Munaſcacaſſunquiman. O ſi el te aya amado.

Plur. Munaſcacaſſunquichicman. O ſi el os aya amado.

¶ PLVSQVAMPERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munaſſunquimancarca. O munaſcacaſſunquimancarca. O ſi el te vuiera, y vuieſſe amado.

Plur. Munaſſunquichicmancarca, o munaſcacaſſunquimancarca. O ſi el os vuiera y vuieſſe amado, o el os auia de auer amado.

¶ Para eſtas ſignificaciones, veaſe el commento de eſte tiempo en la quarta tranſicion.

FVTVRO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

aà Munaſſunquiman. Oxala el te ame. Munaſſunquimanmi. El te amaria.

Munaſſunquichicman. Oxala el os ame, o el os amaria.

§. 52. DEL SVBIVNTIVO TRANSITIVO

Munaſſuptiyqui. Amandote el a ti.

Plua. Munaſſuptiyquichic. Amando os el a voſotros.

PRETERITO.

Munaſca caſſuptiyqui. Auiendote el amado.

Munaſca caſſuptiyquichic. Auiendo os el amado.

¶ Infinitiuos y gerundios de ablatiuo faltan.

PARTICIPIO ACTIVO.

Munaſſuqueyqui. El que te ama.

Plur. Munaſſuqueyquichic. El que os ama a voſotros.

DEL GERVNDIO DE ACVSATIVO TRANSITIVO.

Munaſſuncayquipac. Para amarte el.

Plur. Munaſſun cayquichicpac. Para amaros el.

Diſcip Que es lo ſegundo (maeſtro) que dixiſtes ſer neceſſario para entender eſtas tranſiciones? Maeſt. Es que, como las dos primeras tranſiciones (yqui) y (ſſunqui) no tienen por perſona que padece eſte romance (noſotros) que ſolo el es incluſiuo y excluſiuo, por eſſo no tienen naturalmente la tranſicion doblada, incluſiua ni excluſiua; porque en (voſotros) no ay excluſion ni incluſion, mas al reues es en eſtas dos poſtreras: que como tienen por perſona que padece a (noſotros) ambas a dos (Huanqui) Tu ami. Y en plural, Tu a noſotros, y (Huanchic) El a noſotros Eſte (noſotros) puede ſer incluſiuo y excluſiuo, y aſsi ha de tener dos tranſiciones, como ſe ponen y añaden de nueuo, por q̃ eſta es incluſiua oracion Chriſto nos hizo Chriſtianos. Mas eſta es excluſiua, Chriſto nos hizo Sacerdotes, hablãdo con los miſmos chriſtianos, y ſolamente es incluſiua hablando con ſolos los Sacerdotes; y vn chriſtiano que aya que no ſea Sacerdote es excluſiua, y eſta excluſiua tranſicio̅, toda entera ay, y ſe añade de nueuo, y aun doblada, no de vna boz ſola y de vna manera, ſino de dos muy comunes y vſadas, y ay la otra incluſiua que falta a la tercera tranſicion (huanqui) que dize (tu a noſotros) que no ay pueſta mas q̃ la que

la que dize(voſotros ami)(munahuanquichic)porq̃ ſuplirla eſta con (ñocaycucta munahuanqui) por circunloquio, auiendo propria boz es contra las reglas dadas,que enſeñan eſſe vltimo remedio enlos romances que no ay tranſicion con boz propria, mas aqui ay la, como ſe vera

Diſcip La formacion deſta ſegunda tranſicion(ſunqui)no aueys dado maeſtro. Maeſt. Es tan facil,que en tres renglones os la doy. Han ſe de tomar todas las ſegundas perſonas como ſe acaban, y entremeterles (ſu) enel lugar que eſtà el (ni) del preſente indicatiuo, o en lo que queda quitado el(ni)como,munanqui,munaſſunqui,munarcanqui,munaſſurcanqui. &c.

CAP. 39. DELA TERCERA TRANSICION (huanqui) que es de ſegunda perſona a primera, que en todos los modos y y tiempos la ay, y noteſe el primer plural que ſolamente en eſta tranſicion lo ay,y contra las reglas de plurales de tranſiciones,que ſola ala perſona que padece dan tranſicion en plural, y eſta lo da ala perſona que haze tambien.

¶INDICATIVO PRESENTE.

Plur. deper Munahuanqui. Tu me amas.
ſona q̃ haze Munahuanquichic. Voſotros me amays.
Plur. deper Munahuanquichiccu Tu nos amas a noſotros incluſiue
ſona q̃ pa- y el plural dela perſona que haze es, cluſiue.
dece. Camcunamunahuanquichiccu. Voſotros nos amays.in.

¶PRETERITO IMPERFECTO.

Plur de per Munachcahuarcanqui Tu me amauas.
ſona q̃ haze Munachcahuarcanquichic. Voſotros me amáuades.
Plu. deperſo Munachcahuarcanquichiccu. Tu nos amauas,o eſtauas
na q̃ padece. amando incluſiue,y Camcuna ñocaycucta. Excluſi.

¶PRIMERO PRETERITO DE SIGNIficacion ſimple.

Plur. de per Munahuarcanqui. Tu me amaſte.
ſona q̃ haze. Munahuarcanquichic. Voſotros me amaſtes.
Plu. deperſo Munahuarcanquichiccu. Tu nos amaſte incluſiue, y
na q̃ padece. Camcuna ñocaycucta. Excluſiue.

SECVNDO PRETERITO DE SIGNIFIcacion compueſta.

Plur. de per Munaſcamcahuanqui. Tu me has amado.
ſona q̃ haze Munaſcam cahuanquichic. Voſotros me aueys y vuiſtes amado.

Munaſ-

Plu. de perso na q̄ padece. Munaſcam cahuanquichiccu. Tu nos has y vuiſte amado incluſiue, y Camcuna ñocaycucta, excluſiue.

PLVSQVAM PERFECTO DE SIGNIFICAcion compueſta.

Munaſcam cahuarcanqui. Tu me auias amado.

Plur. de perſona q̄ haze Munaſcamcahuarcanquichic. Voſotros me auiades amado.

Plu. de perſona q̄ padece. Munaſcam cahuarcanquichiccu. Tu nos auias amado incluſiue, y Camcuna ñocaycucta, Excluſiue.

Eſta tranſicion tiene dos plurales tranſitiuos conforme al comento de atras, el primero de la perſona que haze, el ſegundo de la que padece, y ſolo eſte es excluſiuo, porque ſolo el romance (noſotros) es incluſiuo, o excluſiuo, mas (voſotros) no lo es.

FVTVRO IMPERFECTO DE SIGNIFIcacion ſimple.

Munahuanqui. Tu me amaras.

1. Plur. Munahuanquichic. Voſotros me amareys.

2. Plur. Munahuanquichiccu. Tu nos amaras.

SEGVNDO FVTVRO PERFECTO CON ſignificacion compueſta:

Munaſcam cahuanqui. Tu me auras amado.

1. Plur. Munaſcam cahuanquichic. Voſotros me aureys amado.

2. Plur. Munaſcam cahuanquichiccu. Tu nos auras amado incluſiue, y ñocaycucta munaſca cahuanquichiccu. Excluſiue.

¶ IMPERATIVO TRANSITIVO PRESENTE.

Munahuay. Amame tu luego.

1. Plur. Munahuaychic. Amadme voſotros.

2. Plur. Munahuaycu, o munahuaychiccu. Ama nos tu a noſotros inclu. y ñocaycucta munahuaycu, o munahuaychiccu. Excluſi.

FVTVRO DE IMPERATIVO.

Munahuanqui. Ameſme o amame tu deſpues.

1. Plur. Munahuanquichic. Amadme voſotros deſpues.

2. Pur. Munahuanquichiccu. Ameſnos, o amanos tu deſpus, inclu.

§. 53. DEL OPTATIVO TRANSITIVO preſente.

áà Munahuanquiman. O ſi tu me amaſſes.

1. Plur. Munahuanquichicman. O ſi voſotros me amaſſedes.

2. Plur. Munahuanquichiccuman, O ſi tu nos amaſſes incluſiue.

Diſcip.

Diſcip. Pregunto maeſtro, aſsi como en eſta tráſicion y enla ſigũ te añadimos al plural (chic) vn (cu) y hazemos (chiccu) para plural excluſiuo, no ſe podria tambien a las dos primeras tranſiciones añadir al plural (chic) vn (cu) como (munayquichiccu, munaſſunquichiccu) y fueran todas quatro parejas, y no dos tranſiciones cõ (chiccu) y dos no? Maeſt. No ſe puede vſar de (chiccu) donde la tranſiciõ no ſe haze a primera perſona de plural, que eſſa ſola es excluſiua, y eſta primera no la ay ſino enlas dos poſtreras tranſiciones, y no enlas dos primeras; y aſsi (munayquichiccu) no dize nada, ni (munaſſunquichiccu) ni ay tal vſo donde no ay romance (noſotros) como lo ay en las dos poſtreras tranſiciones por perſona que padece.

PRETERITO IMPERFECTO DE optatiuo tranſitiuo. (do.

áà Munachcahuanquiman. O ſi tu me amaras o eſtuuieras amã

1. Plur. Munachcahuanquichicman. O ſi voſotros me amarades, o eſtuuierades amando.

2. Plur. Munachcahuanquichiccuman. O ſi tu nos amaras o eſtuuieras amando. Incluſiue.

PRETERITO PERFECTO.

áà Munaſca cahuanquiman. O ſi tu me avas amado.

1. Plur. Munaſca cahuanquichicman. O ſi voſotros me ayays amado

2. Plur. Munaſca cahuanquichiccuman O ſi tu nos ayas amado.

PLVSQVAM PERFECTO DE OPTATIVO.

áà Munahuanquimancarca. o Munaſca cahuanquimancarca. O ſi tu me vuieras y vuieſſes amado, o tu me auiades de auer amado.

1. Plur. Munahuanquichicmancarca, o Munaſca cahuanquichicmanmicarca. O ſi voſotros me vuierades amado, o voſotros me auiades de auer amado.

2. Plur. Munahuanquichiccumancarca. o Munaſca cahuanquichiccumanmicarca. O ſi tu nos vuieras amado, o Tu nos auias de auer amado. Incluſiue.

¶ Veaſe el commento deſte tiempo enla quaata tranſicion.

FVTVRO DE OPTATIVO.

áà Munahuanquiman Oxala tu me ames. o Munahuanquimanmi. Tu me amarias.

1. Plur. Munahuanquichicman. Oxala voſotros me ameys. o Munahuanquichicmanmi. Voſotros me amariades. &c.

2. Plur.

2. Plur. Munahuanquichiccuman. Oxala tu me ames. Incluſiue. o Munahuanquichiccumanmi. Tu nos amarias.

Diſcip. Como tiene eſte futuro dos romances tan diferentes vno de optatiuo, y otro como de indicatiuo y affirmatiuo, con particula de affirmacion (mi.) Maeſt Ya prouamos enel verbo actiuo, capitulo veynte y ſeys, que el optatiuo ſe haze indicatiuado, y toma romáce affirmatiuo con (mi) y eſte romance (yo amaria) es de futuro, y lo miſmo tiene cõ tranſiciõ, y por eſſo ſe añade aqui para auiſarlo.

§. 54. SVBIVNTIVO MODO TRANSITIVO.

Munahuaptiyqui. Amandome tu.

1. Plur. Munahuaptiyquichic. Amandome voſotros.

2. Plua. Munahuaptiycu. o Munahuaptiyquichiccu. Amandonos tu. Incluſiue. o ñocaycucta. Excluſiue.

PRETERITO.

Munaſcacahuaptiyqui. Quando me ayas tu amado. (do.

1. Plur. Munaſcacahuaptiyquichic. Quãdo me ayays voſotros ama-

2. Plur. Munaſca cahuaptiycu, o cahuaptiyquichiccu. Quando nos ayas tu amado. Incluſiue. y ñocaycucta. Excluſiue.

INFINITIVO MODO TRANSITIVO.

Preſ. Munahuayta yuyayhuay. Acuerdate de amarme.

Munahuaſcayqui. El amarme tu agora, o auerme amado.

Munahuancayqui El auerme tu de amar.

1. Plur. Munahuayta yuyahuaychic. Acordaos voſotros d amarme.

2. Plur. Munahuayta yuyahuaycu, o yuyahuaychiccu. Acuerdate de amarnos a noſotros.

Pret. Munahuaſcayquichic. El auerme voſotros amado.

Futu. Munahuancayquichic. El auerme voſotros de amar.

PARTICIPIOS.

Cam munahuaquey. Tu que me amas, o Tu el que me amas.

Camchic munahuaqueycuna Voſotros que me amays.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancayquipac. Para amarme tu.

1. Plur. Munahuancayquichicpac. Para amarme voſotros.

2. Plur. Munahuancayquichiccupac. Para amarnos el. Incluſiue. Y ñocaycucta. Excluſiue.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Cam munahuaſpa. Amandome tu.

Cauchic munahuaſpa. Amandome voſotros.

Diſcip.

Diſcip. La formacion deſta tranſicion falta. Maeſt. Dela miſma manera ſe forma toda eſta tranſicion que la paſſada, ſolo con mudar el (ſu) en (hua) y tomando ſiempre las ſegundas perſonas, como (munanqui munahuanqui) y para el plural primero añadiendo (chic) a eſte ſingular (munahuanqui munahuanquichic.) Y para el plural ſegundo añadiendo otra vez (cu) al primer plural, o (chiccu) al ſingular (munahuanquichiccu.)

CAP. XL. DELA QVARTA TRANSICION (huan) que es de tercera perſona a primera, y ſe haze tambien en todos los modos y tiempos con dos plurales, ambos de perſona que padece.

INDICATIVO PRESENTE.

Munahuan, El me ama.
Plur. Munahuanchic. El nos ama incluſiue.
Plur. Munahuancu, o munahuanchiccu El nos ama excluſiue; y Paycuna munahuanchic, o munahuanchiccu &c.

PRETERITO IMPERFECTO.

Munachcahuarca El me amaua, o eſtaua amando.
Plur. Munachcahuarcanchic. El nos ama incluſi.
Plur. Munachca huarcancu, o munachcahuarcanchiccu. El nos ama excluſiue.

PRIMER PRETERITO PERFECTO DE ſignificacion ſimple.

Munahuarcan. El me amo,
Plur. Munahuarcanchic. El nos amo incluſi.
Plur. Munahuarcancu, o munahuarcanchiccu. El nos amo excluſi.

SEGVNDO PRETERITO PERFECTO DE ſignificación compueſta.

Munaſcam cahuan. El me ha amado.
Plur. Munaſcam cahuanchic. El nos ha amado incluſiue.
Plur. Munaſcam cahuancu, o cahuanchiccu. El nos ha amado excl.

PLVSQVAMPERFECTO DE SIGNIFI- cacion compueſta.

Munaſcam cahuarca. El me auia amado.
Plur. Munaſcam cahuarcanchic. El nos auia amado incluſi.
Plur. Munaſcam cahuarcancu, o cahuarcanchiccu. El nos auia amado excluſiue.

Aqui ſe ha de notar que eſta terminacion (chic) ſiẽpre haze plural inclu

incluſiuo y enla perſona que padece y (chiccu) haze plural excluſiuo, como ſe vee eneſta tranſicion quarta, mas eſto no es aſsi enla tercera tranſicion (huanqui) que es yrregular ſino q̃(chic) da plural ala perſona que haze y no ala que padece, y aſsi (chiccu) enla tercera trãſicion no mas da plural ala perſona que padece incluſiuo y excluſiuo deſta manera que ſi no ſe pone (ñocaycucta) que es plural excluſiuo ſiempre (chiccu) da plural incluſiuo, mas la miſma terminacion (chiccu) ſirue para excluſiuos ſi ſe le pone (ñocaycucta) como ñocaycucta munahuanquichiccu tu nos amas excluſiue, y por eſſo añadimos en la tercera tranſicion (o ñocaycucta excluſiue.

FVTVRO IMPERFECTO.

Munahuanca. El me amarà.

Plur. Munahuaſſun, o munahuaſſunchic. El nos amara incluſiue.

Plur. Munahuaſſuncu, o munahuaſſunchiccu. El nos amara excluſiue.

SEGVNDO FVTVRO PERFECTO DE SIGNIficacion compueſta.

Munaſcam cahuanca. El me aura amado.

Plur. Munaſcam cahuaſſun, o cahuaſſunchic. El nos aura amado incluſiue.

Plur. Munaſcam cahuaſſuncu, o cahuaſſunchiccu. El nos aura amado excluſiue.

§. 55. OPTATIVO MODO TRANSITIVO PRESENTE.

¿à Munahuanman. O ſi el me amaſſe.

Plur. Munahuanchicman, o munahuachhuan. O ſi el nos amaſſe incluſiue.

Plur. Munahuancuman, o munahuanchiccuman. O ſi el nos amaſſe excluſiue.

PRETERITO IMPERFECTO.

¿à Munachcahuanman. O ſi el me amara, o eſtuuiera amando.

Plur. Munachcahuanchicman. O ſi el nos amara.

Plur. Munachcahuancuman, o munachcahuanchiccuman. O ſi el nos amara.

PRETERITO PERFECTO.

Munaſcacahuanman. O ſi el me aya amado.

Plur. Munaſcacahuanchicman O ſi el nos aya amado.

Plur. Munaſca cahuancuman, o cahuanchiccuman. O ſi el nos aya amado excluſiue.

PLVSQVAMPERFECTO DE OPTATIVO.

Munahuanmançarca, o munaſca cahuanmancarca. O ſi el me vuiera

vuiera y vuieſſe amado, o el me auia de auer amado.

Plur. Munahuanchicmancarca, o munaſca cahuanchicmancarca, o ſi el nos vuiera amado incluſi.

Plur. Munahuan cumancarca, o munahuanchiccumancarca el nos auia de auer amado exclu.

Diſcip. Como eſte tiempo tiene tan differentes romances. Maeſt. Porque ſi ſe le pone áà, que es, o ſi tienen la primera ſignificacion, y ſi ſe le pone (mi) tienen la ſegunda que affirma.

FVTVRO DE OPTATIVO TRANSITIVO.

áà Munahuanman, ojala el me ame, o munahuanmanmi, el me amaria.

Plur. Munahuanchicman, ojala el nos ame.

Plur. Munahuanchiccuman, o munahuancu manmi, ojala el me ame, o el nos amaria.

SVBIVNTIVO MODO DELA Tranſicion (huan)

Munahuaptin. Quando el me ame, o amandome.

Plur. Munahuaptinchic. Quando el nos ame inclu. (exclu.

Plur. Munahuaptincu, o munahuaptinchiccu. Quando el nos ame

PRETERITO.

Munaſca cahuaptin. Quando el me aya amado.

Plur. Munaſcacahuaptinchic. Quãdo el nos aya amado. (amado

Plur. Munaſcacahuaptincu, o cahuaptinchiccu. Quando el nos aya

INFINITIVO.

Munahuaytam yachan, o yachahuan. El me ſabe amar.

Paypa muna huaſcan. El amarme el, o auerme amado.

Paypa munahuancan El auerme el de amar.

Plur. Munahuaytam yachanquichic, o yachahuanquichic. Voſotros me ſabeys amar.

PARTICIPIO ACTIVO.

Pay munahuaquey. El que me ama, paymunahuaqueycuna, los que me aman.

Munaſcacahuaquey. El que me ha amado.

GERVNDIO DE ACVSATIVO.

Munahuancanpac. Para amarme el.

Plur. Munahuancanchicpac. Para amarnos el Incluſi.

Plur. Munahuancanchiccupac Para amarnos el exclu.

GERVNDIO DE ABLATIVO.

Paymunahuaſpa. Amandome, o amandonos el.

Discip. La formacion desta transicion falta por dar. Maest. Forma se tomando las terceras personas y entremetiendoles (hua) en el lugar del (ni) de indicatiuo como enlas dos passadas, como (muna munahuan &c.) Y el plural se haze añadiédo a este singular el (chic que haze transicion inclusiua, y para la exclusiua añadiédo al mism singular (chiccu) o solo (cu) munahuan munahuanchic munahuanchiccu, o munahuancu.

Discip. No teneys maestro otra formacion de transiciones por via de tabla, porque a cosas tan escuras y confusas suele dar gran luz y facilidad. Maestro. Tengola y tal.

CAP. XXXXI DELA FORMACION DELAS TRA-

siciones por tabla para decorarlas en breue, y para cotejarlas de pre towna con otra ponése aqui en lo alto todos los tiempos, y debaj de ellos las quatro transiciones con la terminacion de singular, al pie los plurales.

¶Indica.	Presen.	Imper. Perfecto.	Futuro.	Imperatiuo.
¶Trãsi. 1.	Yqui.	chca--rcayqui	scayqui.	
¶Trãsi. 2.	sunqui.	chca--surcanqui.	sunqui.	sunqui.
¶Trãsi. 3.	huanqui.	chca--huarcãqui.	huanqui.	huay.
¶Trasi. 4.	huan.	chca--huarcan.	huanca.	huachun.
Pl. comũ. in.	chic.	chic chic.	sun.	sun.
Exclusi-	chiccu.	chiccu chiccu.	suncu.	suncu.
uo.	o, cu.	o, cu. o, cu.		

	Optati.	Plusquã.	Subjũct.	Particip.	Gerundio.
¶Trãsi. 1.	yquiman--carca.			queyqui.	
¶Trãsi. 2.	sunquimã--carca		supti-qui.	suq̃-qui.	sucayq̃pac.
¶Trãsi 3.	huiquimã--carca		huapti-qui.	huaq̃-.	huãcayq̃pac
¶Trãsi 4.	huanman-carca		huaptin.	huiquey.	huácãpac.
Plu incl.	chicman--carca.		chic,	chic o cuna.	chicpac.
Exclusi	chiccumã--carca.		chic.		chiccupac

3. 4. } Transi. ion .infinitiuo huayta. Sin Plur.
3. 4. } gersi. abl. huaspa.

Esta

Eſta Tabla ſe entiende con las formaciones arriba pueſtas. La primera tranſicion quitando el (ni) del indicatiuo, o la poſtrera ſilaba de todos y añadiendo (yqui reayqui &c.)

Enla ſegunda tranſicion tomando todas las ſegundas perſonas, y entremetiendoles (ſi) enlo que queda quitado el (ni) del indicatiuo o añadiendo las particulas aqui pueſtas (ſiun qui ſiurcan qui &c.)

Enla tercera y quarta tranſicion entremetiendo (hua) en entrambas, tomando enla tercera tranſicion las ſegundas perſonas de todos los tiempos. Y enla quarta tranſicion tomando las terceras perſonas, o añadiendo todas las particulas qve van pueſtas enla tabla ſobre (munaꝝ) ques lo que le q̃da al verbo quitado el (ni) del indicatiuo

Diſcip. Dezid maeſtro porque ſe pone enla tabla de arriba (chca) y enla de abajo (carca) pues no ſon particulas enteras. Maeſtro. Porque no podian caber la particula del preterito imperfecto va tratada con la del preterito perfecto que ſe le ſigue adelante demanera que leyendo las dos juntas y como ſi fueſſe vna (chca) y la que ſe ſigue del preterito, que es (reayqui) ſe haze la particula del imperfecto que es (chcarcayqui) y por otra parte (reayqui) ſolo ſirue al preterito perfecto como le eſta aſsignada, y lo miſmo digo de todas las que eſtan en derecho de todas las demas particulas (chca) que ſe le han de juntar para hazer imperfectos que es dezir que (chca) antepueſta ala particula delos preteritos perfectos, y con ella haze la de los imperfectos, y la miſma traça lleua (carca) enla tabla de abajo, ſaluo que es al reues, que porque (carca) ſe poſpone ſe ha de juntar cõ (carca) no la particula que ſe le ſigue delante ſi no la que le precede de tras en frente que juntas las del optatiuo con el (carca) hazen el pluſquiperfecto como (yquimancarca) y por otra parte (yquiman) y las demas ſiruen al optatiuo.

Diſcip. Como no ſe pone en eſta tabla la formacion de los tiempos añadidos que ſon de ſignificacion compueſta Maeſt. Porque ſon compueſtos con (cani) y (cani) tiene en todos ſus tiempos la miſma tranſicion que el verbo actiuo (munani). Y con ſolo anteponerles (ſca) y el verbo (cani) con las tranſiciones comunes ſe hazen las propias delos añadidos.

Diſcip. Porque el plural (chic) ſe llama aqui comun o incluſiuo, y el chiccu excluſiuo? Maeſt. Porque algunas vezes (chic) quando es plural deſte romance noſotros es incluſiuo, y quãdo el romance es (voſtros) no puede ſer inclũſiuo ni excluſiuo como eſta dicho, y llamaſe

Fray Lo. de S. Francisco Beltran
Ermita Augustiniana.

plural comũ porq̃ es plural de todo el verbo y de ſus tiẽpos aunqué no ſean incluſiuos ni excluſiuos,pero(chiccu)y el(cu)dela quarta trã ſicion ſiempre ſon excluſiuos,y por eſto no ay eſte plural (chiccu) ni (cu)enlas dos primeras tranſiciones,porque en ellas no ay romance de (noſotros)excluſiuo enla perſona que padece.

Diſcip. Porque el infinitiuo y gerundio de ablatiuo no entran en tabla? Maeſt. Porque ſon impersonales, y toman las perſonas delos verbos que los determinan,y eſſos entran en tabla por ellos,y no ſe hallan mas que (huayta) y (huaſpa) que ſiruen enlas dos poſtreras tranſiciones.

Diſcip. Como los participios ſe ponen con pronombres poſſeſſiuos? y vno no mas que es (yqui) en las dos primeras tranſiciones, y (quey) ſolo para las poſtreras. Maeſt. Porque no ſe hallan de otra manera,ni ſe pueden componer con otro pronombre poſſeſsiuo mas que el que tienen puesto, y ſin (yqui, munaque) nunca ſe halla, ſino (munaqueyqui) y (munaſſuqueyqui) ſe halla poco aſsi, y no (munaſſuc) Y tambien(munahuac) ſin (quey)no explica mas dela vna perſona dela tranſicion,y con(quey) explica las dos.

Diſcip. Porque ſe ponen dos plurales a los participios (chic,y,cuna?) Maeſt. Porque (chic) no ſirue mas que a las dos primeras tranſiciones,y (cuna) a las dos poſtreras.

Diſcip. Ya veo Maeſtro lo que aueys añadido a las tranſiciones,no ſolo los tiempos todos que faltauan, ſino las tranſiciones excluſiuas que no eſtauã puestas en Arte,ſino por circunloquio,y no en vna boz como agora,y los plurales tã diſtintos cõ ſus propriasſignificaciones y dos formaciones breues y claras, y quitado lo q̃ no era puramente tranſicio,paraq̃ no cauſe cõfuſiõ ſiendo tan largas,y veo tantas notas y comentos,q̃ya no me queda q̃ preguntar,ſino ſolamente,como no os aueys acordado de dar paſsiua alas trãſiciones como ſe ſuele dar? Maeſt. No cõuino entremeter la paſsiua entre las tranſiciones por no alargarlas y confundirlas,ſino q̃ ſe reſerua para el tratado ſiguiente, q̃ es de todas las paſsiuas: mas conuiene primero dezir algo deſta marauillosa tranſicio compueſta, con que he ſuplido todos los tiempos que faltauan a las tranſiciones.

§. 56. DELA TRANSICION COMPVESTA y que tiempos tiene.

PRIMERA TRANSICION INDICATIVO.

Munaſcam cayqui, Yo te he amado Mũnaſcamcarcayqui, Yo te auia

te ània amado. Munascam cascayqui. Yo te aure amado. Imperatino falta y subiuntiuo.

OPTATIVO.

áà Munasca cayquiman. ¡O si yo te aya amado.

Munasca cayqui manmi. Yo te auia de auer amado.

Partici. Munasca caqueyqui. Yo que te amo.

Quien no se admira aqui del artificio desta lẽgua viendo que esta es vna tranficion entera y muy diferente enla voz dela transicion simple de vn romance senzillo y no compuesto de dos como esta, demanera que entre dos transiciones vna simple y otra compuesta se compone toda la transicion entera sin faltar tiempo ninguno, y que no se hallen desta transicion compuesta otros tiempos ni vno mas de los que faltauan ala otra, y los que eran menester para los romáces compuestos. Quien no ve el artificio que aqui hemos descubierto, y añado que porque la primera transicion simple no tiene imperatiuo, ni subiuntiuo, tampoco se hallan desta mas tiempos de imperatiuo subiunctiuo, ni de otro modo que no tenga la primera, y quié no vee que esta es hechura y traslado dela primera transicion pues vã puestas enel verbo (cani) las mismas partiçulas que tiene la primera simple con todos los verbos (cayqui, carcayqui &c.) Y lo que hemos dicho desta primera se entiende tambien delas demas tres que quedan.

SEGVNDA TRANSICION COMPVESTA.

Indicatiuo. Munascam casunqui. El te ha amado Munascam casurcanqui. El te auia amado. Munascam casunqui. El te amara. Y en esta transicion porque su simple tiene todos los tiempos y modos tãbien tiene esta todos y solos los que auia que suplir, y con esto he dicho lo mismo de todas las demas transiciones. Solo q̃da q̃ dezir otra cosa marauillosa dela significacion desta transicion y es comun a todas quatro, que de tal manera significa accion que en ninguna manera puede significar passion con tener la voz passiua y en esto difiere del verbo (Munascamcani) con que hemos suplido la actiua delos verbos que tambien (Munascamcani) podia ser passiuo como actiuo como alli diximos, mas aqui no por respecto dela transicion, demanera que Munascam cayqui dize yo te he amado, con significacion actiua, y si pudiera tener la passiua, auia de significar yo soy amado a ti, y no ay tal romãce passiuo. Con lo qual no poco se cõfirma lo q̃ escriuimos de (Munascamcani) para suplir el verbo actiuo, que aun-

Vist. co Fr. Georgius de Prado. Lector Artium. &c

que tenga la voz passiua puede significar accion. Pues aqui con ser la voz passiua no solo puede significar accion mas antes solamente accion y no passion contra los que han repugnado la significacion actiua con voz passiua. Y assi esta doctrina es consequente y fundada en el vso y aplicacion que le quisieron dar los indios, finalmente notad aqui que la significacion desta transicion es (auer) Munaicamcayqui yo te he amado. Y assi enlas demas transiciones, y es de preterito siempre porque se haze con el verbo preterito.

CAP. XXXXII. DE LA PASSIVA COMVN DEL verbo actiuo y de todos los verbos.

Porque la passiua del verbo actiuo es comun para los transitiuos y para otros verbos añadiendole algo para distinguirla se pondra primero y ponese abreuiada lo vno porque ya se ha tocado y puesto parte de ella ala larga enel verbo actiuo, y lo otro porque no tiene terminaciones differentes ni cosa que decorar de nueuo, porque esta passiua es compuesta de dos partes vna es el participio de preterito Munasca que siempre se esta inuariable, y de vna manera sin mudarle. y la otra parte es el verbo (Cani) que se varia por todos los modos y tiẽpos, mas son los mismos q̃ le dimos al principio en su cõjugaciõ, y toma esta passiua de (Cani) la signoificacion de ser y no otra

VERBO PASSIVO. PRESENTE INDICATIVO,

Munascamcani. Yo soy amado.
Imperf. Munascamcachcarcani. Yo era amado.
1. Perf. Munascam carcani. Yo fuy amado.
2. Pret. Munasca cascamcani, o munasca cascaymi. Yo he sido amado
Plusqu. Munasca caicam carcani, o munascacascaymicarca. Yo auia sido amado.
1. Futur. Munascam casac. Yo sere amado.
2. Futu. Munasca cascamcasac, o munasca cascaymicanca. Yo aure sido amado.

IMPERATIVO MODO.

Presen. Munascacay Se tu amado luego.
Futur. Munascacanqui. Seas tu amado despues.

OPTATIVO PASSIVO.

Prese Munascacaymau. O si yo fuesse amado.
Impf á à Munasca cachcaymau O si yo fuera amado.
Prete Munascacasca caymau, o munasca cascaycauman. O si yo aya sido amado.

Plusq. Munasca casca caymancarca, o munasca cascaycanmancarca, o si yo vuiera y vuiesse sido amado, o yo auia de auer sido amado, con(m)o(mi.)

Futur. áà Munas a caymanc. Oxala yo sea amado, o yo seria amado con (m o mi).

SVBIVNTIVO MODO.

Prese. Munasca captiy. Quando yo sea amado.

Pret. Munasca casca captiy, o munasca cascaycaptin. Quando yo aya sido amado.

INFINITIVO PASSIVO

Prese. Munascacayta. Ser yo amado, o que soy amado.

Pret. Munasca cascayta. Auer yo sido, o ser amado, o que soy, o que he sido amado.

Futur. Munasca cancayta. Auer yo de ser, o que he de ser amado.

GERVNDIOS PASSIVOS.

De geni. Munasca caypacha tiempo de ser amado.

De acus. Munasca cancapac. Para ser amado.

De abla Munascacaspa. Siendo amado.

PARTICIPIOS.

Actiuo. Munascacac. El que es o fue, o sera amado.

De pret. Munasca casca. Lo que ha sido o es amado.

De fut Munasca canca. Lo que ha de ser amado.

SVPINOS.

1. Munas a cac mirini. Voy a ser amado.
   Munasca caymantam hampuni. Bueluome de ser amado.
2. Munasca caypac camanmi Digno es de ser amado.

§. 57. DELA PASSIVA DEL VERBO TRANSItiuo, o dela transicion deste verbo passiuo que todo se es vno

Esta transicion se haze añadiendo a esta passiua algun pronombre possessiuo conforme ala transicion que queremos hazer de manera que el possessiuo sea la persona que haze y el verbo (cani) tenga la persona que padece.

PRIMERA TRANSICION DE (Yqui) yo, te.

Munascaymicanqui Tu eres amado de mi, y variando a solo (cani) por las segundas personas se haze toda la transicion de primera a segunda.

Munascaymicarcanqui Tu fuyste amado de mi, munascayuni canqui. Tu seras amado de mi, o canquiman &c.

SEGVNDA TRANSICION (ſſunqui) el, te.

Munaſcanmicanqui, tu eres amado de el. Carcanqui, fuyſte. Canqui, ſeras Cay, ſe. Canquiman, oxala ſeas Captiyqui &c.

TERCERA TRANSICION (huanqui) tu, me.

Munaſcayquimcani Yo ſoy amado de ti. Carcani, fuy. Caſac, ſere. Cayman, o ſi yo ſea Captiy, ſiendo yo amado de ti &c.

QVARTA TRANSICION (huan) el, me.

Munaſcanmicani, yo ſoy amado de el Carcani, fuy. Caſſac, ſere, &c. y puedeſe variar (cani) por todos los demas tiẽpos añadidos.

Nota que eſta conjugacion es la paſsiua del verbo tranſitiuo porq̃ aſsi ſe conuierte de actiuo en paſsiuo, y tambien es la tranſicion del verbo paſsiuo porque aſsi ſe haze de paſstuo tranſitiuo, mas tiene mas tiempos en quanto es tranſicio del verbo paſsiuo porque ſe puede hazer por toda la paſsiua con ſolo añadirle ala paſsiua en el participio vn poſſeſsiuo para todas perſonas ſin guardar eſte ordé de perſonas q̃ tienen las tranſiciones ni atarſe a eſte numero demanera que toda la tranſicion paſsiua ſe haze con eſſa miſma paſsiua comun poniendole ſolamẽte el poſſeſsiuo dela perſona que haze añadido al participio, y que el verbo (cani) expreſſe y diga la perſona que padece.

¶ LA TERCERA PARTE DESTE SEGVNDO LIbro que trata del Sintaxi, o conſtruccion de todos los verbos y nombres en que ſe declaran todas las eſpecies que ay de verbos, y todas ſus paſsiuas de cada vno, y lo q̃ rigen en actiua y paſſiua y del regimen de participios y nombres.

Diſcip. Eſta materia de ſintaxi, o conſtruccion ſuele ſer maeſtro muy principal parte delas Artes y Gramaticas, y aca dizẽ algunos q̃ nõ ay ſintaxi y por eſſo no ay nada de momẽto eſcripto deſta materia deſſeo ſaber ſi es aſsi o no? Maeſt. Sin conocimiẽto del ſintaxi no puede auer copia de todos romances para predicar o hablar ni aũ ſe puede entender lo q̃ los indios hablan ni vſar delos verbos cõ propriedad dando ſu caſo y cõſtruccion a cada vno y por eſſo no ſe atreuen muchos a predicar ni a hablar vn razonamiento q̃ pida variedad de razones, o de affectos q̃ por varias conjugaciones ſe explicã y otros entiendẽ al reues lo q̃ oyen, porque no ſaben diſtinctamẽte las eſpecies delos verbos y ſu conſtruccion, ni ſabẽ ſi han de vſar de verbo actiuo o neutro, o comun &c. Ni que paſsiua han de vſar dõde ay diez eſpecies de verbos y otras tantas paſsiuas, o mas de doze, q̃ cada

da vno tiene ſu cõſtrucciõ o propria o comũ cõ otros, y aſsi huyé de hablar por dõde no ſabé y ſe cõtentá cõ los apamuyes q̃ llamã el hablar delos q̃ no ſabé, y ſolo lo q̃ ſabé hablar eſſo ſabé entéder no mas y el indio q̃ habla galanaméte no lo entiédé finalméte de todos defectos y ignorácias librara el ſintaxi. Porq̃ tiene dos partes vna poner cõ diſtinciõ las eſpecies delos verbos q̃ quieré dezir, de q̃ naturaleza es ſu ſignificaciõ, q̃ ſon varias para dar varios ſentidos, y luego la diferẽcia de cõſtrucciõ q̃ pidé, o en comũ cada eſpecie, o lo q̃ tiené algunos verbos particular, procuraremos dar vn principio a eſta materia tã difficultoſa como nueua para ſacar cada vno por ſi lo demas.

CAP. XXXXIIII. DE LAS ESPECIES O NATVRALEZAS delos verbos que ſe ſacan de ſus terminaciones y ſignificaciones ordenadas ala conſtruccion y ſintaxi.

¶ Todas las eſpecies de verbos que tienen los latinos tiene tambien eſta lengua. Y algunas otras mas, y porque es neceſſario ſaber de q̃ eſpecie es cada verbo para darle ſu ſignificacion y conſtruccion diremos primero conforme a gramatica las coſas que concurren para hazer verbos de diferentes eſpecies, y luego por ſu regla dada ſacaremos las eſpecies que ay de verbos.

Tres coſas concurren a diferenciar los verbos vna es la terminacion o voz o forma de coniugacion que tiene la ſegunda es la ſignificacion, la tercera es la conſtruccion deſtos tres principios ſe ſacan en latin y tambien en eſta lengua ſiete eſpecies o differencias de verbos los quales, o enla voz, o enel modo de ſu ſignificacion, o enla cõſtruccion, o en dos, o en todas tres coſas hazen differencia vnos de otros que ſon verbo ſubſtantiuo, verbo actiuo, paſsiuo, neutro, comun de ponente imperſonal, los quales tiene eſta lengua, y añade otros dos, vno el verbo tranſitiuo que ninguna otra lẽgua vemos que lo tiene otro el verbo compueſto, o de voz compueſta en que ſe cõprehenden muchos verbos que tiene eſta lengua no de vna voz ſimple como ſon los latinos, ſino de dos vozes o de dos verbos entre ſi trauados que no hemos viſto en latin y en eſta lengua los ay de muchas maneras, delos quales diremos ſu naturaleza, y lo que es mas nueua coſa y ſobre todas las lenguas que ſe han viſto, q̃ todos eſtos tienen ſu paſsiua cada vno diſtincta dela comun, y como ſi no baſtaran tantas paſsiuas ay otro verbo paſsiuo ſolamente que no decien de otro verbo como las demas paſsiuas.

DE TODAS LAS DIFERENTES MANERAS QVE ay de acabarſe los verbos enel indicatiuo, y variedad enla boz.

Diſcipul. Querria ſaber maeſtro las diferentes terminaciones que ay en eſta Lengua, porque no todos acaban en (ni) que es la terminacion regular de todos los veabos, y quantas eſpecies dellos ſon irregulares. Maeſt. De quatro maneras ſon los verbos, vnos ſon ſimples o de vna boz ſola no compueſta, y otros cõpueſtos de dos partes diferentes, que la vna ſuele quedar immoble, o indeclinable, y la otra ſe conjuga; y eſtos otra vez ſe diſtinguen que algunos delos ſimples ſon regulares que acaban en (ni,) y tambien otros delos compueſtos acaban en (ni) y por otra parte delosque acaban, o no acaban en (ni) vnos ſon ſimples y otros compueſtos.

LOS REGVLARES QVE ACABAN EN (NI) y ſon ſimples, ſon tres.

1. El verbo ſubſtantiuo (cani.) 2. Y todos los verbos actiuos, como (munani.) 3. Y todos los verbos neutros, como (tiyani.)

LOS REGVLARES COMPVESTOS acabados en (ni) ſon cinco.

1. El verbo paſsiuo (Munaſcameani, Yo ſoy amado) quando es de verbos actiuos no mas.
2. El verbo comun, que con boz paſsiua ſignifica accion y paſsion, ſegun la diferente conſtruccion que le dan (Munaſcamcani, Yo he amado, o yo ſoy amado,) yeſte verbo ſe haze de todos los verbos actiuos ſolamente, porque de neutros no puede hazerſe verbo comun, porque no tienen paſsiua propria ſino impropria, y es compueſto como el verbo paſsiuo del participio de preterito y (eani.)
3. El verbo potẽcial (Munaypacmicani, Puedo o deuo amar.) que es actiuo neutro, porque puede ſacarſe de todos los verbos actiuos y de todos los neutros compueſto del vltimo ſupino, y (cani.)
4. Y el verbo habitual que ſignifica coſtumbre, y dize (ſuelo, ſueles, munacmicani.)
5. Y finalmente es regular compueſto otro verbo paſsiuo que ay q̃ llamamos (mere paſsiuo) porque no viene de ningun verbo actiuo, y porque ſe vſa del quãdo vno padece ſin cooperar, o ſin ſu voluntad, o derrepente (hucatecay tucuni, Yo ſoy tentado.)

DELOS VERBOS IRREGVLARES QVE NO acaban en (ni) el indicatiuo, los ſimples ſon quatro.

1. El verbo tranſitiuo (munayqui, o munaſſunqui) que acaban enla parti-

particula dela tranſicion.

2. Los verbos dela naturaleza que no tienen primeras perſonas, ſino terceras, y acaban en (n) Paran, Llueue. Cacñin, Truena. Lliueñin, Relampaguea.

3. Los impersonales tranſitiuos, que acaban enla particula dela trãſicion, como (yarecahuan, tengo hambre) nanahuan, tengo dolor.

4. Y los verbos imperſonales paſsiuos, que reſponden a eſtos Latinos (viuitur, auditur) como, Vyaricun, Oyeſe. Cauçacuemi, viueſe.

§. 58. LOS IRREGVLARES COMPVESTOS que no acaban en (ni) enel indicatiuo.

1. El verbo deponente, que con boz paſsiua tiene ſignificacion actiua ſolamente, y la terminacion de alguna delas tranſiciones (munaſcam cayqui, yo te he amado) Munaſcam caſſunqui, El te ha amado.

2. El verbo preterito (munaſcaymi, o munaſcaycanmi) compueſto con el participio paſsiuo, y con las terceras perſonas de (cani) o con (n) o (mi) enel indicatiuo.

3. El verbo futuro, que tiene la miſma compoſició que el de arriba, ſaluo que eſta el participio de futuro en lugar del de preterito (munancay, o, munanaycanmi, yo he de amar.)

4 El verbo imperſonal potencial, que ſignifica, poder o tener efecto algo, o cõuenir, como, Munanay yachacun, o camacun, Yo puedo amar, o conuieneme amar. Que ſe compone con el participio paſsiuo y algun pronõbre poſſeſsiuo, y luego el verbo (yachacun) o (camacun) por todas ſus terceras perſonas.

Diſcip. Pareceme Maeſtro, que eſtas diferencias de verbos no eſtan eſtrechadas a vn cierto numero de verbos, que cada vna tenga aparte y por ſi como en Latin, ſino que en todos los verbos ay todas eſtas diferencias, y vn miſmo verbo ſe cõjuga por todas. Maeſt Eſſa es grande excelencia de eſta Lengua ſobre las otras, porque lo que aueys dicho ſirue para grande copia y abundancia, pues cada vna de eſtas maneras de verbos es tan copioſa, que tiene todos los verbos de la Lẽgua por ſuyos, y cada vno los dobla a todos: mas notad que ſe ſaca deſta regla el verbo neutro, que tiene verbos determinados, y eſta encontrado con el verbo actiuo y paſsiuo deponente, y tranſitiuo; que con ninguno deſtos ſe compone ni les da entrada, ſino ſolamente al verbo preterito y futuro y al comun (tiyaſcamcani) aun eſcaſamente, pues no le dexa tener paſsiua propria.

Diſcip.

Diſcip. Ya que declaraſtes maeſtro las diferencias de verbos qué ay quanto a las terminaciones, o bozes, coſa conſequente es que juntey s aqui las varias paſsiuas de eſſos verbos que dezis q̃ ay para dar enteros los dichos verbos. Maeſt. Para dar las paſsiuas que prometi, ho de hablar de cada verbo breuemente, y apuntandolas no mas; y ha ſe de començar de (cani) q̃ es parte principal de todas las paſsiuas.

DELAS PASSIVAS DEL VERBO (cani) ſubſtantiuo.

¶ Verbo ſubſtantiuo es el que ſignifica (ſer) o el ſer de cada coſa, que es ſu ſubſtancia; y eſte es el verbo (cani) y ſignifica quatro coſas, que todas ayudan a hazer las paſsiuas. La primera en todas las lenguas pertenece a la paſsiua del verbo actiuo, que es (ſer) y ſin eſte romance (ſer) no ay paſsiua propriamente, y por eſſo la paſsiua del verbo actiuo, q̃ es (munaſcamcani, yo ſoy amado,) es la primera y principal y la que ſe llama paſsiua comun, porq̃ lo es de muchos verbos.

¶ La ſegunda ſignificacion de (cani) es (eſtar) con la qual ſe hazé algunos verbos neutros, como (eſtoy ſentado, tiyaſcamcani) vnacuſcamcani, eſtoy enfermo.

¶ La tercera ſignificacion de (cani) es (auer) y eſta haze verbos actiuos, como (munaſcaymi, o munaſcamcani, yo he amado.) Y tambié haze neutros, como lo es (puriſcaymi, yo he ydo. Puñuſcayñam, ya he dormido.)

¶ La quarta ſignificacion de (cani) es (tener) y con eſta ſe hazen los verbos tranſitiuos impersonales (yarecascaymi, tengo hambre, chiriſcaymi, tengo frio.) Eſtas miſmas quatro ſignificaciones pone el verbo (cani) en los verbos paſsiuos, como ſe veran en cada vna delas paſsiuas.

CAP. XLIIII. DEL VERBO ACTIVO Y DELAS conjugaciones que ſon actiuas, y tienen paſsiua propriamente, con la ſignificacion de (ſer.)

¶ Para ſacar quantas eſpecies de verbos ay, y quales ſon de qual eſpecie es neceſſario diſtinguir los verbos actiuos con ſus paſsiuas, las conjugaciones que ſignifican accion, y hazen verbos actiuos cõ ſu propria paſsiua, con ſignificacion de ſer, ſon ocho.

Diſcip. Dezid primero Maeſtro, que coſa es verbo actiuo? Maeſt. Actiuo verbo es el que ſignifica accion tranſitiua, que paſſa en otro, o en perſona, o en otra coſa, como no en perſona que padece, y como acuſatiuo del verbo actiuo, y tiene paſsiua propria, con ſignificacion de (ſer) como yo ſoy amado.

Diſcip. Quales ſon los verbos actiuos que tienen eſſo. Maeſtro? Eſtos ocho.

El primer verbo actiuo es ſimple acabado en(ni)munani tiene por ſu paſsiua Munaſcamcani yo ſoy amado como eſta pueſta arriba.e. 42

El ſegundo verbo actiuo es el tranſitiuo, el qual ſiempre ſe haze con verbos actiuos y no con otros propriamente porque tiene inclu ſa en ſi la conſtruccion de acuſatiuo, que es yo te amo, Munayqui, que es tanto como Camtamunayqui, la qual conſtruccion no puede tener el verbo neutro ni otro verbo no actiuo, y aſsi todos los tranſi tiuos perſonales ſon actiuos, no los imperſonales como nanahuan.

Diſcip. Contra eſſo vemos el vſo comun porque purini es neutro, y dezimos Puripuay, o ripuay, y puripuſcayquim &c Maeſ. Eſta trã ſicion delos verbos neuttos, no es propria ni verdadera tranſiciõ an tes es contraria alas reglas dadas, ni el romãce del verbo neutro pue de ſufrir tranſiciõ, que es paſſar de vna perſona en otra la asciõ por que Tiyapuhuay no puede dezir ſientame tu ami, ſino ſiétate tu por mi amor, y no era eſſe ſu romãce Puripu huarca fueme ami, ſino fue por mi, ni es romance, oi paſſa en mi la accion que auia de paſſar. Y otra ſeñal ay, y es que quitando el(pu)que es particula, no, del ver bo, ſino añadida para dezir por mi, o por amor de mi no dira nada, (Tiyahuay) luego digamos q̃ eſta es vna impropria tranſicion y mi tada con el (pu) que dize por mi, por ti, por noſotros, y haze eſte ro mance Tiyapuhuay ſientatem-, o ſientate por mi, que tiene ſemejan ça a tranſicion de ti, a mi, y por eſta ſemejança eſtendieron la tranſi cion con (pu, o pulla) a los verbos neutros Puripullahuay veme a eſto, o ve por mi a eſto, mas no paſſa en mi la obra

Diſci. Reſta pues agora dar paſsiua alos verbos tranſitiuos. Maeſ. Ya eſta dada, que es la que puſimos tras la paſsiua del verbo actiuo arriba. ℔. 57. De Munayqui yo te amo, Munaſcaymicanqui tu eres amado de mi.

El Tercero verbo actiuo es el habitual Munacmicani yo ſuelo amar y ſu paſsiua es Munaſca cacmicani yo ſuelo ſer amado, Munaſcacac mi carcani yo ſolia, o he acoſtumbrado a ſer amado, y tiene ſu tranſi cion pueſta enel verbo (cani)que ſe varia como Munacmicayqui yo te ſuelo amar, Munacmi caſſunqui el te ſuele amar, y la paſsiua Mu naſcacacmi cayqui, Munaſcacacmi caſſunqui.

El Quarto verbo actiuo es el potencial que ſignifica poder Munay pacmicani yo puedo, o deuo amar, o ſoy para ello, la paſiua deeſte es

Munaſca

Munaſcacaypacmicani, Yo puedo o deuo ſer amado. Y lo de mas co. mo verbo actiuo y ſu paſsiua.

¶ El quinto verbo actiuo es el verbo comun, que es verbo paſsiuo enla boz, y puede ſer actiuo y paſsiuo enla ſignificacion conforme el romance que ſe le da, ſi le dan la ſignificacion de (ſer) del verbo (cani) que tiene conſigo, es paſsiuo; y ſi le dan la ſignificacion de (auer) es actiuo, y aſsi (munaſcamcani) puede dezir, yo ſoy amado, que es paſsiua, y tambien (yo he amado) que es boz actiua de verbos compueſtos de dos partes (auer, y amado) que (auer) toma del verbo (cani) y (amado) de (munaſca) y puede tener dos conſtrucciones, vna con genitiuo como verbo paſsiuo, y otra con acuſatiuo como verbo actiuo. Y la paſsiua la tiene cõ dos participios paſsiuos de preterito, vno proprio de cada verbo, y otro comun dela paſsiua de (cani) que es (caſcamcani) y ambos dizẽ, Munaſca caſcamcani, Yo he ſido amado. Munaſcca caſccamcarcani, Yo auia ſido amado. Munaſca caſcamcaſac, yo aure ſido amado. Y lo de mas aſsi.

¶ El ſexto verbo actiuo, hazen los dos verbos preterito y futuro, que tienen vna forma; vno con el participio de preterito y las terceras perſonas de (cani) o (m) y (mi) como, Munaſcaymi, Yo he amado o (munaſcaycanmi.) Y otro con el participio de futuro y las miſmas terceras perſonas de (cani) como, Munancaymi, Yo he de amar. La paſsiua de entrambos es ſemejante, guardando ſu forma actiua, y tomãdo antes otro participio de preterito, como ſe dixo enel quinto verbo. Como del preterito, Munaſcca caſccaymi, Yo he ſido amado. Munaſcca caſccaymicarca, Yo auia ſido amado. Munaſcca caſccaymicanca, Yo aure ſido amado. Del verbo futuro. Munaſcca cancaymi, Yo he de ſer amado. Munaſcca cancaymicarca, Yo auia de ſer amado. Munaſcca cancaymicanca, Yo aure de ſer amado. Y aſsi enlos de mas, haſta el ſubjũctiuo incluſiue, y no mas, porque faltan terceras perſonas con que ſe haze eſte verbo.

¶ El ſeptimo verbo actiuo es, el que es en eſta lengua deponente, que con boz paſsiua no puede ſignificar paſsion, ſino accion ſolamente, como en Latin (vtor, yo vſo) y no yo ſoy vſado, aſsi aca tiene eſta ſignificacion el verbo que ſe haze dela paſsiua comun con tranſicion enel verbo (cani) que por cauſa dela tranſicion, que es de ſuyo actiua, como diximos, que no puede auer tranſicion, ſino en verbos actiuos, haze que ſea actiuo, y quedando la miſma tranſicion no puede ſer paſsiuo, y aſsi quedo actiuo ſolamente, como, Munaſcamcayqui,

Yo te

yo te he amado diremos muy bien con acusatiuo que lo declare mas y muestre su significacion actiua (camta munascam cayqui) mas no con construccion passiua de genitiuo (campa munascam cayqui) no dize nada, sino es quitandole la transicion que le cõserua en voz actiua, assi, campa munascamcani yo soy amado de ti, mas ya es otro verbo el que pusimos por comun. Y assi esta especie de verbos deponentes aca enesta lengua incluye en si el verbo tránsitiuo junto cõ el participio passiuo (Munasca) y haze propriamente verbo deponente que con voz passiua significa accion y no passion. ¶ De la passiua. Este toma la passiua como los tres de arriba cõ dos participios passiuos vno dela passiua de (cani) y otro de su propria terminaciõ y voz como Munasca cascamcayqui yo he sido amado de ti, Munasca cascam carcayqui yo auia sido amado de ti, Munascacascam cascayqui yo aure sido amado de ti.

El Octauo verbo actiuo es el verbo impersonal en la voz y actiuo en la significaciõ que llamaremos impersonal potẽcial, porque siempre se haze con el participio de futuro y algun possessiuo añadido para darle las personas y vno de dos verbos, o (yachacun, o camacun siempre en terceras personas y significa poder, o deuer, o conuenir, o estar bien que corresponde al de latin, oportet, o decet, como Munanay yachacun, o camacun yo puedo o deuo amar, o me conuiene, o me esta bien, y rije acusatiuo como verbo actiuo Diosta munancay yachacurca yo pude o deuia amar a Dios. Y la passiua deste impersonal es, quedandose assi su formacion y tomando antes de ella el participio passiuo de preterito con el de futuro de (cani) y el verbo (yachacun en sus terceras personas. Munasca cancay yachacurca yo podia auer sido amado. Y assi en los demas tiempos.

CAP. XXXXV. DEL VERBO NEVTRO QVAL ES Y que significa y quantas maneras de neutros ay.

El verbo que mas compite con el verbo actiuo es el neutro que apenas le pueden conocer y distinguir en latin aun los doctos grammaticos, y por esso añadimos enel verbo actiuo que no basta lo que dizen las artes latinas que el verbo actiuo signifique accion, y tenga passiua porque el neutro significa accion y tiene passiua, como Puri ni purifcam cani, sino añadimos que el verbo actiuo significa accion tranſitiua que passa en otra persona, o cosa como persona q̃ padece y que puede ser acusatiuo del verbo actiuo todo esto le falta al verbo neutro que aunque signifique accion mas no es accion transitiua

que passe

que paſſe en otra perſona como en ſu proprio acuſatiuo del verbo, y como en ſu perſona que padece porque el verbo neutro no ſignifica accion tranſitiua en otra perſona que padezca,ni que ſea acuſatiuo,pues el verbo neutro no puede tener acuſatiuo por la differente ſignificacion que (purinim ccuzcoman) no es accion tranſitiua enel Cuzco como (checninim huchacta munanim Diosta aborrezco al peccado y amo a Dios,que porque eſta accion paſſa enel peccado y en Dios por eſſo ſe hazen acuſatiuo y perſona que padece, y porque purinim Ccuzcoman,no es accion tranſitiua no ſe le pudo dar acuſatiuo a Cuzco,ſino prepoſicion(man). La ſegunda diſtincion del verbo actiuo y neutro es que aunque entrambos tengan paſsiua,mas la del verbo actiuo es paſsiua propria que ſe compone con(cani)en ſignificacion de ſer y no de eſtar, y el verbo neutro no puede tener tal paſsiua con ſer,ſino con eſtar o auer,que es paſsiua impropria,y aſsi verbo neutro es el que no ſignifica accion tranſitiua en otra perſona que padece ni en acuſatiuo,y no tiene paſsiua propria que ſignifique ſer,ſino eſtar.

Diſcip. Qual ſera pues la paſsiua delos verbos neutros. Maeſtro. La q̃ parece enla voz al verbo paſsiuo mas no ſignifica ſer ſino eſtar. Machaſcam cani eſtoy embriagado Tiyaſcam cani eſtoy ſentado, Ciriſcam cani,eſtoy echado Puñuſcanmi eſta dormido.

Diſci. Pareceme maeſtro que eſſa ſignificacion de paſsiua y la del neutro en voz actiua que es toda vna, que Tiyani, y Tiyaſcamcani todo ſe dize vna coſa eſtoy ſentado. Maeſt. Eſſo ſe ha de aduertir mucho que ſirue para conocer los verbos neutros que tienen eſſa propriedad de ſignificar tanto con la paſsiua como con la actiua de que ſe ſaca tambien que es paſsiua impropria.

Diſcip. Eſſa differencia maeſtro que days dela ſignificaciõ de eſtar para verbos neutros no es baſtante, porque vemos verbos actiuos con ſignificacion de eſtar como Concaſcamcani eſtoy oluidado, y verbos neutros con ſignificacion de ſer y no de eſtar como Limacpi pacariſcam cani,ſoy nacido en Lima,y de auer que dezis haze verbos actiuos hallamos al verbo (cani)que es neutro y ſu paſsiua dize auer como Caſcam cani yo he y vue ſido, y tambien verbos actiuos q̃ con(tener)y no (auer) hazen ſu voz actiua,como Qquillcaſcam cani tengo eſcripto. Maeſtro. Yo no doy por regla de hazer verbos neutros actiuos o paſsiuos las ſignificaciones de (Cani)ſer,eſtar,auer,tener,porq̃ eſtas con varios verbos ſe confunden vnas con otras y eſſas

miſmas

miſmas que aueys opueſto y con que arguys tienen otras expli. acio nes, y no ſolas las que traeys, como (qquellcaſcamcani) no ſolo dize (tengo eſcripto) ſino (he eſcripto) q̃ eſſo le baſta para guardar la regla, y (Pacariſcamcani) no ſolo dize (ſoy nacido) ſino (he y vue nocido) q̃ le baſta, &c. Mas primero doy reglas de ſer verbo actiuo o neutro, y luego acomodo a cada verbo la ſignificaciõ q̃ le quadra mejor, y aunque tengan otras explicaciones, tambien tienen las que ſe han ſeñalado, y eſſo baſta q̃ mirãdo primero la naturaleza del verbo, y ſu eſpecie, ſe le ha de dar la ſignificacion como ſe ha dicho: ſolo cõ eſſo, que (ſoy) la he dado por ſignificacion dela paſsiua, porque aſsi es en todas las Artes: mas notad, que no qualquier (ſoy) haze paſsiua, ſino aquel que puede tener genitiuo por perſona que padece, porque (Pacariſcamcani, Soy nacido) no puede tener genitiuo, que no dezimos, ſoy nacido del Cuzco, ſino, enel Cuzco. Ni aun (mamaypa pacariſcamcani) no ſe dize ſino (mamaymanta) porque (pacarini) es neutro y no tiene paſsiua, y aſsi ſe ha de examinar, ſi el (ſoy) es de paſſiuo, y ſino explicarlo por (he nacido) y no por (ſoy nacido.)

Diſcip. Sacamos pues reſumido q̃ el verbo neutro no ſignifica accion tranſitiua en otro acuſatiuo, y aſsi impropriamente ſignifica accion, y q̃ no tiene paſsiua propriaméte, ſino impropria, pues ſignifica la paſsiua lo miſmo q̃ la actiua del miſmo verbo, y q̃ ſe hã de explicar los neutros paſsiuos por eſta ſignificaciõ (eſtoy) y no por (ſoy) y q̃ ſe diſtingue del verbo actiuo en todo eſto, y en q̃ no rige acuſatiuo, ſino alguna prepoſicion o caſo comun. Dezidnos agora Maeſtro, quantos ſon los verbos neutros, o los que ſe reduzen al neutro? como dixiſtes en el verbo actiuo Maeſt. Digolo.

§. 59. DELOS VERBOS QVE SE REDVZEN al verbo neutro, porque tienen eſtas condiciones de arriba.

¶ Lo primero el verbo (cani) es neutro, pues no ſignifica acciõ trãſitiua, y por eſſo nunca rije acuſatiuo, y ſu paſsiua tambien no es propria, pues no ſe explica por la ſignificacion (ſer) ſino por (auer) como (caſcamcani) no dize (yo ſoy ſido) ſino (yo he ſido.) Caſcamcarcani, yo auia ſido. &c veaſſe en ſu paſsiua. Y tambien ſignifica, caſcamcani, yo he eſtado Caſcamcarcani, Yo auia eſtado. Caſcamcaſac, yo auré eſtado. Con que ſe vee q̃ no tiene nada de (ſer) y ſiẽpre dize (auer.)

¶ El ſegundo verbo que ſe reduze a los neutros ſon los impersonales, porque no tienen ſignificacion tranſitiua, antes intranſitiua, y q̃ no paſſa de vno a otro, ſino en ſi miſmo, y aſsi no ſon actiuos los que

aqui ſe ponen, verdad es que vn imperſonal es actiuo, como lo puſimos arriba entre los actiuos el poſtrero, q̃ es (yachacun) mas al neutro ſe reduzen los verbos de naturaleza imperſonales, como, Paranchirin yllapan, Llueue, haze frio, hecha rayos.

Y los imperſonales tranſitiuos, como, Yarecahuan, Tẽgo hambre. Nanahuan, Tengo dolor. Y otro imperſonal paſsiuo, Vyariceunmi? Oyeſe? Caucaecucmi, Viueſe.

Diſcip. Reſta Maeſtro que digays las paſsiuas deſtos ſi las tienen. Maeſt El primero imperſonal tiene por paſsiua, Paraſcanmi, Ha llouido. Chiriſcanmicarca, Auia hecho frio. Yllapaſcanmicanca, aurã cay do rayos. Lliucniſcañampacha, Ya ha amanecido. Para (yarecahuan mi) Yarecaſcamcani, Tengo hambre, o hazeme hambre, o eſtoy hambriento. El poſtrero (yupacun) ſe quentan, Vyarieun, Oyeſe. Caucaecucmi, Viueſe. No tiene paſsiua.

CAP. XLVI. DEL VERBO PASSIVO Y DE todas las paſsiuas que ſe reduzen a el.

¶ Ya emos hablado aqui de tres eſpecies de verbos del verbo ſubſtantiuo, y del verbo actiuo, y del verbo neutro, que ſon los tres verbos regulares ſimples, que ſin compoſicion ni mezcla ſolos guardan la ley de acabar en (ni) enel indicatiuo. Tambien declaramos arriba qual es el verbo comun en eſta lengua enel numero quinto delos verbos que ſe reduzen al actiuo, y del verbo deponente enel numero ſeptimo. Y tambien del verbo tranſitiuo enel numero ſegundo. Reſtanos hablar del verbo paſsiuo.

¶ Verbo paſsiuo, es propriamente la paſsiua del verbo actiuo, la qual ſe haze con el participio paſsiuo de preterito y el verbo (cani) en quanto ſignifica (ſer) porque por eſta ſignificacion es ſubſtantiuo, porque ſignifica el ſer y ſubſtancia delas coſas, y en quanto ſubſtantiuo, haze paſsiuo; delo qual ſe vee que eſta paſsiua del verbo actiuo es la mas noble y mas propria, pues ſe haze con la primera y principal ſignificacion del verbo ſubſtantiuo Y deſto tambien ſe ſigue, que a eſta paſsiua ſe reduzen las de mas, como a mas principal.

¶ Yten porque la conſtruccion del verbo paſsiuo es la mas regular y mas perfecta y cumplida, porque expreſſamente tiene perſona que haze y que padece, que no tienen las de mas, ſino es tomandolo deſta paſsiua, como el verbo comun lo toma y otros.

Diſcip. Que paſsiuas ſe puedẽ reduzir a eſta paſsiua del verbo actiuo? Maeſt. Todas las delos ſiete verbos actiuos arriba dichos, quitado el

tado el verbo deponente, que no la tiene; y quitada la del verbo (cani) y la delos verbos neutros y impersonales, que son impropias y no conformes a ella.

§. 60 DE OTRA DIFFERENTE PASSIVA Y ESTRAÑA, que no deciende de verbo ninguno de todos los dichos, y se llama verbo merepaſsiuo.

¶ Este verbo con razon se llama merepaſsiuo, porque no tiene nada de actiuo, ni viene de otro verbo, como essotras paſsiuas tienen otro verbo del qual salen. Este verbo se haze con solos verbos actiuos, tomando el infinitiuo de preſente, y luego el verbo (tucuni) conjugado, como Macaytucuni, Soy aporreado. Huatecaytucuni, Soy tentado Carcuytucunqui, Seras desterrado. Y con verbo neutro, como no tiene paſsiua propriamente, no se puede hazer esta paſsiua, como, Puriytucuni, Soy andado. No dize nada. La propriedad dela ſignificauion de este es, quando se padece lo que dize el verbo de infinitiuo, o contra voluntad, o sin saberlo, ni preuenirlo, o derrepente, o a caso, o sin sentirlo, o por fuerça, o por engaño, y a vezes sin alguna de estas qualidades Y nadie le de otro romance, sino de paſsiua con (soy) (eres) porque es yerro dezir, que este verbo significa (merecer) que (huarcuy tucunqui) no significa sino (seras ahorcado) y no (mereces ser ahorcado) sino (huarcuypac camam tucuni) dize esso.

¶ Ytem tiene otra ſignificacion tan buena y neceſsaria como esta, y es dexarse sin querer, o permitirse, o consentir hazer en si algo, que es lo que dize el verbo de infinitiuo, como, Huatecay tucuni, Dexarse tẽtar. Anyay tucuni, Dexarse reñir. Llullay tucuni, Consentirse engañar sin querer. Y es verbo este bien entero y cumplido por todos los tiempos que tiene (tucuni) que se varia.

CAPITVLO QVRENTA Y SIETE DEL VLTIMO verbo que es el imperſonal, y los modos de impersonales que se le reduzen.

Imperſonal no se llama el verbo porque no tiene ningunas personas, sino porque carece delas dos mejores, que es primera y segũda, y solo tiene terceras personas, El principal verbo imperſonal es el que es actiuo, y le pusimos reduzido con los verbos actiuos enel vltimo lugar, y puedese llamar imperſonal actiuo porque todos los demas no lo son, y son tres, el verbo preterito, y el verbo futuro, y otro verbo potencial que ſignifica poder, y se llama imperſonal fu-

turo, porque siempre se haze con algun participio de futuro con su possessiuo, y luego el verbo (Yachaccun) o (camaccun) cõjugado por solas las terceras personas, como alli se dixo. El segundo impersonal son los verbos dela naturaleza, o que los haze la naturaleza, y no tiené otra persona que haze, como, Paranmi, Llueue. Vssiyanmi, Escampa. El tercero impersonal son los verbos impersonales transitiuos, como. Capohuanmi, Tengo. Vnculiuanmi, Estoy enfermo. Chirihuanmi, Tengo frio. El quarto modo de impersonales, es el que se haze con vna particula que entra enlos verbos (naya) que los haze significar (tengo gana) y trae consigo transicion de terceras personas al modo dessotro de arriba, como. Rinayahuanmi, Tengo gana de yrme. Queparinayahuanmi, Tengo gana de quedarme. Y finalmente la quinta manera de impersonales es la delos passiuos enla significacion, que significan hazerle algo de suyo, o de costumbre, y estos se hazen, o con entremeter (ccu) enlas terceras personas de algunos verbos como Vnanchaccunmi entiendese, o dexasse entender, yupaccunmi quentanse tantos, o cõ la tercera persona del verbo habitual como. Caylla &api huaycalpallam cauçaccuc, vibitur ex rapto eneste pueblo se viue de robar. Las passiuas destos son la del primero. Yachaccun, como queda puesta arriba enel verbo actiuo, y las de mas como enel verbo (neutro. Y con esto queda dicho todo lo que ay de passiuas enesta lengua que no ha sido poco.

Discip. Otra cosa os queda Maestro, que prometistes, que es resumir y sacar de todos estos verbos las especies de verboe q̃ conforme a las artes ay eneste lengua. Maestro.

§. 61. DEL NVMERO DELAS ESPECIES DE los verbos.

Las especies delos verbos a que se reduzen todos son las mismas que en latin, y vna mas que añade esta lengua y son ocho, verbo substantiuo (cani) verbo actiuo, passiuo, neutro, comun, deponẽte, impersonal, y el que se añade es transitiuo. El substantiuo que significa el ser o la substancia delas cosas, actiuo que significa accion propriamente q̃ es accion transitiua en otra persona y en acusatiuo, passiuo q̃ significa passion, o ser hecho algo enel passando a el la accion, neutro que ni vno ni otro significa, ni accion propriamente, porque no es accion transitiua en persona, o acusatiuo, ni passion propriamente, porque la significacion del verbo neutro en actiua y passiua en vna persona se acaba, y assi no tiene passiua sino impropria. Ver-

bo

bo comun, que con voz o terminaciõ paſsiua es actiúo y paſsiuó dõ dos ſignificaciones y dos conſtrucciones ſucceſsiuamente. Deponente, que con voz paſsiua no puede ſignificar paſsion ſino accion ſolamente y no tiene paſsiua impersonal, que con ſolas terceras perſonas puede ſer actiuo o neutro, o paſsiuo. Y finalmente tranſitiuo verbo es el que incluye y encierra en ſus miſmos tiempos y terminaciones ſu conſtrucciõ, y puede ſer actiuo, o impersonal.

Aqui ſe aduierta que ay otro verbo tan eminente a todas quantas eſpecies de verbos ay, ya quantos ſe reduzen a ellas que en todas ſe entremete y tiene poder para deſtruyrles a cada vno ſus eſpecies y naturales, y hazerlos a todos dela ſuya, y eſte es el verbo factiuo, q̃ ſignifica hazer que ſe haga, o mandar hazer lo quedize qualquier verbo y eſta potencia tiene vna ſola particula de tres letras que es (chi) que ſe puede entremeter en todos los verbos y de qualquier eſpecie o naturaleza que ſea lo haze verbo actiuo aunque ſea neutro o impersonal, y le da conſtruccion de verbo actiuo y ſignificacion como dixe, como Huañuni morirſe, huañuchini matar a otro, y con tranſicion huañuchiſcayqui.

Diſcip. Haſta aqui Maeſtro ſolo aueys declarado las eſpecies de los verbos en quanto ala ſignificaciõ diferẽte q̃ tienen junto con reſpecto ala terminacion mas quãto ala conſtruccion y quantas eſpecies y maneras ay de conſtrucciones no lo aueys declarado. Maeſtro. Eſſo os quiero ya entregar como coſa mas importante.

DE SEYS ESPECIES DE VERBOS QVE TIENEN varia conſtruccion, o delas ſeys conſtrucciones delos verbos.

Los verbos que tienen diferente conſtruccion vnos de otros cõ que los conocemos y diſtinguimos ſon ſeys, el verbo ſubſtantiuo (cani) y el verbo actiuo, y el paſsiuo y el neutro, y el tranſitiuo, y el impersonal de que ſacamos que ay enla lengua ſeys varias y diſtinctas cõſtrucciones.

CAP. XLVIII. DEL A CONSTRVCCION DEL verbo ſubſtantiuo (cani.)

Todos los caſos y conſtrucciones que eſte verbo tiene en latin, tiene eneſta lengua. ¶ Nominatiuo.

Tiene vn nominatiuo ſolo como ñocam cani yo ſoy, vté tiene dos nominatiuos, no vno antes y otro deſpues de ſi, como en latin ſino a ubos antes quando ambos pertenecen a vna perſona, o coſa y el vno declara o explica al otro, y el que declara al otro ſe

pone a la poſtre, y el declarado primero, como. ñoca yuyacmicani, Yo ſoy hombre de razon. o Yuyac runamcani, expreſſando el vno no mas, y ſiempre ſe expreſſa el nombre que explica o declara al otro, y el declarado ſe puede callar y no expreſſarſe.

¶ Yten tiene dos nominatiuos y vn genitiuo en lugar del datiuo (ſum tibi pater) dizen aca con genitiuo (campa yayayquimcani, Yo ſoy tu padre.) Y quando ſe dize para ſu bien de algumo, ſe podra dezir cõ datiuo (ñocanchicpac Dios checayayanchicmi capuhuanchic, Dios nos es verdadero padre.)

¶ Yten la conſtruccion de dos datiuòs (fuit mihi lætitiæ) es aca cõ vn genitiuo y vn datiuo, como, ñocap cuſsicuyniypacmi allim canqui, Mucho guſto y me huelgo de que ſeas bueno.

¶ Yten con vn datiuo ſolo (ñocapacca ashuan allim cay) para mi mejor es eſto, y no ſolo con adjectiuo, ſino con ſubſtantiuo en nominatiuo deſpues del datiuo. ñocapacca llaqui cuyniycanman, Para mi ſeria de mucha pena.

¶ Yten a lo que en Latin ſe haze por dos acuſatiuos (ſcio me eſſe peccatorem) aca reſponde vn genitiuo dela perſona en lugar de (me) (te (ſe) y vn acuſatiuo dela coſa que ſe ſabe adjectiuado con el infinitiuo en acuſatiuo, como, ñocap huchaçapa caſcaytam yachani, Yo ſe o me conozco por gran peccador. Y porque (caſcayta) con ſu poſſeſſiuo ſuple las perſonas al infinitiuo q̃ no las tiene, tambien ſe puede dexar y eſcuſar el genitiuo de perſona, Mana alli cayniytam riccini, Conozcome que ſoy malo.

¶ Yten la conſtruccion de ablatiuo de nombres de loa o vituperio o de qualidades, tiene eſta Légua dela miſma manera (ſum animo forti, aut exiguo) como (cinchi ſoncomcani, o, piſi ſoncomcani) y aqui (ſonco) es ablatiuo ſin prepoſicion, y ſi alguno quiſiere dezir que (cinchi ſonco, o, piſi ſonco) aqui es nominatiuo, no tendra razon, porque aqui hiziera el nominatiuo eſte ſentido (yo ſoy coraçõ fuerte) lo qual no es buen romance, y mas que es contra la regla arriba dada, q̃ quãdo (cani) tiene dos nominatiuos, han de pertenecer a vna miſma perſona, y no a diferentes, y aqui (ñoca) es de primera perſona, y (ſonco) de rercera, y no ſe conciertan Yten el ſegundo nominatiuo, no ha de ſer nombre ſubſtantiuo como es (ſonco) ſino adjectiuo, q̃ conuenga a todas perſonas, pues las ha de declarar: y aſsi (cinchi ſoncomcani) tiene proprio romance ſiendo (ſonco) ablatiuo ſin prepoſiciõ, como ſo es en Latin (yo ſoy de fuerte coraçon, o de mucho valor, o yo ſoy

fuerte

fuerte de coraçon o de animo valeroso.) Mas tãbien tiene(cani) esta phrasi sin ablatiuo con la particula(yoc)muy vsada. Cinchi soncoyoc micani. Pisi soncoyocmicani, dize lo mismo, yo soy de animo fuerte, o de poco animo o brio. Achca callpamcani, Soy de muchas fuerças. Pisi callpamcani, Soy de pocas fuerças, y si fuera nominatiuo dixera, soy pocas fuerças, que no se puede dezir. De mas destas construciones de(cani)cõ todos los casos, tiene la q̃ en Latin se haze por possessiuos(meũ est, tuum est)q̃ aca se haze por genitiuo del pronõbre primitiuo, o d otro qualquier nõbre, como(mio es errar, o del hõbre es errar y no saber, y de Dios es el saber, ñocapmi pantay, runapmi pantay, o pantayca runapmi yachayca Diospam, o Diospam yachay.

¶ Yten la phrasi que se haze con (inter est & refert mea inter est tua refert)se haze aca con este genitiuo, y (cani)que se suple cõ(mi) (a mi me toca o conuiene yr, ñocapmi rinay.) Khapacpam cuyaynin, del rico es hazer bien, o al rico le toca o conuiene. Runapmi Diosta munanan, del hombre es amar a Dios, o al hõbre le toca o conuiene. Cam confessacussac ñicpam hucha yuyanayqui, A ti que te quieres confessar te toca o cõuiene pensar tus peccados. Ha se de notar toda esta phrasi sin quitarle nada, y aduertir que tiene siempre el pronombre possessiuo dela misma persona, q̃ es el genitiuo, y para no errarla, formemos vna conjugacion.

ñocapmi Diosta munayniy, o munanay. A mi toca amar a Dios.
Campam Diosta ricciyniyqui, o riccinayqui. A ti toca conocer a Dios
Paypam Diosta seruiynin, o seruinan. A el toca seruir a Dios.
Pret. ñocanchicpa huaccha cuyananchicmicarca. A nosotros toca ua auer hecho bien a los pobres.
Futu. Camcunap qquespicunayquichicmicanca. A vosotros os cõ uiene auer os de saluar. Y lo de mas assi.

§. 62. DELA CONSTRVCCION delos verbos actiuos.

Todo verbo actiuo de qualquier ordé especie o reducciõ q̃ sea ha de tener lo primero persona q̃ haze expressa o tacita, y despues dela persona que haze se ha de seguir tras ella immediatamente antes y junto al verbo otra persona que padece que ha de estar en acusatiuo cõ la particula(cta)y al fin dela oraciõ se sigue el verbo, y trastocar este ordé no es cõforme al estilo delos indios sino tomado delos españoles q̃ lo hazé al reues poniendo el verbo primero q̃ la persona que padece sacase el verbo trãsitiuo que tiene la persona que padece

en el verbo incluſa, y no expreſſada antes de ſi. Eſte verbo actiuo es muy contrario al verbo neutro enla ſignificaciõ, y ſe diſtingue del en la conſtruccion por el acuſatiuo, porque el verbo actiuo tiene ſiempre dos perſonas, vna q̃ haze la accion del verbo, y otra q̃ la recibe y en quien paſſa, y por eſſo ſe llama perſona que padece, y por eſſo eſte verbo tiene paſsiua, enla qual la perſona que padece, alsi como enla actiua ſe hizo en ella lo que dize el verbo, aſsi en paſsiua es hecha lo q̃ dize el verbo, como, es amada, es enſeñada, es reprehendida. &c. Todo lo qual no puede conuenir al verbo neutro, porque como no dize de ſuyo dos perſonas, ſino vna ſola, la q̃ haze, y no la que padece, o en quien ſe haze, aſsi no ay perſona q̃ ſea hecha, y por eſſo el verbo neutro no tiene paſsiua, porq̃ no ay quien ſea hecho lo q̃ dize el verbo, y por eſto la paſsiua no ſe haze ſino cõ la ſignificaciõ de (cani) por (ſer) porq̃ dize ſer hecho, y aſsi agora ſe conocera bien el verbo q̃ es actiuo, ſi ſe puede dezir q̃ la ſignificacion actiua es hecha, como (yo amo) puede dezir (yo ſoy amado de otro) mas (yo duermo) no puede dezir (yo ſoy dormido de otro) y aſsi (puñuni) es neutro, y (purini, andar) porq̃ no ſe puede dezir (yo ſoy andado de otro) es neutro, y con eſta regla ſe conoceran los neutros que importa para la conſtrucciõ: mas con ſer eſto aſsi, que el verbo neutro no puede tener acuſatiuo, ni perſona que padece por razon de ſu ſignificacion, que no es tranſitiua en otra perſona, ay algunos verbos que ſon neutros quanto a la ſignificacion, y no capaces de paſsiua, y cõ todo eſſo tienen conſtruccion de acuſatiuo y de perſona que padece, de los quales ſe dira abaxo en el verbo neutro, y antes ſe confirmara mas eſta doctrina del verbo actiuo

¶ Yten ſe ha de uotar, que ay vna manera de verbos tranſitiuos actiuos, que no lo ſon mas que enlas terceras perſonas, ni tienen trãſicion de ſu accion, ni acuſatiuo, ſino en terceras perſonas, mas en lo de mas ſon perſonales, y no pueden tener acuſatiuo de primera ni ſegũda perſona, q̃ ſõ las principales, q̃ ſon (yapuni, hallmani, corani, conchacracta, allpacta) ſon propriamente actiuos y tienen paſsiua (yo aro la chacra y la deshieruo, y la chacra es desheruada đ mi) mas no dira (yo te aro, tu me aras, ni me deshieruas, ni ſoy desheruado de ti) ſino es fingiendo a la chacra como perſona que habla: y llamanſe los verbos mudos, porque no hablã de vna perſona a otra (yo te, tu me.)

¶ Yten nota deſtos verbos mudos q̃ no pueden tener ninguna tranſicion, porq̃ no tienen tranſicion a primera ni a ſegunda perſona, y en

toda

coda tranſiciõ ha de entrar primera o ſegũda perſona q̃ a eſtos falta. Deſpues del acuſatiuo tener nominatiuo no lo ay mas que conel verbo(ñini)quádo dize tener vno por otro o juzgar lo q̃ es,o no es,San Iuanca Ieſuchriſto ñirca Iudiocuna, Los Iudios tuuieron a ſant Iuan por Chriſto. Yten con(villani) Cayta manapip vyarinallan villay, Dile eſto ſin que lo oyga nadie.

CAP. XLIX. DELA CONSTRVCCION DEL VERbo actiuo,con todos los caſos obliquos deſpues y de mas del acuſatiuo.

¶ Los caſos obliquos no conuienen a todos los verbos ygualmente comõ el acuſatiuo,que eſſe ſolo es comun a los verbos actiuos, y a todos: mas de los otros caſos, vnos verbos ſe conſtruyen con vnos, y otros con otros,y no ſigue eſta Lengua en eſtos a la Latina,ſino en lo del acuſatiuo no mas.

DEL GENIVO DESPVES DEL ACVSATIVO.

Los verbos de acuſar abſoluer, condenar, infamar, reprehender, arguyr conuencer los quales en latin rigen genitiuo deſpues del acuſatiuo,a ca no pueden tener genitiuo ſino ablatiuo con prepoſicion (manta)como huchan manta chataycuni, pazcaoi,abſoluini,huchan manta muchuchun ñini, Khamini,anyani, &c. y los ſemejantes.

Yten otra ſegunda conſtruccion tienen eſtos verbos mas galana y comun,como,huachocmi ñiſpa chatahuarca,acuſome de deshoneſto,o diziendo que yo era deshoneſto.Yten otro modo ay cõ añadir a eſte paſſado(yoc) ça huchayocmi ñiſpa chatay cuſſunqui,ha te acuſado de ladron Yten lo que en latin vſan tambien en lugar de genitiuo poner el ablatiuo ſin prepoſicion, abſolute crimine non pœna, aca en ninguna manera ſe vſa ſino con prepoſicion como es dicho.

Lo miſmo digo delos verbos de amoneſtar,auiſar,que en latin rigen genitiuo,aca no ſino ablatiuo con prepoſicion,manta vcupacha manta paſtatac ñiſpa ñam yuyachiyqui,ya te he auiſado que te guardes del infierno Yten todos los demas verbos que rijen ſu acuſatiuo y no ſiguen ala lengua latina como tengo miſericordia,o verguença o tedio, o pereza cuyapayani pincaccuni millani qquellaccuni, tiené ſu acuſatiuo,mas pœnitet por tener peſar y triſteza de algo aca rije ablatiuo con manta putinim chaymanta.

Yten los verbos de eſtimar apreciar o tener en algo que rijen genitiuos magni parui pluris nihili &c. Aca no ſiguen eſſe caſo ſino

mas alo natuaal tienen ablatiuo con(man)Pisimanmi yupani,tengo lo en poco Anchamanmi tengolo en mucho. Ashuan manmi tengo lo en mas.Chusac manmi yupani no lo tengo en nada

§. 63. DEL DATIVO DESPVES DEL ACVSATIVO

Tampoco se conforma esta lengua cõ la latina enel datiuo como enel genitiuo,porque los verbos de dar, boluerlo, donar, repartir, entregar prometer y prestar. Yten los de declar dezir aunque en latin rijen datiuo, aca no si no ablatiuo con Man, ñocaman ccuhuay, ccucuhuay.cutichihuay,raquihuay,cirpacahuay,ccusacnihuay, mañahuay,mastarahuay ñihuay,todos se construyen con (man) y no con datiuo.Los verbos de tener o estimar en algo pidẽ datiuo,cam ta allicacpacmi yupayqui tengote por hombre principal. Llullacpac mi hatalliyqui,yuyayqui,tengote por mentiroso.

DE DOS ACVSATIVOS.

Los verbos de mandar,rogar,enseñar,amonestar, aconsejar, pedir dela misma manera que en latin tienen aca dos acusatiuos, Achcactamcamachihuanqui ñocacta,o muchahuanqui, yachachihuãqui, conahuanqui,mañahuanqui.

Los verbos de quitar,hurtar,lleuarle,o tomarle algo,o robar,tienen dos acusatiuos,mas el vno que es el dela persona que padece ha de ser acusatiuo genitiuado,o de nombre que sea genitiuado, como, ñocapta,o curacapta pachac huarcucta çuapuhuarca, hurtome cien pesos,apapuhuarca,quechupuhuarca, huayca puhuarca, hurtome, lleuome,quitome,robome cien pesos.

Los verbos de preguntar algo,o encubrirlo, y engañar, y ganar, tienen dos acusatiuos, padrecta yachanayquicta tapuy, y este solo puede tener tambien ablatiuo con manta ñocactam llullaycu huarca chunca huarcocta, engañome en diez pesos o missahuarca ganomelos,huchantam padrecta pacarca,encubrio al padre sus peccados yten los verbos de desnudar, paytappachhanta llatanay desnudale su vestido.

Los verbos de prohibir achcacta, o achca micuncaytam, amañihuarca,vedome el comer mucho.

Yten los verbos factiuos que toman la particula (chi) tienen dos acusatiuos,paytamhunichini huanancanta, hele persuadido que se enmiende, payta muchuchirca chunca maquicta, castigole con diez açotes. Cauallocta aparichini collquetticacta, cargue al caballo las barras. Y otros muchos que son los de esta particula compuestos,

como

como ſon todos los de veſtir a otro,adornarlo,armarlo,o hazer que ſe ponga algo al cuello,o encima,o enſi,y todo lo que yo hago a vno que haga a otro como, Churiytam aucayta macachini, hize que mi hijo aporreaſſe a mi enemigo, Hampiycamayoctam churiyta hampichini,hize que el medico curaſe a mi hijo,y otros muchos deſtos.

§. 64. DEL ABLATIVO DESPVES DE ACVSATIVO.

Los verbos de murmurar,o dezir mal,o afrentar,huachoc huchamãtam cipicahuarcan rimaycuhuarcan ñocactam khamiycuhuarcã

Los verbos de reprimir,impedir,refrenar,ſoncoytam ñitiyccuni, harcaccuni,hatallini,huchanmanta,reprimome de peccar.

Los verbos de henchir,colmar,cubrir,adornar,hermoſear.armar con ablatiuo,con prepoſicion,huan vnuhuanmi huntachini, llecmachini, çahonactam millmahuan çatini, ppachhahuanmi apaſcayta pampani,huallparichini,adornar,o armar,ppachha huan,aucanacunahuan con veſtidos,o con armas.

Mañani,y tapuni demas dela conſtrucciõ que tienen con dos acuſatiuos tienen tambien otra de vn acuſatiuo y ablatiuo con manta, Dios manta mañay,pidelo a Dios padre manta tapuy,preguntalo al padre.

Los verbos de derramar echar de vno en otro tender o eſparcir piden deſpues del acuſatiuo ablatiuo con prepoſicion Man, allpamã hichay,o ttacay chayta,o mantay derrama eſſo,o tiendelo en tierra, vrpuman vnucta hyllpuy, vazia el agua enel cantaro.

Los verbos de deſnudar,y de veſtir no ſe conforman porque deſnudar dizeſſe dela perſona, y no dela ropa, y aſsi tiene dos acuſatiuos como va arriba, ppachhanta paytallatanay deſnudale, mas el veſtir no es ala perſona,ſino la ropa,y aſsi los verbos de veſtir ſe tiẽ vn accuſatiuo ppachhactam,ppachallicuni,o veſtirſe aſsi o a otro pide ablatiuo con prepoſicion, huan, paytam yacolla huan ppachhallichini,veſtile la manta.

Los verbos de comprar o vender vn acuſatiuo dela coſa, y ablatiuo con(man)dela perſona,y datiuo del precio huaciyta caminanmi pachacpac rantiyman,yo te venderia mi caſa por cien peſos.

§. 65. DELA CONSTRVCTION DELOS VERBOS PASSIVOS.

Todo verbo paſsiuo ha de tener dos perſonas como el verbo actiuo.La primera y que ſe pone en primer lugar es la que era acuſatiuo o

no o perſona que padece en la oracio actiua ſe buelue en paſsiua en nominatiuo y luego ſe pone la que era nominatiuo, o perſona q̄ haze en genitiuo, y ala poſtre el verbo paſsiuo como deſta oracio actiua Dios llapantam taripahuaſſun, ſe haze eſta paſsiua llapam Dios pa taripaſcan caſſun, todos ſeremos juzgados de Dios.

Otra ſegunda manera de conſtruccion tiene el verbo paſsiuo q̄ cō ſiſte ſolamente en mudar el genitiuo, o la q̄ era perſona q̄ haze en ſu pronombre poſſeſsiuo añadido al participio paſsiuo, q̄ ſea dela miſma perſona que era el genitiuo, como de (cam mi yanapahuanqui actiua viene eſta oracion paſsiua (campa yanapaſcamcani) como ſe dixo primero, y para la ſegunda forma ſe quita el genitiuo (campa) y ſe pone (yqui) que es el poſſeſsiuo de (campa) que entra en ſu lugar, y ſe añade al participio del verbo, y ſe haze ſegunda forma (yanapaſcayquim cani) yo ſoy ayudado de ti, que es lo miſmo que (campa yana paſcam cani. Yten ſin quitar el genitiuo (campa) y añadiēdo ſolo (yqui) es lo miſmo (campayanapaſcayquimcani) aſsi como en latin ay otras dos formas de conſtruccion paſsiua amatus ſum ate, y amatuſſum tibi. Mas nota que quando dezimos quel acuſatiuo dela oracio actiua ſe buelue en nominatiuo ſi tuuiere el verbo actiuo dos acuſatiuos, ſiempre el que es de perſona ſe toma para nominatiuo dela oracio paſsiua, y el q̄ es de coſa y no de perſona ſe queda aſsi ſin mudarſe, como, ñocactam Dioſpa ſiminta yachachihuanqui, tu me enſeñas la palabra de Dios, Dioſpa ſiminta ñoca campa yachatchiſcam cani, o yachachiſcayquim cani, yo ſoy enſeñado de ti la palabra d̄ Dios. Mas ſi eſſos dos caſos ſon de vna miſma coſa, o de vna miſma perſona y no de dos, ambos a dos ſe han de boluer en nominatiuo juntos, como voſotros me llamays maeſtro, Camcuna ñocacta yachachic huae ya huanquichic, mas en paſsiua dize, ñocam yachachic camcunap huacyaſca cani, yo ſoy llado maeſtro de voſotros.

Yten nota que ſolo el acuſatiuo de perſona dezimos que ſe buelue en nominatiuo, y no otro caſo aunq̄ ſea de perſona, y q̄ aunque el acuſatiuo no ſea de perſona eſſe ſe buelue en nominatiuo, y el caſo obliquo de perſona ſe queda aſsi como, Dios mi camman yanapaynincuſſunqui Dios te dara ſu ayuda, y en paſsiua la perſona (camman) no ſe muda, ſino aſsi, camman Dioſpa yanapaynin ccuſcamcanca, a ti te ſera dada la ayuda de Dios.

De aqui ſe ſigue otro auiſo, y es que todos los demas caſos de la oracion actiua ſino es el acuſatiuo no ſe mudan, ſino que ſe quedan aſsi

aſsi ſolo el acuſatiuo ſe muda en nominatiuo, y el que era nominatiuo y perſona q̃ haze en genitiuo, o en poſſeſsiuo de vna miſma perſona, mas direyſme quando en la oracion actiua ni ay perſona que haze ni que padece expreſſa, como en las trãſiciones munaſcayqui, yo te amare, como ſe puede tomar la perſona que padece por nominatiuo ſino tiene acuſatiuo, digo que toda tranſicion tiene ſus perſonas tacitas incluſas en el verbo, la primera (yqui) dize (yo se) y (ſiunqui) (el te) &c. Haſſe pues de tomar la poſtrera perſona por acuſatiuo, como en munayqui yo te amo (te) es ſegũda perſona la que padece y la que haze primera yo, y aſsi ſe buelue en paſsiua, cam ñocap munaſcaymi canqui tu ſeras amado de mi, y añado aqui que arriba reduximos todas las paſsiuas delos ſiete verbos actiuos a eſto no en balde ſino quãto ala cõſtruccion porq̃ tienen todas la miſma cõſtruccion q̃ eſta ſaluo que las tres de ellas ſiempre ſiguen la vna conſtruccion que es con poſſeſsiuos ſolamente y no la otra de genitiuo ſin poſſeſsiuos, como ñocap munaſca caſcaymi el es amado de mi, mas hablando dela vltima paſsiua del verbo que llamamos mere paſsiuo munay tucuni yo ſoy amado, digo que tiene la miſma conſtruccion que los paſsiuos con genitiuo en la perſona que haze. Saluo que ſe ha de aduertir, que en poniendole genitiuo es neceſſario forçoſo añadir al infinitiuo vn (nin) como çupay pa huatecay nin tucuni yo ſoy tẽtado del demonio, y no ſe dira çupaypa huatecay tucuni, mas quando no ay genitiuo no ſe pone el (nin) y porque eſtos verbos paſsiuos no tienen mas conſtruccion que la dicha ni otros casos ſino los del verbo actiuo delos quales ya hemos tratado, paſſemos al verbo neutro.

CAPITVLO. L. DELA CONSTRVCCION DE los verbos neutros.

¶ Todos los verbos neutros tienen por ſu conſtruccion comun, y diſtincta de las demas conſtrucciones, vn nominatiuo antes, y otro deſpues de ſi, que en eſta lengua no ſe pone deſpues del verbo ſi no ambos antes el primero nominatiuo es ſu perſona que haze, y el ſegundo nominatiuo no puede ſer perſona que padece porque no es otra perſona ſino la miſma, y por eſſo no es tranſitiuo, porq̃ no paſſa de vna perſona a otra, ſino ala miſma añadiendole alguna qualidad, o modo no ſalida del verbo al nombre, porque el verbo no es tranſitiuo ni paſſa nada del al nõbre, y por eſto eſte verbo es muy differẽte del verbo actiuo, y eſta muy lejos de rejir acuſatiuo, como lo eſta de ſer tranſitiuo. Exẽplo dela conſtruccion de dos nominatiuos,

caciqquespilla cauçani viuo en paz y quietud, cussicuellam o cocho cochollam purini, ando alegre, machascam hamun, viene borracho, cinchihinam puellarca peleo fuertemente como fuerte, huarmarac mi casaracurcani de poca hedad me case.

La segunda construccion del verbo neutro es vn solo nominatiuo con su aduerbio acomodado al verbo. Martir cuna cari ccarillam muchuccurca, los martires padecieron sus dolores cõ mucho esfuerço como hombres fuertes, ama vnaycama caynaccumuychu, no te detengas mucho enel camino. Yten este nominatiuo doblado, orepetido piden los verbos que dizen sabe a esto, o huele a esto, Cay vnuca vino vinom mallicun esta agua sabe a vino, cay tanta, o ayeha ca yzmuscca yzmuscam aznan, este pan o carne huele a podrido y no se puede dezir de otra manera sino repitiendo el nominatiuo dos vezes que vna no basta.

Los verbos de abundar o sobrar no tienen ablatiuo sino vn nominatiuo, y maypas hontan puchupuchun, y los verbos que dizé semejança, o ygualdad ñoca hina ricchanqui cam ñirac ricurin, pareceste a mi parecese a ti, cam pactallam viñani yo crezco tanto como tu.

La tercera construccion del verbo neutro es añadiendo a estas algun otro caso delos tres de genitiuo, datiuo, o ablatiuo con preposicion, o dos juntos, o mas, yglesiap cay llanninmanmi chayarcani llegue alla cerca dela yglesia, yglesiap canchanmanmi yaucuni, entre al patio dela yglesia, aqui se acabaran de desengañar los que piensan q̃ la prepoſition (man) es de acusatiuo y no de ablatiuo, porque demas delas razones que ponemos en su proprio lugar, q̃ es enel libro quarto tratando dela prepoſicion prouamos que (man) no lo es de acusatiuo agora se vee aqui otra muy fuerte, y es que los verbos neutros no pueden tener acusatiuo como queda prouado, y la prepoſicion (man) es muy comun construcciõ de verbos neutros, y assi auiamos de dezir que los neutros rijen acusatiuo, que es contra todas las artes, y contra toda la naturaleza del verbo neutro, y assi siẽdo de ablatiuo no ay inconueniente.

§. 67. DELOS CASOS OBLIQVOS DELA CONSTRUCCION del verbo neutro. ¶ Del genitiuo.

Muy raros son los verbos que enesta lengua tienen genitiuo, que si no es inter est & refer, o lo que aca les responde, que queda ya dicho enla construccion del verbo substantiuo (cani) y sino es el verbo (cam ancani) que rije genitiuo, o datiuo como vcupachap, o vcupachapac

chapae camanmicani tengo merecido el infierno, no ay verbos que rijan genitiuo, ſino es algunos compueſtos con algun nombre de cõparacion, o de ſemejança, campa pactayquim cani ſoy ygual ati, ñocap viñaqueymicanquieres mayor que yo en edad, campa viñacniy quim cani yo ſoy mayor que tu, mas verbos q̃ en vna voz como los latinos rijan genitiuo no los ay, como, miſereor, tener miſericordia porque eneſta lengua es verbo actiuo cuyapayani, y tiene acuſatiuo Yten los verbos latinos de acordarſe, o oluidarſe, que alla rijen genitiuo: aca rijen, o acuſatiuo como, yuyarinim chayta, o chaytam concaccuni, o rijẽ ablatiuo con manta, chaymantam yuyariccuni, o con caccuni.

DELA CONSTRVCCION CON DATIVO.

Los verbos de ſoſpechar o adeuinar, o echar ſuertes para ſaber q̃ ſera piden datiuo, yma pacchama huatupuay hamutapuhuay hachipuhuay adeuiname que ſucedera, huañuypacmi ñiſpam huatuni adeuino que ſucederan muertes, atipacmi, o ccullupacmi ñini chayta para algun mal ſucceſſo juzgo que ſera. Ablatiuo rijen los verbos de tener neceſsidad, o padecer falta de algo como micuymantam muchuni collquemantam huanani, y los verbos de tener pena de algo, como huchaymantam puticcuni, y de padecer las injurias del tiẽpo, chirimantam muchuni, o rupay mantam paſſar frio o calor.

DELA CONSTRVCCION DELOS VERBOS NEVtros con datiuo, y ablatiuo.

Los verbos que eneſta lengua rijen datiuo ſon tambien muy pocos que mas vſan de ablatiuos con (man) porque aũ eſtos verbos de dar y repartir aun con ſignificar prouecho no piden datiuo, ſino ablatiuo ñocamancculiuan, o raquiuan diomelo a mi, y los verbos de reſponder, o referir que en latin piden datiuo aca no, ſino (man) ñocaman hayñiuay, reſpondeme, payman villay refiereſelo a el. Yten los verbos de ayudar y fauorecer y hazer bien, o adereçar algo ſon actiuos, y tienen ſu acuſatiuo. Y los verbos de inclinarſe a alguno, o allegarſe a el, o tener inclinacion, y propenſion a algo, como incumbere, aca piden ablatiuo con (man) como Dioſman ſayay, o qquimicuy ſigue el vando de Dios, o arrimate a el. Amahuchaman ſoncocaychu no inclines tu coraçon, o no te afficiones alos vicios, o no inſiſtas en ellos. Yten muchos verbos imperſonales neutros, cõuiene, es licito, eſta bien puede ſe, ſe hazen con el verbo yachaccun, o camaccun, cõ datiuo comun del prouecho, como allinniypacmi tinay yachacun para mi

ra mi

para mi bien me conuiene yr, sin otro caso mas, que nominatiuo antes del verbo. Y ten los verbos de llorar, gemir, estar triste, o desgustado &c. se construyen con ablatiuo, y manta huchaymanta llaricuni, puricuni, anchini, caymarayani. Los verbos de enojarse piden datiuo y ablatiuo con Huan Diosca huchaçapa pacmi, o huchayosman, hochay ochuanmi piñacun, Dios esta enojado con los peccadores. Y a este modo y con estos principios se puede cõjecturar lo que sera de todos los de mas, que son innumerables, y sin regla q̃ los ajusse, ni ley que guarden, ni se puede descubrir mas de ellos como en las otras lenguas hasta que el exercicio los vença.

§. 68. DELA CONSTRVCCION DELOS VERbos transitiuos.

Poco ay que dezir aqui auiendo ya dicho que estos son verbos actiuos, y tienen en si su misma cõstrucciõ, y sus mismos casos, y no son differentes sino en quanto añaden transicion al verbo actiuo de manera que el actiuo y transitiuo hazen vn verbo entero y vnos tiempos pone el actiuo los que no tienen transicion, y otros pone el transitiuo, y assi se socorren y suplẽ vno a otro como se ha visto en sus cõjugaciones, y assi este verbo entra en todo lo que se dixo del verbo actiuo y sigue su construccion saluo que el verbo actiuo tiene su construccion expressa, y pone sus personas, que hazen, y que padecẽ por si, y fuera de si con su proprio acusatiuo (cta). Mas los verbos transitiuos tienen incluſa en si en vna voz la persona que haze, y la que padece por virtud dela particula transitiua sin ponerla a parte distincto con su acusatiuo (cta) como Munayqui dize yo te amo sin poner (ñoca) ni (canta). Mas ha se de notar para mas abundancia, y para que se vea la verdad delo que hemos dicho agora, q̃ es todo vno en la cõstruccion el verbo actiuo, y el transitiuo, y que las mismas reglas de construccion guardan que juntamente con la transicion puedẽ y suelen estos verbos transitiuos recibir y admitir la misma construccion expressa del verbo actiuo, como Munayqui yo te amo, y ñoca canca munayqui yo te amo, como si fuera verbo actiuo y no transitiuo.

§. 69. DELA CONSTRVCCION DELOS VERbos impersonales.

Estos verbos se llaman impersonales por la voz, o terminaciõ que no se halla sino en terceras personas, mas quanto ala significacion cada vno siguen sus especies diferentes, y vnos son actiuos por la significacion y construccion, y otros son neutros, y otros son passiuos, y

con auer

conſtruer ya tratado delas conſtrucciones delos demas a quienes eſtos imperſonales ſe reduzen hemos cumplido con ellos, que los actiuos ſiguen la conſtruccion actiua y los neutros la neutra, y tambien ſe ſeguia de razon que los paſsiuos ſiguieran la conſtruccion paſsiua mas aqui ay que notar que dos formas de imperſonales paſsiuos dimos, vna es las terceras perſonas de algunos verbos entremetiendoles (ccu) Como pachacmi yupacun quentanie ciento Campanam vyaricun la campana ſe oye. Allim hamutacun bien ſe dexa entender, y eſte aunque tiene la ſignificacion paſsiua como ſe vee, y aquel (ſe) oyeſſe lo da a entender mas la conſtruccion es propriamẽte de verbo neutro como ſe vee por lo dicho de vn nominatiuo, y la otra forma de paſsiuos imperſonales que dimos del todo ſon paſſiuos no ſolo en voz y terminació ſino en ſignificació, q̃ ſon ñacay mana cauçaccucmi cavpi, cõ grãde trabajo ſe biue aqui, q̃ reſpõdẽ alos latinos viuitur ſe viue, y aun eſtos no tienẽ cõſtruccion de paſsiua ſino de verbo neutro ſaluo que no ſe les puede dar nominatiuo ninguno como al verbo neutro ni menos el genitiuo delos paſsiuos, y aſſi eſta es eſtraña conſtruccion y ſola ſingular, mas muy vſada como en Latin quid agitur dormitur &c. Ymaſtam ymacuc, puñucucmi micucucmi vpiacucmi llullacucmi, que ſe haze, duermeſe, comeſe, beueſſe, mienteſſe, y en buena parte, ayunacucmi, huaſtacucmi, rezacucmi, ayunaſſe, diciplinaſſe, rezaſſe &c.

¶ Delas tres formas primeras de imperſonales qué arriba puſimos vno el verbo preterito y otro el verbo futuro, y otro el verbo yachaccon, que ſon actiuo neutros que ya ſon actiuos, ya neutros cõforme al verbo que ſe allegan, aſsi tendran vnas vezes la conſtrucciõ actiua y otras la neutra como. Munanaymiyo he de amar es actiuo, pero rinaynii es verbo futuro neutro, porque rini lo es tambien mas delos demas imperſonales neutros ſe ha de aduertir lo que es comun alas artes y lenguas que cada verbo por neutro y por imperſonal que ſea puede rejir el acuſatiuo de ſu miſmo verbal que llamã el caſo de ſu verbo, como Hatum paraytam pararca llouio vna gran lluuia, o gran aguazero Hatum llullactam llullanqui dizes vna gran mentira, Purinaſapurini anduue el camino, y no por eſto ſe puedẽ llamar actiuos aunque tengan tal acuſatiuo, porque ya todos fueran actiuos, ſino como ſe dixo enel verbo actiuo, y con aquellas condiciones, y eſto baſte para la conſtruccion eſpecial de cada verbo.

§. 70. DEL A CONSTRVCCION COMVN PARA todos los verbos. ¶ Con nominatiuo.

¶Con qualquier verbo podemos hablar con nombres de tiempos deſpues de ſu propria conſtruccion, y hablaſſe de qualquiera de tres maneras, o con nominatiuo pueſto enel el nombre de tiempo, o con ablatiuo con cama, o con acuſatiuo ſi es verbo actiuo, como hayca huatam limacpi caynanqui, o hayca huatacamam, o hayca huatacam caynanqui quantos años te has detenido en lima, y aña todos eſtos modos ſe puede añadir, (chica) hayca huatachicam, hayca huta camachicam, hayca huatacta chicam caynanqui, y el que reſpõde puede vſar delas miſmas maneras dichas.

Todos los verbos ſe pueden conſtruyr con nombres que rijen nominatiuo, como ſon los nombres que dizen ſemejança, o ygualdad, que en latin piden genitiuo o datiuo, y aca no ſino nominatiuo, chay ñoca ñirac runactam munani, a aquel hombre amo, que es ſemejãte a mi. Chay camhina ricchacta ricciy conoce a aquel que ſe parece a ti. Chaymi ñoca pacta yachac, aquel es tan ſabio como yo.

DEL GENITIVO COMVN DE POSSESION.

Con todos entra el genitiuo que dize poſſeſsion. Dioſpa yanapay ninpac micanchic, hemos meneſter la ayuda de Dios, y a vezes ſe pone el genitiuo ſin ſu particula. Vcupacha muchuyca manchaypunim, coſa horrible es las penas de infierno. Yten en lugar de genitiuo de poſſeſsion ſirue la particula (yoc) huaciyoctam huacyay llama al ſeñor dela caſa, o a cuya es. Todos los verbos pueden conſtruyrſe con nombres que rijan genitiuo como ſon los dos participios Munaſca, y munanca, como vengan de verbos actiuos rigen genitiuo, mas no ſi viené de verbos neutros, porq̃ dezimos Dioſpa ruraſcan runa, y no Dioſpa huañuſcan ni runaptiaſcan ni ñocap puriſcan runa al fin no ay tal genitiuo de participio paſsiuo de verbos neutros, porque no ſignifica eſte participio paſsion, ni dize puriſcay el andado de mi, ſino lo que yo he andado que es romance de verbo actiuo, y por eſſo no ſe puede dezir puriſca runa el hombre andado, ſino puric el que anda, ni ciriſca runa el hombre echado, ſino ciric runa, o ciriſca cac, y aſsi no tiene los genitiuos ñocap ciriſcay campa puriſcayqui runa como los tiene el participio de verbo actiuo ñocap munaſcay campa munaſcayqui paypa munaſcan.

Yten todos los verbos ſe conſtruyen con los comparatiuos que

rijen

rijen genitiuo como campa viñaqueyqui, el que es mayor que tu, ñó cap as huan yachaquey el que ſabe mas que yo.

Los participios paſsiuos piden genitiuo hinantinpa muchaſca, o muchana Dios, Dios adorado de todos. Y el participio actiuo hanac pachap ruraquen, el de ſolos verbos actiuos, que el de neutros no tiene genitiuo no dizen el que va al Cuzco, Ocuzcop riquen.

Yten los nombres que rijen genitiuo ſin la particula (p, o pa) del genitiuo como ſon todos los nombres que ſe componen de alguna materia, o hechos de algo, como Collque aquilla vaſos de plata, Curi huallca cadena de oro, qquillay huataua cadena de hierro, con otros nombres que ſignifican algun liquor en vaſo, o vaſo lleno de algun liquor que tambien piden genitiuo ſin ſu particula, huc jarro vñucta ccuhuay dame vn jarro de agua, jarro es genitiuo.

Yten los nombres del precio, o del valor delas coſas piden genitiuo con que ſe hazen chumcap chaniyoc, lo que vale diez, haycapchaniyocmi de quanto precio o valor es, achcapchaniyocmi. Yten dizẽ haycap chaninmi quanto vale, huc huarcop chaninmi vale vn peſo, y notad la (p) del genitiuo que ſin ella no haze eſte ſentido. Con eſtos caſos comunes de genitiuo ſe conſtruye qualquier verbo.

§. 71. DELA CONSTRVCCION COMVN DE todos con datiuo.

Qualquier verbo ſe puede conſtruyr con datiuo que ſignifique algun daño, o prouecho, o lo que parece ſer en daño o prouecho, como veuy quipacmi llamccanqui, laycunqui, humpinqui, para tu cuerpo trabajas y te canſas y ſudas, animayquipacri aucanmi canqui para tu anima eres enemigo.

Yten con nombres que ſignifican el valor o precio, que rijen datiuo como Huc huarcopac cac libroctam ranticcuni compre vn libro que vale vn peſo. Y aqui nota que el verbo (cani) junto con (pac) precedente añadido a algun nombre ſignifica valer o tener valor, como haycapacmi cay huaci, quanto vale eſta caſa Huarancapacmi, vale mil peſos, y aduierte que el verbo (Cani) eſta ſuplido en tercera perſona con la particula (mi, y de aqui nacen los nombres del precio quantitanti &c. Chicapacmi tanto vale. Chuncapacmi vale diez. Chunca ashuanpacmi mas de diez pluris, chunca aſpiſipacmi minoris menos de diez. Yaca chuncapacmi vale caſi diez. Chuncapac cac lo que vale diez. Chunca pacmi rantini vendilo por diez, mas el miſmo verbo por comprar toma ablatiuo hayca huanmi rantinqui? Por quã

co lo compraſte? Chunca huanmi por diez.

Yten los nombres dela quantidad dela paga o jornal q̃ dizen por quanto, por tanto, como haycapacmi llamccac, por quanto ſe ſuele trabajar, chectapacmi por medio peſo. Yten el tiempo ſeñalado para acabarſe algo, o para hazerſe al cabo del, como Chiſipac hamunqui vendras alla ala tarde, hucpunchaopac apay lleualo por vn dia viñaypac para ſiempre, huata huatapac confeſſacunam cada año, o para el fin de cada año ſe ha de cõfeſſar, o ſe deue y cõuiene cõfeſſar.

DELA CONSTRVCCION COMVN CON Acuſatiuo.

¶La conſtruccion comun de acuſatiuo que ſea propria falta por el reſpecto que ſe guarda al verbo actiuo ſiendo como es el acuſatiuo ſu principal inſignia o ſeñal mas conſtruccion impropria del acuſatiuo de ſu verbal, o de ſu propria ſignificacion repetida en el nõbre ſin neceſsidad, tienenla muchos verbos de todas eſpecies, como micuytam micuni vpiaytam vpiani hatum chiricta chirin hatum paractamparan, lo qual aunq̃ ſe dize y habla aſsi mas no es contra la conſtruccion del verbo actiuo, que es propria, y eſta es conſtruccion impropria, y que no haze diſtincion enlas ſignificaciones como la haze el acuſatiuo del verbo actiuo. Yten ay otra conſtruccion comun de acuſatiuo, que como es comun a todos los verbos aſsi por el miſmo caſo es impropria porque mas propriamente diremos que es terminacion y forma de aduerbios que no accuſatiuo como huanuytam puñunayani traygo gran ſueño, nanactam ãçicurca rioſe muy rezio a bozes. Millaytam Khamihuarca affrentome feamente. Los quales yo no tengo por acuſatiuos, ſino por aduerbios que acaban en (ta) como el acuſatiuo, y como el aduerbio Ccayta por aqui Cayñecta por hazia aqui, que no ſon acuſatiuos y lo parecen, y aſsi nos libramos enel libro primero del argumento que otros hazen para que los aduerbios ſe declinen ſi tienen acuſatiuo, lo qual todo negamos ſer acuſatiuo ſino forma o terminacion de aduerbios, y el declinarſe los aduerbios. Vltimamẽte ay vn acuſatiuo co mũ mas no a todos los verbos, ſino alos actiuos como tocamos enel nominatiuo arriba q̃ entra con todos demas de ſu ꝓpria cõſtrucciõ, q̃ es el tiẽpo q̃ ſe puede poner en acuſatiuo como chunca huatacta camcunactam yachachircay quichic Dioſpa ſiminta diez años os he enſeñado la palabra de Dios dõde ſe veẽ tres acuſatiuos, mas eſte del tiẽpo es comũ y los dos ꝓprios. Yté nota q̃ el acuſatiuo de perſona enlos ĩfinitiuos puede ſer nominatiuo

minatiuo como me a nare, como ñoca huañuchiyta munahuarca, quiſome matar o puede ſer acuſatiuo ñacacta &c

Prete. Runa huañuchiſcayquictam yachani, o runacta huañuchiſcayquictam yachani, ſe que has muerto a vn hombre.

Futur. Cayta manapip oyarinallan villay, o cayta manapip vyarinallanta villay, dile eſto ſin que lo oyga nadie.

§. 72. DELA CONSTRVCCION COMVN del ablatiuo

El mas famoſo ablatiuo comun es el ablatiuo abſoluto latino, y aunque aca no ay propria forma determinada para el, mas hallamos que la ſuplen por el ſubjuntiuo muy cumplidamente, y aſsi damos aqui por ablatiuo abſoluto al ſubjũtiuo en todas ſus perſonas y mas enla tercera, como, deo, volente, Dios munaptintac. Gouernando Philipo rey, Philipo tocricuptintac, q̃riendo tu cam munaptiyquitac

Yten por el gerundio de ablatiuo quando habla de vna ſola perſona como cammi munaſpa vſachicunqui, te volente queriendo tu lo alcançaras bien. Tambien ſe pueden hazer algunos con el nombre verbal con huan Dioſpa yanapayninhuan, Deo iuuante, con ayuda de Dios, o Dioſpa yanapayninpi. Yten ſe puede hazer eſte ablatiuo abſoluto, me iudice te iudice, con ñocamanta, cammanta, ami juyzio, o al tuyo.

El ablatiuo de inſtrumento que ſe haze en latin ſin prepoſicion, aca ſe hace con la prepoſicion, huan rumihuan, con la piedra. Eſpada huan con la eſpada, y algunas vezes ſe vſa con (Pi) rumipim chocarcani, Tirele, o dile con la piedra, ñuiypim ricurcani, vilo por mis ojos. Rincriypim vyarircani, o lo por eſtos oyjos. El ablatiuo de cauſa o culpa. Huchayquimanta, o huchayquiraycu, o huchayquiraycumanta, tua culpa por tu cauſa, o culpa, o cam raycuptiyqui dando tu la ocaſion

Yten los nõbres q̃ en latin rijẽ ablatiuo de qualidades, como flauus capillis niger oculis, los ay aca ꝓpriamẽte imitados, como Paco chucha, el delos cabellos rojos. Yana ñaui el de ojos negros. Y cõ los participios paſsiuos ſi tõ de verbo actiuo, ñaui q̃quiſca el delos ojos atraueſados. Chaquipaquiſca el djos pies q̃brados pa hinchado enlos pies q̃s cõ verbos neutros, no ſe puede vſar eſtos participios paſsiuos q̃ no los tienẽ, ſino el participio actiuo Pũquicchaqui, y el alegre acic ñaui y el deshoneſto ñuquic ſonco, y nota q̃ el participio paſsiuo ſe poſpone, y el actiuo ſe ãtepone, y ſi alguno repara como llamamos ablatiuos

a eſtos no teniẽdo prepoſiciõ digo q̃ aqui los hallamos ſin prepoſiciõ porque aſsi los vſan, y no pueden ſer nominatiuos porque no tienen romance de nominatiuo, que dize los pies puebrado, que no ſuena bien ſino como los latinos ſin prepoſicion al ablatiuo le romancean quebrado enlos pies, o el đlos pies quebrados, aſsi aca. Todos los nõbres, o aduerbios locales que en latin piden genitiuo aca ſe hazẽ ſin excepcion con ablatiuo con ſola la particula (pi)(en). Llactapi enla ciudad. Purunpi enel campo. Aucaypi enla guerra. Huacipi en caſas Caypi aqui, y no ay mas variedad de caſos locales, que las prepoſiciones Caymanchaymanta caycama chay ñẽcta &c.

Yten enlas comparaciones el exceſſo ſe pone en ablatiuo, o con prepoſicion (huan) o (pi) yachayniy huan, o yachayniypim yalliyqui excedote en ſaber.

El ablitiuo con alguna delas prepoſiciones es caſo comun de todos quantos verbos ay eſpecial delos verbos neutros, que como no tienen acuſatiuo ſuelen tener ablatiuo con prepoſiciones.

Diſcip. Queda mas maeſtro que añadir al ſintaxi. Maeſtr. Mucho mas ay que ſe puede yr ſacando por lo que queda dicho, y aſsi concluyo eſte libro ſegundo, y los preceptos dela arte con añadir lo que ſe ſuele, q̃ es el accẽto, y los nombres de parenteſco y los numerales

CAPITVLO. 51. DEL ACCENTO Y PRONVNciacion accentual.

¶Si en todo es regular eſta lengua mucho mas en el accento, pues en tantos bocablos della no ay excepciones, y para ſaber accẽtos no ay mas de quatro reglas que guardar, la primera es, que no ay accẽtos enla vltima ſilaba ſino enla penultima, antes alos vocablos caſtellanos atraen a ſu modo y les quitan el accento dela vltima, o dela antepenultima, y lo ponen enla penultima, y no aciertan a pronunciar, ſino con el acento ſuyo enla penultima como (quiças) acento en la (qui) dizen, y no enla (à) (quiçàs) linea dizen, y no linea &c.

La ſegunda regla es que el intento principal deſta lengua en eſta materia fue que ſiempre el accento eſte enla penultima, y eſſe ſiempre largo, y aſsi nunca errara el que guardare eſta ſola regla del accẽto largo enla penultima de todos los vocablos verbos y nombres añadidos con particula poſtiza, o compueſtos con particula afijada, que enla penultima que fuere delo aſsi compueſto, o poſtizo, ſe ha de poner ſiempre el accento como Collàna, el accento en el (llà) y collanàca, lo tiene enel (nà) porque el (ca) lo mudo dela penultima a

la vltima

la vltima de (collàna) porque es penultima de collanàca para q̃ siẽm pre este en la penultima, y si se añaden mas dos silabas o tres en la q̃ quedare por penultima despues dela añadidura se pone el accẽto lar go, como en (runacuna) esta en la (cù) y en (runacunàhuan) esta en el (nà) y en (runacunallàhuan) en el (lla) porque se muda siẽpre a la pe nultima. La tercera regla es en los verbos o pronombres possessiuos en segundas personas de plural, que dizen (yquichic, o (nquichic) o (yquichicman) y en suma quãdo la penultima es (quichicman) o (qui mian) o (quichicpac) o (quipac) o (nquichic) o (quichic) el accento es indiferente que puede guardar la regla dicha de estar el accẽto en la penultima, o puede tambien estar en la antepenultima, como cuyày- quichic, o cuyàyquichic, runayquichic, o runàyquichic, cuyancayquí pac, o cuyancàyquipac, rinquichicman, o rinquichicman.

¶ La quarta regla es que para cõtar la penultima silaba se ha de ad uertir que todas las vocales q̃ se juntan con la, o, u, y como (ao, au, iu, ay, ey) aunq̃ no son diphtongos, porq̃ no se hazen de dos silabas vna, pero tienen pronunciacion diphtongada, que aunque se pronuncian ambas, empero vna atrae assi a la otra tanto, que pareceen vna, y assi (rimay) cõtamos por dedos silabas, y por la regla dada el acẽto esta en, ri, y no en may, ques como vna silaba, y achachíquey el acento en (chi) y no en (quey) que es vltima, y assi en los nombres (huàyao, cò- cau, píchiu, el acento esta en la primera, y no en las dos postreras, q̃ son como vna, y esto de ser como vna vocal, no se entienda mas que para solo darle el acento, porque para ponerle el genitiuo (pa) y acu- sa:iuo (ta) siguen la regla de dos vocales.

¶ Vltimamente nota, como excepciõ dela primera regla de no auer acento en la vltima, que ay algunas interjecciones que piden pronun ciarse la vltima silaba muy larga por razon del affecto, que con esso explican, y en essas va señalado el acento en la vltima silaba, assi ãà, y lo mismo se entiende de esta particula Khãà, que se añade al fin de los pronombres para significar yra, o desprecio, como cam Khãà, tu maluado, otra cosa notable, desta materia de accentos no lo ay.

CAP. LII. DELOS NOMBRES DE PARENTESCO.

¶ No se pudo remitir al vocabulario esta materia por ser tan con- fusa, que aun a grandes penas se puede tratar della distinctamente aqui por junto, quanto menos enel vocabulario.

DEL PARENTESCO DE CONSAGVINIDAD.

¶ Ayllo, es nombre comun de parientes. Aylloy, mi pariente, o ay

llo maciy, ayllocuna, o ayllo pura, los parientes entre si, o ayllomaciycuna, o maciypura, ciſpantin ayllo pariẽtes cercanos, o khaylla ayllo pura. Hucyahuariniyocçuna, o yahuariniyocpura, o yahuarmacicuna, o yahuarmacipura, o hucyahuarintin, o yahuarintillan, los conſaguineos de vna caſta o ſangre, hucyahuariniyoc cay, o yahuarmacicay, o ya huarpuracay, la conſaguinidad.

LOS ASCENDENTES.

¶ Auquicuna, apuſquicuna en plural ſon los antepaſſados, o los nuayores, o antiguos, o ancianos, y tambien vſan machucuna, payacuna, o machunchiccuna, payanchiccuna, çapiſauchu, es la cepa, o cabeça del linage, o el primero, o principal, o fundador del.

¶ Apuſquiypa auquillay, tercero aguelo, que es el tataraguelo, o mas claro diren!

¶ Apuſquiypa yayan, o machuypamachun.
¶ Payaypapayan. La tataraguela.
¶ Apuſquiypa, o machuypa yayan El viſaguelo.
¶ Payaypa mamam. La viſaguela.
¶ Machu. Los aguelos de padre y madre.
¶ Paya. Las aguelas de padre y madre.
¶ Yaya. El padre.
¶ Mama. La madre.
¶ Yaya. El tio hermano del padre.
¶ Mama. La tia hermana de madre.
¶ Caca. El tio hermano de madre
¶ Ypa La tia hermana del padre.

¶ Aſsi dizen todos los hermanos, y ſus mugeres, o las hermanas, y ſus maridos, y todos los primos y primas, y ſus mugeres y maridos. llaman deſta miſma manera al padre y madre, tio, y tia, como los llama el hijo, o ſobrino, aſsi ſus mugeres, y como los llaman los hijos y ſobrinos, aſsi ſus primos con ſus mugeres, y quando los quieren mas diſtinguir dizen.

¶ Quiquinyayay, o yumacyayay mi miſmo padre, o el que me engendro.
¶ Qoſquiñ mamay, o huachacuma may. Mi miſma madre, o la q̃ me pario
¶ Yayay, o yayaypa huauquen. Mi tio hermano de mi padre.
¶ Mamay, o Mamaypa ñañan. Mi tia hermana de mi madre.
¶ Churi. Son los hijos varones del padre.
¶ Huahua. Es el hijo, o hija della madre.
¶ Vſuſi. Las hijas del padre hembras.
¶ Carihuahua. El hijo varõ, huarmi huahua, y tambien Vſuſi, la hija de ſu madre.

¶ Curas

¶Curac churi, o vſuſi. El hijo o hija mayor del padre.

¶Sullcachuri, o vſuſi. El hijo o hija menor del padre.

¶çapay churi, o vſuſi. Dize el padre a ſu hijo, o hija vnicos, ypi tui churi, o vſuſi al hijo, o hija primogenito del.

¶Aſsi los llamã el padre y ſus hermanos varones no mas q̃ ſon tios porq̃ los hermanos de ſu madre llamã a ſus ſobrinos cõcha, a varones y hébras, y los hermanos de padre churi.

¶Y aſsi Concha es el ſobrino, o ſobrina de ſolos tios varones o ra ſeã hermanos o primos de ſu madre, q̃ los hermanos de padre les dizen Churi.

¶Y tambien aqui ſe diſtingué aſsi yumaſca churiy, o quiquinchu riy, mi proprio hijo, o engendrado de mi

¶Huaoque. Hermano varon de varon, huaoquepura, o huaoquentin dos hermanos, o mas ambos varones.

¶Curac huauque. Hermano mayor, Sullca hermano menor.

¶Pana. La hermana del hermano varon. Panantin. El hermano y la hermana.

¶Huaoquepura, o huaoquentin, Los hermanos varones.

¶Huaoquentin ñanantin. Los hermanos y las hermanas.

¶Huaoquentin ñañantinpura. Los hermanos con las hermanas.

¶Curac huahua. El hijo, o hija mayor de ella.

¶Sullcahuahua. El hijo, o hija ménor de ella.

¶çapay huahua. Dize la madre a ſu hijo, o hija vnicos, Piuihuahua. El hijo, o hija primogenito della.

¶Aſsi los llaman la madre, y ſus hermanas, mas tambien eſtas hermanas de madre con las hermanas y primas de padre y madre llaman a los ſobrinos y ſobrinas mulla.

¶Mulla. Son ſobrinos y ſobrinas de ſolas las tias mugeres ſi, ora ſeã hermanas o primas de ſus padres, mas las hermanas y primas de madre les dizẽ huahua

¶Quiquin huahuay, o huachas cahuahuay. Mi proprio hijo o hija nacido de mi.

¶ñaña La hermana hembra de otra hembra, ñañapura, o ñañantin Dos o mas hermanas hembras.

¶Curac ñaña. Hermana mayor. Sullcañaña Hermana menor.

¶Tora. El hermano dela hermana muger ſolamente, Torantin la hermana y ſu hermano.

¶ñaña pura, o ñanantin. Las hermanas hembras.

¶Ñañantin huaoquentin. Las hermanas y los hermanos.

¶ñañantin huaoquentinpura. las hermanas con los hermanos.

¶ Panantin torantin puralla. Los hermanos y hermanas con las hermanas y hermanos.

¶ ñañantin torantin camalla. Todos hermanos y hermanas.

¶ Huaoquentin camalla. Hermanos todos varones

¶ ñañantin camalla. Hermanas todas hembras.

¶ Huaoquentin çapalla, o çapapuralla. Hermanos solos y a solas.

¶ ñañantin çapalla, o çapa puralla. Hermanas solamente a solas.

¶ Y desta manera se parean los demas pariétes, o se habla de ellos pareados, o juntos, o vnos y otros dellos con añadir (pura) o (ntin).

¶ Y ten todos los primos hermanos, y segundos y terceros se llaman desta misma manera como hermanos y hermanas Huaoque, ñaña, pana, tora, con los nombres de hermanos, que no ay nombre de primos

¶ Para distinguir los grados delos primos, que se llamá assi como los hermanos (cichpa) para hazer primos hermanos de cerca.

¶ Cichpa huaoquey, Mi primo hermano.

¶ Cichpa ñañay, mi prima hermana.

¶ Cichpa huauque pura, o huauquentin, dos primos hermanos

¶ Cichpa ñañapura, o Cichpa ñañantin, Las primas hermanas.

¶ Cichpa panay, La prima hermana del varon.

¶ Cichpa tora, El primo hermano dela hembra.

¶ Para hazer primos segundos se antepone (caylla) que significa los cabos o extremos o orilla, y no (Khaylla) q̃ dize (cerca) y se haze como se dixo delos primos hermanos. Y para hazer primos terceros, que es el quarto grado, se antepone (ccaru) a los nõbres de hermanos, como se ha dicho; que quiere dezir, hermano de lexos, cichpa que es dezir, hermano de cerca, Caylla, hermano del cabo o de fuera, Ccaru, hermano de lexos.

¶ Hahuay, El nieto o nieta d̃ todos quatro aguelos. Ccari hahuay. Nieto varon. Huarmi hahuay, Nieta del y della. Ccari hahuaypura, Los nietos varones. Huarmi hahuaypura, Las nietas. Hahuaynintin, Los nietos y nietas. o Hahuaynintinpura.

¶ Villca, Visnieto y visnieta de todos quatro aguelos. Ccari villca, Visnieto varon. Huarmi villca, Visnieta del y della. Ccari villcapura, Los visnietos. Huarmi villcapura, Las visnietas. Villcantio, o Villcantinpura, Los visnietos y visnietas del y della.

¶ Chupullu, El tataranieto y tataranieta de todos quatro aguelos. Ccari chupullu, El tataranieto varon. Huarmi chupullu, La tataranieta

ranieta. Chupullupura, chupulluntin, o chupulluntinpura. Los cataranietos del y della.

PARENTESCO DE AFFINIDAD POR CASAMIENTO.

¶ Yahuarinnac, o Yahuarninnac ayllocay, o ayllomacicay, o manayahuarintin ayllocay, La affinidad o parenteſco que no ſe tocan en ſangre. Yahuarinnac ayllocuna, o ayllopura, Yahuarinnacnintin, Yahuarinnaquientin, Yahuarinnac ayllo macintin, los affines.

¶ Caca, Los conſuegros varones entre ſi. Cacapura, o cacantin. Y lo miſmo llama cada ſuegro al padre de ſu conſuegro, y el miſmo tábien a el. Ypa, Las conſuegras hembras entre ſi, o ypapura, o ypantin. Y las madres delas conſuegras todas vnas con otras, Ypapura.

¶ Caca, El ſuegro del yerno, q̃ es el padre de ſu muger, q̃ al ſuegro y a ſu padre le llaman el hierno y ſus hermanos y primos Cacay.

¶ Aqque, La ſuegra del hierno que es madre de ſu muger, y a la madre dela ſuegra llama el hierno y ſus hermanos y hermanas y primos, Aqquey.

¶ Quihuachi, Suegro dela nuera, que es padre d̃ ſu marido, que al ſuegro y a ſu padre le llama la nuera y ſus hermanas y primas, Quihuachi.

¶ Quihuach, La ſuegra de la nuera, madre de ſu marido, que a ella y a ſu madre y hermanas y primas llaman, Quihuach.

¶ Y noteſe aqui que no es todo vno (quihuach, y, quihuachi) puco (quihuachi) con (i) al fin, es nombre de varon, y (quihuach) nombre de muger, y con poſſeſſiuos. El ſegundo es (quihuachi) con vna (i) y el primero (quihuachiy) con dos al fin. Eſte dize mi ſuegro, y aquel mi ſuegra.

¶ Catay, El yerno y cuñados d̃ ſuegro y ſuegra y de todos ſus hijos y ſobrinos, que todos llaman Catay, los ſuegros al yerno y ſus cuñados y cuñadas.

¶ Khachun, La nuera del ſuegro y ſuegra y cuñadas y d̃ todos ſus hijos y ſobrinos, que todos la llaman (Khachun) ſuegro y ſuegra, cuñados y cuñadas.

¶ Cataypura, o Cataynintin, ſe llaman dos cuñados ambos caſados, y cada vno al otro dize, Cayniy.

¶ Khachunpura, o Khachunnintin, ſe dizen dos cuñadas ambas caſadas: y cada vna a la otra dize, Khachunniy.

¶ Caca, Cuñados del, que el caſado llama a todos los hermanos

¶ Aqque, Cuñadas della, que la muger caſada llama a todos los

nos y primos de ſu muger Cacay.

¶ Maſſani. Cuñados del, el hõbre caſado llama a los hermanos y primos de ſu muger, Maſſaniy.

¶ Cacay, Dizen tambien los hermanos del varõ caſado como el a ſus cuñados varones, hermanos de ſu cuñada.

¶ Catay, Dizen tãbien los hermanos dela muger caſada, aſsi como ella a ſus concuñados hermanos de ſu cuñado. Y eſto que dezimos delos cõcuñados, dezimos de ſu padre y madre de los miſmos.

las hermanas y primas de ſu marido, Aqquey, como a ſu ſuegra.

¶ Ypa. Cuñadas della, que la muger caſada llama a las hermanas y primas de ſu marido, Ypay.

¶ Aqquey, Dizen tambien las hermanas del varon caſado a ſus concuñadas hermanas de ſu cuñada, como ella les dize.

¶ Ypay, Dizen tambiẽ las hermanas dela muger caſada, aſsi como ella a ſus concuñadas hermanas de ſu cuñado. Y eſto que dezimos delas cõcuñadas, dezimos de ſu padre y madre de los miſmos.

¶ Y aunque eſto es lo mas proprio y natural a la Lengua, mas ya quanto toca a los concuñados tienẽ otro vocablo no tan cõfuſo, que es, maſſa, y, maſſapura, los concuñados varones todos entre ſi ſin diſtincion, y para las concuñadas, Khachun, todas ſin diſtincion. Y noteſe, que (maſſa) es otro vocablo differente de (maſſani) que ariba va pueſto, q̃ (maſſa) con poſſeſsiuo dizẽ (maſſay) y (maſſani) dize (maſſaniy.)

DEL PARENTESCO DE PADRASTRIA POR ſegundo matrimonio, o por baſtardia.

¶ Los nombres de eſte parenteſco ſon los miſmos que los de padres y hijos y hermanos, anteponiendoles eſte nombre (quepa) que dize (poſtrero) como que ſon padre o madre deſpues de ſu primero padre o madre verdadero, como.

¶ Quepa yaya. El padraſtro.

¶ Quepa churi, o vſlvſi, El entenado o entenada del padre.

¶ Quepa huaoque.

¶ Quepa pana.

¶ Quepa mama, La madraſtra

¶ Quepa huahua, El entenado o entenada dela madre.

¶ Quepa tora.

¶ Quepa ñaña.

DEL PARENTESCO ESPIRITVAL.

¶ Caſarachiquey, o caſaracuypi yayay, o mamay, El padrino o madrina del caſamiẽto. Caſarachiſcay, o caſaracuypi churiy, o huahuay, El ahi-

El ahijado enel caſamiento. Sutia chiquey, o ſutiyaccuypi, o Baptiſmopi yayay, o mamay, El padrino o madrina enel baptiſmo. Sutia chiſcay, o Baptiſmopi churiy huahuay, Ahijado enel Baptiſmo. &c.

DELA PROHIIACION.

¶ Yayay, o Mamay churinchaquey, o huahuanchaquey, El padre o madre que me prohijo.

¶ Churiy, o Churinchaſcay huahuay, o huahuanchaſcay, Mi ahijado o prohijada.

¶ Churinchaſca, o Huahuanchaſca huaóquey panay ñañay toray, Hermano o hermana prohijado, dira el legitimo o natural al herma no prohijado.

¶ Churinchaſca, o Huahuanchaſca maciy, Se diran vno a otro los prohijados.

DELOS PATRONIMICOS.

¶ Nombres patronimicos no los tiene eſta Lẽgua, ni ſe puede dezir que lo ſon los nombres appelatiuos o ſobrenombres, ora ſean de todo vn linaje, como (Incaroca) o delos vandos, como (Hanan Cuzco, Vrin Cuzco) o delas prouincias, como (Cunti ſuyo, Colla ſuyo) ora ſobrenombres antiguos, como (Quiſpi puma huaman) porque no guardan la regla de patronimicos que dan las Artes, que ſon vocablos deduzidos con alguna añadidura o compoſicion de otros vocablos de parenteſco, con particula para eſto, como en Latin (des) de (Æneas, Æneades) los de aquel linaje de Æneas. Ni por via de nõbre adjectiuo ſacado del nõbre proprio, como (Saturnia proles, Los hijos de Saturno.) Aca no hallamos coſa que correſpõda a eſto, ſino los nombres y ſobrenombres, ni es coſa neceſſaria, pues no es comũ a otras lenguas ſino a la Latina y Griega.

DELOS DIMINVTIVOS.

¶ No ay tampoco diminutiuos en eſta Lengua propriamente que digan coſa pequeñita en todas las coſas, por alguna particula o coſa que ſe añada; ſolamente ſe pueden hazer con el nombre adjectiuo, Huchuylla, Pequeñillo. o (Huchuychac) para plural o para muchos: mas eſto no es auer diminutiuos; ni en Latin ſe hazen diminutiuos con (paruulus) que reſponde a (huchuylla) ſino con propria particula, que aca no la ay, y aſsi no ay diminutiuos, pues no ay forma ninguna dellos. Quanto a la (lla) que parece que haze diminutiuos, nota que ay dos maneras de diminutiuos, vnos reales, que enla quantidad o qualidad lo ſon, y otros intencionales, q̃ ſe hazen cõ el affecto o eſtima-

o estimacion (lla) es verdad que haze nombres de desprecio y de afrenta, como, Huaccha runallay quicta cuyahuaytac Dios, Ama señor Dios a este pobrezillo despreciado. Y al contrario por via de regalo llamamos (Hijuelo, Churillay) aunque no sea pequeño sino grande: mas estos son solamente diminutiuos de afecto por regalo, como dize Sant Pablo a todos los Christianos, Filioli, Hijitos mios Esso mismo tienen los Indios, y se haze con la particula (lla.) Y el contrario de (lla) que haze diminutiuos de desprecio o afrenta, es esta particula (Khàà) o (camkhàà) puesta con los pronombres primitiuos, chay cam Kàà, chayruna Kàà, Esse hombrezillo de nonada. Y en resolucio diminutiuos en quantidad aunque no propriamente, se haran cõ (huchuylla) diminutiuos de afecto malo o bueno, para mostrar amor, o aprecio se hazen con (lla.) Y para mostrar desprecio con yra, con (Khàà, o, Can Khàà.) Vease la particula (lla) lib. 3 §. (lla) Y para (Khàà) Lib. primero, §. 12.

CAP. LII. DELOS NOMBRES numerales simples.

Discip. Ay mas nombres numerales que estos, o porque Maestro los llamays simples? Maest. Porque ay otro tratado de numerales compuestos, que se pondra al cabo enel quarto libro, en que se habla delas composiciones que pertenecen a la elegancia y copia, y aqui basta poner los numeros simples.

Discip. Hasta agora no emos visto que las quentas destos Indios lleguen mas que hasta vn quento, es verdad o no? Maest. No, porq̃ antes auia grandes Qquipocamayos, q̃ son contadores, y tienen nombres para tantos numeros y quentas como nosotros en Castellano, y por esso los quiero apuntar hasta el cabo, dando principios a todos los numeros, de que se saquen facilmente los que faltan con ayuda del Arte.

NOMBRES DELOS NVMEROS SIMPLES.

¶	Hue.	Vno.	1	Yscun. Nueue.	9
	Yeay.	Dos.	2	¶ Chunca. Diez.	10
	Quimça.	Tres.	3	Chunca hucuiyoc. Onze.	11
	Ttahua.	Quatro.	4	Chunca yscayniyoc Doze.	12
	Pichca.	Cinco.	5	Chunca quimçayoc Treze.	13
	çocta.	Seys.	6	Chunca ttahuayoc. Catorze.	14
	Canchiz.	Siete.	7		
	Puslac.	Ocho.	8	Chunca picheayoc. Quinze.	15

Chunca

Chunca çoctayoc. Diez y seys. 16
Chunca canchizniyoc. Diez y siete. 17
Chunca puçacniyoc. Diez y ocho. 18
Chunca yzcunniyoc. Diez y nueue. 19
¶ Yscay chunca. Veynte. 20
Yscaychunca hucniyoc. Veynte y vno. 21
Yscayniyoc, Quimçayoc. &c. Como arriba.
¶ Quimça chunca, Treynta. 30
Tahuachunca. Quarenta. 40
Pichca chunca. Cinquenta. 50
çocta chunca. Sesenta. 60
Canchiz chunca Setenta. 70
Puçac chunca. Ochenta. 80
Yzcun chunca. Nouenta. 90
¶ Pachac Ciento. 100
Pachac hucniyoc. o huque yoc. Ciento y vno 101
Pachac chuncayoc. Yscay chuncayoc. &c.
Yscaypachac. Dozientos. 200
Quimça. Tahua. Pichca pachac. &c.
¶ Chunca pachac. o Huaranca. Mil. 1 V
Huaranca huc pachac hucniyoc. Mil y ciento y vno.
Huaranca yscaypachac. &c.
Yscay huaranca. Quimça, Tahua huaranca &c.
¶ Chunca huaranca. Diez mil. 10 V
Chunca huaranca pachac hucniyoc. &c.
Yscay quimça chunca huaranca. 20 V 30 V
Yzcun chunca huaranca. Nouenta mil. 90 V
¶ Pachac huarãca. Cié mil. 100 V
Yscaypachac huaranca. Quimçapachac huaranca. Dozientos, trezientos mil.
Yzcun pachac huaranca. Noueciẽtos mil. 900 V
¶ Hunu, o Huc hunu, o Chunca pachac huaranca. Vn millõ.
Yscay hunu. Dos millones.
Quimça hunu, tahua pichca hunu. &c.
Chunca hunu, Yscay chunca hunu. &c.
¶ Pachac hunu. Cien millones.
Yscay quimça tahua pachac hunu. Quatrocientos millones. &c.
Yzcun pachac hunu. Noueciẽtos millones.
¶ Huaranca hunu, o Chunca pachac hunu. Mil millones.
Yscayhuaráca, quimça, tahua chunca huaranca hunu, Diez mil millones. Yscaychunca huaranca. &c.
Pachac huaranca hunu. Cien mil millones. Yscaypachac, quimça pachac &c.
Yzcun pachac huaranca hunu. Noueciẽtos mil millones.
Chunca pachac huaranca hunu o hunuy hunu. Millon de millones.
Chunea hunuy hunu. Diez millones de millones. Pa-

Pachac hunuy hunu. Cien millones de millones.

Huaranca hunuy hunu. Mil millones de millones.

Pachac huaranca hunuy hunu. Cien mil millones de millones

Chunca pachac huaranca hunuy hunu. Diez vezes cien mil millones de millones.

Yzcun chunca pachac huaranca hunuy hunu. Nouecientos mil millones de millones.

Pantac hunu, o Panta Khac hunu, o Panta Khachic hunu, o Allpa ttiu hunu. Numero infinito y innumerable, y que haze desatinar o turbarse al que lo quiere cõtar. Y cõ esto emos yguallado la Arithmetica o arte de contar de los Indios a la nuestra, y prouado que esta Légua es perfecta y cũplida en todo.

Y con esto damos fin a este segundo libro, y con el a los preceptos del Arte, o a lo que es grammatica, quanto a lo mas necessario y forçoso para los q̃ no se animan a toda la perfeccion de esta Lengua: mas para los animosos y curiosos de saberla perfectamẽte, añadimos aqui luego los dos libros siguientes, tercero y quarto, que llamamos d aparato y adiciones a la Arte, porque el vno enseña la copia y como se ha de hallar, y el otro la elegancia que consiste en la junta y composicion y la variedad de vso q̃ ay de todas las partes dela oracion.

(3.)

FIN DEL LIBRO SEGVNDO.

A mayor gloria de Dios.

COMIENÇA EL LIBRO TERCERO DESTA ARTE QQVICHVA, QVE trata de la copia y abundancia necessaria para la elegancia y perfeccion desta lengua.

PORQVE ay diferentes gustos vno el delos q̃ desseã vna arte breue mas entera pra saber moderadamẽte, y otros q̃ querrian saber la lengua con gran copia y elegancia cada vno segun su poco, o mucho animo para el trabajo, o su poco, o mucho desseo de aprouechar alas almas destos naturales. Atẽco a estos dos gustos hemos procurado guisar y acomodar los preceptos desta arte desta manera que enlos dos primeros libros se recogio lo sufficiente para saber bien la gramatica cõ el aumento que ya se desseaua. Mas los otros dos libros que faltan tercero y quarto tratan de perficionar enla lengua al que sabe el arte, y porque esto se alcança con dos cosas vna la copia y abundancia de vocablos, que es como los materiales deste edificio y otra la elegancia enel hablar, que es como la buena forma que traça y assienta essos materiales cõ eleccion y propriedad por esso trata este tercero libro dela copia, y el quarto de la elegancia, y mas copia que se da con el buen vso delas partes dela oracion y conocimiento que da de ellas. Y porque la copia que toca a este tercero libro se suele enseñar a hallar en quatro partes dela oracion nombres verbo y participios y aduerbios por ello se enseña aqui a componer innumerables nombres y participios cõ sus particulas, y lo mismo al verbo con las suyas de que se saca gran copia, y para los aduerbios se dan muchas formas de multiplicarlos.

¶CAP. I. DELA PRIMERA PARTE DESTE libro, que trata del hallar copia de bocablos facilmente con la composicion delos nombres y participios con nombres y particulas.

¶ Las mangras de composicion de nombres con nombres, y con particulas, y otras partes del verbo van aqui recogidas por el orden de el A.B.C para hallarlas mejor con que se da grande copia y abundancia de vocablos y frasis galanas.

¶ Añay, o Munay.

¶ Añay, o añallay, o y Munay, o munaylla, o munay munaylla, se ponẽ con nombres q̃ significan qualquiera excelẽcia en bondad hermosura, y qualquiera buena qualidad para alabarle de aquello con admiracion, o exageracion, como Añallay ñucñu chaqui, o que admirable y gustosa musica, o Amunaylla cancharic quilla, o q̃ luna tan clara y reluziente, o con (Chica) que dize otro encarecimiẽto, como chica añay, o chica munay llipipipic hanacpacha, o que claro y resplandeciente cielo. Achica munay munaylla cuyapayac Dios, o que Dios tan misericordioso.

Hemos puesto estos exemplos en cosas grandissimas porque algunos piensan que añallay y munaylla no sirven sino para cosas pequeñitas, o graciositas mouidos por ventura a esto porque es verdad, q̃ significan con ternura y affecto amoroso como el que mostramos a las cosas pequeñitas con añallay, mas la verdad es que significan todo quanto se puede alabar grande y chico pues alabamos con ellas a Dios cielo y sol, y para cosas pequeñitas sirue Achallay, o achachallay, y de aqui salen dos verbos para alabar que no ay otros en la lengua compuestos con (añay) y con (ñini) o con (munaylla) y con (ñini) como Diosta añayñissum, o munaylla ñissum alabemos a Dios, o chay limosna yquimanta llapam añay ñissunqun, o munayñissunqui por essa tu limosna todos te alaban, añaychassunquipas, munaychassunquipas todos te honran de obra como añayñini es honrar de palabra que es alabar.

§. 2. ¶ ACYA, O HACPA.

¶ Aũque Acya ñini y Hacpa ñini significan alabar mas no de cosa ya bien hecha sino animando y alabando al que la a de hazer para q̃ la haga bien el primero, acyañini sirue para varones, y Hacpañini para mugeres, y significan ca valeroso, y valiente, ca valerosa y para mucho.

§. 3. ¶ CAY.

¶ Cay el infinitiuo de (Cani) que significa ser se compone con nombres substantiuos y adjectiuos, y participios, y los haze de concretos abstractos, que significan el ser o natural dela cosa a que se junta como Diosicay, la diuinidad o naturaleza diuina runacay la humanidad. Llampucay la blandura. Yuraccay la blancura. Mana allicay la maldad. Yachac cay la sabiduria. Y tambien el (Cay) haze abstracto de cada persona singular como. Pedrocayni j el ser yo pedro. Iuan cayniy, mi ser juan. Mana huanassac shayca pedro cayniypasmanam cancachu,

cancachu, o amaña cachunchu, si yo no me emendare no sea yo mas pedro, o no aya mas pedro, o no me llamen mas pedro. Notese q̃ esta particula (Cay) enseña millares de vocablos que son los abstractos de quantas cosas y nombres ay.

§. 4. ¶ CASCA, O CANCA.

¶ Assi como este (cay) haze abstractos sin influyr tiẽpo, assi casca, los haze de preterito, o presente y (canca) de futuro, como (runacasca) la humanidad, q̃ es (alli cascan) la bõdad passada, mana allicascan la maldad en cosa passada, runacanca la humanidad, cuyac canca la misericordia, llampu canca la mansedumbre, allyac canca la sanidad en cosa por venir, como Manacamta atipaspaca manam ccari cascay pas ccari hinachu canca si yo no te venciere no aure sido ni sere hombre varon, o no me tengan por hombre varon.

§. 5. ¶ CAY, O ÇAMAY.

¶ Significa la suerte caudal talento poco o mucho valor, o ser en qualquier cosa; como huaccha caynij ni suerte de pobre, pissi sonco cay niyqui, o camayniyqui tu poco talẽto o caudal en saber, o poco valor y brio, runa caynipi, o camayniypi manam vuanchanichu cõ el poco caudal o talento de indio no lo entiendõ, Cam viracocha camayniyquihuan vuanchachihuay tu con tu mayor talento de español damelo a entender, Ccaccha camayni mi brio o animo.

§. 6. ¶ CAMA.

¶ Cama añadido a nombres, o participios significa lo que dize el nombre de todo punto, o muy por entero, o todos sin quedar ninguno Cinchicama todos fuertes sin exceptar ninguno, yachac cama todos sabios quantos son Yten con los verbos que se junta cama, les da esta mesma significacion como Macharcan caman todos se emborracharon sin quedar ninguno, runacunactahuacyaycama, llama a todos los yndios sin quedar ninguno donde se vee que cama significa lo mismo que (llapa) que dize todos, y aun mas porque añade sin exceptuar a nadie, y tambien se ponen juntos (llapa y cama) como. Llapa cayma rayan camam todos sin excepcion estan afligidos. Ytẽ añadida (cama) a (chay) q̃ es chay cama cõ nõbres de qualidades dize cosa estremada, o perfecta, o q̃ no ay mas que pedir. Chaycama yachac sapientissimo, Chaycama allin estremado de bueno, y assi como affirmando haze innumerables superlatiuos, assi con negacion mana dize imperfeccion y falta en la cosa mana chaycama yachac el que sabe poco. Mana chaycama cinchi el flojo o para poco trabajo.

§. 7. ¶ CAMA, O CAMAN.

¶ Caman con nombres o pronombres significa la tarea, o lo que le cabe de hazer a vno.

¶ Yten la obligacion, o lo que deue hazer, o lo que es a su cargo, y su ocupacion, o officio, o exercicio.

¶ Yten lo què le viene, o cabe de porcion, o de parte, o suerte, o lo que le pertenece, o tiene derecho a ello.

¶ Yten lo que viene bien o justo, o a proposito, o es apto, o commodo para algo.

¶ Exemplos, ñocap camay, o camanniy mi tarea. Campa camayqui, o camanniyqui tu tarea. Paypa caman, o camannin su tarea del &c.

¶ Diospa siminta huacaychayta camanchicmi, o camanninchicmi estamos obligados a guardar, o somos a cargo, o deuemos guardar la ley de Dios.

¶ Camayta, o camanniyta ecuhuay dame mi parte, o porcion, o lo que me cabe. Camayniyta chasquini ña ya recebi mi parte.

¶ Yachachicpac caman, o camannin el que es apto o bueno, o apropósito para maestro &c. Cay cunascayqui runap huanayninpac micamanin esto que predicas es muy apropósito para la emmienda de los indios, ruraypac caman lo licito lo que es bueno de hazer, o es bien hazerlo, ancapusac pac caman el que es bueno para capitan. mana camanta rimac el que habla fuera de proposito.

¶ Exemplo con nombres apupac caman, o camannin, el apto o bastante, o digno para ser superior o juez, Coshomacipac caman el que es bueno para amigo.

§. 8. ¶ CAMAYOC.

¶ Con nõbres de officios, cargos o ocupaciones, dize habiles, o industriosos en ello, y significa el que tiene aquel officio o cargo, o ocupacion como Ciraycamayoc el saltre, Checoycamayoc el cantero, Pircacamayoc el albañil, çapato camayoc çapatero. De estos vnos se toman del nombre dela obra como es el infinitiuo ciray, otros del nombre dela cosa obrada como Pirca, o çapato, y siempre esta particula yoc haze a todos sus nombres participiales que significan el que ha que como participios.

¶ De cargos exemplo, llacta camayoc el fiel executor o prouedor del pueblo, chasqui camayoc el chasquero, Hatun chasquicamayoc el correo mayor, Pucara camayoc el alcayde de la fortaleza. huataycamayoc el alguazil.

¶ Exem

¶Exemplo de ocupaciones tturucamayoc el que se ocupa en hazer barro, vnucamayoc el aguador, o el que tiene en guarda alguna casas, o mira por ellas, como chacracamayoc la guarda de la chacara, huatayhuaci camayoc el carcelero guarda dela carcel, Llamacamayoc el pastor, puncucamayoc el portero, y de aqui viene que camayoc solo en comun significa el mayordomo que guarda haziẽdas.

§. 9. ¶ çAPA.

¶ Con nombres delos miembros del cuerpo significa notable grandeza, o exceſſo en ellos, vmaçapa cabeçon de gran cabeça, Cincaçapa narigudo, Quinrayçapa ancho de cuerpo. Vcuçapa corpulento. Aychaçapa carnudo Racutulluçapa fornido de hueſſos, y tambien çapa haze alos nombres con quien se junta participiales que significã el que, la que, como participios.

¶ çapa con nombres que ſignifican multitud o abundancia en ſi dize gran copia, o muchedumbre con exceſſo y demaſia como carachaçapa el muy ſarnoſo Llaquiyçapa putiyçapa es muy triſte y afligido yuyayçapa el que eſta cargado de penſamientos, çamayçapa el que eſta azezando ſin deſcanſar. Ymagen çapa yglesia, la que eſta adornada de ymagenes. Manuçapa el cargado de deudas. Curi çapa el cargado de oro, o adornado. Quillayçapa cargado de hierros, y ſon tambien nombres participiales.

¶ çapa con todos los nombres y verbos añadido al cabo ſignifica lo miſmo que diximos arriba de (cama) que es loque dize el nombre o verbo enteramente o perfectamente, o todo por el cabo como Runa huañuc çapa los hombres todos y cada vno mortales ſin quedar ninguno, chriſtiano çapam, çaypi, todos y cada vno los que eſtã aqui ſon chriſtianos vcupachapicac muchuc çapam: los que eſtan en el infierno todos, y cada vno padecen, o ſin quedar ninguno. Hanac pachapicac cuſsiravac çapam los que eſtan enel cielo eſtan ſiempre alegres y gozoſos ſin faltar ninguno, o todos y cada vno.

§ 10. ¶ çaça, o Tito.

¶ Significan coſa difficultoſa, çaça coſa difficil de hazer, Tito, de entender o ſaber y añadenſe alos verbales paſsiuos como ruraypac coſa factible y hazedera, pero con (çaça) es lo contrario coſa difficil de hazer Yachaylla, o yachaypac coſa facil de ſaber. Yachay pac tito, difficil de ſaber. Huañuchiypac çaçam dificil de matar. Villaypac tito muy dificil de dezir.

§. 11. ¶CHAV. O CHAVPI.

¶ Con nombres o participios de presente de verbos actiuos y no neutros, y participio de preterito de todos verbos significa lo que el nombre o participio a medio hazer, o medio hecho, o começado a hazer, o haziendose ya; y haze los nõbres participiales, que significá como participios, el, la, lo, o el que es, o la que es, y el que esta, o la que esta. Y puedese poner doblado el (chau) como (chau chau) o (chaupi chaupi.)

¶ Exemplo de nombres. Chau chau vpa, El medio bobo. Chaupi chaupi vtic, El medio tonto. Chau amauta, El medio sabio. Chaupi cuñic, Lo medio caliente tibio. Chau chau chiri, Lo medio frio

¶ Exemplo de participios actiuos. Chau chau micuc, El que esta a medio comer. Chaupi chaupi puñuc, el que esta medio dormido, o a medio dormir. Chau rimac, El que esta a medio hablar. Chau puthucac, El que esta a medio acabar. Chau missa rurac padre, El padre que esta a media missa. Chausimi yachac, El q̃ es medio lengua.

¶ Exemplo de participios de preterito. Chau punusca, Medio dormido. Chau chau concasca, Medio oluidado. Chau chau machasca, Medio borracho. Chau chau putisca, Medio triste. Chaupi chaupi llaquisca, Medio affligido.

¶ Y tambien con verbos significa lo mismo, o estarse haziendo lo que dize el verbo, como. Chau chau micuptin, Estando a medio comer. Chau chau cunaptin, Estando predicando, o a medio predicar.

§. 12. CHAC, O CHICACHAC.

¶ Esta particula de comparaciones para comparar enel tamaño o quantidad añadese al cabo del nombre, al qual se haze la comparaciõ de otra cosa, que es de aquel tamaño, y hazese de dos maneras, o cõ (chicachac) o cõ solo (chac) como. ñoca chac, o ñoca chicachac, El q̃ es tamaño como yo. Y hazelos todos nombres participiales, que significan como participios, el que, la que, como, Atahuallpa chicachac yutu o Atahuallpa chac yutu, La perdiz que es tamaña como vna gallina. ñuñuma chac atahuallpa, o ñuñuma chicachac, La gallina q̃ es como vn pato. Runa chac viñac trigo, Los trigos q̃ son tã altos como vn hõbre. Runa chicachac viñac çara, Los mayzes de vneltado.

¶ Y en las cosas no corporales significa lo mismo, declarando empero en que se haze la comparaciõ, como. Angel chac Diosta munac, El que ama a Dios tanto como vn Angel. Runachac yachac cusillo, La mona que sabe como vn hombre. Yuyac chac soncoyoc huarma, Muchacho que tiene el juyzio como hombre.

§. 13.

§. 13. CHAC.

¶ Chac, ſe añade a nombres y participios todos al fin dellos en lugar dela particula de plural (cuna) y ſirue de hazer a los nõbres verbales, como participios enla ſignificacion, como, los que, las que, o los que ſon, o las que ſon. Y tambien dize por comparacion (mas) o (mayor, en qualidad o tamaño) mayormente añadiendo (ashuan.) Y puede tambien añadirſe el plural (cuna) deſpues del (chac) como (hatuchac, y hatuchaccuna) y eſte (hatun) ſolamente pierde la (n) q no dize (hatunchac) ſino (hatuchac.)

¶ Exemplo de nombres. Huchuychac, o Huchuychaccuna, Las coſas pequeñas, o las que ſon mas pequeñas. Tacſachac runa, Los medianos, o los mas medianos d cuerpo. çumac chac, Los hermoſos. Putij manachac, Los triſtes o los mas triſtes.

§. 14. CIQVI.

¶ Ciqui, ſe compone con participios actiuos, o con nombres, y hazelos participiales, que ſignifican, el que, o la que; y dizen lo que ſignifica el nombre o participio de aſsiento o de maña y coſtumbre de cõdiciõ natural, y ſiẽpre en mala parte o en coſas de floxedad o regalo

¶ Exemplo de nombres. çampa ciqui, El floxon, que no ſe menea para el trabaxo. Quella ciqui, El que es pereçoſo de leuantar. Qquecha ciqui, o qquechae ciqui, El que anda ſiempre con camaras. Hillu ciqui, El golofo de ſu natural. Conchaciqui, Tizonero.

¶ Exemplo delos participios. Tiyac ciqui, El que no ſe leuanta de floxo. Ciric ciqui, El tendido de floxo. çamac ciqui, El holgazan. Quehe riecuc ciqui, El que interrumpe mucho el trabajo de pereza. Y eſte nombre (ciqui) es muy ſemejante al nombre (tullu) de que ſe dira abaxo.

§. 15. CHECAMANTA O SVLLVLLMANTA.

¶ Eſta ſe compone con nombres y participios de todo genero para hazer ſuperlàtiuos o nombres de coſas perfectamente hechas o acabadas, o para encarecimientos; y ſignifica, perfectiſsimo o acabadiſsimo, o del todo o por el cabo bueno o malo.

¶ Exemplo de nombres adjectiuos. Checamanta ñucñu, Dulciſsimo por el cabo. Sullullmanta millay, Feyſsimo. Checamanta alli, Boniſsimo. Checamanta maña alli, Maliſsimo. Sullulmanta hucha çapa, Grandiſsimo peccador.

¶ Exemplo de participios. Sullulmanta yachac, Sapientiſsimo. Sullulmanta vtec, Tontiſsimo. Checamanta llullac, Mentiroſiſsimo.

Checamanta chuncac ſonco, Grandiſsimo jugador. Checamanta mã na huñic, Deſobedientiſsimo.

¶ Yten para ſacar nombres de coſas finas o acendradas o purificadas, como. Checamanta chuyayachiſcacuri, o allincuri, o chuyacuri, o collque, El oro o plata fina. Checamanta, o ſullullmanta allincumpi, El cumpi fino. Checamanta, o ſullullmanta allim paño, vel, ſombrero, El paño o ſombrero fino. Checamanta, o ſullullmanta allim vmina, Las piedras precioſas finas.

§. 16. HAYCAYPAS.

¶ Haycaypas, ſe antepone a nombres y participios, y ſignifica lo que dize el nombre o el participio con alguna exageracion o ponderacion, y añade (por mas que) o (por mucho que) o (aunque mas) como Haycay yachacpas, Por mas ſabio q̃. Haycay cuchipas Por mas fuerte que. Haycay Khacchapas, Por mas brioſo, o animoſo que Haycay Hampuſoncopas, Por mas manſo que. Haycay ruyay çuapas, Por mas famoſo ladron que. Haycaypas, quitada la (y) ſignifica, Por mas vezes que, o aunque mas vezes.

§. 17. HINA, O NIRAC.

¶ Eſtas ſignifican el ſemejante, y poſpueſtas a los nombres o participios, ſignifican dos coſas con que ſe hazen muchos nombres, que vna es ſemejante o parecido a lo que dize el nombre, o a la propriedad mas conocida y clara, como. Riti hina, o Riti ñirac papel, Papel blanco como la nieue Riti hina pirca, Pared blanca como la nieue Atoc hina, atoc ñiras ruua, Aſtuto o taymado como vna zorra. Cuſillo hinayachapa, El hombre mono que todo lo remeda. Hucucha hina, o Hucucha ñirac runa, El ladron como raton. Chay hina pura, o ñiras pura, Los ſemejantes entre ſi.

¶ La otra ſignificacion ſe haze al reues, poniendo (hina) al principio, y el nombre, o participio deſpues, ſignifica lo que dize el nombre que lo tiene de ſu coſecha o inclinacion natural o coſtumbre, como. Hina piñam chay, El de ſu coſecha ayrado Hina Hullа, El que es de ſu natural mentiroſo. Hina llacllac, El que es cobarde de ſu natural. Hina huayrac maqui, El hombre deſperdiciado gaſtador de ſu coſecha.

§. 18. HVAÑVY.

¶ Eſte es adjectiuo de adjectiuos, porque ſe antepone a otro adjectiuo, y hazele ſuperlatiuo en todo genero de coſas buenas o malas, como. Huañuy alli, Boniſsimo. Huañuy mana alli, Maliſsimo. Huañuy

khapac,

Khapac, El riquiſsimo o nobliſsimo Huañuy huaccha, El pobriſsimo Huñuy putic, El triſtiſsimo. Huañuy, o Millay aſnac, Hediondiſsimo. Huañuy miſqui aſnac, Lo de ſuauiſsimo olor.

§. 19 HVAÑVY HVAÑVYTA.

¶ Eſte con participios haze nombres aduerbiales de exageracion, exceſſo o encarecimiento, que ſignifican conforme ſu verbo, como. Huañuy huañuyta macac, El aporreador deſatinadamente. Huañuy huañuyta puñuc, Dormidor como piedra en poço. Huañuy huañuyta cahuac, El que mira odioſamente. Huañuy huañuyta cuyanacuc, Los que ſe aman locamente ſin conſideracion.

§. 20. HVACTAN. O HVACTA, tullpan, o tullpa.

¶ Con nombres o participios hazen nombres aparentes fingidos y falſos y engañoſos, o fingidamente, ſignifican lo que dize el nombre, y componenſe con la prepoſicion (pi) deſpues del poſſeſsiuo, como, Huactampi ccari, o huactayñimpi, La muger que ſe finge varon. Tullpampi, o tullpayñimpi huarmi, El hombre que ſe finge muger. Huactampi chriſtiano, El que ſe haze o finge buen chriſtiano y no lo es. Huactampi ayunac, El que da a entender que ayuna y engaña. Todos eſtos nombres fingidos ſe hazen tambien deſta miſma manera, y añadiendoles (tucuc) como, Tullpay ñimpi puñuc tucuc, El que haze del dormido. Huactanpi huacac tucuc, El que haze que llora.

§. 21. INCA O INCANCA.

¶ Añadido a nombres numerales al cabo, ſignifica cada vno tantos como dize el nombre numeral a que ſe junta, como. Huc inca, cada vno vno. Yſcay incanca, cada vno dos. Chunca inca, cada vno diez. Huaranca inca, cada vno mil.

¶ Exéplo del vſo deſtos. Curaca cuna chunca yſcay inca runacta çapaccuchun, cada vno de los Curacas de doze indios. Chunca inca runayoc cama aucamanmi rircancu, fueron a la guerra cada vno cõ diez hõbres. Qnimça incaticacta çapa apaychic, lleuad cada vno tres adobes,

¶ Y nota que ſe puede poner çapa, o cama con ynca, o con la perſona, o la coſa y tambien ſin ponerſe ſignifica lo miſmo, çapa ayllo manta, o ayllo ayllo manta pachac inca runam huañun, o pachac inca cama runam huañun de cada parcialidad murieron cien indios.

§. 22. ¶ YMANA YMANALLA YMANAC.

Ymana añadido al cabo alos nombres que ſignifican algun defec-

to, dela entereza natural, o alguna alteracion, o mudança, o alguna neceſsidad, o mengua en qualidades, o colores, o otro luſtre qualquiera, o falta de algun bien natural como. Quelluymanani, y ſignifican todos eſtos, o que eſta con aquel defecto, o falta, o mengua, o mudança de qualidad como Quelluy manac el que eſta deſcolorido, pucay manac el que eſta muy colorado de accidente fuera de ſu color natural, tulluymanac el que eſta muy conſumido y flaco enlos hueſſos. Putiymanac, el que eſta conſumido de triſteza. Virayma-nac el que eſta demaſiado de gordo fuera de ſu natural. Huañuy manac el que eſta fuera de ſi de pura aficion, o quando ſe va muriendo, o conſumiendo. Yuyaymanac el que anda muy penſatiuo y conſumido. Soncoymanac el que anda eleuado, y robado el coraçon de algũ cuydado, o aficion.

Deſta regla ſe ſaca eſte nombre llaquimana que ſignifica el deſcoraçonado deſcuydado de ſi y de ſus coſas, caſa o familia, y en ſu lugar entra. Llaquiymanaſca que ſignifica lo miſmo que hemos dicho arriba, que es el que anda afligido, y no ſolo eſte nombre llaquimanaſca ſino todos los demas que diximos acabados en ymana ſe pueden acabar en ymanaſca, y ſignifica lo meſmo que ymana.

Yten para mas abundancia todos eſtos miſmos nombres ſe hazen cõ ymana ſin (c) y ſe puedẽ hazer cõ participio ymanac añadiendoles vna (e) y ſignificaran lo miſmo que con ymana ſin (c) y tambien con ymana ſin (c) añadiendole (lla) que haze ymanalla ſignifica lo miſmo.

§. 23. ¶ YOC, O fiiyoc, o queyoc.

¶ Añadidos al fin de los nombres que admiten poſſeſsion ſignificã el ſeñor o dueño, o el que lo tiene, o poſſeedor dello, como. Huaciyoc el dueño dela caſa. Collqueyoc el que poſſee la plata. Chacrayoc el ſeñor dela chacara Ymayoc haycayoc el que tiene haziendas, y anteponiendoles (mana) ſignifica el que no tiene, o poſſee nada de aq̃llo, como. Mana ymayoc, el que no tiene hazienda.

¶ Y la particula (yoc) los haze nombres participales que ſignificã como participios, el que, la que tiene, &c,

¶ Yten con lo que no ſe puede poſſeer ſignifica el que tiene aquello que dize el nombre como, çupay apuyoc el q̃ tiene al demonio por ſeñor. Dios yayayoc el que tiene a Dios por padre, Vncuyniyoc el q̃ tiene enfermedad. Chapaqueyoc el que tiene encomendero. Mitayoc el ſemanero, o el que haze en algo con otros ſu vez.

¶ Yten

¶ Yten(yoc)con participios actiuos se haze (queyoc)y significa ser aquello que dize el participio,como. Yanapac ayudador. Yanapaqueyoc el que tiene ayudador. Angelhuacaychaqueyoc el q̃ tiene angel dela guarda. Khapac huyhuaqueyoc el que tiene hombre rico que le sustenta Llampu sonco camachiqueyoc el que tiene superior de buena condicion.

§. 24 ¶ YVPA, O YVPAY, O YVPASCA.

¶ Yupa añadido al cabo delos nombres que significan qualquier cosa buena o mala,dize el que es tenido y estimado por aquello q̃ dize el nombre,ora lo sea,ora no , como Khapac yupa el q̃ es tenido por rico. Yachac yupa el que es tenido por sabio. Alli christiano yupa el que es tenido por buen christiano. Padreyupa el que es tenido por sacerdote,tambien se puede poner en lugar de yupa,yupasca,y significara lo mismo aunq̃ el nõbre se ha de poner con prepoſicion(man) como. Atoc man yupasca el tenido por malicioso, o astuto, como la zorra,dela misma manera se vsa de (hatallisca,) que significa tenido por algo como Yupasca contado. Huchaçapaman, o (pac) hatallisca el tenido por peccador.

¶ Tambien con yupa,o yupay se hazen los nombres que significan nullo invalido sin valor y sin prouecho con anteponerle (mana) como. Confessacuscayqui manam yupachu,o yupaychu , tu confesion es nulla invalida,o sin prouecho,o maná yupaytachu confessacurcã qui hizisse confesion nulla invalida. Vcupachapi vequey qui manam yupaychu canca tus lagrimas enel infierno no valdran nada ni seran de estima. Y assi mana yupa lo que es nullo invalido,o sin prouecho.

¶ Yten. ¶ Yupa significa lo que es casi tal , o equiualente como la otra cosa,o tal,o de tãto valor,o lo que sirue,o suple a falta de otro como. Cocaca micuy yupam la coca es tanto como comida,puñuyca huañuy yupam el dormir es muy parecido a la muerte,puñuyca micuy yupam el dormir es como sustẽto. Cay padreca yayay yupaymi mamay yupam este padre me es como padre y madre. Huchallichieca çupay yupaymi el q̃ haze peccar a otro es tanto como vn demonio. Machucayca vncuy yupam la vejez es como vna enfermedad.

§. 25. ¶ Y, O YLLA.

¶ Y,o ylla compuesta con nombres que tienen alguna propriedad natural conocida añadiendo al pa,la y, o ylla significã semejança en aquella propriedad,o qualidad natural. Vnuy vequeñaui,o pucvuy ñaui el lloroso que trae los ojos hechos fuetes Vnuyrunalla,o vnuy

ſhacolla el tierno de coraçon. Collpay ſuccay ñauilla el que trae la grimales como ſalitre, vnuy vnuy ſumiyoc el de las palabras tiernas y ſuaues. Vnuy vnuy huma, o maquicha qui el limpio lauado de pies o manos luzio como el agua, çiçay huayna moço freſco como vna flor. Huayllay viñac çara mayzal que verdeguea como vn prado. Acovttioy hucha peccados innumerables como arenas.

¶Ytenuy con dos pronombres yma', o hayca para preguntar de la calidad o numero como. Ymay haycay ſignifican lo que yma, o hayca, pero mas galanamente, Ymay horam aque hora, o que hora es, ymay punchaumi qual dia dela ſemana, ymayquillam que mes, haycay quantos, hàycay huatam quantos años ha.

§. 26. ¶ L L A.

¶ Lla, pueſto al fin delos nombres haze que ſignifiquen lo miſmo con muestras de ternura de amor, o de aficion, o de guſto en ello, como. Yayallay, padrecito mio Chacrallay, chacarita mia. Churillay, hijito mio. Yno haze diminutiuos reales, ſino affectiuos, no como los ay en el latin en ninguna manera, ſino al modo que los que aman hablan con ternura por diminutiuos, y aſsi (runalla) no quiere decir hõbrecillo ni ſe dize por deſprecio ni dize pequeño ſino antes por muestra de amor, y tambien (lla) ſignifica ſolamente, como runalla ſolo el hombre Camlla tu ſolo.

§. 27. ¶ L L A Y Q V I.

¶Pueſto al fin de qualquiera nombre (llayqui) ſe haze verbo y ſignifica dame, y tiene plural Llayquichic dadme voſotros y con eſta particula ſe puede pedir qualquiera coſa, como Collque llayqui dame la plata. Chayllayqui dame aquello, Chay ccuſcayllayqui dame lo que te di, çapa çapayqui chunca cama llayquichic cada vno de voſotros me dad diez, Huchllayqui dame vno. Achcallayqui dame mucho, Aſhuan llayqui dame mas.

§. 28. ¶ M A C I.

¶ Añadido al fin delos participios actiuos ſignifica el complice, o ayudante compañero aunado en hazer aquello que dize el participio, como Puric maci el compañero del camino, o caminante Yacha ccuc maci el condiſcipulo. Macanacuc maciy el cõ quien me aporree Aucaman ric maci el ſoldado mi camarada. Tiyac maci el camarada de apoſento y los amancebados.

¶ Ytenu con nombres ſignifican lo miſmo, y (maci) les haze participiales que tienen ſignificacion de participios, el que, la que, como

huaccha

Huaccha maciy, el que es pobre como yo. Runamaci, el proximo, o el hombre como yo. Tacſa maciy, el chico de cuerpo como yo. Hapra maciy, el cegajoſo o corto de viſta como yo. çunçannac maciy, o paclla caqui maciy, el moço desbarbado como yo.

¶ Yten a nombres paſsiuos añadido el (maci) o a los infinitiuos, como. Carcuſcacac maciy, el deſterrado como yo, o mi compañero en el deſtierro. Muchuchiy tucuc maci, el compañero en el caſtigo. Huataſca maci, el compañero de carcel. Eſtos miſmos paſsiuos ſe hazen con el participio de preterito o de futuro, en lugar de infinitiuo, como. Huarcuy ñiſca maciy, el ſentenciado a muerte conmigo. Taripanca maciy, el que ha de ſer juzgado conmigo.

§. 29. MANSONCO.

¶ Añadido al fin a nombres o infinitiuos (manſonco) ſignifica como participio, el que es inclinado, o aficionado, o amigo, que toma guſto de aquello que dize el nombre con que ſe compone, como. Miz qui manſonco, el que es amigo de dulce. Auca manſonco, el que es inclinado a la guerra. Hanac pachaman ſonco, el aficionado al cielo. Sancto cuaman ſonco, el deuoto delos Sãctos. Quiquin aychanman ſonco, el amigo de ſu miſma carne

¶ Con infinitiuos, como. Chuncayman ſonco, aficionado al juego. Yachayman ſonco, aficionado a las letras o a ſaber. ñauraytaquimã ſonco, el aficionado a la muſica. Llameayman ſonco, amigo de trabajar. Hauaricuyta vyariyman ſonco, el amigo de oyr fabulas.

§. 30. MANA.

¶ Mana, ſe antepone a todos los nombres y participios, y los haze negatiuos o infinitos, y de contraria ſignificacion, como. Mana alli, el malo o el no bueno. Mana capchi, el no curioſo o aliñado. Mana chayay, el q̃ no tiene ygual. Mana pactay, el q̃ no tiene parejo. Mana paquiſca, la donzella. Y cõ participios. Mana cirac, el q̃ no es hazẽdoſo ni mañoſo. Mana tucuc, eterno q̃ nunca ſe acaba. Mana puchucaeuc, ſempiterno y ſin fin. Mana huñic, inobediẽte. Mana cullac, inſenſible. Con infinitiuos. Mana yachay, lo q̃ no ſe puede ſaber. Mana hamutay, lo q̃ no ſe puede entender. Mana ricuypac, lo inuiſsible. Mana chancay, mana chancaypac, lo que no ſe puede o deue manoſear o tocar. Con participios. Mana rimarina, lo qne no ſe puede hablar. Mana yupana, lo innumerable. Mana cutipana, lo que no ſe puede contradezir. Con (yoc) Mana callariyniyoc, eterno ſin principio. Mana puchucayniyoc, eterno ſin fin.

§. 31.

§. 31. MILLAY, O MILLAYMANA.

¶ Es adjectiuo de adjectiuos, y con qualquier adjectiuo de cosas malas o feas o dañosas entra, y dale significacion de superlatiuo, o por extremo o excesiuamẽte o de todo punto, como. Mapa, Suzio. Millaymapa, Suciſsimo. çacra, Feo. Millay çacra, Feyſsimo. Aznac, Hediondo. Millay aznac, Hediondiſsimo. Mauca, Vieja cosa, rayda. Millay mauca, Raydiſsima.

¶ Lo miſmo significa (millaymana) y es mas galano. Caracha vnuy, La sarna. Millaymana caracha vnuy, Vna lepra muy abominable. Pencay hucha, El pecado deshoneſto. Millaymana pencay hucha, El pecado feyſsimo.

¶ Yten millay, o millaymana, significa todo lo contrario a esto, cõ nombres contrarios de cosas buenas, hermosas, prouechosas; aunque millay, quiere dezir cosa fea. Millay alli, Es boniſsimo. Millay yachac Sapientiſsimo. Millaymana Khapac, Riquiſsimo. Millay achca, Muchiſsimos innumerales. Esta es figura antiphraſis, porque (millay) es cosa fea y mala, y haze ſignificacion contraria con nombres de cosas buenas.

§. 32. MITTA MITTA.

¶ Antepuesto a nombres o participios, dize (el que) aquello miſmo que ſignifican, lo haze o dize muy a menado, o de ordinario, o en todas las ocasiones, o las vezes que puede, como. Mittamitta macac El que aporrea a menudo. Mittamitta llullac, El que miente a cada palabra. Mittamitta rezaccuc, El que haze oracion a menudo o a sus tiempos.

¶ Yten (mitta) solo ſignifica la edad o ſiglo. Caymitta runa, o Cay viñay runa, El hombre de esta edad o ſiglo. Chriſtop mittan runa, o Chriſtop viña ynin runa cuna, Los hõbres del ſiglo ó tiempo de Chriſto. Noep mittan runa cuna llocllacurcan, Los hombres que viuian en tiempo de Noe fueron anegados del diluuio.

¶ Ytem sin poner persona, como. Iuyzio pachachay mittan runa cuna, Los hombres que aura viuos el dia del juyzio.

§. 33. NNAC. O NINNAC, O QVENNAC.

¶ Nnac, con nombres tiene ſignificacion contraria a (yoc) y haze nombres participiales, que ſignifican como participios, y su ſignificacion es (el que no tiene) lo que dize el nombre con quien se junta. Y ha se de poner (nnac) a los nombres que acaban en vna vocal, y (ninnac) a los que acaban en conſonante, o en dos vocales, como. Yayannac, El

nnac, El que no tiene padre. Sonconnac, El que no tiene entero juyzio. Yachayninnac, El que no tiene letras. Ricuynninac, El que no tiene vista. Yupayninnac, El que no es estimado. Chaninnac, Lo que no tiene valor ni precio. Diosninnac. El que no tiene a Dios.

¶ Y con participios actiuos se buelue esta particula en (quennac) como. Yuyaquennac, El huerfano que no tiene quien mire por el. Ticoquennac, El que no tiene quien le prouea de nada. Cutipaquennac, El que no tiene quien le contradiga o replique.

§. 34. NCVNA, O NINCVNA.

¶ Ncuna, con vna vocal, o (nincuna) con dos o consonante, añadido a nombres que significan tiempo, o partes del, como, dia, mes &c. significa, cada dia, cada mes, a todos los dias o meses. Huatancuna, cada año, o todos los años. Lunesninguna, Todos los lunes, o cada lunes. Horancuna, Cada hora, o todas las horas. Tuyninguna, o Tuyllancuna, Cada momento, o todos los momentos.

¶ Y ten con nombres de obras hechas en tiempo deputado para hazerse, significa lo mismo, como. Chac maynincunapi, En cada roça, o tiempo de roçar la chacra. Aymoraynincuna, Cada cosecha. Callchay ninguna, En cada siega. Ayunaynincuna, En cada dia o tiempos de ayuno. Confessacuynincuna, Todos los tiempos deputados a cõfessar.

¶ Y ten todas las vezes que se haze alguna cosa que se suele hazer aunque no aya tiempo deputado se dize lo mismo, como. Cunaynincuna, en cada sermõ, o en todos los sermones. Micuchicuynincunapi, En todos los combites. Suchicuy, rieuchicuy, o apachicuy nincunapi, En todos los presentes. Y pueden tomar los possessiuos. Macanacuyniyquincunapi, En todas tus riñas.

§. 35. N, O LLAN, O NIN, O NILLAN.

¶ N. Añadida a nombres acabados en vna vocal, o (nin) para dos vocales o consonante, los haze nombres comparatiuos, y les da significacion de participios (el que es, la que es) como con (hatun) que significa (grande.) Hatunnin, El que es mayor. Lo demas se vea enel quarto libro, capitulo segundo delos comparatiuos.

§. 36. ÑISCA.

¶ Ñisca, con nombres y participios significa, el que es tenido o reputado, o esta en opinion de ser aquello que dize el nombre o participio, aunque no lo sea, como. Amauta ñisca, El que esta en reputacion de sabio. Casarasca ñisca, El que es tenido por casado y no lo es.

Penises

Ponitencia rurac ñiſca, El que es tenido por muy penitente. Chriſtia no ñiſca, El que es tenido por chriſtiano ſin ſerlo. Y eſtos ſon ſemejãcos a los que arriba ſe dixo, que ſe hazen con (yupa.)

¶ Yten (ñiſcca) compueſto con participios actiuos, y añadido a ellos (pac) ſaca muchos nõbres adjectiuos, y ſignifican, el que es deputado o ſeñalado o nõbrado o aplicado para hazer aquello que dize el participio, como. Apupac ñiſcca, El nombrado para juez. Yanapaquenpac ñiſcca, El que es ſeñalado por ſu ayudante. ñampi puſſa quеypac ñiſcca, El que eſtà ſeñalado para mi guia. Y recibe aſsi los pronombres poſſeſsiuos.

¶ Yten (ñiſcca) con infinitiuos o vltimos ſupinos, que ſignifican paſſion, o con imperatiuos añadido al cabo, ſignifica el que eſta ſentenciado para padecer algo, como. Huañuypac ñiſcca, El ſentenciado a muerte, o huañucpac ñiſcca, lo miſmo. o Muchuchiypac ñiſcca, El ſentenciado a ſer caſtigado. Con imperatiuos. Huañuy ñiſcca, o huañuchun ñiſcca, el ſentenciado a muerte. Y eſto es paſsiuamente, el mandado que muera: mas actiuamente mandado a los executores. Huaſquchiy ñiſcca, o huarcuchun ñiſcca, El ſentenciado a que le ahorquẽ.

§. 37. ÑINCA.

¶ Compueſta (ñinca) con nombres o participios añadida al fin ſignifica, el q̃ merece o es digno o apto para ſer tenido o reputado por aquello que dize el nombre, como. Alli chriſtiano ñinca, El que merece ſer tenido por buen chriſtiano. Dioſpa churin ñinca, El que merece ſer tenido por hijo de Dios. Hinantimpa quiſpichiquen ñinca, el que merece ſer tenido por ſaluador de todos. Millayta huchallicuc ñinca, El que merece ſer tenido por gran peccador. çupay ñinca, El que merece ſer tenido por Demonio.

¶ Tambien ſe compone (ñinca) con imperatiuos de ſegunda y tercera perſona, y ſignifica lo miſmo, como ſe dixo de (ñiſca) como. Hanacpachaman rij ñinca, El que merece yr al cielo. Vcupachaman rij ñinca, El que merece yr al infierno., o ſer ſentenciado al infierno. Y eſto es mandando al miſmo; mas quando es mandando a otro Hanacpacha man puſſay, o puſſachun ñinca, El que deue ſer lleuado al Cielo.

¶ Tambien ſe compone con el vltimo ſupino. Tumachiypac ñinca El que merece ſer ſacado açotandole. Carcuſca riypac ñinca, El que mecece yr deſterrado. Yiinca, El que merece credito, o que le digan ſi verdad

ſi verdad es. Huninca, el prinado, o cabido que merece que le digan de ſi alo que pide. §. 38. ¶ NTIN, O NINTIN.

¶ Se añade alos nombres de parenteſco, y poniendoſe en vno ſolo ſignifica aquel nombre con ſu relatiuo que le correſponde como Yayantin el padre con ſu hijo. Churintin, el hijo con ſu padre. Coçantin, el marido con ſu muger huarmintin, la muger con el marido. ñañantin, las hermanas. Huaoquentin, los hermanos.

¶ Componeſe tambien con nombres de tiempo pueſto al cabo dellos, y ſignifica todos los dias, o meſes ſegun ſignifica el nombre que ſe le pone, como Huatantin cada año, o todos los años, o Huatantin cuna. Quillantin, o quillantincuna, cada mes, o todos los meſes. Domingontin cunapi, en todos los domingos. Tutantin, o tutantincuna, todas las noches.

¶ Y para juntar dos tiẽpos ſe haze aſsi. Tuta punchaunintin, las noches y dias. Punchaututantin, los dias y noches. Huctuta punchaunintin, vna noche y vn dia. Quimça punchaututãtin, 3. dias cõ ſus noches.

¶ Para dezir vn dia deſpues, o dias deſpues ſe ha de tomar algun tiempo ſeñalado, y añadiendole Khayantin, como paſqua Khayantin, vn dia, o algunos dias deſpues de Paſqua, ſan Iuã Khayantin minchantin pocos dias deſpues de ſant Iuan.

¶ Yten con nombres que tienen relacion de poſſeſsion del todo, o de ſus partes, o coſas circunſtantes, o anneias a la coſa principal ſe añade el (ntin) ala coſa poſſeyda, y ſignifica entrambos los relatiuos como. Runappachantin, el hombre con ſu veſtido. Chucchantin, con ſus cabellos. Runa huacintin, el hombre con ſu caſa. Yura ruruntin, el arbol con ſu fructa. Huaci canchantin, la caſa con ſu patio.

§. 39. ¶ PACHALLAN.

¶ Significa lo que ſe eſta entero ſin mudarſe, ſin alterarſe, y aſsi como ſe eſtaua, y con verbos de habito, o diſpoſicion corporal ſignifica eſtar, o hazer algo en aquella diſpoſicion y eſtado, como. Tiyacpachallan puñuc, el que ſe duerme como ſe eſta ſentado. Sayac pachallan huañuc, el que cayo de ſu eſtado muerto. Micucta pachalla huañuchiſca, el que fue muerto eſtando comiendo. Muzcuc pachallam rimac, el que habla entre ſueños.

¶ Aſsi como eſte participio actiuo ſirue quando ſe haze algo, aſsi los paſsiuos quando ſe padece con tiempo preterito, o futuro, huataſcapachallan quiſpircuc, el que atado como ſe eſtaua ſe eſcapo. Huchayoc pachallam huañuc, el que eſpiro con todos ſus pecados

ſin confeſſarlos. Mana aKhavpiyau pachallam,el que nunca a beuido azua. Mana huchayoc pachallam,el que nunca ha peccado. Pachallamtaz qui vna donzella entera. Pachallancac, o mana ariſca todo lo que no eſta vſado ni ſe ha començado a gaſtar, o probar, o veſtir, o eſta intacto o entero.

§.40 ¶ SONCO, O MANSONCO.

¶ Se componen con todos los participios de verbos que ſignificã qualquier bien o mal moral y dizen inclinacion o coſtumbre, o habito,o amor,o aficion a aquello que dize el participio, o ſer muy dado a ello,o exercitado,o ocupado enello,como. Yachac ſonco el que es dado o inclinado a ſaber. Chuncac ſonco el inclinado a jugar. Cuyac ſonco,el miſericordioſo. Llaquipayac ſonco, el compaſsiuo. Miticac ſonco el inclinado a huyr.

¶Otro modo de hazer eſtos nombres con ſonco estomando el infinitiuo de qualquier verbo y añadirle(man)y luego(ſonco)ſignifica lo miſmo como Llamcay man ſonco,el trabajador dado al trabajo. Llampucaymanſonco, el que es inclinada a manſedumbre. Ccumuy ccuy manſonco,el humilde aficionado ala humildad.

¶ Yten con los nombres aunque no ſeã infinitiuos ni verbales añadiendoles(man)y (ſonco)ſignifica lo miſmo como Dioſman ſonco, ſancto cunaman ſonco, el aficionado a Dios,o deuoto delos ſanctos Mizquimanſonco,el aficionado alo dulce. Chiri vnuman ſonco,el dado a beuer agua fria.

§.41 ¶ TVLLO.

¶ Componeſe(tullu)con participios actiuos, o con nombres añadido al fin dellos,y ſignifica lo que dize el participio.(Sonco)es para las inclinaciones del alma buenas o malas,y(Tullo)juntamente con (ciqui)como ſe dixo arriba en ſu lugar ſon para las inclinaciones, o qualidades habituales arraygadas enel cuerpo como. Llacllac tullu el cobarde timido de ſu natural. Huañuc tullo el hombre muerto, o tardo en obrar. Pahuaric tullo,el bullicioſo inquieto. Choquentullo curintullo el muy regalado,o prefumptuoſo de ſi, o amigo de ſi miſmo. Cullac tullo el muy ſentible,o melindroſo. Anao acao tullo,el quexijoſo. Quehericuc tullo,el eſpacioſo en trabajar y q̃ da barçones o deſcanſa mucho,y todos eſtos ſon nombres participiales.

¶ TVMPALLAN, O TVMPALLAMPAS.

¶ Se compone con participios de tres maneras vna antepueſto el participio,y luego el(Tumpallan)y al cabo otro nombre, o participio y

pio y significa el que haze vna cosa fingiendo otra, o en achaque de otra, o haze vno mostrando otro, como Puñuc tumpallan vyaricuc, el que se haze dormido para escuchar. Vncuc tumpallan quellacuc, el que en achaque de enfermo es perezoso. Ccocho macicac tumpallan çuasiacñic el que con capa de amigo pretende hurtar.

¶ Tumpalla antepuesto alos participios activos, o nombres significa lo que dize el nombre, o participio hecho por burla o trisca, o fingidamente, o se haze, o finge lo que no es. Tumpallan unccuc el enfermo de burla. Tumpallan çupay, los que se hazen demonios Tumpallan apo, el que se haze justicia, o lo es de burla Tumpallan llacsasshic, o manchachic, la fantasma de burla. Tumpallanvtic, el loco de burla.

¶ Tumpallampas solo, o marcallampas tumpallampas añadido a los participios significa lo que los nombres dizen por si, o por no, o a Dios, o a ventura aprobando, o intentando algo incierto. Tumpallampas aucan manta pacaccuc, el q̃ se esconde de su enemigo por si o por no. Tumpallampas huallparicuc, el q̃ se arma cõtra su enemigo por si o por no. Tumpallampas circachicuc, el que se sangra de temor dela enfermedad, por si o por no.

§. 43. ¶ VICCA.

¶ Se compone con nombres, o infinitiuos de comidas o beuidas puesto al cabo y significa como nõbres participiales, el que, o la que es amigo, o aficionado, o dado alas tales comidas, o beuidas, o el q̃ toma mucho gusto enellas mas que en otras, como Mizqui vicça, el amigo de dulces. Atahualpa vicça, el amigo de comer gallinas. Vino vicça, el amigo, o inclinado a beuer vino. Ritihuan chirichisca vpay-vicça, el amigo, o dado a beuer frio con nieue. Machimasca micuy vicça, el regalado amigo de buenos guisados &c.

SEGVNDA PARTE DEL A COPIA DELOS VERBOS,

CAP. 2. DEL AVMENTO DE VERBOS, QVE se saca por composicion con particulas entremetidas enellos.

¶ La copia (de que trata este libro Tercero) en gran parte pertenece ala composicion delos verbos, los quales se multiplican enella lengua con estraño aumento y copia, con las particulas que se entremeten enel verbo, y le mudan la significacion, y cada vna haze otro ver-

bo mas, y como son en numero quarenta, sin contar las que tienen a dos y a tres significaciones mas que por vna aumentan mucho los verbos porque casi todas entrã en muchos, y algunas en todos y assi todos los verbos se aumentan de muchas maneras, y el que las supiere bien tendra gran copia de verbos, y todas se ponen en vn lugar, q̃ es quitado el (ni) del presente de indicatiuo en lo que queda del verbo se pone la particula, y luego el ni, y las demas terminaciones.

§. I. ¶ DE (CAPV.) QVE ES LA PRIMERA PARTICVLA.

¶ Capu. Se entremete en los verbos que significan alguna cosa que se ha hecho primero, y significa boluer otra vez a la obra primera, o rehazer lo que primero se auia hecho, o hazer algo que toque a aq̃llo ya hecho, y no es repetir la accion, porque esso lo significa la particula (pu) que se pone abajo, sino hazer algo de lo que estaua primero hecho. Como, Riccicapuni, reconocer al oluidado, que ya no era conocido Apacapuni, lleuarse, o tomar para si, lo que primero era suyo. Ranticapuni, tornar a vender, o comprar, o hazer ageno, o suyo, lo que primero lo era. Llullacapuni, halagar y acariciar al que primero lo estaua, y se enojo. Yachacapuni, tornar a saber lo que primero supo, y se auia oluidado. Yuyacapuni, lo mismo acordandose, de lo que se auia oluidado.

§. 2. ¶ CAYA.

¶ Entra con verbos, y significa estar hecho lo que dize el verbo, en el suelo, o tendido sin mouerse, o con difficultad, o por faltar las fuerzas, o el sentido. Como. Chucacayani huactacayani, estar tendido de alguna pedrada o golpe q̃ le dio. Rastacayani, estar tendido de la cayda de lo alto. Mantacayani ciricayani, estar tendido, cayendo de su estado. Llecmacayani, estar tendido, o rellanado, y haze los verbos neutros de actiuos sin regir caso alguno.

§. 3. ¶ CHA.

¶ Se añade a nombres de cosas hechas a mano, o de qualidades, o con nombres de colores o figuras, o de cosas artificiales solamente delas que el hombre puede hazer, y se haze vn verbo que significa hazer lo que dize el nombre, como. Huaci, casa. Huacichani, hazer casa, Pampa, lo llano. Pampachani, hazer llano, o allanar. çuni, lo largo. çunichani, alargar. Tacsa, lo corto. Tacsachani, acortar, achicar. Yurac, lo blanco. Yuracchani, blanquear. Llampo, blando. Llampachani ablãdar. Mas cõ los nõbres de cosas naturales hechas por Dios significa

fica el(cha)hazerlas Dios,como. Intichani,hazer Dios el sol. Quilla chani,hazer la luna. Hanacpachachani,hazer los cielos. Chuspichani,hazer mosquitos,y rije acusatiuo(cta)que son verbos actiuos.

§. 4 ¶ CHACV.

¶ Con verbos dize hazer lo que significa el verbo de todo punto, o perfectamente,o en todo y por todo , o hasta no mas , o todo lo posible,o por todas partes,o maneras,como. Cahuani,mirar. Cahuachacuni,mirarlotodo por menudo. Macani,dar golpe. Macachacuni,dar muchos golpes,a alguno en todo el cuerpo. Huachini,asaetear. Huachichacuni,cargarle todo de saetas. Khamini,injuriar. Khamichacuni,dezir mil injurias hasta no mas. çuani,hurtar. çuachacuni,hurtarlo todo,o de todas las cosas algo,o en todas partes. Caypi chaypi çuachacuni,y rije acusatiuo(cta)

§. 5. ¶ CHANA.

¶ Se añade a nombres que significan , o miseria, o alguna baja de mejor estado,o qualidad,o condicion,o de alguna , buen ser, o augmento enel bien,o mejoria, y significa quedar , o salir tal como dize el nombre,o dar aquella baja, y caer delo mejor alo peor , que es lo que significa el nombre. Yten al contrario añadida a nombres de mejor qualidad,o de mejor ser o estado significa passar o subir delo contrario a aquel mejor ser que dize el nombre y mejorarse, y dize tanto como en latin el verbo (euadere) por salir de extremo malo a bueno,o de bueno a malo,como Huaccha,pobre. Huacchachanani, venir el rico a pobreza. Khapacchanani, venir el pobre a ser rico. Queça,el vil despreciado. Queçachanani , venir el honrado a ser vil despreciado. Yupaychanani,venir el despreciado a ser honrado. Hapra,el corto de vista Hapra chanani,perder la vista,o acortarsele. Nauça,el ciego,ñauçachanani,venir a cegar del todo el que via. ñauiyochanani,cobrar la vista el que la perdio. Vtic,el loco. Vtic chanani,boluerse loco. Yuyacchanani. soncoyoc chanani,recobrar el juyzio Soncoçapachanani,hazerse prudente. Y esta particula haze alos verbos ser neutros que no rijen caso alguno.

§. 6. ¶ CHAV, O CHAVPI.

¶ Sola esta entre todas se antepone al principio del verbo, y significa estar a medio hazer començado lo q̃ dize el verbo,como. Chaupi missaptin,estando ya a media missa,o començada. Chaurimaspa, a medio hablar. Chaumicuptin,a media comida. Y entra en todos y no muda la construccion del verbo.

§. 7. ¶ CHCA.

¶ Entra en todos los verbos y ſignifica hazerſe actualmente y de preſente lo q̃ dize el verbo, como Yuyani, penſar. Yuyachcani, eſtar penſando. Rimachcani, eſtar hablando. Cahuachcani, eſtar mirando, y no varia la conſtruccion del verbo.

§. 8 ¶ C H I.

¶ Compueſta con los verbos ſignifica hazer que ſe haga, o que otro haga, o hazer executar, o hazer la action del verbo. Exemplo Yuyani, acordarſe. Yuyachini, acordarle algo a otro, o hazer q̃ ſe acuerde. Pituini, procurar algo. Pituichini, hazerlo procurar. Vnanchani, entender. Vnanchachini, hazer entender, o dar a enrender.

¶ Yten (chi) ſignifica dexar hazer, o permitir, o conſentir que ſe haga la accion del verbo, como. Yaucuni, entrar. Yaucuchini, hazer entrar, o dexar entrar, conſentir, o permitir que entre, y con eſta ſignificacion entra en todos los verbos, por lo qual no ay verbo enla lengua que ſignifique permitir o dexar hazer, ſino Hinacachun, que es al contrario, dexa de hazer eſſo, y puede entrar dos vezes eſta particula (chi) como. Huañuchini, matar. Huañuchichini, hazer o dexar matar. Yachachini, enſeñar Yachachichini, hazer, o dexar enſeñar. Ricuchini, moſtrar. Ricuchichini, hazer moſtrar. Y eſta particula muda qualquier uerbo en actiuo aunque ſea neutro, como Tiani, aſſentarſe. Tiachini, hazer que ſe ſiente, y aſsi muda conſtruccion y toma acuſatiuo (cta) aunque no le tiene el ſimple verbo Tiani.

§. 9. ¶ C H I C C V.

¶ Entra con verbos y ſignifica dexarſe hazer en ſi en ſu daño, o prouecho la action del verbo, o deſcuydarſe, y por ſu deſcuydo hazerſe el daño, como. Hampini, curar. Hampichicuni, hazerſe, o dexarſe curar Macani, aporrear. Macachicuni, dexarſe aporrear, ç̃uani, hurtar. ç̃uachicuni, dexarſe hurtar por ſu deſcuydo. Chincani, perderſe. chincuni, deſcuydarſe y perderſele algo Conſtruyeſſe con acuſatiuo (cta) y tambien ſirue mucho con negacion como. Manam hapichicũchu, no ſe dexa tomar. Manam llullachicunichu, no me dexo engañar.

§. 10 ¶ C C V CON DOS CC.

¶ Entra con verbos y ſignifica hazer en ſi, o en ſu prouecho lo que dize el verbo, aſsi como la particula (chiccu) ſignifica dexar hazer a otro en ſi, o para ſi, eſta dize hazer cada vno en ſi la action. Exemplo Yuyani, penſar. Yuyaccuni, penſar coſas ſuyas, o en ſu prouecho, ſalvo que los verbos inmanentes como ſon los del animo, porque ſiem-

pre

prehazen la action en ſi,ſe les puede poner ſiempre (Ccu)aunque no ſea en ſus coſas,ni en ſu proueecho,como Llullaccuni,yo miento. Y enlos que ſon tranſitiuos ſiempre que ay (ccu) es en prouecho, o en coſas proprias,como. Apani,lleuar. Apaccuni, lleuar para ſi, o coſa ſuya.

¶ Yten(ccu)ſignifica eſtarſe haziendo lo que dize el verbo aunque no ſea en ſi,ni en ſu prouecho,como. Tiyani,ſentarſe. Tiyaccuni,eſtarſe ſentado. Micuni,comer. Micuccuni,eſtarſe comiendo, y no muda la conſtruccion.

¶ Yten (ccu) pone en el verbo ſignificacion de verbo imperſonal, que en ſolas las terceras perſonas tiene ſu ſignificacion,como. Vyarini,oyr. Vyariccun,ſuena,o oyeſe. Yupani,contar. Yupaccun,quentaſe. Chuncam yupacun,quentanſe,o ſon por quenta diez. Chincani, perder. Chincaccun,ello ſe perdio,y con(mana)manamvnanchacun chu,no ſe dexa entender,y enesta ſignificacion muda la conſtruccion de actiua en imperſonal,y aunque el ſimple regia acuſatiuo,con eſta (ccu)no rije caſo alguno,como verbo imperſonal.

§. 11. ¶ Y A.

¶ (Ya) ſe compone con nombres,y dellos haze verbos inchoatiuos que ſignifican yrſe haziendo lo que dize el nombre, o alterâdo,o mudando,o conuirtiendo en otra coſa, o lo que es de vna qualidad en otra,o de vna quantidad o figura,o edad en otra,como. Llampu,lo blando;o manſo Llampuyani, hazerſe blando, o manſo. Machu el viejo. Machuyani,hazerſe viejo. Yurac yani, hazerſe blanco. Hatun yani,hazerſe grande. çuni,largo,çuniyani,hazerſe largo,y entra con todo nombre de coſa que admite alteracion,o mudança,que ſe pueda yr haziendo tal,y todos ſon verbos neutros que no rijen caſo alguno,ſino ablatiuo con prepoſicion (manta) como. Vncuyniy manta alliyani,voy mejorando de mi enfermedad.

§ 12. ¶ Y A C C V.

¶ Iuntas eſtas dos particulas(ya ccu) ſignifican en ſi miſmo lo que (ya)como. Khapac,rico. Haucha.l.piña,cruel. Hauchayaccuni. l.piña yacuni,hagome cruel. Llampu,manſo. Llampuyacuni hagome manſo,mas ha de ſer con verbos que hagan la accion en ſi miſmo,que eſſo añade la(ccu).

§. 13. ¶ Y A C H I.

¶ Tambien ſuele juntarſe la particula(ya)con la particula(chi)arriba dicha y compueſta con los dichos nombres ſignifica hazer, que

ſe vaya haziendo lo que dize el nombre, como. çampa, lo flojo, y la perſona floja. çampayachini, hazer que ſe afloje lo apretado, y que el diligente ſe haga flojo. Anac, lo duro. Anacyachini, hazer que ſe endurezca, y tambien puede dezir dexar, o conſentir que ſe endurezca, y eneſta ſignificacion es verbo actiuo, y rije acuſatiuo. (cta)

§. 14 ¶ YCACHA.

¶ Entra con los verbos y les haze ſignificar frequentacion de aquella action, o hazerla a menudo, o andarla haziendo como. Cunani, aconſejar y encargar. Cunaycachani, aconſejar, y encargar a menudo. Purini, andar Puri ycachani, andar mucho a menudo, y paſſear. Huacani, llorar. Huacaycachani, andar llorando entra con todos los verbos actiuos y neutros ſin mudarles ſu conſtruccion.

§. 15. ¶ YCV.

¶ Se junta con todos los verbos de mouimiento corporal, o eſpiritual del alma, y con ellos ſignifica hazer lo que dize el verbo hazia dentro, o de fuera a dentro, o hazia abajo, o de arriba a bajo, como. Catini, lleuar ganado. Catiycuni, meterlo al corral, o adentro. Puſani, guiar. Puſſaycuni, guiar haſta dentro. Apani, lleuar. Apaycuni, meter, o bajar a bajo lo que eſta en alto. Hamutani, conſiderar. Hamutaycuni, cõſiderar en lo interior del alma, y rije acuſatiuo (cta) y propoſicion (man)

¶ Y con los verbos qué no dizen mouimiento corporal ſe junta y ſignifica hazer en otro, o poner en otro verdadera o fingidamente aquello que dize el verbo, como. Yñini, creer. Yñiycuni, creer en lo q̃ otro dize, o poner en ello mi fee y credito. Cahuani, mirar. Cahuaycuni, mirar en otro, o poner enel la viſta. Llullani, mentir. Llullaycuni, engañar poniendo enel la mentira, y no muda la conſtruccion.

§. 16. ¶ YCVCCV.

¶ Eſta particula (ycu) quando dize la accion en ſi miſmo poniẽdo en ſi lo que dize el verbo dobla el (ccu) y dize (ycuccu) y es muy vſado Ricuni, ver. Ricuycuccuni, verſe aſsi Huactani dar cõ algo. Huactaycuccuni, darſe golpe aſsi. Rimani, hablar Rimaycuccuni, hablar conſigo o entre ſi, y no muda la conſtruccion.

§. 17. ¶ YMANA.

¶ Ymana, añadida al cabo delos nombres que pueden ſignificar algun defecto dela entereza natural, o alguna alteracion della, o mudança, o alguna neceſsidad o mengua en qualidades, colores, luſtre, y toda falta de algun bien natural, o deuido ala coſa con el nombre, y añadido

y añadido(ymana)se haze vn verbo que significa este defecto y mudança,y alteracion,como.Qquelluymanani,ando descolorido,amarillo de enfermedad,o espanto. Pueaymanani, andar o estar el rostro encendido,o colorado de verguença,o de mucho beuer. Huctaricchaymanani, tengo el parecer mudado,parezco otro Putiymanani,ando con extra ordinaria tristeza, o melancolia. Viray manani, estoy con exceſſo gordo mas que solia.Huañuymanani,andarse muriendo,o estar mortal,y con los sanos dize tambien andar fuera de si o consumido de afficion,o desseo de algo. Yuyaymanani,andar muy pensatiuo y absorto Soncoymanani,o soncoapaymanani,traer el coraçon,o la afficion puesta en algo con exceſſo,o estar robado el coraçon,de aficion delo que se quiere o procura.

§. 18. ¶ LLA

¶ Entra enlos verbos,y significa lo que el verbo dize, y no mas; o aquello solamente,o no de otra manera,como. Ricuchini,mostrar. Ricuchillani,mostrallo no mas,o solamente.Llamcani,tocar. Llamcallani,tocarle no mas.Ricurini,parecer Ricurillani,parecer no mas Yuyani,pensar. Yuyallani,pensar solamente.

¶ Lla,tambien por si sola,o junta con(pu)que haze (pulla) significa lo que dize el verbo por ruegos,o por su amor,o con ternura,como. Apani,lleuar. Apallay,ruegoteque lo lleues,o lleualo por amor de mi,o sin rogar en materias amorosas entra pa significar el amor como. Diosmi cuyallahuanchic pituyllahuanchic, Dios nos ama y mira por nosotros,y entra en todo verbo y no muda la significacion.

§. 19. ¶ LLICV.

¶ Con todo nombre de vestidos calçado adorno y quanto se pone vno encima se haze el verbo que significa vestirse aquello, o calçarse, o adornarse con ello,como. Yacolla,la manta. Yacollallicuni, ponerse la manta. Mantollicuni,sombrero llicuni, llautollicuni,pillullicuni. &c.Chumpi,el cinto.Chumpillicuni,ceñirse. Huallca,la cadena,o collar.Huallcallicuni,ponerselo,y son verbos actiuos que rijen acusatiuo (cta).

§. 21. MV.

¶ Se compone con verbos con esta distincion, que si son de mouimiento,significa lo q̃ dize el verbo,hazerlo,hazia aca, o viniẽdo aca, como. Pussani,guiar. Pussamvni,guiar hazia aca. Apani,lleuar.Apamuni, traer. Carcuni, desterrar. Carcumuni, desterrar o hojear hazia aca.

Vtil. eo F. Georgius de Pra P.to. ¶ Con

Lector Artium.

¶ Con verbos que no ſignifican mouimiento, ſignifica hazer lo qne dize el verbo, hazia alla, o yrlo a hazer, como. Villamuni, yr a dezir. Ricumuni, yr a ver o viſitar. Mas aqui es mucho de notar, que eſta ſignificacion de (mu) con verbos que ſignifican mouimiento ſe repar te deſta manera, que en todos los tiempos de preſente y de futuro quiere dezir lo que eſta dicho, yr a hazer, lo que dize el verbo: mas en todos los tiempos de preterito ſignifica venir de hazer lo que dize el verbo, que es al contrario, como Ricumurcani, vengo de viſitar, o de ver. Macamurcani, vengole de dar. Micumuni, vel, Micumuſſac, voy o yre a comer. Micumurcani, vengo de comer.

§. 22. MPV.

¶ Cõponeſe con verbos, y ſignifica lo que la paſſada (mu) hazer la accion hazia aca, mas añade otra vez, o dize, tornara a hazer hazia aca lo q̃ dize el verbo Componeſe de dos, que ſon (mu) y (pu) aunq̃ ſe pierde la (u) dela primera particula (mu) que ſignifica (hazia aca) y (pu) ſignifica otra vez, y (mpu) ſignifica lo que ambas juntas. Exemplo. Apamuni, traer aca. Apampuni, boluer a traer aca otra vez. Ayçamuni, traer aca de dieſtro. Ayçampuni, boluer a traer aca otra vez. Villampuni, boluer a dezir o boluer aca con la reſpueſta. Ricumpuni, boluer de verle. Vyarimpuni, boluer aca de oyr algo. Rige el miſmo caſo que (mu.)

§. 23. NACV.

¶ Componeſe con verbos, y ſignifica lo que dize el verbo entre dos o muchos vno con otro y otro a otro, como Anyani, reñir. Anyanacuni, reñir vno con otro, o vno y otro. Checnini, aborrecer. Checninacuni, aborrecer vno a otro Yanapanacuni, ayudarſe vnos a otros. Llullachi nacuni, engañarſe vnos a otros.

§. 24. NAYA.

¶ Entra en verbos, y ſignifica hazer con gana y guſto lo que dize el verbo, o tener gana de hazerlo, como. Ricuni, ver. Ricunayani, tener gana o deſſeo de ver. Huañuni, morir Huañunayani, tener deſſeo de morir, o eſtar a la muerte, o ya para morir. Porque tambien ſignifica (naya) eſtar para hazerſe lo que dize el verbo, o cerca, o apique, o a punto de hazeſe. Pitinayani, eſtar al cabo dela vida y para eſpirar, aunque ſea ſin gana. Huacha nayani, eſtar ya de parto. Puchucanayani, eſtar ya para acabarlo. Callarinayani, eſtar a punto de començar. Puri nayani, eſtar a punto de partirſe. ñam Padre conanayan, ya eſta el padre para començar el ſermon, quando eſta enel pulpito

pito o cerca. Y nota que cõ la primera ſignificacion no mas eſtos verbos ſe hazen imperſonales con tranſiciõ de terceras perſonas no mas como. Vpiyanayahuan, tẽgo gana de beuer. Chayta yachanayahuarca, tuue gana de ſaberlo. Y rigen acuſatiuo con (cta) ſi ſon verbos actiuos, y ſino el caſo del ſimple.

§. 25. NCHA.

¶ Entra en compoſicion con todos los nombres delos miembros, o partes del cuerpo o ſentidos, y ſignifica dar golpe o porrazo en ellos, como. Caclla, el carrillo. Caclla nchani, dar bofetada enel, o puñada. Muchu, el cogote. Muchunchani, dar peſcoçon o puñada en el Chaquinchani, dar enel pie. Nauinchani, dar enlos ojos. Y tambiẽ metaphoricamente ſignifica dar hallazgo, que es dar con algun premio enlos ojos ñauinchahuay, dame hallazgo.

¶ Con los nombres de lugares, o aduerbios de lugar ſignifica poner en aquel lugar, como. Chaupi, en medio. Chaupinchani, poner en medio. Caylla, cerca. Cayllanchani, poner cerca. Hahuanchani, poner fuera o encima. Huacipinchani, poner en caſa. Pampapinchani, poner enlo llano o enla plaça. Y rige acuſatiuo (cta) con la prepoſicion (pi) enel nombre de lugar.

§. 26. N I.

¶ Eſta que es la terminacion de todos los verbos en preſente de indicatiuo ſe añade ſolos a algunos nombres, y los haze verbos que ſignifican hazer lo que dize el nombre, o tomarlo o cogerlo, como. Tica adobe. Ticani, hazer adobes. Miſſani, dezir miſſa. Quillca, carta. Quillcani, eſcrebir. Yamta, leña. Yamtani, hazer o traer leña. Rurv, fruta. Rurumi, dar fruta o cogerla Yuyu, yeruas. Yuyuni, coger yeruas de comer. Y rige acuſatiuo (cta.)

§. 27. P A.

¶ Pa, entra enlos verbos, y ſignifica lo miſmo que (re) que es rehazer lo hecho, o repararlo otra vez. Tarpuni, ſembrar. Tarpupani, reſembrar. Pallani, coger la chacra Pallapani, rebuſcar. Ratani, remẽdar Ratapani, reremendar. Cutini, volber a algo. Cutipani, recaer en enfermedad, o boluer a ella, o recaer en pecados. Viñani, nacer. Viñapani, renacer. Como, Viñapuni. Mallquini, plantar. Mallquipani, replantar Chhuctani, coſer punto largo. Chhuctapani, recoſer. Choctani, atar fuerte. Choctapani, reatar.

§. 28. P A Y A.

¶ Entra en verbos, y ſignifica hazer lo que dize el verbo cõ exceſſo y domaſia,

y demaſia,y mas delo que es razon, o ſe deue o puede hazer, como. Anyani,reñir. Anyapani,reñir demaſiado. Cachani,embiar. Cachapayani,embiar mas vezes que conuiene,o mas delas que le caben de obligacion. Apapayani, lleuar demaſiado. Khamipayani,injuriar demaſiado ſiempre en mala parte.

¶ Eſta particula tiene algunas excepciones, y vna general es cõ todos los verbos que ſignifican alguna aſsiſtencia,no ſignifica eſte exceſſo o demaſia,ſino ſolamente hazer la aſsiſtencia o preſencia, como. (ſayapayani.) Yten, Sayapayani,o huacaychapayani, o ricupayani, o cahuapayani,eſtar en guarda o ala mira de alguna coſa.(Tiyapayani) tambien dize aſsiſtir a la meſa o tener a cargo alguna hazienda o coſas. Tiyapayani,es aſsiſtir de aſsiento o aſſentado hazer prsſencia o eſtar en guarda en coſa que vende. Y tambien vender en publico,o eſtar vendiendo. Suyapayani,eſtar eſperando. Yten ſe ſacan vnos pocos verbos con que ſe compone en buena parte,que ſon verbos de hazer algun bien. Cuyapayani,auer miſericordia. Llaquipayani,o putipayani,tener laſtima. Huacapayani,llorar a otros, o los muertos,o hazer endechas.

§. 29. P V.

¶ Etra en todos los verbos,y ſignifica,por mi amor, o por mi reſpecto, o en bien mio, o para mi. Y en eſta ſignificacion ſe le añade al (pu) la particula (lla) y haze haze (pulla) y la (lla) es aumento del ruego,y añade alago,o ternura,o humildad enel ruego,como. Pitnirini,encargarſe de algo,o tomarlo a cargo. Pituiripullani, por ruego o amor,reſpecto o prouecho del que lo pide, o porquien ſe pide. Ayniccuni,vengarſe. Ayñiecupullani,vengar a otro,o por el o por ſu reſpecto. Rimani,hablar. Rimapuni,hablar por otro y interceder. o Villapuni. &c.

¶ (Pu)ſin ruegos ni regalos y ſin la particula (lla) ſignifica lo contrario deſto,que es hazer lo que dize el verbo en daño de otro o cõtra ſu voluntad o guſto,o por fuerça o por engaño,como Apani, lleuar. Apapuni,lleuar lo ageno,o por fuerça o contra ſu voluntad Micupuni,comerſe lo de otro. Anchuyceuni, es acercarſe. Chacranman anchuycupuni,es meterſe en chacara agena vſurpandola. Quechupuni,quitarſela por fuerça. Ayçapuni, lleuar violentado.

¶ (Pu,) ſolo no dize lo que (capu) como al principio §. 1. ſe dixo,ſino ſignifica hazer otra vez,o tornar a hazer lo que dize el verbo o repetir la acciõ otra vez,como. Ccuni,dar. Ccupuni,reſtituyr, q̃ es volberlo

es boluerle a dar lo que es suyo. Puñuni, dormir. Puñupuni, tornarse a dormir. Tiapuni, tornarse a assentar. Cirpuni, tornarle a echar. Y en estas tres significaciones no mudan la construccion del simple.

§. 30. RAC.

¶ Esta es vnica y sola en posponerse despues del verbo quando se pega a el, y quando no se antepone, pero en otra diccion, y significa lo que en Latin (præ) que es hazer primero o antes que otra cosa lo que dize el verbo, al qual se llega, como. Ricuni rac, vilo primero. Apani rac, lleuar antes. çamani rac, desear primero Micuni rac, comer antes. Micuy rac çamacuy rac ripunay quipac, come y desea primero que te buelbas, o mana rac ripuspa çamay.

§. 31. RAYA.

¶ Raya, o llaya, con verbos se compone, y significa hazer lo que dize el verbo cõtinuadamẽte, o a la larga sin cesar, o dela misma manera q̃ antes, como. Vncuni, estar enfermo. Vncurayani, andar achacoso o durar mucho la enfermedad. Nanani, tener dolor. Nanaraya ni, andar con dolor continuo. Vichcani, cerrar puerta. Vichcarayan, estarse la puerta assi cerrada. Cochayan, hazerse laguna. Cocharayan, estar el agua en laguna estantia continuadamente, o la acequia açoluada. Lo mismo significa la particula (llaya) Hanyallayani, traer muy abierta la boca, o vna herida abierta. Apallayani, traer siempre consigo o en si. Y rige el mismo caso que el verbo simple sin mudarle la construccion.

§. 32. ¶RCACHA.

¶ Con verbos de mouimiento significa hazer lo que dize el verbo, embiando, o despachando, o hechando de si Aparcachani, es despachar lo que se lleua. Cacharcachani, despachar los embiados, o los que se van. Ayçar cachani, sacar de diestro al camino. Pussarcachani, acompañar a poner en camino. Y con los de mas verbos que no dizen mouimiento es lo mismo que la particula (ycacha) sincopada y abreniada de (capari) y (ycachani) Caparcachani, ambos significan llamar a bozes en su fabor. Y quitanse dos (iy) Huac arcachani, y Huac yariy cachani, dize llamar de lexos, o andar llamando.

§. 33. RPAYA.

¶ Entra en solos los verbos de mouimiento, y significa lo mismo q̃ la particula (rcacha) en sola su primera significacion con mouimiento que dize despachar, como. Cacharpayani, despachar el mensajero, o al que embian. Churarpayam, poner enel camino al que se va.

Pussar-

Fr. Diego de S. Francisco Beltran
Ermita Augustiniano

Puſſarpayani, acompañarle haſta ponerle enel camino. Aparpayani, lleuar la carga, o deſpacharle al camino lo que ha de lleuar. Y rige acuſatiuo (ćta) y (man.)

§. 34. RCAYA, O RCARY.

¶ Siruen de vna miſma, y ſignifican lo miſmo, y ſe pone vna por otra ygualmente, y entran con verbos, y dizen, hazer mucho delo que dize el verbo con gran multiplico o abundancia, no enla accion, ſino enla coſa hecha, o enel effećto, que es de vna accion ſacar muchos effećtos, como. Ccahuarcachani, o ccahuarcarini, mirar a muchas coſas, o a muchos juntos, como vn auditorio, o a quantas coſas ay en vna tiēda. Paquircayani, o paquircarini, hazer muchos pedaços. Huañuchiccarini, matar a muchos juntos. Piturcayarini. o pituircarini, cuydar de muchas coſas juntas. Y haze verbos actiuos con acuſatiuo (ćta.)

§. 35. RCCVs

¶ Con todos los verbos ſignifica lo que dize el verbo, haziendo lo de dentro a fuera, o entreſacando, o de abaxo arriba, o de atras adelante. Exemplo. Huacyarccuni, llamarle a fuera. Puſſarccuni, ſacarle de entre otros. Huaćtani, dar de palos. Huaćtarccuni, hechar a palos de dentro a fuera. Yten aūque el dentro a fuera ſea eſpiritual e ymaginario, como Yñirccuni, creer publicando a fuera o confeſſando la fee interior ñirccuni, dezir faltas y hecharlas fuera. Villarccuni, deſcubrir ſecretos. Yallirccuni, paſſar vno a otro de atras adelante. ñauparccuni, adelantarſe y paſſar de atras adelante Churarccuni, poner delo baxo enlo alto. Rige (ćta) y (man)

¶ Yten ſignifica acabar, o dar fin, o hazer haſta el cabo, o concluyr lo del todo lo que dize el verbo, como Vyarirccuni, percebirlo todo. Ricurccuni, acabarlo todo de ver. Vpiarccuni, beberlo todo. Yacharccuni, deprenderlo todo haſta el cabo. Librośta leyrccuni, acabar de paſſar vn libro.

§. 36. RI.

¶ Es muy comun con todos los verbos, y ſignifica, dar principio, o començar a hazer la accion dexada, que es dar principio otra vez, como. Puririni, dize el que eſta parado, y comiença a andar, y no el que va andando. Apani, lleuar. Aparini, cargarſe, que es començar a lleuar. Cauçani, viuir. Caucarini, tornar a reſuſcitar, que es començar a viuir. Sayani, eſtar en pie parado. Savarini, pararſe, que es començar a eſtar en pie. Y rige el miſmo caſo que el ſimple.

§. 37.

§. 37. STIN.

¶ En todos los verbos se pone en lugar del (ni) del indicatiuo, como (Puñustin) y se le añade otro verbo (hamuni) o (chayamuni) y significa, llegar a hazer al punto que deuia hazerse lo que dize el verbo, o luego ser tiempo en llegando, o llegar a hazerlo a punto crudo y a su coyuntura y ocasion, como. Puñustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de me hechar a dormir, o llegue al púto crudo de dormir. Micustin chayamuni, luego en llegando fue la hora de sentarme a comer, o llegue al punto crudo. Desto trate en el segundo libro, §. 32. mas largo.

§. 38. TAMV.

¶ Con todos generos de verbos significa yrse y dexar hecho lo que dize el verbo, o hazer quando se va, o de passo, o a la yda, o de camino lo que dize el verbo, como. Huañuchitamuni, huyr dexando muerto a alguno. Conatamuni, dexar encargado algo a la yda o de camino. Rini, yr Ritamuyqui, voyme y dexote Napaycuni, saludar. Napaycutamuni, despedirse o saludarle a la yda. Ricutamuni, hazer la postrera visita para despedirse. Yallitamuni, dexarle enel camino y passar adeláte. Haze verbos actiuos, y rigé (cta) y (man) o (manta.)

§. 39. VSSI.

¶ Cõ todos los verbos significa ayudar a hazer lo que dize el verbo, o hazer con el lo que otro esta haziendo, como. Micuusini vpia ussuni, ayudar a comer y beber. Llamcani, trabajar. Llamcaussini, ayudarle enlo que trabaja, o trabajar ambos en vna obra por si. Mazcani buscar. Mascaussini, ayudar a buscar. Cussicuni, holgarse. Cussiussicuni, holgarse con otro. Rini, yr. Riussini, yr dos o mas vn camino. Y rige el caso que el verbo simple con la preposicion (huan.)

§. 40. ÑINI.

¶ Otra manera de hallar muchos verbos (que no los ay enla Lengua en vna boz incomplexa y son dificiles de hallar) es que con todas las interjecciones que son significatiuas de affectos o passiones interiores se junta este verbo (ñini) que significa dezir, y cõ cada vna dellas significa la accion interior o exterior de aquel affecto. Exemplo. Con esta interjeccion (atàc) que la dize el que se compadece, se forma este verbo (atàcñini) por compadecerse. Desto hago tratado largo en el libro quarto enla interjeccion.

¶ Finalmente se note que en todos quantos verbos ay para significar abundancia o multiplicidad enlo que dize el verbo, se ha de doblar la

blar la primera parte del verbo, como: Rimarimani, hablo mucho. Llulla llullacuni, mentir mucho o a menudo. Macamacani, aporrear mucho. Yuyayuyani, estar pensando mucho.

¶ Otra manera ay de doblar el verbo con otra differente significacion, y es que todo verbo en tercera persona de indicatino no mas doblada, como (micunmicun) se junta con otro verbo, y significa hazer juntamente o a vn tiempo lo que dizen entrambos verbos, como: Riman rimanmi puñunqui, o Puñun puñunmi rimanqui, tu hablas entre sueños o estando dormido. De esto se dixo enel indicatiuo del verbo actiuo, libro segundo, cap. 18. num. 2.

TERCERA PARTE DELA COPIA.

CAP. III. DELA COPIA DE VARIOS ADVERbios que se sacan con diez formas, o diez maneras que ay differentes de componer aduerbios.

§. 1. PRIMERA FORMA DELOS aduerbios con (hina.)

¶ Con este aduerbio (hina) añadido al cabo de muchos nombres de qualidad, o a participios, los haze aduerbios, como. Cinchi hina, fuertemente. Yachac hina, sabiamente. Hamutac hina, consideradamente. Manahuatuc hina, inaduertidamente. Mana soncoyoc hina, alocadamente. Mana yuyayniyoc hina, inconsideradamente. Nota el modo de compuestos de (hina) con (yoc) y con la negacion (mana) que dan mucha copia. Yten con nombres que tienen alguna cosa insigne naturalmente, como. Puma hina, valerosamente, o valientemente como vn Leon. Ccari hina, esforçada o animosamente como hombre. Atoc hina, astutamente como Zorra. Huayra hina, ligeramente como vn viento. Nina hina, feruorosa y efficazmente como vn fuego.

§. 2. SEGVNDA FORMA DE ADVERBIOS CON (cayninpi) o (cavnin huan) o (cayniypi) o (cayniyquipi.) &c.

¶ Con este infinitiuo (caynin) y la prepoſició (pi) o (huan) puesto con nombres o con participios, se sacan innumerales aduerbios, tomados del ser o condicion del nombre a que se añaden, el qual ser lo significa (cay) como Cinchi caynipi, fuertemente. Llampu caynin huan, mansamente Haucha cayninpi, cruelmente. Auca cayninpi, enemigamente. Tac yac sonco cayniypi, yo constantemente. Llullac o llulla sonco cayniyquipi, tu mentirosamente. Mana huñic sonco caynin.

caynichicpi, nosotros desobedientemente. Nota aqui el (sonco) que se añade a nombres o participios para denotar esso mismo de costumbre, y nota el (mana) para aduerbios en contrario delo que dize el nombre.

§. 3. TERCERA FORMA DE SACAR aduerbios con (manta.)

¶ Con la preposicion (manta) añadida a casi todas las partes dela oracion se haze gran suma de aduerbios. ¶ con nombres.

Alli, o allillamanta, bonitamente o mansamente, no apresurada, sino poco a poco. Sonco manta, voluntariamente. Con nombres adjectiuos. Checamanta, o sullullmanta, verdaderamente, o perfectamente. Con participios. Concascallamanta manayuyascallamanta, repentinamente, descuydadamente. Con verbal de infinitiuo. Concayllamanta mana yachayllamanta mana hamutayllamanta, inaduertidamente. Con aduerbios de tiempa. Tuyllamanta, instantaneamente, Hayrillamanta vtcallamanta, repentinamente. Con preposiciones. Huassallamanta, a escondidas. Hahua hahuallamanta, sotomeramente.

§. 4. QVARTA FORMA DE ADuerbios con (lla.)

¶ Con esta particula (lla) añadida a nombres repetidos dos vezes que admitan significacion aduerbial, se hazen aduerbios, como Llampullampulla, blanda o mansamente. Nanac nanaclla, reziamẽte. Alli allilla, suauemente. çumac çumaclla, hermosamente. Yanca yancalla tumpatumpalla, facilmente. çaça çaçalla, dificultosamente de obrar. Ttitu tittulla, difficultosamente de entender. Pactas pactasilla, moderadamente.

§. 5. QVINTA FORMA DE ADuerbios por gerundio.

¶ Con el gerundio de ablatiuo añadiendole (lla) se hazen tambien buena copia de aduerbios, que significan aduerbialmente lo que dize el verbo de donde se toman, como. Sauca cuspalla, burlonamente, o de burlas. Piña cuspalla, enojadamente. Yachaspalla, cuerda y sabiamente Hamutaspalla, entendida o traçadamente con traça. Mana huatuspalla, improuidamente. Mana manchaspalla, atreuidamente sin temor.

§. 6. SEXTA FORMA DE ADVERBIOS POR infinitiuo doblado, con la particula (lla.)

¶ Con la terminacion del infinitiuo de muchos verbos puesta dos vezes, y al cabo (lla) se hazen aduerbios en gran copia dela significacion de su verbo, como. Aciy aciylla, ridiculamente. Saucay saucaylla, burlonamente Piñay piñaylla, enojadamẽte. Manchay manchaylla, temerosamente. Khacchay Khacchaylla, briosamente.

§. 7. SEPTIMA FORMA DE ADVERBIOS NEgatiuos con (mana) y el verbal de infinitiuo, y (lla.)

¶ Los aduerbios negatiuos se hazen cõ el aduerbio negatiuo (mana) antepuesto al nombre verbal del infinitiuo con (lla) al cabo, como. Mana rimaylla, indiciblemente. Mana atiylla, inuinciblemente sin resistencia. Mana atipaylla, lo mismo Mana cutipaylla, irrefragablemente sin replica. Mana hamutayila, inintelig ublemente Mana vnanchaylla, incomprehensiblemente. Mana huatu lla, improuidamente. Notese mucho esta forma que es muy diferente dela passada; no solo porque no admite doblar el nombre como en la passada, que se ha de doblar, sino porque esta forma tiene la significacion mas passiua que la otra, y que parece que dize impotencia en resistir al que haze algo, o sin contradicion hazerlo y la otra forma sexta antes dize facilidad sin opoficion y sin resistirle.

§. 8. OCTAVA FORMA DE ADVERBIOS CON infinitiuos o nombres con su (ta) declinados, como acusatiuo, y mas (huan)

¶ Con esta forma hazen aduerbios muy galanamente, aunque parecen nombres, mas no lo son, porque la prepoficion (huam) no sule echarse sobre el (ta) del acusatiuo, y nunca se suele añadir (huam) sino es con significacion y officio de conjunciõ juntando otras dicciones, y aqui con aduerbios no es conjuncion, ni junta nada, sino que es forma de aduerbio, y significa aduerbialmente lo que dize el nombre, y denota aquel (huam) alguna mezcla dela contraria significacion, como. Llullanta huam, mentirosamente Cacinta huam, burlonamente, o de burlas. Yallinta huam, excessiuamente. Pisinta huam, escasamente. Huassallanta huan, escondidamente, a escondidas. Nanacta huam, rezia o fuertemente. Yupayta huam, validamente. Mana yupayta, inualidamente Ashuanta huam, o Yalliqueyocta huam, demasiadamente. Pactas llacta huam, moderadamente.

¶ Tambien se pueden hazer estos aduerbios con forma comparatiua

tiua, v significacion aduerbial y comparatiua juntamente, añadiendo lés el (ñiñ) d. las comparaciones, como. Mizquinninta huam taquirca, canto mas suauemente. ñucñunninta huam rimanqui, hablas mas dulcemente. çumanninta huamni pacha llicussac, vestirme mas galanamente. Ashuam cussiyninnca huam, mas alegremente. Ashuam pisi cusinca huam, menos dichosamente.

¶ Aqui se aduierte, que las de mas formas de sacar aduerbios no admiten esta manera de hazer aduerbios comparatiuos, mas en todas ellas se haran anteponiendo solamente la partieua (ashuam, o pi si) a cada forma de aduerbios, como. Ashuam ccari ccarilla, mas valerosamente. Pisipiña caynillanpi, poco ayradamente. &c.

§. 9. NOVENA FORMA DE HALLAR ADVERbios delos lugares delas obras o cosas que se hazen.

¶ Para sacar aduerbios que signifiquen el lugar donde se obra o haze algo, se ha de tomar el participio passiuo, o de preterito, o de futuro, de aquello que se obra o haze, y ponerle el possessiuo, y luego (chaypi) como. Vrmas cay chaypi, donde yo. Cay pacatiscayqui chaypim, donde tu naciste. Y para mas expressarlo añadese al partipio (llacta) o (huaci) o (quimray) Rimana cuscanchic huaci chaypi, enla casa donde nos hablamos. Hamuscanchic llacta chayman, con (man) para verbo de yr alla, y con (manta) Caynascay pampa chaymanta, desde el campo donde descanse. Tiac rincayqui llacta chayñecta, por el pueblo donde has de yr a biuir. çamanay machaycama, hasta la cueua donde he de descansar.

¶ Tambien se hazen sin (chaypi) con solo el participio y possessiuo como. çamascaypi, donde yo descanse. Yaueuscayqui yglesiapi, enla yglesia en que entraste. Llucsiscayqui huaciman, a la casa donde saliste. Micun cay huaciman, a la casa donde yre a comer.

§. 10. DECIMA FORMA DE HAZER VARIOS aduerbios superlatiuos o de encarecimiento.

¶ Con vna de quatro particulas añadida a alguno delos aduerbios aqui sacados, por estas formas haze que sean aduerbios superlatiuos o de mayor encarecimiento, y las particulas son, huañuy, o millay, o checamanta, o sullullmanta, como Huañuy manchaymanchaylla, temerosissimamente. Millaycinchiy cinchiylla, fuertissimamẽte por el cabo. Checamanta llacllayninpi, couardissima o temerosissimamẽ

te. Sullullmanta piñacuſpalla, enojadiſsimamente. Y todas eſtas hazen que el aduerbio diga perfectamente, o de todo punto, o por el cabo, o muy entera y cumplidamente.

¶ Aqui acabo con el libro tercero dela copia, no porque en ſolas eſtas tres fuentes ſe halle la copia, que ſon, nombre, verbo, y aduerbio, ſino porque del verbo y participio diximos ya mucho que toca a la copia en ſu lugar enel verbo ſubſtantiuo (cani) y enel verbo actiuo, y del pronombre largamente enel libro primero. Y dela prepoſicion, aduerbio, y interjeccion, y conjunciõ, ſe ha de dezir de la copia que dan componiẽdolos de varias maneras, con las particulas de elegãcia que ſe reſerua para el quarto libro que della trata. Al qual ya damos principio.

(.?.)

¶NOTA.

¶ Cinco ojas antes deſta a folio 113. deſpues del §. 19. por yerro del molde falta el §. 20. Enmiendaſe aqui para que ſe ſupla en aquel lugar, y ſe añade de eſta manera.

§. 20. LLICHI.

¶ Quitando a (llieeu) el (ceu) que es para hazer algo en ſi miſmo, y pueſto (chi) ſignifica hazer a otro que ſe lo ponga o viſta o calce, como. Eſpada llichini, hazer que ſe ciña eſpada. Queſpiña villichini, ponerle a otro los antojos.

FIN DEL TERCERO LIBRO.

A mayor gloria de DIOS.

EL LIBRO QVARTO

DE ESTA ARTE QQVICHVA QVE trata dela elegancia y propriedad della.

LA elegancia desta lengua consiste en el buen vso de sus partes de la oracion disponiendolas bien en sus lugares cada vna, y por su orden vna respecto de otra de que se trata luego al primero, y tambien en el adorno delas que lo dan, y en el vso suficiente de la copia con que va l'enada oracion, y adornada, y no desnuda delo necessario, y assi se trata luego delas particulas de ornato, que junto con adornar dan copia en cada cosa porque se componen con casi todas las partes dela oracion y las aumentan con su composicion, y finalmente se enseña en todas las demas partes dela oracion el vso propio con la copia aunque delas principales partes ya se ha dicho su ornato del nombre y pronombre, y participio en el primero libro, y del verbo en el segundo.

CAP. I. DEL A DISPOSICION Y ORDEN DELAS partes dela oracion entre si, y de toda la oracion, o razonamiento.

La primera ley para acertar a componer sea huyr del modo de hablar castellano, porque dispone la oracion y sus partes al reues que esta lengua Exemplo. Voy ala yglesia a oyr sermon del sanctissimo sacramento, los yndios comienan por donde acaba el romance, y acaban por donde comiença del sanctissimo sacramento el sermon a oyr ala vglesia voy sanctissimo sacramento sermonta vyaric yglesia manmi rimi, y este orden es aca elegante, y no el nuestro. Otra segunda ley sea huyr del modo de hablar delos ladinos, y no hablar mucho en la lengua con ellos, porque ya los yndios ladinos por mostrar que lo son dexan el estilo galano de su lengua, y españolizan lo que hablan, y precianse de atraer su lenguaje al castellano, y yerranlo tan en que ni bien hablan su lengua, ni bien ymitan la nuestra, y assi hazé a su lengua mezclada y barbara, siendo ella galanissima, y por esto se ha de amar y estimar el arte y sus preceptos, que destierra y condena lo barbaro y ageno dela lengua, y enseña y conserua para perpetua memoria lo que es proprio y galano, y quitados estos dos tro

ricços y escandales de esta Lẽgua que le corrompen sus frases y las van desterrando; para reparo deste daño se han de guardar estas leyes para la buena disposicion y orden delas partes.

¶ Lo primero el intento desta Lengua es, que assi quando concurren dos o tres oraciones juntas, como enlas partes de cada oracion entre si aya este orden, que las oraciones indeterminadas y q̃ no concluyen la platica, sino que aguardan a otra razon que la acabe y concluya; estas estan primero y se comiença por ellas: y las q̃ concluyen y determinan y acaban la razon a la postre. Y deste fin y intento nace que en cada oracion el verbo se pone a la postre y no se comiença por el como en romance (voy a la yglesia) sino (a la yglesia voy.) Y en enlas oraciones imperfectas y indeterminadas que aguardan otro verbo que las determine, aun alli el verbo esta a la postre, como (Sanctissimo Sacramento sermonta vyaric.) es oracion de primer supino, y dize (del sanctissimo Sacramento el sermon a oyr,) el verbo (vyaric) al cabo, y en romance al reues (a oyr el sermon del sanctissimo Sacramento.) Y al cabo desta oracion indeterminada viene la otra que concluye. Yglesiamanmi rini, a la yglesia voy Y en romance, voy a la yglesia. Y deste primer principio y ley de poner primero lo que es mas indeterminado, y al fin lo que determina y concluye, nacen muchas y buenas leyes y reglas de componer.

§. 1. DEL ORDEN DE DOS ORACIONES O mas entre si, que se ordenan a vn sentido entero.

¶ Las oraciones de subjuntiuo, y su gerundio de ablatiuo, y las de infinitiuo, y las de gerundio de acusatiuo, y las del primer supino, son siempre indeterminadas, y aguardan a que otra oracion de otro modo las determine y concluya su sentido y segun lo dicho han de estar primero, y las que las determinan han de estar al fin dellas. Y assi estas se llaman oraciones indeterminadas, que no puedẽ estar por si solas, sin otra oracion que las determine. Como, amando yo, o quando yo sea bueno, o ser yo bueno, o a ser buen christiano, no dizen nada a si solas: mas las oraciones delos otros tres modos, Indicatiuo, Imperatiuo, Optatiuo, pueden estar por si solas sin otra oracion que las determine, saluo enel optatiuo subjuntiuado, quando vsurpa los sentidos y oraciones del subjuntiuo. Alli cayman, si yo fuesse bueno. Falta le otra oracion que la determine, porque tomo este romance (si) condicional, que es de subjuntiuo.

¶ De aqui se sigue que las oraciones q̃ determinan a las primeras inde-

indeterminadas son estas tres, de indicatiuo, y Imperatiuo, y Optatiuo; y assi se sigue que estas han de estar a la postre: y destas tres cõparadas entre si las de Optatiuo se determinan assi vna oracion con otra. Ha mun quiman conyquima amisi vinesses se la dania. Mas las de Indicatiuo y Imperatiuo no se determinan assi, sino a otras oraciones, y sobre todas ellas las oraciones de Indicatiuo determinan a todas propriamẽte, porque el Indicatiuo todo es affirmatiuo o assertiuo, que concluye lo indeterminado, que el Imperatiuo concluye otra oracion mandando no mas, como. Quespiccussac ñispaca huanay ari, si es que te quieres saluar enmiendate. Y assi el indicatiuo siẽpre esta a la postre de todas, y la oracion que determina al cabo dela determinada.

§. 2. DEL ORDEN DE LOS NOMBRES Y TODO lo que se declina entre si y en orden al verbo

Porque el verbo determina todas las demas partes de oraciõ, y les concluye el sentido, ha de estar al fin dellas, aunque sea en oracion imperfecta y indeterminada como dixe: mas entre las partes declinables entre si ay este orden, que las que son indeterminadas estan primero, y al fin las que determinan. Los casos obliquos, que son desde el genitiuo hasta el ablatiuo, parece que son indeterminados, respecto del nominatiuo, y que el los determina, y assi en composiciones siempre preceden al nominatiuo y el es postrero, como (Diospa churin) todo genitiuo es primero que el nominatiuo, ora sea de posseesion verdadera como esta, ora de possession fingida, que es de todo aquello que pertenece a otro, aunque no lo posea, como Huacip puncun, la puerta de casa. No se puede dezir (churio Diospa) ni (puncun huacip. Tambien el datiuo y ablatiuo se ponẽ antes que el nominatiuo, como, ñocaman, o ñocapac ccuhuascayqui, lo que me diste. Y no, ccuhoas cayqui ñocaman. Y ten el genitiuo o al latiuo de la materia de que es algo se anteponen como Coll que aquilla, o coll que manta aquilla. Y no, aquilla coll que, o coll que manta. Y ten el acusatiuo quando entra en composicion con nominatiuo, es indeterminado, y se pone primero y el nominatiuo a la postre, como. Diosta munac, Diosta manchac, el que ama o teme a dios. Y no, manchac Diosta. Mas aqui es mucho de notar, q̃ en composicion de oracion cõ verbo, siempre precede y se antepone el nominatiuo al acusatiuo, y el acusatiuo esta al fin mas cerca del verbo como mas determinado, y el nominatiuo de persona que haze se antepone aun a todos los

obliquos, como. ñoca Ccozco manta hamuc runa ctam riccini ñocam ca man, o campac apachimuſca collquicta chazquiña, o ñoca Dioſpa churiytañam riccini. Y (ñoca) ſe antepone a todos los caſos; para lo qual ſe da eſta regla, que los caſos obliquos que pertenecen al acuſatiuo de perſona que padece, como en todos los dichos, ſe hã de poner inmediatamente antes del acuſatiuo a que pertenecen, y los obliquos que pertenecen al nominatiuo de perſona que haze, ſe anteponen a el, como. Yayaypa ñiſca ñocaña huñurcani, yo rogado de mi padre he ya conſentido. Y tambien ſe puede anteponer el nominatiuo, como. ñoca yayapa ñiſca. &c. Del vocatiuo ay vna regla muy firme, que nunca ſe antepone a todo, ſino que ha de auer alguna parte dela oracion primero con que ſe comience, y no começar por vocatiuo, y eſto no ſolo en principio de toda la oracion, como ſi ſe comiença vn ſermon, no ſe ha de começar con (churiycuna) como en romance ſolemos, ſino aſsi, (ñocaca churiycuna, o vyarivchic churiycuna) mas aun en medio dela platica cada vez que ſe pone vocatiuo es deſpues de otra diccion, como (chay rayco churiycuna,) y no (churiycuna chay rayco.

§. 3. DEL ORDEN ENTRE LOS ADIECTIVOS y ſubſtantiuos entre ſi en vna oracion

¶ Dicho ya del orden delos caſos entre ſi, digamos delos adjectiuos con los caſos. Lo primero, que ſe hã de guardar las reglas que dimos en el libro primero dela anterioridad y orden entre adjectiuo y ſubſtantiuo, y añadimos aqui en orden a la oracion cõpueſta con verbo de que aqui tratamos, que el adjectiuo no varia eſte ordẽ de caſos que emos dado, porque los caſos no ſe ponẽ al adjectiuo, ſino al ſubſtantiuo Y las reglas que ſe dan para los caſos del ſubſtantiuo, ſiruen para los adjectiuos, ſalua la regla del adjectiuo, q̃ ſe antepone ſiẽpre al ſubſtantiuo; y quãdo ſe dixo en el §. 2. de arriba, que el genitiuo y los caſos obliquos ſe anteponen al nominatiuo, ha ſe de entender el genitiuo con todos ſus adjectiuos, porque aunque los adjectiuos del genitiuo parecen nominatiuos, mas no lo ſon ſino genitiuos tambien, como. Muſoc ygleſiap puncun (muſoc) que es adjectiuo d(ygleſiap) no es nominatiuo, porque no tenga (p) que no la ha de tener en ſi, ſino en ſu ſubſtantiuo no mas. Y aunque el adjectiuo ſe componga de partes, como (muſoc manta ruraſca ygleſiap puncu) todo eſta en genitiuo con vna (p) que ſe ſuple en (ruraſca,) por que baſta eſtar en el ſubſtantiuo, y aſsi ſe guardan todas las leyes, que el adjectiuo eſta

antes

antes del ſu ſabſtantiuo, y que los genitiuos eſtan antes del nominatiuo pues ſon genitiuos los adjectiuos tambien. Y ſi el acuſatiuo tuuiere ſus adjectiuos, la miſma regla ſe da que han de eſtar pegados con el acuſatiuo, y no ſe entremete nada, ni ſe apartan.

§. 4. DEL ORDEN DEL ADVERBIO ENTRE las otras partes de oracion, y del ſitio y lugar que tiene.

¶ El aduerbio ſe pone enla oracion para variar el verbo, o aumentarlo, o diſminuyrlo, o alterarlo, o mudarlo, conforme a la qualidad que ſignifica el aduerbio, bien, mal, mucho, poco, fuertemente, flacamente, y entonces ſe pone junto al verbo que altera o muda, que por eſſo ſe llama aduerbio de (ad.) que es junto o cerca y verbo, como el que eſta junto al verbo. De manera que ſe ponga primero el nominatiuo de perſona que haze con todos ſus adjectiuos primero, y ſus caſos obliquos. Y luego el acuſatiuo de perſona que padece, cõ ſus adjectiuos primero, o ſus caſos obliquos que le pertenecen ñocap callpaycama Dioſpa churin ñocarayco muchu ccuctaancha puniñ yupaychaccuni, cõ todas mis fuerças agradezco al hijo de Dios grandemente porque padecio por mi. Mas porque el aduerbio ſuele hazer el miſmo officio con los nombres de mudarlos o alterarlos y no con el verbo, entonces el aduerbio ſe pondra junto al nombre antes del. Huañuy huañuylla puñuſca manam tumpa tumpalla picchachiñ yachachu, el que eſta muy borracho de ſueño no ſe puede deſpertar facilmente. Aqui ay dos aduerbios, vno con ſu nombre, y otro con ſu verbo: mas nota que el aduerbio del verbo ſe puede anteponer al acuſatiuo, porque toda es vna accion la que haze el verbo y la que recibe el acuſatiuo de perſona que padece. Y eſte miſmo orden ſe guarde enlas de mas conſtrucciones, y enlos de mas verbos neutros. &c.

¶ Dela prepoſicion no ponemos aqui orden, porque ya emos hablado de ella enlos caſos obliquos, que toda prepoſicion o es de dativo, o de genitiuo, como ſe dize abaxo, y ella vnca ſe aparta de ſu caſo. Del lugar o ſitio dela conjuncion ay que notar, que la conjuncion copulatiua de oraciones enteras ſiempre ſe pone al cabo de la primera parte de la oracion que la comiença: mas quando es nombre y adjectivado, aunque ſea con muchos adjectiuos, no ſe entremete haſta el cabo de ellos, y la conjuncion que ayunta dicciones ſe pone al fin delas que ayunta. Delas de mas conjunciones ſe vera abaxo en ſu tratado.

¶ Solo resta al fin deste tratado del orden y sitio delas partes del ornato lo que es mas dificultoso, que son las particulas de ornato q̃ piden tratado por si como se sigue.

CAP II. DE LAS PARTICVLAS FINALES.

Discip. Mucho vso veo que ay destas particulas, y mucho se varia en la composicion, y significacion, y orden o sitio entre si, y como no ay de ellas escripto nada sera necessario tratar dellas largo. Maestr. No es deste lugar, solo poder acabar las grandezas destas pequeñas particulas repartido se han en este, y el tercero y primero libro. Y lo que aqui toca se sigue ya.

DEL NVMERO Y SIGNIFICACION DESTAS particulas con nombres, y quales tienen varia significacion.

Las de varia significacion son nueue, las demas varian poco, y a qui se ponen, no las significaciones que tiené con verbos, sino con nombres las mas comunes

LAS DE VARIA SIGNIFICACION.

¶ (Ari) antepuesta dize si, pospuesta dize, porque, y pues

¶ (Ca, o ri) dize, y, pero, mas, o mas antes, o antes si, antes no.

¶ (Ch, o cha) dizẽ, no se, o quiça, o creoq̃, o podra ser, o dizẽ duda.

¶ (Chuch, o chum) si acaso, y pregũta entre dos cosas, si esto, o esto

¶ (ña) dize, ya, o agora, o al presente.

¶ (Puni) del todo, o sin duda, o en todo caso, o perfectamente.

¶ (Pas) y, o, tambien, y esto mas, o mas q̃, aunq̃ mas, o por mas q̃.

¶ (Rac) aun, toda via, aun mas, primero, o antes.

¶ (Tac) de cierto y sin duda, y tambien, o sola afirmacion.

LAS QVE MVDAN LA SIGNIFICACION.

¶ (Cana) finalmente, o vltimamente, al fin, o en conclusion.

¶ (Chu) por ventura preguntando, y doblada dize, esto o estotro preguntando. Caychu chaychu.

¶ (Huan) con de instrumento, y con juntamente, y tambien, o, y, ñoca canhuan, yo, y tu.

¶ (lla) con amor o ternura, o muestra de regalo, y solamente, o solo

¶ (Mo mi) affirmacion simple, o el es, o ellos son suple por (cani.)

¶ (Ychach) quiça o podra ser, o por ventura

¶ (Sho si) dizque o dizenque affirmando, o preguntando, pis, quien diz que es.

DELAS DOBLADAS O COMPVESTAS ENTRE SI.

ñach

¶ ñach.	Raccha.	Taccha.	Punich.	Pactataccha.
¶ ñachuch.	Racpas.	Tacpas.	Punipas.	Pactach.
¶ ñapas.	Racchuch.	Tacchuch.	Punichuch.	Pactapas.
¶ ñas.	Racſi.	Tacſitacmi.	Punis.	Pactachuch.
¶ ñatac.	Lla,llach.	Huâſihuârac	Puniracmi.	Pactas.
¶ ñarac.	Llaracmi.	Huanpas.	Punitacmi.	Pactarac.
				Pactatac.

Las que ſe componen con caſi todas las particulas ſon ama,mana hina,puni,va,chu.

§. 5. DE LAS PARTICVLAS FINALES COMO ſe affijan y añaden a todas las partes de la oracion declinables, con que orden y las que preceden.

Diſcip. Oydo he que es muy dificultoſo ſaber poner en ſu lugar eſtas particulas. Maeſt. Porque ſe verra mucho en dar ſu lugar y orden entre ſi a eſtas particulas, ſe aduierta y guarde eſta tabla para ſu orden y diſpoſicion de lugar. Para lo qual ſe aduierta, que ay vnas particulas ſiempre vltimas, que deſpues de ſi no ſe componẽ con otra, ni conſienten ſe les añada alſin, porque ellas ſon el fin. Y otras ay que ſe affijan al nombre immediatamente, que no admiten otras antes, y eſtas ſon primas, y ay otras medias que conſienten que algunas ſe les antepongan, y otras ſe les poſpongan, y aſsi las particulas vltimas ſe componen con vnas antes de ſi, y no deſpues, y las primas ſe componen con otras deſpues de ſi, y no antes, y las medias ſe componen con otras, vnas ante ſi, y otras deſpues de ſi.

Diſcip. Quales ſon las particulas primas, que ſiempre ſe anteponen

Maeſt. Son de dos maneras, vnas proprias del nombre, porque ſe cõponen, y vnen con el, y eſtas ſon las primeras, y otras ſon comunes a todos, que ya ſe ponen, ya ſe quitan, y eſtas ſon las poſtreras.

¶ Diſcip. Componed Maeſtro vn nombre con todas las particulas

Maeſtro.

EXEMPLO DE COMPONER CON VN NOMBRE todas las particulas que puede tener.

Lo primero con que ſe componen los nombres es con vnas particulas de compoſicion, que eſtan en el Libro tercero recogidas, como ſon. Cama, ccaricama, ꝙoa, huchaçapa, maci, runamaci, vcc ſoncocoyoc &c. Luego tras eſtas particulas ſe ſigue alguno de los pronombres Y, yqui, ñ, y luego el plural Cuna, o pura, o otro de los plurales arriba pueſtos, y luego alguna de las particulas de los casos p, pac, cta

o en ſu

o enſu lugar alguna delas prepoſiciones pi, huan, manta &c. Y al fin vna o dos o tres delas particulas finales, que por eſſo ſe llaman aſsi, porque ſiempre que ſe componen caen al fin de todas eſtas particulas de compoſicion, que acabamos de dezir. Exemplo de toda eſta compoſicion.

Nomi. Runamacinchiccunapas. Todos y qualeſquier nueſtros proximos.
Genit. Runamacinchiccunappas De todos nueſtros proximos.
Dati. Runamacinchiccunapacpas Para todos nueſtros proximos.
Acuſ. Runa macinchiccunactapas. A todos nueſtros proximos.
Abla. Runamacinchiccunahuampas. Con qualeſquier nueſtros proximos.

Diſcip. Ya veo por exemplo todas las particulas deſta compoſicion por el orden que enſeñaſtes deſpues del nombre (runa) vna de las particulas que llamays primas (maci) y el pronombre (nchic) y el plural (cuna) y los casos, y las prepoſiciones, y al fin (pas) vna delas particulas finales. Mas dezid ſi ſe ſuele entremeter algo a eſta compoſicion. Maeſt. Sola la particula (lla) es tan entremetida que ſe haze vna delas particulas primas, ſino ay otra, y ſi la ay luego ſe entremete tras la particula prima, antes delos poſſeſsiuos, ni (cuna) &c Como en el exemplo pueſto. Runamacillanchiccunapas, de que ſe dize abajo.

Diſcip. No aueys dicho Maeſtro quantas particulas juntas puedē concurrir a vna oracion, Maeſt. Arriua puſimos muchas que andan pareadas, otras ay que ſe conciertan de tres en tres, y otras de quatro en quatro. Como.

Nachuch.	Punitacmi.	Hinatacmi.	Pactatacchа.
Naracchuch.	Punitacchuch.	Hinallatacmi	Pactatacraccha.

Ya vezes pueden juntarſe cinco como Campas hinallatacmi.

fo 26. DEL ORDEN Y PRECEDENCIA DE TODAS las particulas, y primero delas particulas primas que anteceden a todas.

maci o çapa.	çapa y las demas partes, que ſe componen ſe anticipan a todas las particulas, y deſpues de ſi las toman todas.
Lla.	Deſpues de ſi admite todas las particulas excepto (cha, ſi, mi)
Hina.	Admite todas las particulas excepto (cha, ſi, mi)
y, o yqui.	Los poſſeſsiuos con todas las particulas, excepto (cha, ſi, mi)

Las

Cuna. Pura	Los plurales con todas las particulas excepto, cha, si, mi,
(p) o (pac)	Con todas las particulas excepto, ch, s, m. que acauan en vocal.
(pi)	Y las prepoſiciones acabadas en vocal admiten todas las particulas, excepto (cha) y (ſi) y (mi.)
huan	Y las acabadas en conſonante las admiten todas excepto (ch, s, m,)

Diſcip Para que ſirue eſta tabla y particulas. Maeſt. Para compo ner en la lẽgua ſirue ſabiendo que el nombre que ſe ha de componer o recibir particulas ſiempre ſe ha de anteponer a eſtas a todas, y deſ pues deſtas pueden añadirſe todas las demas, ſaluo las que van ex- ceptuadas.

Diſcip. Y eſtas entre ſi que orden guardan, quales ſon primeras. Maeſt. Por el orden que aqui van primero las partes con que ſe com pone el nombre, y luego los poſſeſsiuos, y luego los plurales, y lue- go los caſos y las prepoſiciones, y al fin (mi) o las particulas finales, ma (lla) quando eſta ſin poſſeſsiuos ſe poſpone a (cuna) Churicuna- lla, y quando tiene poſſeſsiuos ſe antepone a ellos Yacuna churillay- quicuna.

DELA PARTICVLA (LLA) ENTREMETIDA dentro dela diccion.

Diſcip. Entre que particulas ſe interpone (lla) para ſaber la decli- nar. Maeſt Entre eſtas. Entre poſſeſsiuos (oiy niyqui, nillay, n llayqui con (ntin) de dos maneras, Churillantin, o churintillan con nintin, pũ chaunillantin, y punchaonintillan, Con maycan, maycallan, y may- canlla. Con pachan pachallan, y pachanlla. Con huchanpas huchallampas, huchanllapas.

DELAS PARTICVLAS MEDIAS QVE SE COM- ponen con vnas antes de ſi, y otras deſpues de ſi.

Diſcip. Quales ſon las particulas medias. Maeſt. eſtas de enmedio Chu, m, mi, hina, ña, pas, puni, rac, tac.

¶ (Chu) puede tener antes de ſi todas las particulas, excepto, s, m, ch, ca.	chu	Deſpues de ſi, chuch, chus, chum, cana, puni.
(mi) tiene antes huan, pas, tac, rac	mi	ari, cana, ña.
(m) Tiene, lla, puni, chu, ña, hina cana.	m	ari, cana, ña

(hina)

(hina) antes de si no se compone, propriamente.	hina	despues de si con todas excepto, cha, si, mi
(pas) Tiene huan, rac, tac, lla, ña Puni, hina.	pas	ni, ri, rac, tac, chu, cha cana, huan, ari, puni.
(puni) con todas, excepto, cha mi, si,	puni	con todas excepto, cha, si mi.
(rac) con todas excepto, m, s, ch.	rac	mi, si, tac, cana, chu, cha, ña, pas, puni.
(tac) tiene lla, hina, ña, rac, pas, puni, huan, cana.	tac	si, cha, ri, chu, hina, pas huan.

Discip. Quales el vso destas particulas medias. Maest. Que estas se pueden añadir al fin de alguna diccion, poniendo, o vna, o dos, despues o antes delas que estan señaladas.

DE LAS QVE SE COMPONEN CON LAS PARticulas vltimas antes de si, que no admiten otras despues de si.

Discip. Quales son estas vltimas. Maestro. Son estas puestas al fin, ari, ca, o ri, cana, ch, o ch, chuch, cum, s, si, ya, yau. Assi como las particulas medias se ponian en el medio porque tenian otras antes y despues, assi estas se ponen al fin dela plana, porque no tienen otras despues, sino antes de si.

Ari antes de si puede tener todas las particulas	ari
Ca, ri, Tiene antes de si Puni, tac, rac, lla, huan, pas, hina.	ca, ri,
Cana tiene antes de si todas las particulas.	Cana,
Cha, Tiene Pas, huan, tac, rac, ñatac, ñarac.	Cha,
Ch, tiene. Hina, ña, chu, lla, puni.	Ch,
Chuch, y Chum tienen antes si todas las particulas, excepto, s, si, ch, m, ca, ri,	chuch
	chum
S. Tiene antes, chu, lla, ña, puni, hina,	S,
Si. Tiene antes, Huan, tac, rac.	Si,
Ya, o yau pueden tener antes si todas particulas.	ya,
	yau,

Discip. Parece maestro que esta vltima particula (ya) se puede poner donde quiera antes y despues. Maest. Es verdad que esta (y cana) no guardan orden de no ponerse despues de algunas particulas vltimas mas despues de si no admiten otra particula, y otras algunas excepciones aura que importan poco, y el vso las enseñara.

CAP.

CAP. III. DELOS NOMBRES COMPARATIVOS y ſuperlatiuos en vna voz, y delas oraciones compara-tiuas, que con ellos ſe hazen.

¶ Lo primero formaremos aqui nõbres comparatiuos y ſuperlatiuos, como en latin en vna voz, con que ſe deſengañaran los que dizẽ que no ay nombres comparatiuos y ſuperlatiuos proprios y por ſi, y quieren con ſolo (as huain) y (collana) formarlos teniendo muchas formas; como luego ſe vera, y al cabo por ſi ſe daran reglas de hazer las oraciones comparatiuas.

¶ 1. PRIMERA FORMA DE COMPA-ratiuos con (n, ñin)

¶ Con todos los nombres y participios que admiten comparaciõ, ſe ſaca el nombre comparatiuo, poniendole el poſſeſſiuo de tercera perſona, que es vna (n) y luego ſobre la (n) otra vez los poſſeſſiuos, y eſtos ſegundos poſſeſſiuos o ſobre poſſeſſiuos, hazen los nombres comparatiuos proprios, como, cinchi, dize, el fuerte. Cinchin, no dize mas que ſu fuerte del mas. Cinchiñin ſiempre con (ñ) conſu tilde dize, el mas fuerte que el. Yaſsi cõ todos los poſſeſſiuos. Cinchiñiy, el mas fuerte que yo. Cinchiñiyqui, el mas fuerte q̃ tu. Cinchiñin, el mas fuerte que el. Cinchiñinchic.

¶ Aqui ſe ha de notar que la propria forma y natural incomplexa de comparatiuos el eſta, ſin añadirle (as huan) que dize (mas) como (magis) en latin pero ſi le añadimos (ashuam) puede hazerſe con ſolo ashuan cinchin, el mas fuerte. Y tambien ſe haze aun cõ (ashuam çin chiñin) Y eſta primera forma es mejor ſin (ashuam) con los dos poſ ſeſſiuos.

¶ Eſta miſma forma primera que pide dos poſſeſſiuos, o ſobre po-ſſeſſiuos, con los participios y nõbres acabados en conſonante o dos vocales, tiene dos formaciones, vna es la mas vſada y ſegura, que es en (cuyae) poner el poſſeſſiuo de tercera perſona, que es (cuyaquen) y ſobre el añadir los poſſeſſiuos, como. Cuyaquenniy, el mayor amador que no yo. Yachaquenñiy, el mas ſabio que yo. Y ten con nombres Khapac, el rico. Khapaquen, ſu rico, Khapaquenñiy, el mas rico que yo. Khapaquenñiyqui, el mas rico que tu. Khapaquenñin, el mas rico que el. Khapaquenñinchic &c.

La ſegunda formacion de los acabados en conſonante, o dos vocales, es ſobre el (nin) que es el poſſeſſiuo de tercera perſona añadir, otra vez los poſſeſſiuos, Como. Yachacnin, ſu ſabio. Yachacninñiy, el mas

el mas sabio que yo. Yachacninñiyqui yachacninñin yachacninñinchic Yassi capacninñiy capacnin ñiyqui &c.

§. 2. SECVNDA FORMA DE COMPARATIVOS con (ñequen)

La segunda forma de comparatiuos en vna voz, es muy propria porque se haze con (ñec) que a vezes significa competencia (ñequey ñequeyqui ñequen) &c. en lugar del) ñiy ñiyqui) como, Cinchin ñequey, el mas fuerte que yo. Cinchin ñequeyqui, el mas fuerte que tu. Cinchinñequen, el mas fuerte que el Y con participios. Yachacnin ñequey, el que sabe mas que yo. Yachacninñequeyqui, el que sabe mas que tu. Yten con la segunda formacion (quen) yachaquenñequey. yachaquen ñequeyqui yachaquen ñequen nequenchic &c. El que es mas sabio que nosotros, o mas sabio en nuestra competencia.

Yten de otra manera mas breue se haze esta forma con (ñequen) sin fundarla sobre) n, o ñin) ora acabe en vocal, ora en consonante, como. Cinchi ñequey, el mas fuerte qui e yo. Yachac ñequey el mas sabio contra mi que es el mas sabio que yo, o mas sabio en mi competencia.

§. 3. TERCERA FORMA DE COMPARATIVOS con (ashuan) mas, as, algo mas, o poco mas.

Los comparatiuos que en latin se hazen con magis, se hazẽ aca cõ (ashuan, mas) antepuesto al nombre comparatiuo, compuesto con solos los possessiuos, como. Ashuam yuyaquey, el que tiene mas juyzio y vso de razõ que yo. Ashuam yuyaqueyqui, el que tiene mas juyzio que tu Ashuam yuyaquen yuyaquenchic &c. Y con nombres Ashuam llampuy, o llampunñiy, mas manso que yo. Asyuyaquey, algo mas entendido que yo. Ascinchinñiy, algo, o poco mas fuerte que yo.

§. 4. QVARTA FORMA DE COMPARATIVOS con (manta.)

En lugar del (Ashuam) dela forma passada se pone solaméte (manta), o con possessiuos, o sin ellos, como. ñocamanta, amaota, o amaotay, el mas sabio que yo. Cam manta viñac, o viñaqueyqui, el de mas edad que tu. Reymantapas atipac Dios, Dios que es mas poderoso que todos los reyes, y nota que el (pas) sobre el (manta) distribuye el nombre por todos los que significa, y haze la comparacion con todos, y dize mas que todos Yten con (manta) se puede tambié juntar (Ashuan) como. Manchaymanchay cunamantapas huañuyca

ashuam

ashuam manchaynni, o manchaynimmi, de todas las cosas terribles y espantosas la mas terrible es la muerte.

§. 5. QVINTA FORMA DE COMPARATIVOS con genitiuo de pronombre o nombre comparado.

¶ Yté en lugar de (ñoca manta) basta el genitiuo (ñocap) sin (manta) para esta forma, como ñocap çumaquey, el mas hermoso q̃ yo. Campa Diosta riccniquen', el que conoce mejor a Dios que tu. Huarmi cunap collanan, la mas excelente delas mugeres.

¶ Yten tambien esta forma admite consigo (ashuam) junto con el genitiuo, como. ñocap ashuam Diosta munaquen, el que ama mas a Dios que no yo,

§. 6. SEXTA FORMA DE COMPARATIVOS con el nombre comparatiuo doblado.

¶ Esta forma sirue solamente para hazer los comparatiuos, que se llaman, quasi superlatiuos, que en Latin dizen (sapientior ceteris,) y aca (huaquinnin yachac cunap yachacnin, o yachaquen) y la formacion es, que el nombre comparatiuo se pone dos vezes. La primera vez en genitiuo, y segunda con possessiuo de tercera persona, puesto antes el nombre (huaquinin) que responde a (ceteris) o sin el, como. Huaquinin simiyachacunap simi yachaquen, el mejor lengua que todos los de mas. Y nota que esta forma no haze comparacion con todas las personas primera y seguada, ni recibe possessiuos como los de mas comparatiuos, sino al modo de superlatiuos se haze en sola la tercera persona, mas no son superlatiuos estos, sino quasi superlatiuos, porq̃ no comparan con (llapa) o (hinantin) a todos, sino a los de mas, que es menos que todos.

§. 7. SEPTIMA FORMA DE COMPARATIVOS que se hazen con (rac) o (ashuanrac.

¶ Aunque (rac) puede entrar en todas las de mas formas de comparatiuos, y les da mucha gracia, y aumenta la comparacion: mas toda via sin las de mas formas haze por si comparacion con solo el nõbre comparatiuo cõ su possessiuo, y añadido al cabo (rac) como. Cinchinniyrac, mas fuerte que yo. Yachaqueyrac, mas sabio que yo. Yté con (manta) ñoca manta yachaqueyrac. Yten con genitiuo. ñocaprac yachaquey. Y al fin nota que no solo (rac) sino (ashuan) o (ashuanrac) tambien puede entrar en todas estas formas, y con (ashuan) entendemos a todos sus equiualentes, que son, yalli, yalliyoc, yallique yoc, ñocap yalliyoc yachaquey. &c.

§. 8. OCTAVA FORMA DE COMPARATIVOS para cosas de plural solamente.

¶ Esta particula (chac) añadida al cabo de qualquier nombre o participio, haze comparatiuos de plural solamente, como. Yuyac chac, los de mas juyzio o vso de razon. Soncoyoc chac, los de mayor entẽdimiento. Cinchi chac, los mas fuertes. Khapac chac, los mas ricos. Este (chac) se cõpone con todas las siete formas que ay de comparatiuos, como. Primero. Cinchichacniy, los mas fuertes que yo o Cinchi chaqueyqui, el mas fuerte q̃ tu. Segundo. Yuyac chacñequen, los de mas juyzio dellos. Tercero. Ashuam yachaqueychac, los q̃ saben mas q̃ yo. Quarto. ñoca manta Diosta ricicchac, los q̃ conocen mas a Dios q̃ yo. Quinto. ñocap huchuychac, los menores q̃ yo. Sexto. Pisi yachac cunappiti yachac ninchac, los q̃ saben menos. Septimo. Pisi sion oyocchac, los de menos animo. Y nota q̃ (chac) haze operacio en mas y en menos, y puede siẽpre añadirse a (chac) el plural (cuna.)

CAP. IIII. DELA FORMACION DELOS nombres superlatiuos y diferencia que tienen con los comparatiuos.

¶ La primera differencia es, que el comparatiuo haze su comparacion a vno o dos o muchos. Mas el superlatiuo, no a vno ni muchos, sino a todos, y sino hariase ya comparatiuo.

¶ La segunda, que el comparatiuo compara en parte y en mas o menos, y esso es contrario a la grandeza del superlatiuo, que como enlas personas no mira a alguna dellas sino a todas, assi enla materia dela comparacion, no sigue mas ni menos, ni mayor ni menor, que esso todo dize partes, sino enel todo y cõ todos, y por esso no se pueden foamar los superlatiuos con (ashuan) que no dize todo sino parte mas: y (pisi) que dize menos, que es del comparatiuo y assi los que hazen superlatiuos con (ashuan) no hazen sino comparatiuos, y confunden esta materia.

¶ La tercera diferencia es, que el comparatiuo haze su comparacion con cada genero de personas, y assi se forma con todos los pronombres possessiuos de primera persona o segunda o tercera de singular o de plural; lo qual tambien es comparacion menor y por partes, pues cada persona es parte no mas, de todas. Mas el superlatiuo con sola vna persona haze su comparacion, que es con la tercera de plural, que es con todos, que comprehende todas las personas juntas. y no cada vna por si, y assi se haze con (ninantin, y llapantin) que

es tercera

es tercera perſona de plural, y no con primera ni ſegunda de ſingular ni plural, que no incluye las otras.

¶ La formacion delos ſuperlatiuos es la miſma que la que emos dado para los comparatiuos, cõ ſolo anteponerles el genitiuo de (hinantin) o (llapantin) o de (llapa) o los miſmos en ablatiuo cõ (manta)

§. 1. PRIMERA FORMA DE SVPERLATIUOS con genitiuo.

¶ Hinantinpa cinchinnin, fortiſsimo ſobre todos. o Hinantin cinchicunap cinchinin. Y aſsi en todos tomando primero el genitiuo de plural adjectiuado con (llapa) o (hinantin, llapantinpa yachaquennin, o llapap yachacninnin) no ſolamente ſirue para el ſuperlatiuo eſta forma, que es la miſma que la delos comparatiuos, ſino que por razon del (hinantinpa) que es genitiuo de ſuperlatiuos, baſta poner la forma dlos poſſeſsiuos no mas, ſin añadir ſobre poſſeſsiuos, como Hinantinpa cinchin, llapantinpa yachaquen, llapap yachacnin, todo es vno con la primera forma ya dicha. Y ten añadir (ñequen) a todas eſtas formas como, llapap cinchiñequen, o cinchinñequen, o cinchinnin ñequen, llapap yachaquenñequen, o yachacñequen, o yachacninñequen. Y ten para ſuperlatiuos de plural añadiendo al nombre ſuperlatiuo (chac) como. Llapap cinchichacnin, los mas fuertes de todos. Vee la forma octaua delos comparatiuos.

§. 2. SEGVNDA FORMA DE SVPERlatiuos, con (manta)

¶ Eſta ſe haze como la paſſada, cõ ſolo quitar el genitiuo, y poner en ſu lugar (manta) como, Hinantin manta cinchinnin, o cinchin llapantin manta yachaquennin, o yachacninñin, o yachaquen. Todo eſto dize, el fortiſsimo, o ſapientiſsimo mas que todos

¶ Y ten aſsi como diximos en los comparatiuos q̃ en todas formas entra (rac, o ashuanrac) y aumenta la comparacion, aſsi en todos eſtos ſuperlatiuos entra, como, Hinantinparac cinchinnin, o hinantinpa cinchinniñrac, en primera forma. En ſegunda. Hinantin mantarac, o ashuanrac cinchinnin. &c. En la tercera. Cinchicunap, cinchinninrac.

§. 3. TERCERA FORMA DE SVPERlatiuos o encarecimientos.

¶ De otras dos maneras ſe haze en ſuperlatiuos de encarecimiento ſin poner genitiuo ni preposicion (manta) con (hinantin) o ſin el con ſolo vna de dos adjectiuos de encarecimientos añadidos, antepueſtos al nombre o adjectiuo o participio, que ſon (huañuy) y (millay)

como Llapap,o llapa manta huañuycinchin,o millaycinchinnin,dize,fortiſsimo. Huañuy yachac millay yachacnin,ſapientiſsimo. Huañuy nanac millay nanac, innumerabiliſsimos o infinitos.

¶ Tambien eſtos ſe hazen cõ vno de dos aduerbios(checamanta) o(ſullul nanta) que ſignifican mas delo que ſuenan, porque hazen a los nõbres ſuperlatiuos,como, llapamanta,o hinantinpa:checamanta, o ſullulmanta cinchinnin,fortiſsimo. Llapap checamanta,o ſullulmanta yachacnin, ſapientiſsimo. Checa manta, o ſullulmanta cuyaquen, miſericordioſiſsimo.

¶ Y no menos aqui puede entrar la particula(rac)como,llapamantarac checa,o ſullulmanta Hampu ſonconninrac,el manſiſsimo ſobre todos,encarecidamente.

¶ Deſtos dos nombres ſuperlatiuos (huañuy) y (millay)ſe note q̃ aunque fuera de comparacion ſignifican la muerte y coſa fea: mas en comparaciones no ſignifican tal,ſino vn grande encarecimiento, tomado dela muerte y delas coſas feas como vſan todas las lenguas, q̃ en romance dezimos,terrible o eſpantable,de bueno o de malo,y coſa tan mala y fea como el demonio dezimos, diabolico a lo bueno y malo. Yten es vn moſtruo en bondad y maldad, ſaber y ignorancia. Yten dizẽ es vn juyzio a cada coſa terrible de buena o de mala. Y aſsi (huañuy) y (millay) dizen tersible,eſpantable, o diabolico de bueno o de malo, y para mi baſtame ver que ſe vſa aſsi para encarecimiẽtos ygualmente para coſas buenas y para males

CAP. V. DELAS COMPARACIONES QVE ſe hazen con los nombres comparatiuos, de ygualdad,o de menos a mas.

¶ La comparacion de ygualdad ſe haze con quatro nombres, que todos la ſignifican (paſtan,cupu,chica,cuzcan) los quales toman los poſſeſsiuos para hazer ſu comparacion, como ſe dixo en la primera forma de comparatiuos con (cinchi) como.

PRIMERA FORMA.

Paſtan ñiy,o cuzcan ñiy cinchi,o cinchimaci. El que es ygual a mi o

cupun ñiy,o chican ñiy yachac,o yachacmaci,ygual a mi en ſaber

Paſtan ñiyqui,o Cuzcan ñiyqui. El ygual a ti.

Paſtan ñin, o Cuzcanñin. El ygual a aquel. &c.

SEGVNDA FORMA CON GENITIVO o con (huam.)

¶ Eſta ſegunda forma ſe haze con añadir a eſta primera genitiuo,o

(man)

(man)y(huam)antepuestos como ñocap, o ñocahuam, o ñocaman pactanniy, o cuzcañiy, el que es ygual a mi. Campa, o camhuan o camman cuzcañiyqui, o pactan ñiyqui, el que es ygual a ti &c. La otra forma con manta no sirue a esta comparacion de ygualdad.

TERCERA FORMA SIN POSSESIVOS.

¶ Ñocachucayachac, o yachacmaciy ñocatupu yachac, o yachacmaciy ñoca cuzca yachac, ñoca pacta yachac, el q̃ en saber es mi ygual

¶ Yten con hina ñoca hinachica o tupu, o cuzca, o pacta tupu yachac, o yachacmaciy, el que es ygual a mi en saber.

¶ Yten con (pura) que es vno y otro, o entrambos, ñoca huam pacta pura yachac cuzca pura yachac, tupu pura yachac chicapura yachac, o yachac maciy.

¶ Yten ñocahuam hina pura, o chica pura, o huaqui puralla yachac, o yachac maciy, el que sabe tanto como yo.

¶ Yten con yupa para hazer equiualence, ñoca hina yupa conaspapa, o conayninpi padre hina yupa, o padre yuparuna el indio, que es equiualente al padre, o tal qual vn padre en predicar.

CAP. VI. DE LAS VARIAS MANERAS QVE AY de hazer oraciones comparatiuas

¶ Despues de auer enseñado a formar los nombres comparatiuos y superlatiuos es necessario enseñar muchas maneras y formas de hazer las comparaciones, y la primera sea vsando de todas las formas de comparatiuos aqui puestas con el verbo (cani)

¶ Prima forma. Cinchinniymicanqui, tu eres mas fuerte que yo. Hatunniu yuyayniu niyqui, o hatunniu yuyayniiqui hanacpachamam, quespicunayqui cachun, qquespicuna, yqui cachun, el mayor de tus pensamientos sea saluarte, y assi en los demas.

¶ Segunda forma. Con verbo de indicatiuo, Pedro juan mantam yachan, Pedro sabe mas q̃ juan tomando verbo que signifique la materia del exceso, y poniendo en ablatiuo con (manta) la cosa excedida. Y ten a esta forma se reduzen otras semejantes. Pedro Iuan manta ashuanmi yachan ccaru yallintam, o yallinnintahuanmi, o yallinta huanmi yachan, ccaru yalliquentam yachan ccaru yalliqueyoctam yachan, o yalli yathaytam yachan. Nota q̃ todos estos modos significan, mas, o lo que magis en latin.

¶ Tercera forma Pedro juan mantam yachac, con participios actiuos con significacion de nombre verbal, y no de participio porque no signifique iuelo sueles, sino pedro es sabio mas que Iuan, y esta

forma alcança tambien a los nõbres cõ añadirles el participio (cac) como. Pedro Iuan mantam cuchicac, Pedro es mas agil y ſuelto que Iuan.

¶ Quarta forma. Pedro Iuan tam yachayninpi yallin, Pedro excede a Iuan en ſu ſaber. Nota que con el verbo (yayllini) ſe pone en acuſatiuo la coſa excedida, y la materia del exceſſo en ablatiuo con prepoſicion (pi) o (huam:) mas ſiempre con el pronõbre poſſeſsiuo del q excede, y no ſin el. Y para mas exceſſo con (caru) allin ninpi caructam yallin, o carupi yallin, o caruyalliy ta yallin, o caruyalliyninpi yalliyninhuan yallin, en bondad le excede muy lejos, i. mucho. A eſta forma ſe reduzen otras, Pedro Iuanta yachayninhuanmi yallin o yachaſcanpi yallin, o yachaſcan huanmi yallin, o Pedro Iuanpa yachaynintam o yachaſcantam yallin, o yachaſcanninta huanmi yallin, o Pedro juanpa yachaynintam, o yachaſcantam yallin, o yachaſcanninta huanmi yallin, y con (caru) que añade mayor exceſſo.

¶ Quinta forma Pedro ca, Iuanta chriſtiano caſpam carupi yallin pedro excede a Iuan en ſer buen chriſtiano eſta forma tiene el Gerundio de ablatiuo en lugar de eſſotra con el qual explica el exceſſo Mas eſta forma cõſtrueca galanamente los dos verbos. Pedro juanta yalli pam chriſtiano caſca, Pedro excediendo a Iuan es buen chriſtiano

¶ Seſta forma Pedrom huayracachhan, ychaca juan, ashuanmi huayracachan. Donde ſe note la particula (ychaca) por coſa neceſſaria a eſta forma porque es aduerſatiua, y como ay a otra tal ſe puede dexar, como. Pedrom vnanchan, juanca, o juanmi cana ashuam vnanchan, Pedro entiende bien pero mas entiende juan.

¶ Septima forma para hazer comparatiuos de excepcion exceptando a alguno, o anteponiendolo.

¶ Iuan yalli ¡ueyocmi Pedro yachan huaquininmanta, o Iuan yalliyacha ¡ueyoc, o juan ashuan yachaquevoc pedrom vachan. Pedro ſabe mas que los demas excepto Iuã que le excede, o deſpues de juã Nota eſta forma que aqui ay dos comparaciones, vna es Iuan yallic Iuan que excede, y (voc) refiereſſe a Pedro que tiene a juan ante ſi, que le excede, o excepto juan que le excede, ſabe mas.

¶ Octaua forma contraria a eſta para hazer comparatiuos abſolutos ſin excepcion.

¶ Mana piyalliqueycopas, o pi yalliquenacpas pedrom conaycum o conaycuc. Pedro predica mejor que todos ſin que aya quien le exceda

ceda a esta forma se allegan otras.

¶ Sãt Pablo mana pichayaquey ocpas, o chayaquennac, o manapipas chayaptin, o pactaptin, o manapactaquenaiyoc, o pactaquennac conayeuchi arca. Sant Pablo era perfecto predicador que no tuuo ninguno que le alcançasse, o le llegalle en predicar.

¶ Notad mas que a todas estas formas de comparatiuos de excesso ora tengan (ashuan mas) ora no lo tengan se añade galanissimamente la particula (rac) porque ella de suyo dize, magis mas, o aun mas sobre lo que ha precedido, y para no ser necessario poner exemplo en todas estas formas damos esta regla cierta que el (rac) se entremeta siempre antes dela (m, o mi)

CAP. VII. DELAS COMPARACIONES POR defecto, o por menos.

¶ Los nombres comparatiuos por defecto, o de menos a mas se forman en vna voz compuesta dela misma manera que los comparatiuos de excesso con solo añadir a cada vna de aquellas formas que pusimos vna particula no mas, que es (pisi) y dize menos lo que en latin minus, o ashuan pisi.

¶ Primera forma Pisi cinchinñiy, el menos fuerte que yo. Pisi yacha quenñiy, o pisi, o ashuanpisi yachacninñiy, el menos sabio que yo. Pisi Khapaquenñiy, o pisi Khapacninñiy, el menos rico que yo.

¶ Segúda forma Pisicinchiy, el menos fuerte que yo Pisiyachaquey o ashuanpisi, o yachacñiy, el que sabe menos que yo.

¶ Tercera forma con Manta ñocamanta pisisoncoyoc, o ashuampisi soncoyoc, el que tiene menos juyzio, y vso de razon que yo.

¶ Quarta forma con genitiuo, ñocap pisi yachaquey, o anchapisi yachaquey, el que es mucho menos sabio que yo. A (pisi) poco, y (ancha pisi) que es muy poco se pueden añadir pisipunilla, ques poquissimo, o checa máta pisi, o sullulmanta pisi, o huañuy pisilla, q̃ son lo mismo Y vltimamente a todas estas formas se puede añadir para mas eficacia la particula (rac) al pisi, como Pisirac, o pisillarac, y dize aun mas poco, o menos aun.

DELAS ORACIONES COMPARATIuas por defecto, o por menos, o de menos a mas, con estos comparatiuos de (pisi.)

¶ Estas oraciones se hazen dela misma manera que diximos en el capitulo sexto delas cõparaciones por excesso exẽplos y lo demas, veanse alli y las notas, solo aqui se añade esta particula (psi) o (aspi. si) ashuan

ſi) ashuampiſi, anchapiſi.

¶ Primera forma. Piſi cinchinniymi canqui, tu eres menos fuerte q̃ yo. Ashuampiſi yachacñiy micanqui, eres muy menos ſabio q̃ yo.

¶ Segunda forma. Pedro Iuan manta piſillampurin, Pedro anda menos q̃ Iuã, o ashuan piſillam, o piſiqueyocllam, o piſiniytam purin.

¶ Tercera forma. Pedro Iuan manta piſi yachacmi, o piſi yachayniyocmi, o piſinnm yachayniyocmi, Pedro ſabe menos que Iuan.

¶ Quarta forma. Pedro Iuã mãta ſimicazcachiyninpi piſin, o piſipã Pedro pronuncia menos la lengua que Iuan. o Pedro Iuanpa yachaſcanmantam piſin, o piſipan, Pedro ſabe menos que Iuan.

¶ Quinta forma. Pedro piſillam cuyapayan yohaca Iuanmi ashuan piſilla, Iuan tiene menos miſericordia que Pedro.

¶ Y ten a eſtas oraciones ſe añade (rac) para ſignificar, aun menos.

CAP. VIII. DELAS ORACIONES COMparatiuas de ygualdad.

¶ Eſtas oraciones ſe hazen dela manera que diximos en el cap. paſſado delas oraciones de menos a mas, ſaluo que en lugar de (pih) en eſtas emos de poner (paſta, o cuzca, o tupu, o chiça, o hina) o añadida a todas la particula (lla) y la prepoſicion (huan) y no cõ (manta.)

¶ Finalmente nota q̃ ay comparacion en los aduerbios, como mas fuertemente, delos quales no ay que añadir, ſino que todos ſe hazé con antepone los (ashuam) a todas las formas q̃ ay dellos. Veaſe el cap 3. Lib. 3. y la 8 forma q̃ adm ite eſtas formas de cõparatiuos.

CAP. IX. DELOS NOMBRES RELATIVOS, y delas oraciones relatiuas.

¶ No menos yerra el que dize que no ay nombres relatiuos formados en vna boz proprios, que el que dize que no ay comparatiuos, como lo prueuan eſte capitulo y el paſſado, porque ay mas que no en la lengua Latina, y que ſean relatiuos veremos luego.

¶ Aſsi como en el Latin en vna boz y vn nombre relatiuo (quis vel qui) eſtan encerrados varios nombres interrogatiuos y relatiuos que ſe ſacan por compoſicion con otras particulas añadidas a (quis vel qui,) aſsi en eſta Lengua en eſtos nombres relatiuos (Pi, Yma, Maycan,) eſtan encerrados como en ſu rayz muchos y varios nombres, vnos interrogatiuos, y otros relatiuos, que ſe componen con varias particulas que ſe añaden a (Pi, Yma, Maycan.) y con vnas ſon interrogatiuos no mas, y con otras ſe hazen relatiuos: y aſsi es neceſſario tratar aqui de todos los compueſtos de (Pi, yma, maycan,) que

dizen

dizen, (quien, que, qual, y el que, lo que, lo qual,) y lo primero delos compuestos interrogatiuos que no son relatiuos, y al cabo delos relatiuos y oraciones, relatiuas.

¶ Pi, y Yma, que son la rayz de todos estos nombres, se distinguen en que (Pi) quiere dezir (quien, y el que) para hablar de personas solamente. (Yma) dize (que cosa) y sirue para todo lo que no es persona de qualquier genero que sea. (Mayca) dize (qual) sin distincion, assi para personas, como para las cosas que no son persona.

§. 2. DELOS COMPVESTOS DEL RELATIVO (Pi) que son interrogatiuos de personas solamente.

¶ Para sacar estos compuestos digamos primero de las particulas con que se componen, y lo que significan en composicion. Las particulas son, lla, ch, o cha, chum, chuch, rac, tac, m, o mi.

¶ (Lla) en todos los compuestos de (Pi) y (yma) entra (lla) y los aumenta casi sin significacion, y a vezes dize solamente, o ternura. (n, o mi) siempre se añaden a todos los interrogatiuos para señal de que lo son, y a vezes affirma o es señal de affirmacion de verbo de indicatiuo. (Ch, o cha) pregunta con duda o por ventura, y quando responde dize, no se. (Chum, o chuch) dizen si, o si a caso, o por ventura, y ponense con verbo o en oracion q̃ pida si, como, mira si alguno viene, pichum hamun ma, o pichuch hamun, si por ventura. (Rac) añade en la composicion, o primero que otro, o todavia aun mas, o lo q̃ dezimos cõ gran duda, quien seria o quien podria ser. Y por esso hazc q̃ el verbo sea de optatiuo, donde ay (rac. (Tac) haze la pregunta mas apretada q̃ (pitac) no dize quien, sino, quien quien, dilo dilo, apretando a que lo diga, Y tambien dize otra vez, o otro tambien, o mas.

§. 3. DELOS COMPVESTOS DE (Pi) interrogatiuos.

Quis, Pim, o Pillam, Quien. Pitac, Pitacmi, Quien quien dize?
Quisnam, Pich, o Pillach, Quien sera, o no se quien.
Ecquisnam, Pirac, o Piraccha, o Pillaraccha? Quien podra ser?
Aliquisne? Pipascha, o Pipastaccha? Por ventura alguno?
Quispiam? Pipas, pillapas, mayllapas? Alguno?
Siquis? Pichum, Pichuch? Pillachum? Pillachuch? Si alguno?
Quis putas? Pich? o Pillach cam manta? Quien te parece que?
Vter? Pich? o Maycancha yscay nin manta? Qual delos dos?

§. 4. DELOS DISTRIBVTIBOS COMPVESTOS con (pas) que son propriamente relatiuos de personas.

¶ Quidam, vno o el vno. Huc, o hueca, quidam eorum. Hucnin, o hueñequennin, o huquen huquennin, el vno dellos Plur. Huaquin huaquinin, vnos dellos, o otros.

¶ Alius, otro, o el otro. Hucpas, o huctac, alter, el otro dellos huenintac, huquentac, hucninpas, huquenpas, otro dellos qualquiera.

¶ Quiſque, qualquiera. Pipas, o pillapas, o pimaypas pimayllapas.

¶ Quiſquis, quienquiera, pipas maypas, pillapas mayllapas.

¶ Vnuſquiſque, vno qualquiera, hucpipas hucpillapas.

¶ Quicunque, qualquierque, pimaycampas, pimaycanllapas.

¶ Quiuis, quien quiſieres, pipas o pillapas cam manta.

¶ Quilibet, qual, o quienquierque, pimunaſcapas, maymunaſcampas.

¶ Qualiſquiſque, vno qualquiera, huemaycampas, o pimaycallanpas.

¶ Vllus, o vllus aliquis hucpas, hucpipas, hucmaypas huemayllapas.

§. 5. DELOS DISTRIBVTIVOS NEGATIVOS contrarios a eſtos.

Manahucpas manahuellapas, ni vno ni mas

Mana hucninpas hucnillanpas, ni vno de ellos.

Manapipas, mana pillapas, ninguno.

Mana pinninpas, mana pinnillanpas, ninguno de ellos.

Manapipas maypas, o mana pimaypas, manapillapas mayllapas, no ninguno.

Mana pinninpas mayninpas, mana pillanpas mayllanpas, no ninguno dellos.

Mana hucpipas, mana hucpillapas, ni vno tan ſolo.

Mana hucninpipas, mana hucninpillapas, ni vno ſolo dellos.

Mana pimay canpas, manapimaycanllapas, ninguno qualquiera:

Manapimaycan ninpas mana pimaycan nillanpas, ninguno dellos qualquiera.

Manapicammantapas mana pillacammãtapas, ninguno q̃ tu quieras

Manapinin cammantapas, manapinillancanmantapas, ninguno dellos que tu quieras.

Mana pimaycan munaſcanpas, ninguno que el quiera.

Manapimaycan ninmunaſcanpas, ninguno de ello que quieran.

Mana hucmaycanpas, o maycanllapas, ni vno ni ninguno.

Mana hucnin maycanpas, o manahucmaycanninpas, ni vno ni ninguno dellos.

Mana maycanpas, o maycanninpas yſcayninmanta, Ninguno delos dos.

¶ En eſtos

¶ En estos cinco parrafos emos declarado el numero, variedad de composiciones, y copia delos relatiuos de persona solamẽte, que son los compuestos de (Pi, quien,) masculino o femenino. Resta hablar delos compuestos de (yma, que cosa.)

CAP. X. DE LOS NOMBRES RELATIVOS DE cosas que no son persona, y de todos los compuestos de (yma) interrogatiuos.

Quid. Que cosa. Yma, o ymalla.
Equidnam. Que cosa seria o podria ser. Ymaraccha ymallaraccha.
Siquid. Si alguna cosa. Ymachum, ymallachum.
Siquidnam. Si alguna cosa por ventura. Ymachuch, Ymallachuch.
Quidpiam. Algo, o alguna cosa. Ymapas, ymallapas.
Quidputas. Que, o que cosa a tu parecer Ymach, ymallach cammáta.
Vtrum. Qual delas dos cosas. Maycan, maycaulla, maycannin, maycannillan, y maycan ñequen, maycan ñequennin, maycanáquellan yscaynin manta.
Vtrum nam? Qual delos dos por ventura? May cancha, maycaullach, maycan nincha, maycan nillancha, maycan nequencha, maycan ñequellancha vscaynin manta?

¶ Estos son interrogatiuos, siguese distributiuos.

§. 6. DELOS NOMBRES RELATIVOS DISTRIbutiuos, compuestos de (yma) con la particula (pas.)

Quidquid. Qualquiera cosa. Ymapas, ymallapas, ymannipas, ymannillanpas. Qualquiera cosa de ellas.
Quodcunque. Qualquiera cosa que Ymapas, haycapas, o ymahaycapas. Qualquiera cosa dellas, ymannipas, haycannipas, ymahaycannipas, ymahaycannillanpas.
Qdlibet. Yma ymananpas, haycay manapas Que quiera. Ymay manannipas, haycay mananillinpas, Que quier de essas cosas.
Vnunquodque. Vna cosa qualquiera, Huc ymapas, huc yma haycapas, yna qualquier dellas, huc ymannipas, huc haycannipas.
Quidquis, Qualquier cosa que quisieres, Ymahaycapas, ymaymanapas cammanta. Qualquieres de ellas, yma haycannipas.
Qualecunque. Qualquier cosa de qualquier modo o manera, maycan ymapas, maycan haycapas, Qualquiera de las cosas, Maycannin ymapas.

¶ Estos todos son affirmatiuos y tienen sus negatiuos con (mana,)

OTROS

OTROS TANTOS QVE SE HAZEN ANTEPOniendo a cada vno (mana) como Mapa ymapas, como en el. §. 5.

¶ Nota que Quiddan, que dize vna cosa (huc) y aliud otra cosa (huc tac) reciben pas, hucpas, huctacpas, mas no son distributiuos ni pas los destribuye por vno de muchos, porque (huc) no dize nunca muchos mas para serlo se les añade el plural del sustantiuo a quien se allegan, Como. Padrecuna, huc padre cunapas, y dize vno de los padres, huc amauta cunapas otro de los sabios. Y assi con yma huc ymapas vna de las cosas, huc yma huaci cunapas vna delas casas, huc yma vrcucunapas, vno delos cerros, y estos son propriamente distributiuos. Yten los negatiuos de estos mana hucpas, ni el vno o la vna cosa, manatac hucpas, ni el otro ni la otra cosa, o mana huc yma pas ni vna delas cosas, manatac hucymapas ni la otra delas cosas.

Yten nota que todos estos nombres relatiuos de cosas que no son persona compuestos con (yma) se han de comparar con lo que se dixo arriba de (pi) y componerlos con las particulas finales como enseñamos en (pi) para regla delos demas para no tornarlos a repetir, y se han de declinar con sus pronombres possessiuos, y adjectiuar cō los nombres substantiuos, como van en el Lib. 1. §. 23. Hasta aqui emos dicho delos compuestos de (yma) que cosa.

§. 7. DE (maycan, qual) Y SVS COMPVESTOS

¶ El tercero delos relatiuos que propusimos tratar es (maycan) que dize qual, y es de todos generos, no como (Pi yma) sino para personas, y tambien para cosas que no son persona, y sus compuestos de (maycan) son estos.

DELOS INTERROGATIVOS.

Qualis, qual persona, o qual cosa, māycan maycallan. Qual de ellos maycannin, maycanillan.

Qualisnam qual en duda, o no se qual. Maycancha maycallancha maycanllach, qual de ellos. Maycan nincha, maycannillancha, vnusqualis, huc maycancha hucmaycanllach, vno qual no se, o qual vno Huc maycannincha, vno qual dellos no se.

Qualis. Pimaycan, o maycan yma, qual persona, o cosa. Pimaycannin yma maycannin, qual de ellos.

Si qualis. Pimaycanchun, o pimaycanchuch, o yma maycanchun:

Yma maycanchuch, si alguno, o alguna cosa. Pimaycan ninchum yma maycanninchuch, si alguno de ellos, o alguna cosa de ellos.

§. 8.

§. 8. ¶DELOS COMPVESTOS DE (MAYCAN) distributiuos.

¶Estos se hazen añadiendo(pas)alos ya dichos, que les muda la significacion de interrogatiuos,desta manera.

¶ Qualisquisque,qualquiera. Maycanpas maycanllapas, qualquiera dellos. Maycanninpas maycannillanpas.

¶ Qualiscunque,qualquiera que. Pimaycanpas pimaycannillanpas, pimaycanninpas pimaycannillanpas,qualquier de ellos que

¶ Qualis qualis. Pimaycanllapas, ymamaycan hamupas,qualquier de qualquier manera que sea.

§ Si qualis. Si alguno qualquiera. Maycanpas chum,o pimaycanpas chum,o ymamaycanpas chuch,pi,o ymamaycanninpas.l ũ. Si alguno de ellos qualquiera.

¶Y ten todos estos compuestos de (maycan) tiené otros tantos compuestos negatiuos que se hazen anteponiendoles(mana) como Manamaycampas que por ser faciles de sacar no se ponen. Y ten tambié se pueden componer estos con las particulas finales,como se dio forma al principio.§ 2

CAP XI. DELA FORMACION Y COMPOSICION

delas oraciones relatiuas. Las quales se hazen,o por los relatiuos o por verbo Ya con los nõbres relatiuos ya sin ellos.

¶Todos los participios de su naturaleza y propria significacion son relatiuos,porque todos significan lo que el nombre relatiuo, que es elque,la que,y assi a ellos se les deue este léguaje de relatiuos, y assi por ellos primeramente se hazen,mas con todo esso ay otro segundo modo mas galano,ques por los verbos, o de indicatiuo, o de otros tiempos.Otra tercera manera dira alguno que ay de hazer relaciones,que es con los nombres relatiuos(pi,yma maycan, q̃ acabamos de componer mas yo no hago a esta tercera manera sino comun alas dos primeras,y assi no ay mas de dos maneras de relaciones, o por participios,o por verbos,porque los nõbres relatiuos no hazen oraciones por si ni por otro modo sino allegandose a vno destos dos,o a participios,o a verbos hazen la misma relacion que ellos.

¶ Exemplo delos relatiuos que se hazen por participios el que se dispusiere para recebir la gracia de Dios la alcançara. Diospa gracianta chazquicunanpac camaricuc runac,achayca,o chaymi vsachicunca,Nota esta oracion sin nombre relatiuo, Pi ni yma nimaycan.y esta muy clara, porque, Camaricuc runa,dize el hombre que se dispone,

pone,y nõ vuo meneſter a pi, quien, o el que. Mas pongamos ſe lo y dira lo miſmo y mas galanamente. Dioſpa gracianpac picamarique runaca,dize el que le diſpone. Mas direy ſme que añade el (pi?) ſi el ſentido eſtaua cumplido,o como ſipi es interrogatiuo ha de tener romãce de relatiuo? que es,(el que). Digo que vna miſma voz puede ſignificar dos coſas en diferente compoſicion,y hazerſe de interrogatiua relatiua porque aqui no pregunta ſino haze officio de relatiuo, y la compoſicion y ſeñal de que (pi) no es interrogatiuo, ſino que ſe muda en relatiuo es la,(ca,ychayca),que ha de hauer en cada oraciõ relatiua,y quando la ay ya pi,o yma ſe haze relatiuo. Y ten los interrogatiuos no ſe hallan ſin, m,o mi, ques eſſu ſeñal, y aqui quãdo (pi) es relatiuo no puede tener, m,ni mi. Y eſto affirmo contra los que dizen que no ay relatiuos,y que (pi) no es mas que interrogatiuo, lo qual no es aſsi quando ſe llega a oraciones relatiuas que tienen ca,o chayca,que ya ſe muda y tiene eſta ſignificacion el que,la que,lo que agora reſpondo alo primero pues que añade (pi) con las oraciones de participios digo que ſirue por lo que es, is, ea, id, en latin yaca, eſſe, y como é latin dezimos de dos maneras,qui ſe præparat,o iſqui ſ præparat, aſsi aca,dizen camaricue,el que ſe prepara, o picamaricue pas,eſſe que ſe prepara,y quan galano es en latin tanto es aca

De aqui ſacamos tambien que,pi yma, ymaycan quando ſon relatiuos ſon is,ea,id, eneſta lengua,y que ſe deuen tener entre los pronõbres relatiuos eſtos (pi yma ymayca) pues hazen officio de relatiuos ya vimos vn relatiuo por participios por ſi, y tambien con nombres relatiuos, agora de oraciones con verbos.

§. 10. DELAS ORACIONES QVE SE HAZEN por verbos Exemplo.

Dioſpa gracianpac pich camaricun, o pipas camaricun chayca vſa chicunca tacmi,eſta oracion es conforme alas de latin y romance,el que ſe diſpone,qui ſe preparat,pi,el que,o pipas quien quiera que (camaricun ſe prepara, gracia pac, para la gracia. Eſta es oracion muy clara y elegante,y aqui no es neceſſario que (pi) ſignifique lo que,is ea,id,porque el verbo (camaricun) no dize el que,ſino (ſe diſpone) no mas y toma el que de (pi) que quando es relatiuo dize el que y no pregunta,y tambien diriamos que lo tiene todo,pi, iſqui, el que, o eſſe que,y con pas qualquier que. Ya hemos viſto relaciones con verbo y con (pi) relatiuo, mas vſaſſe tambien mucho eſtos relatiuos por verbo,y ſin (pi) como.

Exem-

EXEMPLO DE ORACION RELATIVA POR verbos.

Diosſpa gracianpac camaricun chayrunaca, vſachicuntacmi, o Diosſpa gracianpac camaricunchayca, y ſignifica para la gracia de Dios ſe prepara eſſe tal la alcança, que diremos aqui que ni ay participio que diga el, que, ni, pi, nombre relatiuo que lo dize y falta, y el verbo no lo dize mas que preparaſe, digo q̃ por eſſo eſtas oraciones ſe hazen aſperas y eſcuras alos que no ſon muy verſados enla légua, porque no entienden la fuerça y ſignificacion de dos particulas que ay en (chayca) una es (chay) que es pronombre y ſignifica el, o eſſe, y (ca) que ſignifica entre otras muchas ſignificaciones, que le ponemos enel Quarto libro cap 2. d las particulas dela elegancia lo que en latin (quod, que) como ſe vee aqui, vachaychic cunanpunchaoca, ayunaypunchaomi, ſabed que oy es dia de ayuno, eſſe que lo dize la (ca) pues agora juntemos (chay) el conca, que, y dize el que con que eſſa oracion tiene forma relatiua el que y no importa que chayca ſe ponga no al principio, ſino al fin dela primera oracio, que con ella ragla y auiſo ſe haze clara la oracion y corriente como eſſotras, y porque (chayca) dize el que, la que, es parte neceſſaria que entra ſiempre en los relatiuos y mas los de indicatiuo.

¶ De aqui ſe figue vna ley inuiolable en oraciones relatiuas que ſiempre ſe ponen dos particulas por forma neceſſaria para hazer relatiuos vna es (ca) pegada al fin dela primera oracion relatiua, y luego tras ella (chayca) antes de començar la ſegunda oracion relatiua como, con participios Diosſpa gracianpac camaricucca chayca, y ſachicun, o Diosſpa gracianpac camaricunquica chayca, y ſachicunquiin ſi te aparejas para la gracia la alcançaras, eſto es lo comun y ordinario y mas proprio con ambas particulas quando no ay impedimento porque ambas ſon dela forma delos relatiuos mas a vezes ſe ſuele dexar la primera (ca) como enel exemplo del principio deſſe. ¶ Pi camaricun chayca, ſin el (ca) porque con el concurria con la voz de futuro de indicatiuo (camaricunca) mas ya que ſuframos que ſe dexe la (ca) mas no ſe ſufre dexar a (chayca) porque como ſe ha viſto es el miſmo relatiuo el que. Si no es alguna vez que ſe haga la oracio por participio, o con (ti) que dizen el que, que es el relatiuo, con o ſermon vyariſcay, uicaca, villahuay, quentame el ſermon que has oydo, eſto ſe puede dezir ſin (chayca) mas no ſin (ca, o chayca)

¶ Mas nota que aunque (chayca) no ha de faltar dela oracion relatiua

ciua mas fueleſſe mudar la(ca)y hazer (chaymi,o con accuſatiuo del verbo que ſe ſigue haze,chayta,o chayſi,dizque,o puede tomar otra particula cõforme al ſentido guardando ſiempre a(chay)y con eſto hemos dicho todas las formas de relatiuos,o por participios, o por verbo,o con los relatiuos(pi,yma)o ſin ellos, y dela fuerça del (pi) y ſu officio y dela ſeñal de relaciones (ca,y,chayca) y ſu ſignificaciõ y vſo,y deſta(chayca)añado que como es forma de quantos relatiuos ay aſsi ſu ſignificacion es infinita y no determinada, ya vezes ſignifica como nombre relatiuo y otras como aduerbio con oraciones de tiempo dize en tonces con oraciones de lugar dize alli, o en eſſe lugar ya vezes dize en tal caſo,o ſiendo aſsi o deſamanera, y aſsi ſe ha de explicar eſtirandola a todo lo que pide la primera oracion relatiua.

CAP. XII. DELOS NOMBRES NVMERALES compueſtos.

¶ Al fin del ſegundo libro puſimos los numeros y nombres numerales ſimples aqui ſe trata delos compuestos para ſaber con propriedad hablar de todas las maneras que ſe vſa de ellos. De ocho maneras ſe pueden componer los nombres numerales con otras partes de la oracion que les varian la ſignificacion y les dan otra. Lo primero ſe componen con los poſſeſsiuos(huc y puſſac y pachac, porque acabã en,c,ſe formã como el participio(huquev,o hucniy,vno de los mios Huqueyqui huquen &c. yſcayninchic,o yſcayñiyco,dizen dos coſas, vna es,dos de noſotros quando ſon mas de dos,otra,noſotros dos, o ambos a dos quando no ſon mas, y aſsi tambien Chuncayquichic, diez de voſotros,o voſotros diez. Haſe de notar por coſa particular que a(huc)q̃ es vno con nombre de tercera perſona, ſe ha de poner el plural(cuna)para dezir vno de ellos como Huc o hucnin runacuna,vno delos indios Huc padre cuna, vno delos padres. Huc huañuc cuna,vno delos muertos. ¶ Yten con ntin yſcay nintin,ambos a dos. Chunca pichcayoc nintin,todos quinze. ¶ Segunda con (ñequen.) Los numerales ordinales,que dizen orden entre ſi de primero ſegũdo ſe hazen con añadir alos ſimples (ñequen)como ñaupacñequen, o huc ñequen,el primero. Yſcayñequen,el ſegundo. Chunca yſcayñequen,o chunca yſcayñiyoc ñequen,el duodecimo. ¶ Yten yſcayñequen nin,el ſegundo de ellos Quimçañequenñiyquichic, el tercero de voſotros. Yten ſe componen con (ntin) como. Chuncañequen nintin todos los dezimos juntos.

Tercera

¶ Tercera forma. Los congregatiuos (bini) de dos en dos, se hazé doblando siépre el numeral simple de dos maneras, vna cõ añadirles (manta) como, huc huemanta, de vno en vno. Chunca chuncamáta, de diez en diez. De otra manera se haze con doblar el nombre y añadir (ntin) Chuucan chuncantin, de diez en diez, o chunca chuncanmintin.

¶ Quarta composicion de numerales con (ntin) para hazer collectiuos que dizen juntamente. Esta composicion haze que en qualquier numero puesta (ntin) diga, todos aquellos juntos, o juntamente hazer algo, como. Yscayntin, ambos juntos Pichcantin, todos cinco. Todos doze juntos, chunca yscayniyocnintin, o chunca yscayniyoquentin. Y esta forma tambien sirue a todos los de mas numeros que acaban en (yoc.)

¶ Quinta composicion de numerales con (cuti, o mita) para hazer aduerbios numerales q̃ dizen, tantas vezes, como Quimçamita, tres vezes Yten juntas en vno dizen lo mismo, como Huatancamita cuti, mil vezes Huaranca pachaqueyoc cutimita, mil y cien vezes. Yten se compone con (ntin) como Chunca micantin, diez vezes juntas Yten se junta con esta la segunda composicion de los numerales ordinatiuos, como. Chunca ñequen mita, la decima vez.

¶ Con (hamu) se hazee los aduerbios q̃ en Latin son (dupliciter, tripliciter) Yscay hamu, de dos maneras Chunca hamu, de diez maneras. Y tambien se cõponen estos con los ordinatiuos, como. Yscay ñequen hamu, la segunda manera. çocta ñequen hamu, la sexta manera.

¶ Septima composicion de numerales con (chica) para hazer nõbres comparatiuos de tanto mas o menos, como. Yscaychica, dos tanto Quimça chica, tres tanto Tambien se les junta (mita, o cuti) y dizen lo mismo. Yscaymita chica, dos vezes tanto. Tambien se componen con (valli) q̃ dize (exceso, o mas) o con (yalliyoc, o yalliqueyoc) como. Chunca chicayallic, o chunca chicayalliyoc, o yalliqueyoc, lo q̃ excede en diez tanto, o es diez tanto mas. Yten se componen por el contrario con (pisi) que dize menos, o pisiyoc, o pisiqueyoc, para hazer tanto menos, como. Yscay chica pisi, lo que es dos vezes menor o menos Chunca yscayniyoc chicapisi, doze vezes menos, o chunca pisiyoc, o pisiqueyoc, lo que es diez vezes menos. Y con (mita, o cuti) Pichca mita chicapisi, cinco vezes menos.

¶ Octaua composicion de numerales con (patma) para hazer numerales partitiuos en tantas partes, como Quimça patma, tres partes. Chunca yscayniyoc patma, doze partes.

¶ Tambien ſe cõponen con (ntin)como,Chuncapatmantin, todas diez partes juntas. Tãbien ſe cõpone con(ñaupaquen)como,quimça ñaupaquen, los diez primeros. Yſcay quepaquen,los dos poſtreros.

¶ Delos nombres numerales interrogatiuos,que ſe componen cõ (hayca) quantos,y los reſpouſiuos,todos ſe han de componer cõforme a las ocho formas dadas que ay de hablar por ellos,y aſsi las que ay para preguntar de nombres numerales ſe reduzen a las ocho formas dichas,cõ ſolo anteponer(hayca)a todas ocho. Haycannin, quãtos dellos. Hayca ñequen. &c. Y la compoſicion delos reſpoſiuos es conforme y en tantas maneras como queda dicho delos nombres numerales,con los quales ſe ha de reſponder a eſtas interrogatiuas por ſus miſmas formas. Chuncanninmi, ſon diez dellos &c.

CAP. V. Dela quinta parte dela oracion,que es la prepoſicion del caſo que rijen, y ſu numero y ſignificacion.

¶ deſpues de auer tratado del nombre,pronombre,verbo,y participio,ſigueſe tratar dela prepoſicion Y lo primero que ſe ofrece diſputar delas prepoſiciones, es, de que caſo ſean,o que caſo rijan, y ſi emos de ſeguir la regla que dan los grammaticos en todas las Artes para que vna prepoſicion ſea de algun caſo, o le rija, ha ſe de poner el caſo con ſu particula propria(p)o(pac)o(ćta) y luego la prepoſicion,como para ſer(ad)en Latin prepoſicion de acuſatiuo, dezimos (ad Deum)y no(ad Deus)y aſsi para ſer de acuſatiuo la prepoſicion (man) auia de ponerſe ſobre la particula de acuſatiuo (ćta) como, yglećiaćtaman, a la yglećia. Mas no es aſsi, ni tal ſe puede dezir, ſino (yglećiaman) y por eſſo(man)no es prepoſicio de acuſatiuo,porque yglećia,no es acuſatiuo,que lo auia de ſer para que ſe llamaſe de acuſatiuo, y dezir que es otro acuſatiuo de mouimiento, no ay tal acuſatiuo para mouimiento en ninguna lengua, ni dos acuſatiuos. Digo pues que aſsicomo en Latin(ad) es de acuſatiuo,no porque diga mouimiẽto,ſino porque cae ſobre la particula de acuſatiuo(Deum)y no (Deo)ni(Deus)aſsi aca(man)es de ablatiuo,porq̃ cae ſobre el caſo q̃ no tiene particula,que es el ablatiuo,ni ay otra prepoſicion ninguna que ſea de acuſatiuo ni de datiuo, porque no ſe puede poner con ninguna prepoſicion el (pac) de datiuo, ni el (ćta) de acuſatiuo: mas guardando eſta regla yo hallo que las prepoſiciones ſe diuiden en dos caſos no mas; vnas que ſon de genitiuo,y otras de ablatiuo, porque ay muchas, como ſe vee abaxo, que piden genitiuo con ſu particula (p) o(pa)y ſobre el genitiuo ſe pone la propoſicio. Luego emos

de dezir

de dezir que ſon de genitiuo como (ccaylla)es prepoſicion que dize cerca,pro pe,y dezimos. Yglesiap ccayllanpi,cerca dela yglesia. ñocap ccayllaypi,cerca de mi Y todas las de mas prepoſiciones que no ſon de genitiuo, como no pueden ſer de datiuo,ni de acuſatiuo, como dixmos, ſigueſe que ſean de ablatiuo.

¶ Delas prepoſiciones que ſon de genitiuo y compueſtas. De las prepoſiciones vnas ſon compueſtas y ſon todas de genitiuo,otras ſimples y ſon de ablatiuo. Eſtas primeras prepoſiciones de genitiuo tienen algunas coſas comunes entre ſi, que no conuienen a las de ablatiuo Lo primero, que todas eſtas reciben los pronombres poſſeſſiuos, y las de ablatiuo no, Lo ſegundo, que eſtas ſe cõponen con algunas de las prepoſiciones de ablatiuo y, las otras no ſe componen con otras prepoſiciones. Lo tercero, que eſtas ſon nombres adjectiuos caſi todas, de mas de ſer prepoſiciones. Y enquanto ſon nombres ſe anteponen y rijen genitiuo, como. Vcuſoncopi, en lo intimo del coraçon Y enquanto es prepoſicion dize, ſoncopvcunpi, lo miſmo. Y conuienen eſtas con las de ablatiuo, en que todas ſe componen cõ las particulas finales de ornato: y aſsi eſtas prepoſiciones de genitiuo ſe componen tres vezes, vna con particulas, y otra con otras prepoſiciones, y otra con poſſeſsiuos.

3. ¶ (Ccaylla,o ciſpa) De tres maneras ſe cõponen todas eſtas prepoſiciones con el genitiuo y poſſeſsiuo, y de aqui ñda dicho para todas.

¶ Yglesiap ccayllan, junto a la yglesia, Con genitiuo y poſſeſsiuo.

¶ Yglesia ccayllan. Sin genitiuo expreſſo, y con poſſeſsiuo.

¶ Yglesia ccaylla. Sin genitiuo ni poſſeſsiuo. Y todo ſe vſa, ſolo el quarto modo que queda no ſe vſa, que es (yglesiap caylla, ñ teniendo genitiuo no téga poſſeſsiuo no puede ſer congruo.

1. ¶ Cichpa, o Ccaylla ſignifica cerca, y jũto, y parde, y cabe otra coſa, y delante, o ante alguno, componeſe con eſtas prepoſiciones de ablatiuo, pi, man, manta, cama, ñec, necta, huan. cayllanpim, cerca eſta Ccayllan man rini, voy a cerca. Yglesiap ccayllanmanta hamuni, vẽgo de cerca dela yglesia Ccayllancama, haſta cerca Ccayllan ñec, hazia cerca. Ccayllan ñecta, por hazia cerca, vté Ccayllay ccayllayqui, cabe mi, ante ti. Yten cõ las particulas finales. Ccayllan ñiypi ccayllan ñequeypi, o ccayllan ñequeypi.

2 ¶ (Carn) ſignifica lugar, lejos, diſtante, cõ genitiuo, lejos de mi caſa Huaciypa carunpi campa caruyqui manta de lejos de ti. Yten Carunninpi, en lo mas lejos Carun ninman, alo mas lejos. Yten Carun ñiypi

caruñequeypi ascaruypi, vn poco mas lexos de mi.
3. ¶ (Chaupipi) significa, en medio de personas. Runacuna chaupipi. De cosas. Hacha hacha chaupipi, en medio dela arboleda Con otras prepoſiciones Man, manta &c. Comparatiuamente Aschaupinnin pi, o chaupi ñequenpi, mas al medio. Aschaupipi huan, chaupipipas, o chaupipi huanpas, y tambien enel medio. Chaupipirac, aun mas en medio, o toda via enel medio. Chaupimancha, no ſe ſi al medio &c.
4. ¶ (Chimpa) ſignifica, dela otra vanda, de toda coſa larga y atraueſſada, como, Rio, arroyo, calle, pared, caſa, cerro, y mucha gente. Con prepoſiciones. Chimpapi, enla otra vanda. Chimpaman, a la otra vanda Y con (manta, cama. &c Chayñecchimpa, Dela otra vanda. Cayñecchimpa, de eſta vanda. As, o Ashuan cayñec chimpa, vn poco mas aca deſta vanda. No tiene mas poſſeſsiuos que de tercera perſona Mayup chimpanpi, o Mayuchimpapi, o Mayup chimpanninpi, o chimpanñequellanpi.
5. ¶ (Hahuallapi) ſignifica, fuera y encima de alguna coſa, y cõlas prepoſiciones y poſſeſsiuos. Hahuaypi, fuera o encima de mi. Hahuayquiman, a fuera o encima de ti. Y cõ (manta, cama. &c. Hahuapim, foris eſt, eſta fuera. Hahuamanmi rirca, abijt foras, fue fuera. Yten ſignifica fuera, exceptando, o excepto, como. Santa Maria hahuallanpi llapas huchayocmi pacarinchic, fuera, o excepta nueſtra Señora, todos nacimos con pecado original. Yten ſignifica deſpues de auer hecho otra coſa como. Miſſa hahuallanpi, deſpues de miſſa Micuy hahuallã manta, deſpues de comer Ashahuanninpi, o hahuannillanpi, o hahuañequenpi, o hahuañequellanpi, mas arriba o mas a fuera.
6. ¶ (Huaſſallapi) ſignifica, tras de, o detras, o a eſcondidas, o a la encubierta. Con poſſeſsiuos y prepoſiciones. Huaſſallaypi, tras de mi. Huaſſallayquinan, a alla detras de ti Con particulas. As, o ashuan huaſſallanniypi, o huaſſañequeypi, o huaſſañequellaypirac, vn poco mas detras de mi. Huaſſayta catimuhuay, vẽde tras de mi, o ſiguieme.
7. ¶ (Hanac) ſignifica, no encima, ſino ſobre, por lo alto, porq̃ lo q̃ es en Latin (ſuper) q̃ es ſobre algo puesto en ello q̃ le toque, es aca (hahua) hahuayman qquepicta churahuay, o churccuhuay, põme la carga encima d̃ mi. Mas (hanac) dize, ſobre, por cima, por lo alto, y no aſſentado é mi. Hanacnin chicpi pichiucunam pahuay cachan, ſobre noſotros por lo alto andãdo bolãdo los paxaros. Yten enla cueſta arriba o ſuelo o calle, la parte alta, (Yglesiap hanacninpi) huayrap hanacnin manta, delo alto del ayre, y, huayrap henacnin, o ñequencama, o as,

ashuan

as huiah, hanaõ ñequen o hanac ninca ma, hiaſta lo mas alto del ayre.

¶ Ñaupac como prepoſicion dize delante, o en preſencia, y enfrente, o encontra. Yten antes de agora, o antes que otra coſa, y ante como ante el juez o eſcriuano, o ante Dios, ñaupaypi, ñaupacnipi ñaupaquepi, delante de mi, o ante mi, ñauquenhipi, o ñauipi, o cayHaypi ante mi. Yten ñaupaqueyquiman, delante de ti.

¶ Ñaupiaquempi, para hazer las prepoſiciones de vn dia o mas antes con ñaupa ſe le anteponen dos dias, o numero de ellos, como Vn dia ãtes de Paſqua, o dos ó tres, Paſquap quimça ttahua çocta ñaupaquen punchaupi. Yten yſcay quimça ñaupac punchau ninpi, algunos dias antes. Yſcay quimça ñaupaquen, o ñaupac niupunchaopi, yſcayquimça ñaupac ñequen, o ñequenpin punchaupi Yten yſcayquimça punchao ñaupaquenpi algunos dias antes. Yſcayquimça punchao ñaupaquenpi, algunos dias antes. Yſcay quimça pũchao ñaupac ninpi, o ñaupucñequempi. Ytén yſcay punchao paſquapac, o yſcay ñequẽpunchao, o yſcay nipunchaopi paſquapac, o chuncapunchao, o chuncapunchao nac manapaſqua captin, o manac paſqua captin, y eſta no reciben los poſſeſſiuos, ſino las particulas como ñaupac.

¶ Khayantin ſignifica vn dia deſpues de algun otro dia que ſe ſeña la como Paſqua Khayantinpi, o Sã. Iuan punchao Khayantin ninpi, Khayantinequenpi Khayantin nequen ninpi, vn dia &c. Vn dia deſpues de paſqua, o de S. Iuan. Yten con todos los nombres de tiempo ſignifica vn tiempo de aquellos deſpues Khayantin huata vn año deſpues. Khayantin quilla, el mes ſiguiente, tãbien ſe dize, catiquen huata, catiquen quilla, el año o mes ſiguiente, yten ay prepoſiciõ, minchantin, que es dos dias deſpues Y chay minchantin, tres dias deſpues, que es al quarto dia, y Khayantinpi minchantinpi, al ſegundo o tercero dia deſpues. Deſpues del quarto dia ſe añaden dias aſi, Paſquap pichca punchaonin manta, o punchaoninpi, o paſquamanta quimçapunchaonupi, o quimçañequen punchaopi, o quimçapunchaoñequenpi o quimçapunchaonequenninpi.

¶ Pañanecpi lloquenecpi dextrorſum ſiniſtrorſum a la dieſtra, y a la ſiniestra. Lloqueñecman lloqueñecomanta &c. y cõ poſſeſſiuos lloqueñequeyman, a mi lado yzquierdo. Lloqueñequeyquita, o ñequenmyquita, por tu lado yzquierdo, y cõ particulas, Lloqueñequellampi, lloqueñequen ninpi, lloqueñequen nillampi, vrcupas lloquenequen ninpi, al lo mas a la parte yzquierda del cerro y las demas

¶ Muyupi, ſignifica al derredor de qualquier manera con mouimien-

Por el L. D. Francisco Beltran
Ecomita Augustiniano

coy con quietud. Tumayninpi, solamente con mouimiento. Muyu, o muyuy. Tuma, o tumay. Muyuypi, o muyumypi. Tumaypi, o tumayniypi, al derredor de mi. Y Muyu ñequeypi tumá ñequeypi, o muyu ñequen ñiypi tumañequen ñiyquipi, todo es a la redonda de mi de ti. Y con particulas. Pampap ashuan muyunpirac, mas alderredor dela plaça toda via. &c.

¶ (Maquiypi.) Esta preposicion (pœnes me) que en Latin dize, en mi poder y a mi cargo, no se halla aca de otra manera que con el nombre de mano en ablatiuo, q̃ es como en mi mano o en mi poder (Maqui. pi) significa mas lo que esta en mi poder que puedo disponer dello. Maquiy manta, a mi cargo y a mi mando. Y assi no se compone con otras preposiciones sino con possessiuos.

¶ (ñec) significa (hazia) como. Cruzpachay ñecpi, o Cruz ñecpi, Cruz ñecllapi. Cruz ñequenpi, o ñequellanpi, y Cruz ñecninpi, o Cruz ñecñillanpi, Cruz ñequen ñinpi, ñequen ñillapirac, mas hazia la Cruz.

¶ Cayñequenpi, chayñequenpi, mas aca, mas alla, propius hõgius. Ambas se componen de vna manera. Cayñequenpi, es mas aca. Chay ñiquenpi, o ñequellanpi, mas alla. Chacayñequellanpi, para añadir aun mas alla, y con possessiuos y preposiciones.

¶ Dela preposicion (ñiypi) o (ñiyhuan) (præ, por) como, præ timore præ ira, por temor o yra, o con temor o yra. como Manchayniypi máchayniyquipi, yo d̃ temor, o tu d̃ temor. Piñacuyñiypi, yo cõ yra.

¶ Dela preposicion (pacallapi) a escondidas, clam. Huasallamanta, o huasallapi. Pacallamanta, o pacallapi, dizen, a escondidas, o a escusa de otro sin que lo vea o sepa. Algunas preposiciones no reciben (man, cta, cama) las de mas si. Pacallaypim rinca, fue sse a escondidas de mi, o ñocap pacallaymanta, y ñocap pacallayñec manta, y pacallayñecllamanta. Y ten con particulas. As pacallayquimantarac, toda via algo a escondidas de ti.

¶ Dela preposicion, quepa, tras de, o despues de, post. (Quepa) significa (tras de, o despues de otro) no despues de auer hecho algo q̃ es (postea) Quepaypi, tras mi, o detras, o abaxo de mi, o postrero en orden que yo, o despues q̃ yo me siente. Post me, venid en pos de mi. quepallayta hamuhuaychicpac, yayanchicpa quepañequellanta o ñequenninta, o nequenninllanta, o quepallanta, o quepallanninta caticullassun, sigamos a nuestro Señor, tras del vamos. &c.

¶ Dela preposicion (vcupi, dentro) intus intra. (Vcupi) significa, (dentro, y entre, debaxo) Huacip vcupi, runacunap vcupi, o runa-

na cuna

nacuna veupi, dentro de caſa y entre la gente, y meſap veupi, debaxo dela meſa. ñocavcup vcuypi, o vcunñycopi, o vcuñequeycopi, entre noſotros, excluſiue. Chaupi cochap vcunmanca, o vcunñinmanta, o vcunnillanmanta, o vcuñequellanmanta, o vcuñequennin manta o vcuñequennillan manta, delo hondo dela mar. &c.

¶ (Vrapi) ſignifica (abaxo, o debaxo, o enla parte baxa dela cueſta) Hachap vrapi, debaxo del arbol Ygleſiap vranmpi, mas abaxo dela ygleſia. Vraypi, vranniypi, vrannillaypi, vranñequeypi, o ñequennyp, o ñequellaypi.

¶ CAP. IIII. Delas prepoſiciones ſimples de ablatiuo.

¶ Las prepoſiciones ſimples llamamos las que no ſe componen cõ poſſeſſiuos, y con otras prepoſiciones entre ſi, como queda dicho delas prepoſiciones de genitiuo, aunque eſtas ſimples no dexan de componerſe con lo que es comun a todas las partes dela oraciõ, que ſon las particulas finales que eſtan pueſtas arriba al principio de eſte tratado de prepoſicion, y aſsi aqui ſe enſeñara a componerlas y ſacar ſu ſignificacion diſtinta.

¶ Todas eſtas prepoſiciones ſe poſponen, y aſsi no tienen la propriedad que las Latinas, que ſe anteponen, y aca no.

¶ (Cama) ſirue por 4. prepoſiciones Latinas, q̃ todas van por ſi.

1. ¶ (Cama) ſignifica (haſta) cõ nõbres d̃ lugar o perſona, como, Hanac pachacama, haſta el cielo. Y cõ perſona. Dioſcama, haſta Dios. vlq;
2. ¶ (Cama) con algunos miembros o ſentidos (tenus.) Haſta ellos.
3. ¶ (Cama) ſegun o conforme a otra coſa ley precepto dicho voluntad coſtũbre. Dioſpa ſimincama, ſegun la ldy de Dios. (ſecundum)
4. ¶ (Cama) cõforme, tamaño, en proporcion Callpayquicama ayuna nay, dize dos coſas, vna, ayuna cõformãdote con tus fuerças (iuxta) otra, con todas tus fuerças y poder, haſta que no puedas mas.
5. ¶ (Huan) dize (cõ) de acõpañamiẽto, ñoca huan a vna o jũtos (cum)
6. ¶ (Huan, cõ) d̃ inſtrumẽto cõq̃ ſe haze algo, como, rumihuã (lapide)
7. ¶ (Yoc, con) aſsi co no (ſine, ſin) es prepoſicion, aſsi (yoc) q̃ dize (cõ)
8. ¶ (Mãta, de) d̃ algũ lugar, o deſde, dl cielo o deſde el cielo. ab, ex, è.
9. ¶ (Manta, de) ſe los materiales d̃ q̃ ſe haze algo de oro d̃ plata (ex)
10. ¶ (Manta, o hahuamanta) dize ſobre, no encima, ſino lo q̃ ſe trata, como, cammanta, o camhahuamantam, de ti ſe trata (ſuper.)
11. ¶ (Mantarac) dize (por) que es por cuyo fauor ayuda o induſtria ſe haze algo, como. Cam mantaracmi, o cam çaptiyqui, por ti, o por tu medio o fauor. (per te.)

12. ¶ (Man) dize (a) como a lugar. Vcupachaman, al infierno. A perſona, Diosman, a Dios: (ad Deum.)

13. ¶ (Man, o ñecaman) dize (contra) como, çupayman, o çupay ñecmanancapacuy, pelea contra el demonio.

14. ¶ (Manarac) dize (antes que) como. Antes q̃ te mueras (antequã)

15. ¶ (ñec) dize (hazia) como, hanaupachañec, hazia el cielo (verſus)

16. ¶ (Ntin) dize (con) con el vho de los relatiuos, Yayantin, el hijo con ſu padre Huarmintin, el hombre y ſu muger. cum. (ne.

17. ¶ (Nnac, o ninnac) dize, ſin, como. Churinnac, el q̃ no tiene hijos, ſi-

18. ¶ (Pac, o ñecpac, o ñecman) dize en, para con alguno, o en fauor o bien de alguno, como ñocanchicpac. Engaños.

19. ¶ (Pi) ſignifica, en, como en lugar Vcupachapi, en el infierno, en coſas. Rumipi, en la piedra. (pi) ſirue como (huan) para dezir, cõ. de inſtrumento In.

20 ¶ (Pachallan, o rantillan) ſignifica, por, para dezir vno por otro, o por hazer vno hazer otro, como, en lugar de amarme me aborreces, cuya huãcayqui pachallan, o rãtiñãmi checñihuãqui. P.

21. ¶ (Raycu) quando es de precatiua que ruega por amor o reſpecto de alguno, como Dios raycu, propter Deũ, por amor de Dios.

CAP. V. Del aduerbio, que es la ſexta parte dela oracion.

¶ En otro lugar, que es el lib. 3. c. 3 tratamos de aduerbios, mas era en orden a dar copia de muchas maneras de hazer aduerbios, como pedia aquel libro que es todo de copia: mas agora que tratamos de la elegancia dela oracion, y lo que ayuda a ella, ſe ofrece otro tratado de aduerbios que enſeñara a componer con elegancia, porque ſe ponen aqui muchas maneras de hablar aduerbiales comunes a todas lenguas, que pueſtas a ſuciſo en la oracion y en ſu lugar, la agracian, y ſi le faltan ſe vee luego la falta.

¶ Aumentatiuos aduerbios ſon los q̃ dizen, quanto mas, o quanto menos, de q̃ ſe hazẽ argumentos, a maiori, o a minori, como, el fuego deſte mundo quema tanto, quanto mas el fuego del infierno, caypachaninapas chica rupacmi ari, yarichu, vcupachaninaca, es a maiori. Sigueſe a minori, q̃ es, quanto menos ñoca runaca manam machanichu, yariracchucam viracochaca, Yo q̃ ſoy indio no me emborracho, quanto menos tu que eres eſpañol no te auias de oſar emborrachar. Yten (yarichu) con ſus compuetos, que ſon (yariracmi, yaritacmi) afirmando. Y (yarichum, o yarichuch, preguntando ſi a caſo. Yariracchа, o yaritaccha, quanto mas podra ſer, o parece que al parecer, ſi el

fuego

fuego de aca quema, que hara el del infierno. Caypacha ninapas chicarupatmiari ymanáquencha, vcupacha ninaca? y no tiene cõpuestos (ymánaquencha) que dize q̃ hara o q̃ haria. i. quanto mas. Ytẽ de otro modo aumentamos las oraciones, con (mas aun) como, Diosta huchallicoctapas manã vtca muchuchinchu yallinracmi cuyac, Dios no suele matar luego a los que pecan, mas antes les haze bien aun. Los compuestos deste son, yallin huanmi, yallinpasmi, yallinhuanpasmi, yallinhuanracmi, vallin huanracpasmi. Ytem se auméta la oracio a minori, cõ esta phrasi, como no puede ser que haga lo mas sino hize lo menos. Chayquispita llamcaytapas manam llamcanichu ymanaracpaquiymanca, el vaso ni aũ tocarle no le toque, como le auia de quebrar, o como no puede ser. Sus compuestos son, Ymanaractac, ymanaracha, ymanaractaccha.

¶ Ytem se aumenta la oracion con (yarinrac) que es antes, o mas antes, como. Manam chayta carcunichu, yarinracmi copacharcani, a esse no le hechc de mi, antes le hospede. Y sus compuestos son, yarin huantac, lo mismo, yarin huanracmi. Yarincha (antes) con duda. Yarincha corpachauca, antes quiça le hospedara. Yarin huancha, yarin huaracha.

¶ Ytem se aumenta la oracion con (yarinmi) q̃ dize mucho mas, antes mas, o por el mismo caso mas, como. Ama huacaychu ñisca yarininpunim huacan, quando le dizen q̃ no llore por el mismo caso llora mas. Sus cõpuestos son, Yarinmcha, yarinninpas, yarinninpascha.

¶ Ytem aumenta la oracion (yarinninhuanmi) q̃ dize, antes mas a lo q̃ auia de ser menos, Hahuarumapac manam mi chacchu, churin cunapacca yarinninhuanmi michac, para los de fuera no es mezquino, y para sus hijos que auia de ser menos lo es mas. Y sus compuestos son Yaridin huantacmi, yarin n huanracmi, yarinnin huanpunin. (Tac) añade mas vezes o mas tambien. (rac) añade mas toda via con continuacion. (cion abaxo.

¶ Delos aduerbios asserriuos, o affirmatiuos, veanse enla conjun-

¶ Los aduerbios comparatiuos veanse enel capitulo tercero

¶ De los aduerbios correspõsiuos, tal qual. Los aduerbios, tal qual, tanto quanto, el que, este, que se responden, se hazen con (ch, o (cha) puesta al fin del primero nombre Hay actach manuhuanquichay chicactam ccupuyqui, tanto quanto me prestaste te bolui.

¶ A los aduerbios cõgregatiuos, como, una simul, quãdo es con nõbres correlatiuos sirue esta particula (ntin) añadido al vno (huchaca pa runaca huchantin, huchanninintin, el con sus pecados. ¶ Ytem

¶ Ycen, tantalla, hunulla, o tanta tantalla hunu huñulla juntamente. Huclla, todos a vna juntos en alguna obra. Ycen, huclla vno solo dize de vna vez, o de vn golpe, o de vn apreton. Huc huñullahuc tantalla, todos a vna, o conformes, o en vna conformidad. Hueppatalla muchos agnados o conformes. Huepitulla, dos a vna pareados. Huc maçantillan, vn par dellos juntos Huc yanantin, vn par de cosas pareadas de su naturaleza. Huc tinquilla, vn par de pareados entresi.

¶ Delos aduerbios de diuersidad. Secus (y sino) hazense cõ mana ñispa ama ñispa, o manañispaca, o pacta mana ñispa, o pacta ama ñispari. Todos dizen lo mismo, que es, y sino, donde no, quando no, en caso que no, ya que no.

¶ Delos aduerbios demonstratiuos ecce. Para mostrar, o enseñar a otro lo que no vee dizen. Caymi chaymi, ves aqui, ves ay. Chacaymi, ves alla, o aculla, o este es esse es aquel es Cayracmi, este mismo es, o este sin duda Cayracmi, esse no, este si, o este mas que no esse, o este seria, o podria ser.

¶ Delos aduerbios comminatiuos con que amenazan, estos se hazen cõ Mapas, o pacta chay, o mapas chay, o pacta mapas, guardaos yo os prometo a fe, abri el ojo. Mapas camKháà, o camcanKàà, o camcan, o para plural Mapaschic, o pacta mapaschie, o camchic pactamapas.

¶ Los aduerbios discretiuos por si a parte con Checanpi, o huacpi dizen por si a parte, y sus compuestos Huacninpi huacnillanpi, huacñequenpi huacnin pachallapi, checanninpi checallanpi checanpachallapi, todos dizen lo mismo.

¶ Delos aduerbios deprecatiuos para rogar, áà, no solo es para exclamar, sino tambien para rogar. Ycen las particulas de affirmacion Tacy puni, se hazé deprecatiuos en imperatiuo, como. Ccuhuaytac o ccuhuaypuni, dadmelo en todo caso, o sin falta, y añadése luego las particulas o nombres de intercessiõ, como. Dios rayculla soncoyqui rayculla ñativqui rayculla nauiyqui rayculla pas.

¶ Los aduerbios dubitatiuos, quiça, con la particula, ch, o cha, al cabo delos nombres o verbos dize quiza, o podria ser. Ychayychach, o vchas, ychapas, quiza aun toda via. Ychatac, tambien quiza. Ycharacuas chaymi, quizas se esta toda via alli. Ycharaccha, quiza podra ser toda via. Ychachum, o ychachuch hamun ricumuy, mira si a caso viene.

¶ Los aduersatiuos. Imo, potius con Yallinrae yallinhuanrae

huanrac, mas aun, yarinpas antes veanse los demas enel .y. 1. que aq-llos aduerbios tienen dos officios vno de aumentar como alli y otro de aduertatiuos como aqui.

¶ Delos aduerbios hortatiuos para animar a varones. Acyaacya, acya tupa acyapuma, para mugeres, hacpahaepa, cacavaleroſos. Ypara animar al que teme algun peligro, o quitar el miedo diziendo, Chay ari yancam manam mopaſchu, manam haycapaschu yancam ſe dize para quitar el miedo.

¶ Delos aduerbios intenſiuos, vehemencer mucho para encarecer en gran manera, o muy por el cabo de todo punto, dizen chaycama, chaycamatacmi, chaycanapumin o punllam Ycen huañuy huañuy llamillay mllay millay llo, en gran manera. Ycen ſe dize por Checanta, o fullulmanta d' todo punto o en gran manera. Ycen con ancha añadido poni an hapuntin, o punllam, mucho en gran manera, o muy mucho

¶ Delos aduerbios interrogatiuos el' chu, o chuch, chum) Se pone para preguntar cõ, Si, y chuch, pregunta cõſi por ventura, como Hamuochum ricunmy ve a ver ſi viene. Paſchu, el, pas, añade por alguna via, o por alguna manera. Manam rima paschu, de ninguna manera de hablar hablan ni por ſeñas ni por ruegos (rac) a (chu) añade cõtinuacion en lo hecho primero, o ano, o toda via, y perſeueran cia en lo q̃ primero hazia, y prohibido no ceſſa. Chec nin racchu, aborrecelo toda via Tacchu tac añade al (chu) mayor pregũta y mas fuerte y apretada. Ruranquitacchu di la verdad, es cierto q̃ lo heziſte. Ñachu cuhuanqui, de futuro, eſtas para darmelo determinado. Ycen con preterito preguntando es manera de negarlo, como, ñachu cuhuarcanqui o ñoca manchu cuhuarcanqui, tu ami me lo diſte, i no ay tal. Ycen ñaracchu ruranqui de preterito dize, ya lo acabaſte, o agora ya lo tienes, o has hecho, y de futuro, agora ya te determinas, o diſpone, o eſtas para hazerlo, ñaracchu ruranca. Ycen con manachu ſe hazen los interrogatiuos que en latin, nonne, por ventura no compueſta con las particulas.

¶ Delos aduerbios juratiuos que forman los juramentos ſe hazen con dos particulas, vna es (pas, o llapas añadiendola alos nombres, que ſe toman para jurar como o Dios pas ſancto cunapas, por Dios y por los ſantos, o Dios llapas, la otra particula es (Caymi) q̃ dize ecce, caymi Dios, ves aqui a Dios como o por Dios que eſta aqui preſente. Y juntamente los componen, Cay mi Dios llapas, ycen, ſullulla-

pas, o

pas,o checanllapas en verdad o verdaderamẽte,caymi Dios yachan o Diqs ricun delante de Dios que lo ſabe y lo vee. Yten ſullul ſonco, o ſullul ſoncollapas,ſullul llapas,checa ſonçollapas en mi cõciencia o verdaderamente,o de verdad, Cauçayni llaypas,por mi vida,animallaypas en mi anima.

¶Delos aduerbios ordinatiuos Primeramente.Collananrac ñaupaclla ñaupacollanan ñaupaçollanaracmi,primero en ordẽ que otro ñaupaquellan ñaupacnillan collanannillan, o ñequellan, veanſe los nombres numerales al fin del libro ſegundo.

¶Delos aduerbios negatiuos.Mana,Se compone con muchas particulas con que ſe hazen los aduerbios negatiuos.Manaeac manatac mi,no en ninguna manera. Manapunim,no por ninguna via ni manera.Manas,dizque no.Manach, quiça no,o creo que no,o podra ſer q̃ no.Manarac,aun no,Manapas,de todas maneras no,ya no mas,nunca mas.Manamari,porque no,o pues no.Manaca, pues deſamanera no ſe lo dare.Manaca eniacchu. Yten manaca,dexar de hazer algo. Aniatacmanaca ccunquichu,no lo dexes de dar,y lo miſmo es, dos vezes.Ama amatac amaca ccunquichu,no lo dexes de dar.Manachu o manachuch ccun ricuy,ſi a caſo no ſi por ventura no lo dio,velo.

¶Delos aduerbios numerales vee el cap.vltimo del libro ſegundo

¶Delos aduerbios optatiuos para deſſear,áà, vna a no mas prouũciada larga dize oxala, y el miſmo verbo de optatiuo incluye en ſi oxala,y lo dize,a Dios,alli callayman,o Dios oxala yo fueſſe bueno y para lo paſſado con arrepentimiento Tacpas racpas, allillatacpas, o allillaracpas callayman carca,oxala yo vuiera ſido bueno.

¶Delos aduerbios prohibitiuos (Ama) que es para prohibir qualquier coſa comunmente,y (pacta) para prohibir mas fuertemente, y con mas encarecimiento,y tienen ſus compueſtos. Amatac prohibe mas fuertemẽte no en ninguna manera. Amatac puni,mucho mas encarecidamente.Amapas,no de ninguna manera delas que ſuele,o duede ſer. Amatacpas ruraſacchu,dize no lo hare mas. Amaca,hamunquimanchu vtcalla ripuncayquipac,mejor fuera que no vinieras para boluerte luego. Amatac amaca riychu,no dexes de yr Noteſe amaca, o manaca, para dezir no dexes, porque no ay verbo de dexar. Amach,riymanchu yachaſpaca, ſi yó lo ſupiera no fuera alla, o no vuiera ydo. Amachuch riyman,no ſe ſi me vaya, o no, Amachum riſac maricuy yuyay,quando ſe aconſeja mirad ſi yre o no dezidme ſi yre,Nota que eſtos dos ſiempre tienen por romance ſi o no, ſi yre o no.

o no. Amarac rifacmi, eſpera vn poco, que yo yre es como amenaza. Compueſtos de pacta pactatac como amatac, prohibe mucho pacta tac punin, mucho mas, pactach, guarda no por ventura, pacta ari, guarda pues. Pactarac huchallicunquiman, guarda no peques mas. Pactapas pactatacpas, guarda que no por ninguna manera o via.

¶ Aqui ſe auian de poner otros aduerbios que ſe dexan por eſtar pueſtos en otras partes del arte, como los aduerbios qualitatiuos en el Libro tercero cap. 3. dela copia de aduerbios y los temporales comparatiuos numerales enel Lib. 4. delos aduerbios de tiempo, y los aduerbios locales de paſſo.

¶ Delos aduerbios de ſimilitud y modos de hablar para dezir ſemejante, o deſemejante.

¶ Todos los aduerbios de ſemejança ſon eſtos (hina) que dize ſemejante, o ñirac, yayan hina yayan ñirac ſemejante a ſu padre, y ricchac, que dize ſemejante enla figura, o aparencia, y (chac, o chicachac que dizen ſemejança enel tamaño, mas ſon de plural para muchos, y (yupa) que dize ſemejante de equiualencia, que es como, o vale tanto como otra coſa, y, vna, y, que añadida a nombres que tienen qualidad natural conocida dize ſemejante en aquella qualidad. Todos eſtos nombres y particulas ſe añaden al cabo del nombre a quien ſe haze la comparacion pueſto en nominatiuo.

¶ Para hazer los aduerbios diſſimiles, o đ diſſimilitud ſe antepone (mana) a cada vno deſtos.

¶ CAP. VII. Dela ſeptima parte dela oracion q̃ es la interjectiõ que ſon vocablos mudos ſin ſignificacion mas de ſer ſeñal delos afectos y ſentimientos con que ſe mueſtrã las paſsiones, o diſpoſiciones del alma y delos verbos que con ellas ſe forman.

¶ Primera interjeccion de abominacion, horror, deſguſto con que ſe rehuyen afeã y deſechã las coſas malas o feas, o dañoſas. Atthày, o atthatày, o atthatatày, o que malo, o que feo y abominable, y de todas las interjecciones ſale vn verbo cõpueſto con el verbo (ñini) añadido al cabo dela interjeccion que ſignifica cõforme al affecto della, como eneſta. Atthày ñini, o atthatày ñini abominar, tomar deſguſto y horror de alguna coſa como Huchacta ñam atthay ñini, ya aborrezco y abomino y deſguſto del peccado. ¶ Segunda interjeccion de afficion o amor, o guſto, que ſe toma de algo quando ſe afficiona a ello dize Munaylla, o chica munaylla, o que bueno, o que amable, o para afficionar, y el verbo es munay, o munayllañini, afficionarſe, o enamo-

enamorarse,o tomar gusto en algo.

¶Tercera Para atemorizar cõ algun castigo,o mal despertando a otro se haze con Mapas,o mapas chay,pacta o pactachay,que significan,guardate,o ay de ti,o desdichado de ti,y salen tres verbos,Mapas ñini pacta chay ñini,que dizen atemorizar,o amenazar.

¶Quarta interjeccion de Admiracion, o espanto de uer cosa rara, o estraña, o no vista ni oyda, dizen (Huáà) vna a muy ala larga pronunciada,o huáà achuch,o vala me Dios,a Dios que es ello, es posible,o ay tal,y el verbo es huáà ñini,o achuch ñini, o huáà achuch ñini, admirarse, quedar atonito.

¶Quinta interjeccion de alegria exterior,o muestras de ella con risa es (yhihi, o ahàha)el acento enla penultima,y significa la risada, o carcajada de risa,y el verbo es Yhihio hàhañini, dar risadas,o carcajadas de risa,o mostrar la alegria.

¶Sexta interjeccion para alabar,o abonar lo que agrada,o da gusto,o complazerse de palabra(añay,o añallay, o anallàu para todas las cosas,y para solas las pequeñitas Achallày achalláà, o que lindo o admirable,o excelente,o cosa bella, Añallaycinchi,o que valiente, Añallay mizqui,o que dulze.Añay yachac amaota,o que sabio,cõforme es la cosa que agrada,y el verbo es Añallày,o añallàu ñini, o para cosas menores Achallày ñini,por loar,o alabar abonar algo.

¶Septima para la compassion quãdo vno se duele del dolor o pena de otro que padece,dizen (àta, o ataya ymaysoncorac ymaysoncolla) ay triste de ti,o pobrezito de ti, o que lastima,y el verbo es, (Atañini) compadecerse,condolerse,o Ataymaysoncolla ñini.

¶Octaua.Para el enfado y desgusto de algo desechandolo de si, rehuyendolo,apartãdolo de si dizen Arayyáà,o ararayyáà,significa, o que estraño,o q̃ enfadoso,quita de ay,y el verbo es Aray,o ararayyáà ñini,enfadarse,o desgustar de alguna cosa,rehuyrla.

¶Para el gozo,contento,gusto,o alegria interior, que esto declaran assi,àha allim,o añayallim,y àha allim ari,o que bien,o norabuena,assi es bien,o assi sea, y es el verbo , aha allimari ñini, gozarse,o tener gusto,o consuelo,o tomar contento

¶Dezima interjeccion delos que gimẽ o lloran,o solloçã, o muestran sentimiento de fuera,para los hombres,Hay hay,o hihi, hihi, q̃ es gemido,o solloço del varon,y el verbo que componẽ es,Hay hay ñini,o hihinini,llorar,gemir,o solloçar. Las mugeres dizen,vyvy,o dizen,vay vay,y el verbo que componen Vayvayñini,o vyvyñini, o

llorar

llorar ſollozar mugeres, o gemir ſuſpirar.

¶ Onzena interjeccion delos que hazen burla, o eſcarnio o deſpre-cian por algo, que vno haze, o dize mal, dizen Atatay, o ytitiy, o que malo, o q̃ mal hecho, o quita alla necio majadero, y el verbo es ata-tay ñini, hazer burla, o eſcarnio.

¶ Doze interjeccion de indignacion o yra, manifeſtada, con aſpe-reza con (HiK, o array, al modo que dizen, aca, o noramala, o demo-nio, o mal ayas que ſi te arrebato, y el verbo es hiK ñini, o arrayñini, indignarſe, o ayrarſe, o encolerizarſe.

¶ Treze interjeccion dela (ironia) y hablamos con yronia, quãdo dezimos palabra buena en contrario ſentido, o cõ abonar mofamos o abuena palabra damos mal ſonſonete, como, o que buen hombre vos, o que buen ſoldado para la guerra, eſta bien, muy bien hazes, aſayyáà, o ariari allitacmi, que dize, aſsi aſsi, muy bueno es, o bié eſta y el verbo es, Ari ari allitacmi ñini, o aſay yáàñini, alabar yronicamẽ te, o hablar con yronia por contrario ſentido.

¶ Catorze interjeccion de inuocacion, o exclamacion para pedir auxilio ſe haze con ſola vna (áà) pronunciada muy larga, como do-blada (áà) y añadiẽdo el nombre del que es inuocadõ, como áà Dios o Dios valme, y el verbo es áà Dios ñini, inuocar a Dios.

¶ Quinze interjeccion dela impaciencia y deſguſto que cõ palabras de maldiciõ ſe haze con (Aſtayáà) que es como vete noramala, o cõ el diablo, y el verbo es Aſtaya ñini, que es romper con impaciencia contra alguno.

¶ Diez y ſeys interjeccion dela laſtima, o ternura de coraçon del que ſe conmueue a miſericordia de ver los males agenos, ſe declara con (Ala, o alala, o ala ymaſoncolla) o pobrezito, o o que laſtima, y el verbo es Alala ñini, o ala ymayſoncollañini, conmouerſe a laſtima o miſericordia.

¶ Diez y ſiete interjeccion dela mofa, o triſca, o trato, o yrriſion q̃ a otro ſe haze cõ (yhiyhi, o arrayáà) como quien dize, o que buena lança vos, o que buen vellaco, y el verbo es (yhiyhi ñini, o arrayñini mofar o triſcar, o dar trato, o matraca.

¶ Diez y ocho interjeccion para los quexidos o ſentimiẽto del do lor declaranlo por tres uozes (Anay, o ananay) es quexido comun, o Alau, alalau, para ſolo quexarſe del frio. Acau, o acacau, para q̃xar ſe de calor o fuego quando ſe queman, Anay, o ananay, o anau, para qualquier dolor de enfermedad, golpe, o otra coſa, q es como, ay, ay

y los

y los verbos son, Alay, o ala lay ñini, quexarse del mucho frio, Acau, o acacau ñini, quexarse del mucho ardor. Anay, o ananayñini, quexarse de dolor.

¶ Diez y nueue interjection. Para reparar y corregir lo mal dicho diziendo lo bié se haze con Achoc, o achoclla, que significa, q̃ diga, o digo mejor, y el verbo es Achoc ñini corregirse, y enmédar lo dicho o corregir lo errado.

¶ Veynte interjection para resistir o reprimir al que importuna o persigue, o reñirle, o echarle de si, se haze có. Acay ya, q̃ es como quitalla importuno y pessado, y el verbo es Acay ya ñini, por desechar al importuno y es proprio para resistir al demonio ya sus tẽtaciones

¶ Veynte y vno. Para pronosticar o adeuinarle mal a otro amenazando, se haze diziendo (Ahh, o athac, ymarac, o ymaraccha) que es ay de ti, no se que ha de ser de ti, como, væ, en latin, y el verbo es ahh o athac ñini, ahh ymarac, o ymaracchañini, que es despertar o auisar con amenazas.

¶ Veynte y dos. Para quando prenden o cogen en cosa mala a otro se suele mostrar con dezir (áàha áàha) q̃ significa, aha cogido soys, o q̃ bué lance, y el verbo es áàha áàha ñini por coger en mal, o en delicto

¶ Veynte y tres. Para las reprehensiones delo malo, o reñir sin yra o tomar quenta, o aueriguar lo mal hecho se haze con dezir aKh, o athaKhymaysoncorac, que significa, o desdichado cõ que conciencia o con que juyzio, o razon, o con que animo, o atreuimiento, y el verbo es Akh ymay soncorac, o atkhaa ymay soncolla ñini, por reprehẽder assi, o aueriguar, o tomar quenta.

¶ Veynte y quatro Para el silẽcio q̃ se pone, o se haze callar a muchos con dezir (Achùsto) pronunciando la ùs muy larga, que es lo q̃ aca dezimos, çez, o çz, y el verbo es Achùsto ñini por poner silencio

¶ Veynte y cinco. Del sobresalto, o miedo repentino q̃ muestrã cõ Caciyau caciyau, q̃ es dexame hola, dexame hola, y el verbo es Caciyau caciyauñini, q̃ es llamar con sobresalto, o de miedo, o q̃xarse.

¶ Veynte y seys. Para sentir lo mismo, o assentir alo que otro dize o siente, se haze con (yáà) que es dezir, es verdad, o assi es, o esso es y el verbo es (yáà ñini) assentir con otro, o darle credito, o mostrar que le cree con algun desengaño.

¶ Veynte y siete. Para quando rezelando de algo suelen dezir. Pactach, dize, guardeme Dios de tal, o plega Dios que no, y el verbo es Pactach ñini, rezelarse, o inquietarse de rezelo, de algun daño.

¶ CAP. VIII.

CAP. VIII. DELA OCTAVA PARTE DELA oracion, que es la conjuncion; y de todas las especies que ay de conjunciones, y en cada especie quantas conjuciones ay simples y compuestas, y del vso dellas.

¶ PRIMERA CONIVNCION COPVLATIVA.

1. ¶ Las copulatiuas, vnas son para copular y vnir dicciones solas vna cō otra, y no oraciones, y estas son dos simples (pas) y (huam) y dos compuestas consigo mismas al reues (pashuam) y (huampas) y todos son vna cosa, como, ñocapas, cāmhuam, ñocapashuam, camhuampas, yo y tu. Y quando se pone vna destas quatro, o se puede poner en todas las dicciones que ayunta, o en sola la postrera; y no de otro modo. Y ten puedē copular verbos multiplicados sin oraciones sino a modo de dicciones, como. Pedroñam hamunpas villanpas cuetinpas, Pedro vino ya y lo dixo y se boluio.

¶ Tambien pueden estas conjunciones copular oraciones enteras con otra significacion muy galana, como en Latin, Cum, lo vno Tum lo otro. Iesu Christo yayanchic Sacramentoncuna huan pampachahuanchicpas ñatac gracianta ccuhuanchic huampas, y en sus Sacramentos, lo vno nos perdona, y lo otro nos da gracia.

¶ Otra manera de copular conuiene a solo (pas) como, ora sea varon, ora muger, Cancacpas, huarmicacpas.

¶ Copulatiuas de oraciones o de razones enteras, son (ca) o (ri) que significan (y) como, Huchaycuctari pampachapuhuaycu, y perdonanos, &c. (Ri) y (ca) no se componen con nada, ni admiten particulas despues de si, y posponense luego enla primera diccion; mas si es nombre adjectiuado, al cabo delo assi adjectiuado.

¶ Esta copulatiua (quoque, tambien) que es comun para copular lo todo, dicciones y oraciones, se dize de muchas maneras (tac, o tacpas, o huantac, o huantacpas, o tacmi) como, ñocatac, tacpas. &c. Yten, ñocahinatac, o hinallatac, hinallatacmi, o tacpasmi. Yten, ñatac, algunas vezes significa, tambien.

2. ¶ Dela segunda conjuncion disjuntiua, q̄ es otro modo de ayuntar dicciones, o oraciones, distinguirlas entre si cō, o, o vno o otro. Las mas faciles son con (cayri) que dize (o) Sant Pedro cta muchaycc avri Sanctiago cta pas, Ruegale a Sant Pedro o a Sanctiago. En lugar de (ccayri, mana ñispa) Mana ñispapas, o ama ñispa, o ama ñispapas. Al modo dicho de (ccayri,) Pedro richum ccayri Iuanpas Pedro richum mana ñispa, o ama ñispa Iuanpas, vaya Pedro o Iuan. Tercera forma de hacer (o) disjuntiua es (chu) puesto en cada diccion

disiungida, y sirue solo o compuesto con (chuch, chus, chum) tacchu, tacchu, ñocachu, camchu, tu o yo? Missa cancachum manachum nia tapumuy, ve a pregũtar si aura missa o no o missaña canca tacchum mana racchum, si aura missa luego o no tan presto? La quarta. Pedro Iuan Alonso mantapas huenin. (Pas) aunque se ponga dos vezes no es disjuntiua, sino es cõ (huenin) como Pedro pas Iuan pas huenin conassunqui, vno de dos o Pedro o Iuan te aconsejara bien o Pedro chuch Iuan chuch huenin, o sin (huenin) Pedro ctapas ayri Iuan tapas tapuy, pregunta lo a Pedro o a Iuan. o Pedro mantapas mana ñispa Iuan mantapas yachay, sabelo de Pedro o de Iuan.

§. ¶ La tercera es la conjuncion aduersatiua, quando las conjunciones que vnen a vna oracion a otra contradizen la oracion primera o la moderan mostrando otro sentido diferente o contrario son aduersatiuas, y son (ca, ri, cana, ychaca, yallinrac, yallinniñrac) que significan, (pero, o empero, o mas, o mas antes, o antes) Cam huchallicuypas, amam ñocaca, o ñocaca amam, peca tu si quieres, mas yo guarda, pero yo no. Pedropas campasmi allicanqui ñocam cana, o ñocari ychaca ñocam hucha çapa, tu eres bueno, empero yo soy pecador. Las aduersatiuas que contradizen mas y dizen lo contrario con sentido opuesto, como en Latin (imo, secus, potius) son estas Yallinrac, o yallin, yallinnin, yallinhuam, o yallinninhuam, o yallinhuanrac, o yallinin huanrac, yallinracpas, yallinpas, yallinninpas, yallinhuampas, yallinlla, yallinninlla, yallinllahuam, dizen, mas aun al contrario delo dicho.

4 ¶ Quarta conjuncion (pana) con la que le respõde (empero) que es (ychaca) son ambas conjunciones de diuersidad. Haycay, o pana, aunque. Panapas, aunque mas, o haycapas, son vna cosa. Pana, o haycay huacanquipas, aunque mas llores. Panam, panatac, o panatacmi, affirmando de cierto o sin duda. Panatacmi saycuspapas yachacuni, manam yacharccunichu, aunque ciertamente he deprendido hasta cã sarme, no lo acabo de saber. Panarac huchallicuncay yachacu huanman manam huchallicuy manchu, aunque pudiera pecar no pecara. (Panach) añade, quiça, o por ventura, o a caso, aunque a caso. (Panachu, y panachuch, y panachum, si aunque) y todas quatro lleuan a optatiuo. Y finalmente se aduierta que (pas) se pone al principio junto con (pana) y tambien al cabo del verbo (y pana) al principio.

5 ¶ La quinta conjuncion collectiua ó recoje y concluye el sentido en breue, assi que, y assi, hinaca, hinari, hinaspanari, hinaspa racari, hinaca ari. Y a todos estos se puede añadir (cana) que dize (finalmẽte o al

te o al fin.) Hinaca cana, hinari cana, &c. Yten (tac) a todos se añade, Hinatac ca, hinatac ri, chayca, chayri, chaymi, es lo mismo. Yten con (pas) se componen algunos destos para lo mismo, como, hinapas, chaypas &c.

6. ¶ Illatiua. Esta conjuncion que concluye o infiere por via de obligacion y razõ, como (ergo, o igitur) en Latin, y como concluyen los que argumentan con razones o sacan conclusiõ, hinaspaca, hinaspaca ari, hinaspaca cana, hinaca ari, hinaspatac ca, hinalpatac ari. Yten, hinaptinri chayca cay hinaptinca chayca, o cayhinaptinca chayca. Yten chayca ari, o chayca cana. Todas estas dizen lo mismo, que es luego figuese. Y este (chayca) se suele tambien juntar con las primeras. Hinaspaca chayca, hinaca chayca. &c.

7. ¶ La septima conjuncion racional que vne las oraciones con dar razon al cabo de lo primero (raycu, o manta, o pacmi) como. Cayraycu, chayraycu, caymanta, chaymanta, caypacmi, chaypacmi, cay, o chayraycumanta, cayraycupas, cayraycutac, o tacmi, cayraycuracmi o chayraycuhuampas. Y assi (chaymatapas, chaymanta tac, o tacmi, chaymanta rac, chaymanta huampas. Y chaypacmi, chaypacpas, chaypac tac, o tacmi, chaypac rac, chaypac huampas. Todas significã vna cosa, que es, por tanto, por esso, por lo qual, porende.

8. ¶ Para conjuncion causal ay (ari, cáa, chayca, y cana) que esta por si sola, o junta despues de qualquiera delas tres, dize lo mismo, como Ymarayc uch hinanquiq? Porque hazes esso? Responde. Munanim ari. Porque quiero. o munanim chayca, o munanicáà, o munanim cana, o munanim aricana, o munanim chayca cana, o munanicáà cana. Todos dizen, Porq̃ quiero. Munanicaà chayraycum, o chaymanta. &c.

9. ¶ Conjuncion, para affirmar. La primera es, m, o mi, q̃ affirman poco, o sirue de señal que ay verbo affirmatiuo. (Tac) affirma mas, o tacmi. Puni, mas fuertemẽte dize, sin duda, sin falta, o en todo caso, Y como este o mas son los q̃ se siguen. Punitacmi, o tacpunillan, checam checallam checapunim checatacmi checallantacmi checan manta checanmanta tacmi o checanmantapunillam checallanpitacmi, o checallanpi punillam. Yten, sullulmi, sullul llam, sullul tacmi, sullul punitacmi, checan sullulmi, sullul checanpi, sullul punim.

10. ¶ La decima conjuncion presumptiua, para presumir o sospechar, o affirmar con miedo o duda, o sospecha. La (ch) o (cha) pospuesta enla diccion que ay duda o sospecha la significa. Yten (ycha) o (ychach) antepuesta, y compuesta con muchas particulas affirma con duda o sospecha, y tiene algo diferente significació con lo que se

Vista Ex. P. F. Francisco Beltran
Examinador Regni Mexicanus.

dompone. Ychapas,quiça por ventura. Ychatacpas,quiça mas. Ychahuampas,quiça tambien. Ycharacpas,quiça mas aun,o toda via mas. Ychataccha,o Ycharaccha, quiça tambien. Ychañach ,quiça ya, o quiça agora,o de aqui adelante Ychañatac,o Ychañatacha,o Ychañatacpas,quiça otra vez mas o de nueuo Ychavchanpas,quiças si,quando depende de otra cosa que se ha de saber Ychachuch,quiças si,o quiça no,no lo se. Ycharacchuch,o Ycharacchum, si a caso podria ser o no. Ychapunich,quiça de todo pũto,o quiça sin duda,o en todo caso.

11. ¶ Coniuncion para continuar o aumentar la platica dezimos, y assi,o assi que. Y tambien Y mas que,o yten, tambien, chayca, o hinam,o hinamcana,o hinamanta Hinamantahuan, hinamantarac, y despues, o de mas desto. Y hinamantatac, y tras esto tambien. Yten Cay hahuamanta cay hahuamanta huan,y cay hahuapiracmi, o cayhahuapi tacmi , y tras esto y de mas desto , tambien esto mas Ychaymanraca caymatari, chaymantahuanmi , chaymantahuampas, chaymanta racmi,chaymanta tacmi,chaymantam cana,chaymantaca cana. Yten, ñatacmi,ñatacpasmi,ñatachuanmi,ñatachuampasmi, ñatacraemi, ñatacmi. Todas estas conjunciones aumentan y continuan,y significan casi lo mismo.

12. ¶ Para relatiuos. A la primera oraciõ delas dos relatiuas se añade al cabo (ca) por señal de que son relatiuas,y luego se comiença la otra oracion cõ (chayca) para trauarlas,que suple por,el que,lo que lo qual,como se dixo alli.

13. ¶ Para las oracioues condicionales que incluyen,si,o quando,o aũq,aquel(si)vne estas dos oraciones,como se dixo enel subjũtiuo.

14. ¶ Para la conjuncion interrogatiua , si, o no? es, o no? se pone (chu) dos vezes. Hamunchu manachu,o manachus,o manachuch, o manachum,y dize,si,o no, y lo de mas de (chu) se ha dicho.

15. ¶ Para hazer conjuncion interrogatiua, Manachu , Nonne, Por ventura no. Manachuch,o manachumma, veamos si por ventura no. Manaracchu, aun no por ventura. Manaracchuch,o manaracchum,si a caso no.

16. ¶ Dela conjuncion repetida en contrario La conjuncio (ñarac) destruye y desbarata lo que primero ayũta, y significa, ora si, ora no, ya si,ya no,como, ñaracñinqui,ñarac amam ñinqui,ya dizes de si,ya dizes de no ñaracccuc, ñarac quechuc, el que ya lo da, ya lo quita. ñaractac ñaractac,ñaracpas ñaracpas, ya si, ya no ñaraccha huñinca,ñaraccha ayñinca, quiças ya si cõsentira,ya no. Ycon ñaracsi,dize que ya. Ycon ñaracchum,o ñarachuch ma,veamos si a caso dize ya si, ya no.

¶ Ocho

¶ Ocho partes tiene la oracion o toda la Lengua, que son la materia en que se emplea el Arte, y assi se ha empleado esta en tratar de todas ocho muchas y varias vezes. Desseamos que agrade la obra, y el trabajo tomado en ella a la Diuina Magestad, y si a alguno de los hombres agradare alguna cosilla della, le acordamos aqui y encargamos, lo atribuya y agradezca a solo el que es solo y vnico Autor delo bueno que tiene, que es Dios Nuestro Señor.

(.?.)

FIN DEL LIBRO IIII. Y DE TODA la Arte. A mayor gloria de DIOS.

TABLA DE LA ARTE QQVI-CHVA DELAS COSAS QVE VAN AÑA-didas, o enmédadas mas notables, fuera delas notas menudas del cõmento, q̃ no se ponen aqui.

ABlatiuo absoluto. lib.2.§.72.
Ablatiuo (cõ) de instruméto alli
Abl. cõpuesto pacoehuccha. alli
Ablati. y aculati, vno y no dos l 1.§.2
Abla de cõstruciõ comũ. li.2§.72.
Accẽto siẽpre ẽla penultima. l 2.c.51
Acusat. de persona q̃ padece. l.2. § 62
Acusatiuo in proprio del verbal del verbo. §.71.
Acusatiuo comun de tiempo. alli.
Acusat, con man no lo ay ni dos acusatiuos. lib. 1 § 2. lib.4.ca. 4
Adjectiuo se pone por substã. l.1 c.2
Adjectiuados no conciertan en numero § 3.
Adjectiuo se antepone al substantiuo, §.5.ca.3.
Adjectiuados no admiten nada entre si. alli, y ca. 8.
Adjectiuados no se hazen por construccion. §.5.
Adjectiuados se hazen de dos maneras. §. 5. cap. 3.
Adjectiuos de que generos son. §. 4. cap. 16.
Ama. phibitiua simple es de impera. cõpuesta cõ parti. de optati. l 2.c.6
Aposicion q̃ es? no es declinacion adiectiua. §. 5.6.
Articulos son pronom. demõst. c. 6.
Aduerb simples de 10. formas. l. 3. c. 3
Aduerb. 27. especies cõpuest. l. 4. c 7
Comũ verbo que es passiuo activo. lib. 2. cap. 5. §. 20.

Cani

TABLA

Cani tiene quatro significaciones. lib 2. ca. 3.
Con las 2. no tiene. 3. perso. singular de plural si. alli.
Cascani, verbo para desengañar. alli.
Chic plural de pronombres y verbos transitiuos. lib. 1. ca 9 10 (c. 9.
Chic solo no se traspalla al substanti.
Chic plural comun de transitiuos. li. 2. §. 50 ca. 38.
Casos seys particulas tres li 1. c 1.
Caso se pone al substantiuo no al adjectiuo cap. 2.
Chca, haze preteritos imperfectos. lib. 2. §. 7.
Condicionales van por subjunt. optati. li 2. §. 15.
Cõmento de cani para gramatica y notas el de munani parafrases.
Comparatiuos en vna voz de ocho formas li. 4. ca. 3.
Comparatiuas oraciones. alli.
Cõstrucciones dverbos seys. l. 2 c. 48
Construccion substantiua alli.
Actiua § 62. passiua. 65. neutra. c. 50
Transitiua. § 68. impersonal. 69. cõmun § 70.
Cõiunciones d diez especies. li. 4. c. 8
Declinar que es y declinaciõ. li. 1. c. 1.
Declinacion de substãtiuos por aposicion. lib. 1. ca. 3. §. 5. y 6.
Declinaciõ adiectiua. y sudstãti. c 2.
Exclamatiua. §. 13. reprehẽsi. §. 12. c. 9
Declinaciõ de participios. c. 3 de pronõbres. § 8 y 9.
De relatiuos y articulos, o demonstratiuos, c. 13. §. 9. y 23.
De particulas finales. ca 15. de quiqui. §. 10.
Declinacion genitiuada. ca 3. y 12.
Declina. de posses c. 6. 10 11. §. 19. 20
De ñoca, cam. plural. incl. excl. §. 7.
Formaciõ del verbo regular, en(ni) lib. 2. ca. 2.
Formaciõ delas transiciones. §. 50.
Formaciõ de aduerb. simples. l. 3 c 3
Formaciõ de cõpara. y super. l. 4. c. 3
Formaciõ de numeral cõpuestos c. 4
Formaciõ de nõbres subst. y adje. de 43. formas por composicion con nombres y particulas. li. 3 c 1.
Frases de indicatiuo y notas. li. 2. ca. 3. 18 §. 20 21.
De imperatiuo ca. 6 21 y 23.
De optatiuo. ca. 7. 9 24. y. 28.
De subiuntiuo ca. 11. 29.
Del infinitiuo ca. 12. 30.
De participios. ca 13.
De gerundios. ca. 14 32. 33.
De supinos. ca 15. 34.
De verbales §. 42. ca. 35. 36.
Frases de cama, §. 42.
De munaypas camãpas ca. 18.
Generos quãtos son, y q̃ se sacan por vnos otros. li. 1. ca. 16.
Generos de algunos nombres q̃ los tienen conocidos. alli.
Generos de pronombres y participios de relatiuos de animales, generos de verbales y instrumentos
Generos en comun. alli.
Genitiuo de posse sion l. 2. § 70.
De construcion passiua. §. 65. De material. § 70. De precio valor §. 70.
De cõposicion cõ substantiuo. l. 1. § 5
De cõparati. l. 4. c. 3. De prepos. c. 5
Genitiuados nombres. li. 1. c. 3.
Pronombres. ca. 12.

Gerundios

Gerũdios de geni. añadi. l. 2. c. 14. 32
Gerũdio de ablativo y ſubiũtiuo tiené vna miſma ſignificaciõ y como difieren. ca 11 §. 10. ca. 32.
Gerundio de acuſatiuo como difiere del primer ſupino cap. 17.
Indicatiuo añadido cõ quatro tiempos cap. 4 §. 5.
Imperatiuo añadidos dos futuros. cap 21 § 10.
Imperatiuo permiſsiuo. cap. 22.
Otro permiſsiuo con enojo. c. 22. 27
Imperatiuo execratiuo. alli.
Infinitiuo entero con dos tiempos mas. cap. 12. 30. (ca 12.
Infinitiuo no ſe declina como nõbre
Interjecciones de 26 formas. l. 4. c. 7
Khãa reprehẽſiua particula lib. .ca. 12. lib. 2. cap 28.
Man no es de acuſatiuo ni ay dos acuſatiuos li. 1. c. 11 4 c 4.
Mo mi ſeñal de indicatiuo y ſegũdo optatiuo l. 1. ca 3 Suple. 3. perſona ſingular de cani, no plur alli.
Es ſeñal de interrogatiuos. li. 1. §. 24
Modos y tiempos q̃ ſignifi. ã. l. 2. c. 1.
Modos como difieren y q̃ dize cada vno. alli.
Munascani, quando ſe deſengañã de lo q̃ no le ſabia antes o no bien ſabido. lib. 2 c. 1. 18.
Mu, particula ſuple el primer ſupino l. §. 34. haze cõtrarias ſignificaci.
Nominatiuo no tiene particula y porque li 1. ca 1.
Nõbres participiales incluyẽ en ſi el participio cae, el que es, o el que tiene. lib. 1 ca 4.
Nombres verbales añadidos de ſeys formas li. 2. c 35.
Nombres de parenteſco. li 2. c. 51.
Patronimicos y diminutiuos. alli.
Numerales cõpueſtos de ocho formas li. 4. ca 12.
Nõbres numerales ſimples. li. 2. c. 52
Nombres o particulas q̃ ſe cõponen con nombres. li. 3 ca 1.
Nombre ſubſtãtiuo y adjectiuo que ſon. lib. 1 §. 4.
Optatiuo deſideratiuo aumẽtado cõ imperfect pfe. 2 pluſquãpf y dos futuros li. 2. c 7 y 24. Ytẽ cõ otro ſegũ do optatiuo indicatiuado cõ ſeys tiẽpos affirmatiuos c. 8. y 25. Y otra vez eſtos por otro modo c. 9. y 26. Ytẽ otro optatiuo dubitatiuo cõ ſus ſeys tiẽpos. §. 7. Y otro optatiuo interrogatiuo q̃ ſe reſuelue en negatiuo alli Y otro potẽcial todos cõ ſus ſeys tiẽpos alli § 27. Y otro optatiuo reprehẽſiuo cõ la particula Khãa y ſus tiẽpos alli. Ytẽ el optatiuo imperatiuado q̃ vſurpa los romãces del imperatiuo permiſsiuo. c 27, Y el optatiuo reprehẽſiuo. §. 28. Y otro execratiuo §. 29. Y al fin otro optatiuo ſubjũtiuado q̃ vſurpa los romãces cõdicionales de ſubjuntiuo ca 28.
Oracio. exclu. cõ (ſolamẽte) l. 2. § 33
Aumẽtatiuas cõ (no ſolamẽte) alli.
Exageratiuas (no haze fino) alli.
Iudicatiuas por (videor mihi parece me) §. 35.
Oraciones aparẽtes al parecer alli.
De equipolẽcia (es tãto como ſi) alli.
Diſſimulatiuas cõ (ſo color de) §. 37
Simulatiuas fingidamente. §. 38.
Oracio. de cõgruẽcia leiet decet. § 33
Oraci. de aptitud dignidad. §. 42. 43

Oracion

TABLA

Oraciones obligatiuas. lib 2. ſ 43.
Negatiuas por interrogaciõ. ſ 45.
De poſibilidad o facilidad. ſ.43.
Cõparatiuas por exceſſo.8 formas.
li 4.ca 3 Por defecto por ygual
dad o equiualencia. alli.
Oraciones ſuperlatiuas. cap.4.
Orationes relatiuas. ca.4.
Orden delas partes de la oracion en
tre ſi. lib.4.ca.1.
Ordẽ đ 2 oraciões. o mas étre ſi. ſ.1
Ordẽ đlas partes đclinab.entreſi. ſ.2
Ordẽ delos adjectiuados entre ſi ſ.3
Ordẽ delos aduerbios al verbo. ſ.4.
Delos caſos étre ſi y cõ el verbo. alli
Ordẽ delos partic.en cõponerſe ſ.5
Orden de particulas entre ſi. ſ.6.
Pacta dize guarda no y mira ſi.l 2 c.
10 y ſus cõpueſtos va cõ optatiuo, y
quãdo cõ ſubjunctiuo. alli (c.1
Partes đl ver. q̃ rijẽ ſu caſo ſõ 8.li.2.
Participios actiuos de todos tres tiẽ
pos,palsiuo. Preterito de dos ſiente
y preterito Futuro đ vno no mas l.
2.c.13.31 Participios ſiẽpre guardan
eſto aũ mudados é otros tiẽpos. ſ.6.
Rueluéſe actiuos cõ la cõpoſiciõ de
cani por auer éel verbo comũ y ver-
bo prete. y verb.fut. y é infiniti c.12
Particul.đ caſos é ſing.no é pl.l.1.c 1
Prim.med vlti.cõ ordẽ étreſi l.4.c.2
Particulas o nõbres đ 43 formas pa
cõponer nõbres lib. 3.ca.1
Parti.đ 40 formas pa cõpon.ver.c.2
Particulas de ſubiũtiuo l.2.c 11 ſ.15
Particulas cõ ꝑnõbr y relat. l.1.c.15.
Palsiua.tiené todoslosverb.l.2.c.43
Poſſeſsiuos, ꝑnõb.é lugar đlgé.c.10
ſõ adiect.y đl gene.comũ đ tres.alli
tiene pl. incl. y excl ſ 14 no cõcuer
dá en nume ſ 15. tiené dos plurales
ſ.17 cõpueſtos cõ parti ſ 11.cõ par
tici.paſi ſ.20 cõ primiti. y demõſt.
ſ.12 formã.đ 3 man.ſ 14.c.11.ſ. 19
21.ꝑpoſiciones cõpueſt đ gé l.4.c.4
Simples de 21 formas de ablati alli.
Prepoſ.mã no es de acuſ.c 1.l.4.c.4
Pronõbr.de quatro maneras l.1.c.6.
Genitiua dos nombres li.1 c.4 ſ.22
Pronombre quiquin. ſ 10.
Pronõb adiecti.y đ 3.generos. ſ.10.
Preſẽte indic.ſe pone por prete.ſolo
quãdo es đ tꝑo indterminad l 2.ſ.19
Plural incluſi y exclu.l.1.c.7 l.2 c.2
Plurales 7.ſimples.7.cõpueſ.li.1 c 5.
Plur.comũ(cuna)ypa las coſas dobla
das đ ſuyo o pareadas purap, ꝑa lo q̃
ſe haze étre ſi vnos cõ otros, pura pa
coſas q̃ ſonde ſuyo muchas(chac)ꝑa
cõparar en plu.vnos cõ otros (chi.a
chac)ꝑa relatiuos juntos vno y otro
(ntin)ꝑa multitud en junto o de mu-
chos en vno doblar el nombre como
hacha hacha, arboleda. Plural de ꝑ-
nõbres y verbos(chic)li 2.ſ.50.
Plurales delos pronõbres l 1.ſ 8.9
Purap es plural, y es nombre adjecti
uo Ambo, con yſcaynin li.1.c.5.
Supinos añadidos de quatro mane-
ras. lib.2. cap.15 cap 34.
Tranſiciones mudadas con buen or-
den y cõ ſus nombres y añadidos
los plurales que falcauan y quita-
do lo que no es tranſiciõ y cõ dos
formacio.vna por tabla.lib.2.c.33
Verbos ſu cõſtruc y eſpes.c.43.48.

FIN DELA TABLA.

BIBLIOTECA NACIONAL

Biblioteca Nacional del Perú
DEPARTAMENTO DE CLASIFICACION
Y CATALOGACION
30 JUN 1956
x498.515 Re: xx
g69

83665

I2500

848

CIRBM
INC.
CERTIFICACION
No. 81
V-2.10
(81)